

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 麻烦的安慰：一个儿童故事(troublesome Comforts A Story For Children) 000001

2. 麻烦的安慰：一个儿童故事(troublesome Comforts A Story For Children) 000002

3. 麻烦的安慰：一个儿童故事(troublesome Comforts A Story For Children) 000003

4. 麻烦的安慰：一个儿童故事(troublesome Comforts A Story For Children) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

麻烦的安慰：一个儿童故事(Troublesome Comforts A Story for Children)

第1/4页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['deɪvɪd] [klɑːk] , ['meəri]['miː.hæn] ,
E - text prepared by David Clarke , Mary Meehan ,
E - 文本 准备 经过 大卫 克拉克 , 玛丽 米汉 ,

电子文本由大卫·克拉克、玛丽·米汉编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)n,bɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(http://www.pgdp.net/)

[æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] .
At the Seaside .
在 这 海滨 .

在海边。

['trʌb(ə)lsəm] ['kʌmfət]
Troublesome Comforts
麻烦的 舒适

令人烦恼的舒适

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
A Story for Children
一个 故事 为了 孩子们

一个儿童故事

[baɪ] ['dʒerəldiːn] ['rɒbətsən] ['glɑːzgəʊ]
By GERALDINE ROBERTSON GLASGOW
经过 杰拉尔丁 罗伯逊 格拉斯哥

作者：杰拉尔丁·罗伯逊，格拉斯哥

['tɒməs] ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz]
THOMAS NELSON AND SONS
托马斯 纳尔逊 和 儿子们

托马斯·纳尔逊父子公司

['lʌndən] , ['edɪnbrə]
LONDON , EDINBURGH
伦敦 , 爱丁堡

伦敦，爱丁堡

['dʌblɪn] , [ænd; ənd]
DUBLIN , AND
都柏林 , 和

都柏林，以及

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['trʌb(ə)lsəm] ['kʌmfət] .
TROUBLESOME COMFORTS .
麻烦的 舒适 .

令人烦恼的舒适感。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['mɪsɪz] . ['biːtʃəm] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['stʌfi] [θɜːd] - [klɑːs] ['kærɪdʒ] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] ,
Mrs . Beauchamp sat in a stuffy third - class carriage at Liverpool Street Station ,
太太 . 博尚 卫星 在 一个 闷 第三 - 班级 运输 在 利物浦 街道 车站 ,

博尚夫人坐在利物浦街车站闷热的三等车厢里。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
and looked wistfully out of the window at her husband .
和 看起来 怅然地 出去 的 这 窗户 在 她 丈夫 .

她若有所思地望着窗外的丈夫。

[bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [siːmd] [fʊl] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] ['pɑːslz] ,
Behind her the carriage seemed full to overflowing with children and paper parcels ,
在后面 她 这 运输 似乎 满的 到 溢出 和 孩子们 和 纸 包裹 ,

她身后的马车似乎挤满了孩子和纸质包裹，都快要溢出来了。

[ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['pækɪdʒɪz] [held] [tə'geðə(r)] [baɪ] [stræps] .
and miscellaneous packages held together by straps .
和 各种各样的 包裹 握住 一起 经过 肩带 .

以及用带子捆扎在一起的各种包裹。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [kə'lektə(r)] [feɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] [wen] [nɜːs] [kən'frʌntɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .
Even the ticket collector failed in his mental arithmetic when nurse confronted him with the tickets .
甚至 这 票 集电极 失败的 在 他的 精神的 算术 什么时候 护士 面对 他 和 这 门票 .

就连检票员在护士拿着车票质问他时，也算不出个所以然来。

" [ðeəz; ðəz] [faɪv] ['hæfs] [ænd; ənd] [tuː] [həʊlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɒg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] . "
" There's five halfs and two wholes , " she said , " and a dog and a bicycle . "
" 有 五 一半 和 二 整体 , " 她 说 , " 和 一个 狗 和 一个 自行车 . "

“这里有五个半块和两个完整的,”她说，“还有一条狗和一辆自行车。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] , " [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [siː] [ðə; ði] ['hæfs] . "
" All right , madam , " he said politely , " but I don't see the halfs . "
" 全部 正确的 , 女士 , " 他 说 礼貌地 , " 但 我 不 看 这 一半 . "

“好的，夫人,”他礼貌地说，“但我没看到那两半。”

" [ðeəz; ðəz] [mɪs] ['suːzi] , [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [dɪk] , [ænd; ənd] [mɪs] ['eɪmi] , " [bɪ'gæn] [nɜːs]
" There's Miss Susie , and Master Dick , and Miss Amy , " began nurse
" 有 错过 苏西 , 和 掌握 迪克 , 和 错过 艾米 , " 开始 护士
[dɪ'stræktɪdli] ,
distractedly ,
心不在焉地 ,

“那是苏西小姐、迪克少爷和艾米小姐,”护士心不在焉地开口说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][maɪ] [ɑːmz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz]['mɑːstə(r)] ['tɒmi] [dɪsə'pɪəd] . "
" and the child in my arms ; and now there's Master Tommy disappeared . "
" 和 这 孩子 在 我的 武器 ; 和 现在 有 掌握 汤米 消失 . "

“还有我怀里的孩子；现在汤米少爷也消失了。”

" [hiːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] , " [sed] [dɪk] ['sɒləmli] .
" He's under the seat , " said Dick solemnly .
" 他是 在下面 这 座位 , " 说 迪克 庄严地 .

“他就在座位底下,”迪克严肃地说。

" [kʌm] [aʊt] , [tɒm] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] .
" Come out , Tom , " said his father , " and don't be such an ass .
" 来 出去 , 汤姆 , " 说 他的 父亲 , " 和 不 是 这样的 一个 屁股 .

“出来吧，汤姆,”他父亲说，“别这么混蛋。”

" [tɒm] [krɔːl] [aʊt] , [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [graɪm] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .
" Tom crawled out , a mass of dust and grime , not in the least disconcerted .
" 汤姆 爬行 出去 , 一个 大量的 的 灰尘 和 污垢 , 不是 在 这 至少 不安 .

“汤姆爬了出来，浑身沾满了灰尘和污垢，却丝毫没有慌乱。”

" [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd]['træv(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] [ɪf] [ai] [laɪkt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I thought I could travel under the seat if I liked , " he said .
" 我 想法 我 可以 旅行 在下面 这 座位 如果 我 喜欢 , " 他 说 .

“我想如果我愿意的话，我可以躲在座位底下旅行,”他说。

" [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ! " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət] [nɜːs] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
" Oh , if you like ! " said his father ; but nurse , with a look of despair ,
" 哦 , 如果 你 喜欢 ! " 说 他的 父亲 ; 但 护士 , 和 一个 看 的 绝望 ,

“哦，如果你愿意的话！”他父亲说；但护士却一脸绝望地看着他。

[kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɪkəbɒkəz] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [ə'gen] .
caught at his knickerbockers just as he was plunging into the dust again .
捕捉 在 他的 尼克博克 只是 作为 他 曾是 骤降 进入 这 灰尘 再次 .

就在他再次跌入尘土中时，他的灯笼裤被钩住了。

" [nɒt] [waɪlst] [ai][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə][həʊld][juː; jʊ] [bæk] , ['mɑːstə(r)] [dɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . — " [nəʊ] ,
" Not whilst I have power to hold you back , Master Dick , " she said . — " No ,
" 不是 而 我 有 力量 到 抓住 你 后退 , 掌握 迪克 , " 她 说 . — " 不 ,

“只要我还有能力阻止你，迪克少爷,”她说。“不，

[sɜː(r)] , [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] ,
sir , you haven't got the washing of him ,
先生 , 你 还没有 得到 这 洗涤 的 他 ,

先生，您没有给他洗衣服。

[ænd; ənd][waɪld] ['hɔːsɪz] [woʊnt][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [wei] . "
and wild horses won't be equal to it if he gets his way . "
和 荒野 马匹 惯于 是 平等的 到 它 如果 他 获得 他的 方式 . "

如果他的计划得逞，就连野马也比不上它。

" [wel] , [kiːp] [stɪl] , ['tɒmi] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" Well , keep still , Tommy , " said his father .
" 出色地 , 保持 仍然 , 汤米 , " 说 他的 父亲 .

“好了，别动，汤米,”他父亲说。

['tɒmi] [skwɜːrmd] [ænd; ənd] ['rigl] , [bʌt; bət] ['nɜːrsɪz] [hænd][wɒz; wəz]['mʌskjələ(r)] ,
Tommy squirmed and wriggled , but nurse's hand was muscular ,
汤米 扭动着身子 和 扭动 , 但 护士的 手 曾是 肌肉发达的 ,

汤米扭动挣扎，但护士的手很有力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][grɪp] .
and the strength of despair was in her grip .
和 这 力量 的 绝望 曾是 在 她 紧握 .

她被绝望的力量紧紧攫住了。

['mɪsɪz] . ['biːtʃəm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Mrs . Beauchamp realized that in a few minutes the keeping in order of the
太太 . 博尚 已实现 那 在 一个 很少 分钟 这 保持 在 命令 的 这
['tɜːbjələnt] [kruː] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
turbulent crew would fall to her ,
湍流 全体人员 会 落下 到 她 ,

博尚夫人意识到，几分钟后，维持这群躁动不安的船员秩序的重任就将落在她身上了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] ['suːziz] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ]
but for the present she tried to shut her ears to Susie's domineering
但 为了 这 展示 她 尝试 到 关闭 她 耳朵 到 苏西的 盛气凌人
[təʊnz] [ænd; ənd] ['tɑːmiz] ['skɔːnf(ə)l] ['ɑːnsəz] .
tones and Tommy's scornful answers .
音调 和 汤米的 轻蔑的 答案 .

但目前她尽量不去理会苏西专横的语气和汤米轻蔑的回答。

['suːzi] ['ɔːlweɪz] [tʃəʊz] [ðə; ði][məʊst][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] ['moʊmənts] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv]['tempə(r)] ,
Susie always chose the most unsuitable moments for displays of temper ,
苏西 总是 选择 这 最多 不合适 时刻 为了 显示器 的 脾气 ,

苏西总是选择最不合适的时机发脾气。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['biːtʃəm] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːm]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [ænd; ənd]
and Mrs . Beauchamp sighed as she looked at the firm little mouth and
和 太太 . 博尚 叹了口气 作为 她 看起来 在 这 公司 小的 嘴 和
['iːgə(r)] [bluː] [aɪz] .
eager blue eyes .
渴望的 蓝色的 眼睛 .

博尚夫人看着那张坚毅的小嘴和渴望的蓝眼睛，叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] ['veri] , ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi] ['liːvɪŋ] [dɪk] [ðə; ði]['eldə(r)][ɪn] ['lʌndən] — [səʊ]
She felt so very , very sorry to be leaving Dick the elder in London — so
她 毛毡 所以 非常 , 非常 对不起 到 是 离开 迪克 这 长老 在 伦敦 — 所以
[ɪn'tɒlərəbli] ['selfɪʃ] .
intolerably selfish .
无法容忍地 自私 .

她觉得离开伦敦的老迪克非常非常难过——她觉得自己太自私了。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['tendə(r)] [rɪ'gret] .
Her voice was full of tender regret .
她 嗓音 曾是 满的 的 投标 后悔 .

她的声音里充满了温柔的遗憾。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['hɒrɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [dɪk] .
" It seems so horrid of me , Dick .
" 它 似乎 所以 可怕的 的 我 , 迪克 .

“迪克，我这样做真是太糟糕了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['hɒlədeɪ] , [nɒt][ˌem 'iː] . "
It is you who ought to be having the holiday , not me . "
它 是 你 WHO 应该 到 是 拥有 这 假期 , 不是 我 . "

应该是你放假，不是我。

" [əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [kwaɪt] [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['biːtʃəm] ['tʃɪəfəli] .
" Oh , I shall manage quite well , " said Mr . Beauchamp cheerfully .
" 哦 , 我 将 管理 相当 出色地 , " 说 先生 . 博尚 愉快地 .

"哦，我肯定能应付得很好，"博尚先生愉快地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][bɔː(r)] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn] ['lʌndən] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" It is rather a bore being kept in London , of course ,
" 它 是 相当 一个 钻孔 存在 保留 在 伦敦 , 的 课程 ,

"当然，待在伦敦相当无聊。"

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪks] " — [ðɪs] [keɪm] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] — "
away from you and the chicks " — this came as an afterthought — "
离开 从 你 和 这 小鸡 " — 这 来了 作为 一个 事后考虑 — "
[bʌt; bət][ai][həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] .
but I hope you will find it plane sailing .
但 我 希望 你 将要 寻找 它 飞机 帆船 .

"远离你和那些小鸡们"——这是事后才想到的——"但我希望你一切顺利。"

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [rest] [tuː; tə][juː; jʊ] , [əʊld] ['wʊmən] .
I want it to be a real rest to you , old woman .
我 想 它 到 是 一个 真实的 休息 到 你 , 老的 女士 .

老太太，我希望您能真正休息一下。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndə] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , ['taɪəd] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] [dɑːk]
" His eyes wandered past her sweet , tired face to the fair and dark
" 他的 眼睛 漫步 过去的 她 甜的 , 疲劳的 脸 到 这 公平的 和 黑暗的
[hedz] [bɪ'jɒnd] ,
heads beyond ,
头部 超过 ,

他的目光越过她甜美而疲惫的脸庞，落在了远处肤色各异的头颅上。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [pə'zesə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)]
of which she was the proud possessor , and his sigh was not altogether
的 哪个 她 曾是 这 自豪的 拥有者 , 和 他的 叹 曾是 不是 共
[ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
a sigh of disappointment .
一个 叹 的 失望 .

她为此感到自豪，而他的叹息并不完全是失望的叹息。

['mɪsɪz] . ['biːtʃəm] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðem; ðəm] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [laɪn] ['diːpənd]
Mrs . Beauchamp glanced at them too , and the anxious line deepened
太太 . 博尚 瞥了一眼 在 他们 也 , 和 这 焦虑的 线 加深
[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
between her eyes .
之间 她 眼睛 .

博尚夫人也瞥了他们一眼，眉间焦虑的皱纹加深了。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] [hænd][ðə; ði] [luːs] [heə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
She pushed back with a cool hand the loose hair on her forehead .
她 推动 后退 和 一个 凉爽的 手 这 松动的 头发 在 她 前额 .

她用冰凉的手拨开额前散落的头发。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [sænd][ænd; ənd] [ʃelz] ;
" It is an ideal place for children , " she said — " sand and shells ;
" 它 是 一个 理想的 地方 为了 孩子们 , " 她 说 — " 沙 和 贝壳 ;

"这里是孩子们的理想之地，"她说——"有沙子和贝壳；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [beɪð] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] . "
and they can bathe from the lodgings . "
和 他们 能 洗澡 从 这 住宿 . "

他们可以住在住处附近洗澡。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [bɔɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['biːtʃəm] .
" You will be good to your mother , boys , " said Mr . Beauchamp .
" 你 将要 是 好的 到 你的 母亲 , 男孩们 , " 说 先生 . 博尚 .

“孩子们，你们要孝顺母亲。”博尚先生说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][də'rektli] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['tɒmi] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ɪn]
He was directly appealing to Tommy , but he included the whole family in
他 曾是 直接地 上诉 到 汤米 , 但 他 包括 这 所有的 家庭 在
[hɪz; ɪz] ['swiːpɪŋ] [glɑːns] .
his sweeping glance .
他的 扫荡 瞥一眼 .

他直接向汤米求助，但他的目光却也扫过整个家庭。

" [doʊnt][ˌəʊvə'paʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] . — [ænd; ənd] , ['suːzi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['eldɪst] ; [juː; jʊ]
" Don't overpower her . — And , Susie , you are the eldest ; you
" 不 压倒 她 . — 和 , 苏西 , 你 是 这 长子 ; 你
[mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
must be an example .
必须 是 一个 例子 .

“不要压制她。——还有，苏西，你是姐姐，你必须以身作则。”

" ['suːzi] [flaʊnst] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'dɪkjələsli] [ʃɔːt] [skɜːrts] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [lʊk] [raʊnd] .
" Susie flounced out her ridiculously short skirts with a triumphant look round .
" 苏西 踱步 出去 她 荒谬地 短的 裙子 和 一个 凯 看 圆形的 .

苏西得意洋洋地环顾四周，甩出她那短得离谱的裙子。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [help] , [ɑːrnt] [ai] , ['mʌðə(r)] ?
" I am a help , aren't I , mother ?
" 我 是 一个 帮助 , 不是 我 , 母亲 ?

“我帮上忙了，对吧，妈妈？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['sʌmtaɪmz] , [dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['taɪəd] [smaɪl] .
" Sometimes , dear , " said her mother , with rather a tired smile .
" 有时 , 亲爱的 , " 说 她 母亲 , 和 相当 一个 疲劳的 微笑 .

“有时候是这样，亲爱的，”她母亲带着一丝疲惫的微笑说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [krɪ'stiːnə] ?
" And you won't bother about me , Christina ?
" 和 你 惯于 打扰 关于 我 , 克里斯蒂娜 ?

“克里斯蒂娜，你一点都不关心我吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːlɪŋ] ?
" How can I help it , darling ?
" 如何 能 我 帮助 它 , 亲爱的 ?

“亲爱的，我能怎么办呢？”

" [ʃiː; ʃi] [lent] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" She leant farther out of the window ,
" 她 倾斜 更远 出去 的 这 窗户 ,

她把身子探出窗外，

[bʌt; bət][wʌn][hænd][held] ['fɜːmli] [tuː; tə] ['eɪmiz] [slɪm] [blæk] [legz] — ['eɪmi][hæd; həd]['skræmb(ə)ld][ʌp] [ɒn]
but one hand held firmly to Amy's slim black legs — Amy had scrambled up on
但 一 手 握住 牢牢 到 艾米的 苗条的 黑色的 腿 — 艾米 有 打乱 向上 在

[tuː; tə][ðə; ði] [siːt] ,
to the seat ,
到 这 座位 ,

但一只手紧紧地抓着艾米纤细的黑腿——艾米已经爬上了座位。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ræk] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['sɜːtʃɪŋ]
and was pushing the packages in the rack here and there , searching
和 曾是 推动 这 包裹 在 这 架子 这里 和 那里 , 搜索

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
for something .
为了 某物 .

他把货架上的包裹推来推去，似乎在找什么东西。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [gɑːd] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ɒf] , [ai] [sə'pəʊz] .
" There is the guard ; we are just off , I suppose .
" 那里 是 这 警卫 ; 我们 是 只是 离开 , 我 认为 .

“看，那是警卫；我想我们马上就要出发了。”

[əʊ] [dɪk] , [haʊ] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː] !
O Dick , how I wish you were coming too !
哦 迪克 , 如何 我 希望 你 是 未来 也 !

哦，迪克，真希望你也能来！

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [raɪt] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ai][kæn; kən] . — ['suːzi] , [biː; bi]['kwaɪət] .
But I will write as often as I can . — Susie , be quiet .
但 我 将要 写 作为 经常 作为 我 能 . — 苏西 , 是 安静的 .

但我会尽可能经常地写信。——苏西，安静点。

[ai] ['kænɒt] [hɪə(r)][maɪ'self] [spiːk] . "
I cannot hear myself speak . "
我 不能 听到 我 说话 . "

我听不到自己说话的声音。

" [wel] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['suːzi] , ['ʃeɪkɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
" Well , mother , " said Susie , shaking back her hair ,
" 出色地 , 母亲 , " 说 苏西 , 摇晃 后退 她 头发 ,

“嗯，妈妈，”苏西一边说着，一边甩了甩头发。

[ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['leɪsɪz][ɒv; əv] [dɪks] [buːts] ,
and poking the point of her parasol between the laces of Dick's boots ,
和 戳 这 观点 的 她 阳伞 之间 这 鞋带 的 迪克的 靴子 ,

她用阳伞尖戳进迪克的靴子鞋带缝隙里，

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] [leɪst] [hɪm'self] [ʌp] ;
" look at the way he has laced himself up ;
" 看 在 这 方式 他 有 系带 他自己 向上 ;

“看看他把自己系得多么严实；

[juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['taɪdɪli] .
you said yourself he was to do it tidily .
你 说 你自己 他 曾是 到 做 它 整齐地 .

你自己也说过他要把事情做得干净利落。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['smʌti] [ɔːl'redi] ; [lʊk] [æt; ət][hɪm] . "
And his face is smutty already ; look at him . "
和 他的 脸 是 低俗的 已经 ; 看 在 他 . "

他那张脸已经邋遢不堪了；看看他那副样子。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['biːt͡ʃəm] .
" Good - bye , Dick , " said Mrs . Beauchamp .
" 好的 - 再见 , 迪克 , " 说 太太 . 博尚 .

“再见，迪克，”博尚太太说道。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['smuːðli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
The train was moving smoothly out of the station ,
这 火车 曾是 移动 顺利 出去 的 这 车站 ,

列车平稳地驶出车站。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lent] [aʊt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [deəd] ,
and she leant out as far as she dared ,
和 她 倾斜 出去 作为 远的 作为 她 敢于 ,

她尽可能地探出身子，

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'rekt] ['fɪgə(r)] . — " [ðeə(r)] , ['suːzi] , ['fɑːðə(r)] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
to get a last look at the erect figure . — " There , Susie , father is out of sight .
到 得到 一个 最后的 看 在 这 直立 数字 . — " 那里 , 苏西 , 父亲 是 出去 的 视线 .

最后看一眼那挺立的身影。“看，苏西，爸爸不见了。”

[liːv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'ləʊn] .
Leave the boys alone .
离开 这 男孩们 独自的 .

别打扰孩子们。

" ['suːzi] [fraʊnd] .
" Susie frowned .
" 苏西 皱眉 .

苏西皱起了眉头。

" [ʃɪd] ['betə(r)] , " [sed] ['tɒmi] , [ɪn] [ə; eɪ] [tʃəʊkt] [vɔɪs] .
" She'd better , " said Tommy , in a choked voice .
" 棚 更好的 , " 说 汤米 , 在 一个 窒息 嗓音 .

“她最好是这样，”汤米哽咽着说。

" [naʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɔːti] , " [sed] ['suːzi] . — " [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['mʌðə(r)] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [laɪk] [ðæt] ;
" Now you're going to be naughty , " said Susie . — " I know they are , mother — they always begin like that ;
" 现在 你是 去 到 是 淘气 , " 说 苏西 . — " 我 知道 他们 是 , 母亲 — 他们 总是 开始 喜欢 那 ;

“现在你要淘气了，”苏西说。“我知道他们会淘气，妈妈——他们总是这样开始的；

['ðer] [klɔː] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] ['stɪki] ['fɪŋgəz] .
they're clawing at me with their sticky fingers .
它们是 爪子 在 我 和 他们的 黏 手指 .

它们用黏糊糊的手指抓挠我。

['mʌðə(r)] , [tel] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] ; [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] . "
Mother , tell them not to ; I didn't say anything . "
母亲 , 告诉 他们 不是 到 ; 我 没有 说 任何事物 . "

妈妈，告诉他们别这样；我什么也没说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['biːstli] [blæb] , " [sed] ['tɒmi] [dɪ'faɪəntli] .
" You are a beastly blab , " said Tommy defiantly .
" 你 是 一个 兽 废话 , " 说 汤米 公然挑衅 .

“你真是个胡说八道的畜生！”汤米挑衅地说。

" [tɒm] , [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] !
" Tom , what a word !
" 汤姆 , 什么 一个 单词 !

"汤姆，真是个好词！"

[sɪt] [daʊn] [baɪ] [nɜːs] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . — ['suːzi] ,
Sit down by nurse and look out of the window . — Susie ,
坐 向下 经过 护士 和 看 出去 的 这 窗户 . — 苏西 ,

坐在护士旁边，看看窗外。——苏西

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] . "
it is really your fault — you are so interfering . "
它 是 真的 你的 过错 — 你 是 所以 干扰 . "

这都是你的错——你太爱管闲事了。

" [aɪm] [nɒt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] , " [sed] ['suːzi] , [ə'griːvd] .
" I'm not interfering , " said Susie , aggrieved .
" 我是 不是 干扰 , " 说 苏西 , 受委屈的 .

"我没有干涉，"苏西委屈地说。

" [aɪm] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] . "
" I'm helping you to keep them in order . "
" 我是 帮助 你 到 保持 他们 在 命令 . "

"我在帮你整理它们。"

" [wel] , [dəʊnt] .
" Well , don't .
" 出色地 , 不 .

"好吧，别这样。"

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] . — [dəʊnt] ['skwɒb(ə)l] , [bɔɪz] ; [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] . "
I would rather manage them alone . — Don't squabble , boys ; there's plenty of room for every one . "
我 会 相当 管理 他们 独自的 . — 不 争吵 , 男孩们 ; 有 很多 的 房间 为了 每一个 一 . "

我宁愿自己管理他们。——孩子们，别吵了，地方够大，每个人都有份。

" [əʊ] ['mʌðə(r)] — " [sed] ['eɪmi] .
" O mother — " said Amy .
" 哦 母亲 — " 说 艾米 .

"哦，妈妈——"艾米说道。

['mɪsɪz] . ['biːtʃəm] [stɪl] [held] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [slɪm] [blæk] [leg] ,
Mrs . Beauchamp still held unconsciously on to the slim black leg ,
太太 . 博尚 仍然 握住 不知不觉 在 到 这 苗条的 黑色的 腿 ,

博尚夫人仍然下意识地抓着那条纤细的黑色腿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [dʒɜːk] ['eɪmi] [ɒf] [ðə; ði] [siːt] .
but the sudden movement of the train had jerked Amy off the seat .
但 这 突然 移动 的 这 火车 有 猛地一抖 艾米 离开 这 座位 .

但列车的突然晃动让艾米从座位上摔了下来。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræk] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [slɪpt] ,
She clung for a moment to the rack , but her hand slipped ,
她 紧紧抓住 为了 一个 片刻 到 这 架子 , 但 她 手 滑倒了 ,

她抓住衣架片刻，但手却滑落了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] ['hedlɒŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [siːt] ,
and she fell headlong on to the opposite seat ,
和 她 跌倒 一头扎 在 到 这 对面的 座位 ,

她一头栽倒在对面的座位上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [hed] [kræʃt] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and there was a dull thud as her head crashed on to a little
和 那里 曾是 一个 乏味的砰的一声 作为 她 头 崩溃了 在 到 一个 小的
['wʊdn] [bɒks] .
wooden box .
木制的 盒子 .

她的头重重地撞在一个小木箱上，发出沉闷的砰的一声。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːlɪŋ] , " [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held][hɜː(r); hə(r)][kləʊz][ɪn]
" It's all right , darling , " her mother said , and she held her close in
" 它是 全部 正确的 , 亲爱的 , " 她 母亲 说 , 和 她 握住 她 关闭 在
[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfətɪŋ] [ɑːmz] .
her comforting arms .
她 令人感到安慰 武器 .

"没事的，宝贝，"她妈妈说，并将她紧紧地搂在怀里安慰她。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['eɪmi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] ['veri] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə][kraɪ] ;
Amy was a good little girl , and she tried very hard not to cry ;
艾米 曾是 一个 好的 小的 女孩 , 和 她 尝试 非常 难的 不是 到 哭 ;

艾米是个乖巧的小女孩，她努力克制自己不哭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt] [prest] ['veri] [kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] ,
but she sat pressed very close to her mother's side ,
但 她 卫星 按下 非常 关闭 到 她 母亲的 边 ,

但她紧紧地依偎在母亲身边。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [tɪəz] .
with her large blue eyes full and overflowing with tears .
和 她 大的 蓝色的 眼睛 满的 和 溢出 和 眼泪 .

她那双湛蓝的大眼睛里充满了泪水。

[dɪk] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] , [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['tɒfi] , [wɪtʃ]
Dick , who was very tender - hearted , begged her to eat his toffee , which
迪克 , WHO 曾是 非常 投标 - 心地 , 乞求 她 到 吃 他的 奶糖 , 哪个
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kʌmfətɪŋ] ;
would have been comforting ;
会 有 到过 令人感到安慰 ;

心地善良的迪克恳求她吃掉他的太妃糖，这本该让她感到安慰；

[bʌt; bət] [nɜːs] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['eni] [praɪs] .
but nurse would not allow it at any price .
但 护士 会 不是 允许 它 在 任何 价格 .

但护士无论如何都不会允许。

" [nəʊ] , [mɪs] ['eɪmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][wəʊnt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [nɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [bluː]
" No , Miss Amy , " she said , " I won't hear of it — not in your pretty blue
" 不 , 错过 艾米 , " 她 说 , " 我 惯于 听到 的 它 — 不是 在 你的 漂亮的 蓝色的
[dres] .
dress .
裙子 .

"不，艾米小姐，"她说，"我绝不允许——尤其穿着你那件漂亮的蓝色连衣裙。"

[ænd; ənd][dəʊnt] [liːn] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ; [jʊl] [weə(r)][ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
And don't lean upon your mamma ; you'll wear the life out of her .
和 不 倾斜 之上 你的 妈妈 ; 你会 穿 这 生活 出去 的 她 .

别太依赖你妈妈，你会把她累垮的。

" ['eɪmi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [tʃiːk] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːm] ,
" Amy pressed her soft cheek against her mother's arm ,
" 艾米 按下 她 柔软的 脸颊 反对 她 母亲的 手臂 ,

艾米把柔软的脸颊贴在妈妈的胳膊上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪəfl] [bluː] [aɪz] .
and looked up in her face with her tearful blue eyes .
和 看起来 向上 在 她 脸 和 她 内牛满面 蓝色的 眼睛 .

她抬起头，用泪汪汪的蓝眼睛望着她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] .
She was relieved to see just the shadow of a smile .
她 曾是 松了口气 到 看 只是 这 阴影 的 一个 微笑 .

她松了口气，只看到一丝微笑。

" [gɪv] [ˌem 'iː] ['mɑːstə(r)] ['ælɪk] , [nɜːs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['biːt͡ʃəm] ; " [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['tuːθeɪk] . — [ðeə(r)]
" Give me Master Alick , nurse , " said Mrs . Beauchamp ; " I am afraid he has toothache . — There
" 给 我 掌握 阿利克 , 护士 , " 说 太太 . 博尚 ; " 我 是 害怕的 他 有 牙疼 . — 那里

“护士，把艾利克少爷带来，”博尚太太说，“恐怕他牙疼。”

! [siː] , ['ælɪk] , [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪti] [griːn] [fiːldz] ['gəʊɪŋ] [pɑːst] [ˌaʊt'saɪd] . "
! see , Alick , all the pretty green fields going past outside . "
! 看 , 阿利克 , 全部 这 漂亮的 绿色的 字段 去 过去的 外部 . "

“看，艾利克，外面是一片美丽的绿色田野。”

" [ɪts] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [pɑːst] , " [sed] [dɪk] .
" It's us that is going past , " said Dick .
" 它是 我们 那 是 去 过去的 , " 说 迪克 .

“是我们过去了，”迪克说。

" [həʊld] [ˌem 'iː] [tuː] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['eɪmi] ['sʌd(ə)nli] ; " [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [laɪk] [juː; jʊ] [duː; də] ['ælɪk] . "
" Hold me too , mother , " said Amy suddenly ; " take me in your arms like you do Alick . "
" 抓住 我 也 , 母亲 , " 说 艾米 突然 ; " 拿 我 在 你的 武器 喜欢 你 做 阿利克 . "

“妈妈，也抱抱我，”艾米突然说道，“像抱艾利克那样把我抱在怀里。”

" [bʌt; bət] ['ælɪk] [wɪl] [kraɪ] [ɪf] [ai] [pʊt] [hɪm] [daʊn] .
" But Alick will cry if I put him down .
" 但 阿利克 将要 哭 如果 我 放 他 向下 .

“但是如果我把他放下，艾利克会哭的。”

[siː] , [ai] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [laɪk] [ðæt] ; [ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
See , I can manage like that ; there is room for both of you .
看 , 我 能 管理 喜欢 那 ; 那里 是 房间 为了 两个都 的 你 .

你看，这样我可以应付；这里容得下你们两个。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [læp] , [ænd; ənd] ['eɪmi] ['skræmb(ə)ld] [ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" She made a large lap , and Amy scrambled on to it .
" 她 制成 一个 大的 膝 , 和 艾米 打乱 在 到 它 .

她绕了一大圈，艾米赶紧爬了上去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] [wɪð] [tuː] [bɝdz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] ['veri] ['restfl] , [pə'hæps] ,
It was like a nest with two birds in it — not very restful , perhaps ,
它 曾是 喜欢 一个 巢 和 二 鸟类 在 它 — 不是 非常 宁静 , 也许 ,

就像一个鸟巢里住着两只鸟——或许不太容易安宁。

[tuː; tə][ðə; ði][nest] , [bʌt; bət][kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːdz] .
to the nest , but quite delightful for the birds .
到 这 巢 , 但 相当 愉快 为了 这 鸟类 .

对鸟巢来说，这很可爱，但对鸟儿来说却非常令人愉快。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l][bɜːdz] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['kwɒrəl] ;
They were very good little birds , too , and they did not quarrel ;
他们 是 非常 好的 小的 鸟类 , 也 , 和 他们 做过 不是 争吵 ;

它们也是非常好的小鸟，它们之间从不争吵；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli]['eɪmi] [nʌdʒd] ['mʌðərz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði][t'aɪniəst] ['wɪspə(r)] .
and presently Amy nudged mother's arm , and spoke in the tiniest whisper .
和 目前 艾米 轻推 母亲的 手臂 , 和 辐 在 这 最小的 耳语 .

这时，艾米轻轻碰了碰妈妈的胳膊，用极其轻柔的声音说道。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" One of the birds has gone to sleep , " she said .
" 一 的 这 鸟类 有 已消失 到 睡觉 , " 她 说 .

“其中一只鸟睡着了,”她说。

- [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] , [flʌʃt] [feɪs] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] ['mʌðərz]
Alick's eyes were shut , and his round , flushed face was lying on mother's
- 眼睛 是 关闭 , 和 他的 圆形的 , 酡 脸 曾是 说谎 在 母亲的
[hænd] .
hand .
手 .

艾利克双眼紧闭，圆圆的、通红的脸颊贴在母亲的手上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [ə'weɪ] [hiː; hi] [stɜːd] , [ænd; ənd] [skwiːk] ['restləsli] .
When she tried to take it gently away he stirred , and squeaked restlessly .
什么时候 她 尝试 到 拿 它 轻轻地 离开 他 搅拌 , 和 吱吱作响 躁动不安 .

当她试图轻轻地把它拿走时，它动了动，不安地吱吱叫着。

" [lets] [prɪ'tend] [hiːz] [ə; eɪ] ['kʊkuː] [ænd; ənd] [pʊʃ] [hɪm] [aʊt] , " [sə'dʒestid] [tɒm] .
" Let's pretend he's a cuckoo and push him out , " suggested Tom .
" 我们来吧 假装 他是 一个 布谷鸟 和 推 他 出去 , " 建议 汤姆 .

“我们假装他是只杜鹃鸟，把他赶出去吧,”汤姆建议道。

" ['tɒmi] ! " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" Tommy ! " said his mother .
" 汤米 ! " 说 他的 母亲 .

“汤米！”他母亲说道。

" [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [hɪm][tuː; tə][fɔːl][fɑː(r)] , " [sed] ['tɒmi] — " [dʒʌst][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][rəʊl] . "
" Oh , I didn't mean him to fall far , " said Tommy — " just a kind of roll . "
" 哦 , 我 没有 意思是 他 到 落下 远的 , " 说 汤米 — " 只是 一个 种类 的 卷 . "

“哦，我不是故意让他摔得很重的,”汤米说，“只是让他滚了一下而已。”

" [nɒt] [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [iːt] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" Not the kind you eat , " said his mother .
" 不是 这 种类 你 吃 , " 说 他的 母亲 .

“不是那种可以吃的,”他母亲说。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [let] [juː; jʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['stɑːtld] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒznt] [hɜːt] . "
" No , dear , I couldn't let you ; he would be startled even if he wasn't hurt . "
" 不 , 亲爱的 , 我 不能 让 你 ; 他 会 是 惊慌 甚至 如果 他 不是 伤害 . "

“不，亲爱的，我不能让你这么做；即使他没有受伤，也会受到惊吓。”

" [ə; eɪ] [treɪnz] [səʊ]['stjuːpɪd] , " [sed] ['tɒmi] , ['jɔːnɪŋ] .
" A train's so stupid , " said Tommy , yawning .
" 一个 火车的 所以 愚蠢的 , " 说 汤米 , 打哈欠 .

“火车真蠢,”汤米打着哈欠说。

['su:zi] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .
Susie was on the alert in an instant .
苏西 曾是 在 这 警报 在 一个 立即的 .

苏西瞬间警觉起来。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ai] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['nɔ:ti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [dɪ'laɪtɪdli] .
I knew he was going to be naughty , " she said delightedly .
我 知道 他 曾是 去 到 是 淘气 , " 她 说 欣喜地 .

“我就知道他会调皮捣蛋，”她高兴地说。

" [su:n] [hi:l] [bi:; bi] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:d] , [ɔ:(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [glɑ:s] ,
" Soon he'll be pulling the cord , or trying to break the glass ,
" 很快 地狱 是 拉 这 绳索 , 或者 尝试 到 休息 这 玻璃 ,

“很快他就会拉绳子，或者试图打破玻璃。”

[ɔ:(r)] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] [hi:; hi] ['ɔ:tnt] [tu:; tə] .
or doing something else he oughtn't to .
或者 正在做 某物 别的 他 不应该 到 .

或者做了其他不该做的事情。

[wen] [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [laɪk] [ðæt] [hi:z] ['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['taɪəsəm] . "
When he begins like that he's generally very tiresome . "
什么时候 他 开始 喜欢 那 他是 一般来说 非常 令人厌烦 . "

他一开始那样的话，通常会让人很厌烦。

" [hʌʃ] , ['su:zi] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ; " [si:] [haʊ] [gʊd] [dɪk] [ɪz] . "
" Hush , Susie , " said her mother ; " see how good Dick is . "
" 嘘 , 苏西 , " 说 她 母亲 ; " 看 如何 好的 迪克 是 . "

“嘘，苏西，”她妈妈说，“看看迪克有多棒。”

" [ænd; ənd][ˌem 'i:] ! " [kraɪd] ['tɒmi] .
" And me ! " cried Tommy .
" 和 我 ! " 哭 汤米 .

“还有我！”汤米喊道。

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [tu:] . "
" Yes , you are good too . "
" 是的 , 你 是 好的 也 . "

“是的，你也很棒。”

" [wen] [jʊr; jər] ['sli:pɪŋ] , " ['ædɪd] [nɜ:s] .
" When you're sleeping , " added nurse .
" 什么时候 你是 睡眠 , " 额外 护士 .

“当你睡觉的时候，”护士补充道。

" [ðeə(r)] , [mɪs] [prɪg] ! " [sed] [tɒm] .
" There , Miss Prig ! " said Tom .
" 那里 , 错过 伪君子 ! " 说 汤姆 .

“瞧，普里格小姐！”汤姆说道。

" [ðeə(r)] , ['mʌðə(r)] ! " [kraɪd] ['su:zi] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
" There , mother ! " cried Susie , in the same breath .
" 那里 , 母亲 ! " 哭 苏西 , 在 这 相同的 气息 .

“妈妈，你看！”苏西同时喊道。

" [wel] , ['su:zi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fɔ:lt] .
" Well , Susie , it is your own fault .
" 出色地 , 苏西 , 它 是 你的 自己的 过错 .

“苏西，这都是你自找的。”

" ['suːzi] [flaʊnst] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
" Susie flounced away to the farther end of the carriage ,
" 苏西 踱步 离开 到 这 更远 结尾 的 这 运输 ,

苏西气冲冲地走到车厢另一头去了。

[ænd; ənd] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] .
and sat looking at the reflection of herself in the glass .
和 卫星 寻找 在 这 反射 的 她自己 在 这 玻璃 .

她坐在那里，看着玻璃中的倒影。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [ʃɔːt] [bluː] [skɜːrts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [hæt] .
She saw a little girl with short blue skirts and a shady hat .
她 锯 一个 小的 女孩 和 短的 蓝色的 裙子 和 一个 阴凉 帽子 .

她看到一个穿着蓝色短裙、戴着遮阳帽的小女孩。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [hæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['veri] [lɑːdʒ] , [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [krɒs] [maʊθ] ,
When she took off the hat she could see very large , brown eyes and a cross mouth ,
什么时候 她 采取 离开 这 帽子 她 可以 看 非常 大的 , 棕色的 眼睛 和 一个 叉 嘴 ,

她摘下帽子后，看到一双大大的棕色眼睛和一张苦涩的嘴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] ['krɒsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] .
and the more she looked the crosser it got .
和 这 更多的 她 看起来 这 交叉 它 得到 .

她越看越生气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] [krɒs] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] .
There was a fascination about that cross little mouth .
那里 曾是 一个 魅力 关于 那 叉 小的 嘴 .

那张略带愠怒的小嘴巴真是令人着迷。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['suːzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,
It seemed to Susie that she sat there a long while ,
它 似乎 到 苏西 那 她 卫星 那里 一个 长的 尽管 ,

苏西觉得她好像在那儿坐了很久。

[waɪlst] ['nəʊbədi] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
whilst nobody took any notice of her .
而 无人 采取 任何 注意 的 她 .

然而，没有人注意到她。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['beɪbi] [ə'sliːp] [ɒn] ['mʌðərz] [læp] ,
In the reflection she could see baby asleep on mother's lap ,
在 这 反射 她 可以 看 婴儿 睡着了 在 母亲的 膝 ,

从倒影中，她看到婴儿睡在母亲的腿上。

[wɪð] ['mʌðərz] [hænd] [tʌkt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
with mother's hand tucked under his cheek .
和 母亲的 手 塞进去 在下面 他的 脸颊 .

母亲的手轻轻地放在他的脸颊下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ; [bʌt; bət] ['suːzi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] .
He looked a darling ; but Susie frowned and looked away .
他 看起来 一个 亲爱的 ; 但 苏西 皱眉 和 看起来 离开 .

他看起来很可爱；但苏西皱着眉头，把目光移开了。

['eɪmi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] " [ɪn] ['mʌðərz] ['pɒkɪt] " — [ðæt][wɒz; wəz] [wɒt] [nɜːs] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] —
Amy was sitting " in mother's pocket " — that was what nurse called it —
艾米 曾是 坐着 " 在 母亲的 口袋 " — 那 曾是 什么 护士 称为 它 —
[ænd; ənd] ['suːzi] [felt] [ʌn'riːznəbli] [vekst] .
and Susie felt unreasonably vexed .
和 苏西 毛毡 不合理地 烦恼 .

艾米坐在“妈妈的口袋里”——这是护士的说法——苏西感到莫名其妙地烦躁。

[dɪk] [ænd; ənd] ['tɒmi] [wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['baɪɪŋ] [bʌnz] — ['tɒmi]
Dick and Tommy were leaning out of the window buying buns — Tommy
迪克 和 汤米 是 倾斜 出去 的 这 窗户 购买 面包 — 汤米
[wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] .
was paying .
曾是 付费 .

迪克和汤米探出窗外买面包——汤米付钱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] [bʌnz] .
They were at a station , and there were heaps of buns .
他们 是 在 一个 车站 , 和 那里 是 堆积如山 的 面包 .

他们当时在一个车站，那里堆满了面包。

['suːzi] [sɔː] [ðə; ði] [krɒs] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['kwɪvə(r)][ænd; ənd][kləʊz] ['taɪtli] ;
Susie saw the cross mouth in the reflection quiver and close tightly ;
苏西 锯 这 叉 嘴 在 这 反射 颤动 和 关闭 紧紧 ;

苏西从倒影中看到十字架的嘴巴颤抖着紧紧闭合；

[ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [bliŋk] — [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [θɔːt] [ðə; ði] ['suːzi] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
the brown eyes blinked — she almost thought the Susie in the reflection was
这 棕色的 眼睛 眨眼 — 她 几乎 想法 这 苏西 在 这 反射 曾是
['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .
going to cry .
去 到 哭 .

棕色的眼睛眨了眨——她几乎以为镜子里的苏西要哭了。

" ['nəʊbədi] [k'eəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ['mɪzrəbli] .
" Nobody cares , " she said to herself miserably .
" 无人 关心 , " 她 说 到 她自己 惨痛地 .

“没人关心，”她沮丧地自言自语道。

" ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [keə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['eɪmi][ænd; ənd] ['ælɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .
" Mother doesn't care ; she loves Amy and Alick more than me .
" 母亲 不 关心 ; 她 爱 艾米 和 阿利克 更多的 比 我 .

“妈妈不在乎；她爱艾米和艾利克胜过爱我。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [heɪt] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [wɪl] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [bʌnz] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .
The boys hate me ; they will eat all the buns , and I shall die of hunger .
这 男孩们 恨 我 ; 他们 将要 吃 全部 这 面包 , 和 我 将 死 的 饥饿 .

男孩们恨我；他们会吃光所有的面包，我会饿死的。

[ai] [wɪʃ] — "
I wish — "
我 希望 — "

我希望——”

" ['suːzi] , " [sed] ['mʌðərz] [vɔɪs] , " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['staɪflɪŋ] [ˌem 'iː] .
" Susie , " said mother's voice , " the children are stifling me .
" 苏西 , " 说 母亲的 嗓音 , " 这 孩子们 是 令人窒息 我 .

“苏西，”母亲的声音说，“孩子们让我喘不过气来。”

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] ; [wiː; wi][hæv; həv] [bɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bʌnz] .
Come and have tea ; we have bought such a lot of buns .
来 和 有 茶 ; 我们 有 买 这样的 一个 很多 的 面包 .

来喝茶吧，我们买了好多包子。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [pʊt] ['beɪbi] [daʊn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːnə(r)] ?
Will you help me put baby down in your corner ?
将要 你 帮助 我 放 婴儿 向下 在 你的 角落 ?

你愿意帮我把宝宝放在你那边的角落里吗?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mait] [gɪv] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒækɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] .
and you might give him your jacket for a pillow .
和 你 可能 给 他 你的 夹克 为了 一个 枕头 .

你甚至可以把外套给他当枕头。

" ['suːzi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" Susie could see nothing , but she kept her eyes on the reflection in the window ,
" 苏西 可以 看 没有什么 , 但 她 保留 她 眼睛 在 这 反射 在 这 窗户 ,

苏西什么也看不见，但她的目光一直盯着窗户上的倒影。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [steə(r)] .
with a fascinated stare .
和 一个 着迷 盯 .

带着着迷的目光。

" ['suːzi] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['dʒentli] .
" Susie , I want you , " said her mother gently .
" 苏西 , 我 想 你 , " 说 她 母亲 轻轻地 .

"苏西，我想要你，"她母亲温柔地说。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['suːzi] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [tɪəz] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sliːv] ,
In a minute Susie had swept the tears away with her sleeve ,
在 一个 分钟 苏西 有 扫荡 这 眼泪 离开 和 她 袖子 ,

不到一分钟，苏西就用袖子擦掉了眼泪。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [hɜː'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek] .
and had launched herself across the rocking carriage , and flung her arms round her mother's neck .
和 有 发射 她自己 穿过 这 摇滚 运输 , 和 扔 她 武器 圆形的 她 母亲的 脖子 .

她纵身跃过摇晃的马车，双臂紧紧抱住母亲的脖子。

" ['dʒentli] , ['dʒentli] , ['dɑːlɪŋ] , " [sed] ['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .
" Gently , gently , darling , " said mother , smiling .
" 轻轻地 , 轻轻地 , 亲爱的 , " 说 母亲 , 微笑 .

"轻点，轻点，宝贝，"母亲笑着说。

" [ai] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] [hænd] — ['ælɪk] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [fɑːst] — [bʌt; bət] [ai] [mɪst] [juː; jʊ] , ['suːzi] .
" I haven't got a hand — Alick is holding it so fast — but I missed you , Susie .
" 我 还没有 得到 一个 手 — 阿利克 是 保持 它 所以 快速地 — 但 我 错过 你 , 苏西 .

"我的手没法握住——艾利克握得太快了——但我很想你，苏西。"

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] , [ˌaʊt'saɪd] , [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
There is something there , outside , that I wanted to be the first to show you .
那里 是 某物 那里 , 外部 , 那 我 通缉 到 是 这 第一的 到 展示 你 .

外面有样东西，我想第一个带你去看。

" ['suːzi] , [stɪl] ['rɑːðə(r)] [səb'djuːd] , [lent] [æz; əz] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [bɑːrz]
" Susie , still rather subdued , leant as far out of the window as the bars
" 苏西 , 仍然 相当 低沉的 , 倾斜 作为 远的 出去 的 这 窗户 作为 这 酒吧
[ə'laʊd] ,
allowed ,
允许 ,

苏西情绪依然有些低落，她尽可能地探出窗外，直到窗户的栏杆允许她这样做为止。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['endʒɪn] [bləʊ] [ðə; ði] [kɜːrlz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and let the wind from the engine blow the curls about her face .
和 让 这 风 从 这 引擎 吹 这 卷发 关于 她 脸 .

让引擎吹出的风拂过她的脸庞，卷发随风飘扬。

[ə'weɪ] , [fɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [laɪn] ,
Away , far on the horizon , was a silver line ,
离开 , 远的 在 这 地平线 , 曾是 一个 银 线 ,

远处，地平线上，有一条银线。

[æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ruːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['ruːlə(r)] ,
as straight as if it had been ruled with a ruler ,
作为 直的 作为 如果 它 有 到过 裁决 和 一个 统治者 ,

笔直得就像用尺子量过一样。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [spek] [ʃəʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .
and a shining white speck showed against the yellow evening sky .
和 一个 灼灼 白色的 斑点 显示 反对 这 黄色的 晚上 天空 .

傍晚的黄色天空中出现了一个闪亮的白色光点。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['suːzi] , ['breθləsli] .
" What is it ? " said Susie , breathlessly .
" 什么 是 它 ? " 说 苏西 , 气喘吁吁 .

"什么事？"苏西气喘吁吁地问。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [siː] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,
" It is the sea , " her mother told her ,
" 它 是 这 海 , " 她 母亲 讲述 她 ,

"那是大海，"她母亲告诉她。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] . "
" and the white sails of the ships are going out with the tide . "
" 和 这 白色的 帆 的 这 船舶 是 去 出去 和 这 潮 . "

"船只的白色船帆正随着潮水退去。"

" ['mʌðə(r)] , [ai] [miːn] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɔːti] [ə'gen] , " [sed] ['suːzi] ['sʌd(ə)nli] ;
" Mother , I mean never to be naughty again , " said Susie suddenly ;
" 母亲 , 我 意思是 绝不 到 是 淘气 再次 , " 说 苏西 突然 ;

"妈妈，我以后再也不淘气了，"苏西突然说道；

" ['əʊnli] [ai] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [fə'get] , [ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] ['hɒrɪd] [æz; əz] [ai]
" only I know that to - morrow I shall forget , and be as horrid as I
" 仅有的 我 知道 那 到 - 明天 我 将 忘记 , 和 是 作为 可怕的 作为 我
[wɒz; wəz] [tuː; tə] - [deɪ] .
was to - day .
曾是 到 - 天 .

只有我知道，明天我就会忘记这一切，并且会像今天一样糟糕。

" ['suːzi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tɪəz] [siːmd] ['ɪmɪnənt] .
" Susie was tired , and more tears seemed imminent .
" 苏西 曾是 疲劳的 , 和 更多的 眼泪 似乎 迫在眉睫 .

苏西很累，似乎又要哭了。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [sləʊɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['ɔːlməʊst]
The train was slowing down , and the screeching of the engine almost
这 火车 曾是 减速 向下 , 和 这 尖叫 的 这 引擎 几乎
['draʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
drowned her voice .
溺水 她 嗓音 .

火车减速了，引擎的尖啸声几乎盖过了她的声音。

" [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːslz] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" Pick up the parcels , and be quite ready to jump out , " said Mrs .
" 挑选 向上 这 包裹 , 和 是 相当 准备好 到 跳 出去 , " 说 太太 .
['biːtʃəm] ['heɪstɪli] .
Beauchamp hastily .
博尚 草草 .

“拿起包裹，做好随时跳下去的准备，”博尚太太急忙说道。

" ['suːzi] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [grəʊ] ['pɜːfɪkt] [tuː] ['sʌd(ə)nli] ; [ai] ['ʃʊdnt] [nəʊ] [juː; jʊ] !
" Susie , you must not grow perfect too suddenly ; I shouldn't know you !
" 苏西 , 你 必须 不是 生长 完美的 也 突然 ; 我 不应该 知道 你 !

“苏西，你不能一下子变得完美；我不应该认识你！”

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['reɪdiəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['suːzi] ['stɑːtɪd] [wel] .
The next day was radiantly beautiful , and Susie started well .
这 下一个 天 曾是 光芒四射 美丽的 , 和 苏西 开始 出色地 .

第二天阳光灿烂，天气晴朗，苏西的开局也很顺利。

[də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['eldə(r)] [wʌnz] [truːp] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sændz] [wɪð] [speɪdz]
Directly after breakfast the four elder ones trooped down to the sands with spades
直接地 后 早餐 这 四 长老 一个 成群结队 向下 到 这 沙子 和 黑桃
[ænd; ənd] ['bʌkit] ,
and buckets ,
和 水桶 ,

早餐后，四位年长者立刻带着铁锹和水桶来到沙滩上。

[waɪlst] ['ælɪk] , [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [nɜːs] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [bai] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bælkəni] .
whilst Alick , left alone with nurse , waved his good - byes from the balcony .
而 阿利克 , 左边 独自的 和 护士 , 挥手 他的 好的 - 轮空 从 这 阳台 .

而艾利克独自一人和护士待在一起，从阳台上挥手告别。

['mɪsɪz] . ['biːtʃəm] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] ;
Mrs . Beauchamp looked after them a little anxiously ;
太太 . 博尚 看起来 后 他们 一个 小的 焦虑地 ;

博尚太太有些焦虑地照顾着他们；

[bʌt; bət] ['suːzi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [muːd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] ['trʌstwɜːði] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðə; ði]
but Susie in her best mood was so very trustworthy that she smoothed the
但 苏西 在 她 最好的 情绪 曾是 所以 非常 值得信赖的 那 她 平滑 这
['æŋkʃəs] [laɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
anxious line out of her forehead ,
焦虑的 线 出去 的 她 前额 ,

但心情最好的苏西非常值得信赖，她抚平了额头上焦虑的皱纹。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['restfl] [saɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empti] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] .
and turned back with a restful sigh to the empty room and the silence .
和 转向 后退 和 一个 宁静 叹 到 这 空的 房间 和 这 沉默 .

然后，他长舒一口气，转身面对空荡荡的房间和寂静。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [θɪŋz] [went] ['swɪmɪŋli] .
And out on the beach things went swimmingly .
和 出去 在 这 海滩 事物 去 游泳 .

在海滩上，一切都进行得非常顺利。

[ðeɪ] [meɪd] [sænd] ['kɑːslz] [ænd; ənd] [məʊts] ,
They made sand castles and moats ,
他们 制成 沙 城堡 和 护城河 ,

他们堆砌了沙堡和护城河，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [fləʊd] [ɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] .
and the rising tide flowed in just as they wished it to .
和 这 上升 潮 流动 在 只是 作为 他们 希望 它 到 .

涨潮正如他们所愿，涌了进来。

[laɪk] [ə'nʌðə(r)] [kə'njuːt] , [tɒm] [flʌŋ] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [hɪm'self] [hɔːs] ;
Like another Canute , Tom flung defiance to the waves , and shouted himself hoarse ;
喜欢 其他 克努特 , 汤姆 扔 蔑视 到 这 波浪 , 和 喊叫 他自己 嘶哑 ;

就像另一个克努特一样，汤姆向大海抛却了不屈，呐喊到嗓子都哑了；

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [sə'praɪz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪplz] [swept] ['smuːðli] [bæk] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['krʌmb(ə)ld] ['kɑːs(ə)l] ,
and then , to his immense surprise , the little ripples swept smoothly back , and left a crumbled castle ,
和 然后 , 到 他的 巨大 惊喜 , 这 小的 涟漪 扫荡 顺利 后退 , 和 左边 一个 崩溃了 城堡 ,

然后，令他无比惊讶的是，那些细小的涟漪平静地消散了，只留下了一座坍塌的城堡。

[ænd; ənd] [waɪt] ['fəʊmi] [rɪdʒɪz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [səʊp] .
and white foamy ridges that looked like soap .
和 白色的 泡沫状 山脊 那 看起来 喜欢 肥皂 .

还有像肥皂一样的白色泡沫状突起。

" [kʌm] [ɒn] , ['suːzi] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɪts] [nəʊ] [fʌn] [wen] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Come on , Susie , " he said ; " it's no fun when there's no water in it .
" 来 在 , 苏西 , " 他 说 ; " 它是 不 乐趣 什么时候 有 不 水 在 它 .

“来吧，苏西，”他说；“里面没水就不好玩了。”

[lets] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnsekts] . "
Let's go over to the rocks and look for insects . "
我们来吧 去 超过 到 这 岩石 和 看 为了 昆虫 . "

我们去岩石那边找找昆虫吧。

" [nəʊ] ; [lets] [steɪ] [hɪə(r)] , " [sed] ['suːzi] .
" No ; let's stay here , " said Susie .
" 不 ; 我们来吧 停留 这里 , " 说 苏西 .

“不，我们留在这里吧。”苏西说。

" [ai] [laɪk] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [s'tiːməz] . "
" I like watching the ships and the steamers . "
" 我 喜欢 观看 这 船舶 和 这 蒸汽船 . "

“我喜欢看轮船和汽船。”

" [fʌdʒ] , " [sed] [tɒm] .
" Fudge , " said Tom .
" 做傻事 , " 说 汤姆 .

“真糟糕，”汤姆说。

" [ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] ['dʒɒli] , [suː] , " [sed] ['dɪki] .
" The rocks are awfully jolly , Sue , " said Dickie .
" 这 岩石 是 非常 快乐的 , 起诉 , " 说 迪基 .

“苏，这些石头真是太有趣了，”迪基说。

[bʌt; bət] ['suːzi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
But Susie shook her shoulders , and gazed straight before her .
但 苏西 摇晃 她 肩膀 , 和 凝视 直的 前 她 .

但苏西耸了耸肩，目光直视前方。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm not going , " she said .
" 我是 不是 去 , " 她 说 .

“我不去，”她说。

" ['veri] [wel] ; [wiː; wi] ['dʒɒli] [wel] [prɪ'fɜː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] , " [sed] [tɒm] . —
" Very well ; we jolly well prefer your room to your company , " said Tom . —
" 非常 出色地 ; 我们 快乐的 出色地 更喜欢 你的 房间 到 你的 公司 , " 说 汤姆 . —
" [kʌm] [ɒn] , [dɪk] .
" Come on , Dick .
" 来 在 , 迪克 .

“好吧；我们宁愿待在你的房间里，也不愿和你待在一起，”汤姆说。“走吧，迪克。”

" ['suːzi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
" Susie was sitting on the ruins of the castle ,
" 苏西 曾是 坐着 在 这 废墟 的 这 城堡 ,

苏西当时正坐在城堡的废墟上，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] ['plɑːntɪd] [ɒn] [ðem; ðəm] .
with her knees drawn up and her elbows planted on them .
和 她 膝盖 绘制 向上 和 她 肘部 已种植 在 他们 .

她双膝蜷缩，双肘撑在膝盖上。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [tɒm] [ə; eɪ] [bɪt] ,
She really was not listening to Tom a bit ,
她 真的 曾是 不是 聆听 到 汤姆 一个 少量 ,

她根本没在听汤姆说话。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [siː] ,
for her fascinated eyes were fixed on the line of silver sea ,
为了 她 着迷 眼睛 是 固定的 在 这 线 的 银 海 ,

因为她着迷的目光一直盯着那条银色的海线。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [s'tiːməz] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] .
on which the passing steamers rose and fell .
在 哪个 这 通过 蒸汽船 玫瑰 和 跌倒 .

过往的轮船在其上起伏。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [tɒm]
Far away at the back of her mind was the consciousness that Tom
远的 离开 在 这 后退 的 她 头脑 曾是 这 意识 那 汤姆
[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɔːti] ,
was going to be naughty ,
曾是 去 到 是 淘气 ,

她内心深处隐隐觉得汤姆会做些调皮的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]
and that she might prevent it ; but she pushed her fingers into her
和 那 她 可能 防止 它 ; 但 她 推动 她 手指 进入 她
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,

她想阻止这一切发生；但她却把手指塞进了耳朵里。

[ænd; ənd] [geɪzd] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and gazed straight before her .
和 凝视 直的 前 她 .

她目不转睛地盯着前方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['eɪmi] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [rɪ'lʌktəntli] [æt; ət] [lɑːst] .
It was Amy tugging at her dress that made her turn reluctantly at last .
它 曾是 艾米 拉扯 在 她 裙子 那 制成 她 转动 勉强 在 最后的 .

是艾米拽了拽她的裙子，她才终于不情愿地转过身来。

" [tɒm] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] , ['suːzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Tom is calling you , Susie , " she said .
" 汤姆 是 呼叫 你 , 苏西 , " 她 说 .

"汤姆在给你打电话，苏西,"她说。

" [əʊ] , ['bɒðə(r)] ! " [sed] ['suːzi] .
" Oh , bother ! " said Susie .
" 哦 , 打扰 ! " 说 苏西 .

"哎呀，真麻烦！"苏西说道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] .
" You can go and see what he wants .
" 你 能 去 和 看 什么 他 想要 .

你可以去看看他想要什么。

" ['eɪmi] [ə'biːdiəntli] ['strʌg(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hevi] [sænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪn] [strɪp] [ɒv; əv] ['peb(ə)lz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dis'pɔːt] [ðəm'selvz] .
" Amy obediently struggled over the heavy sand to the fine strip of pebbles on which the boys were disporting themselves .
" 艾米 顺从地 挣扎 超过 这 重的 沙 到 这 美好的 条 的 鹅卵石 在 哪个 这 男孩们 是 体育运动 他们自己 .

"艾米乖乖地艰难地跨过沉重的沙子，来到男孩们玩耍的细鹅卵石地带。

[ðeə(r)] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [θruː] ; [ðeə(r)] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [pɪəst] ['suːziz] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'fensɪz] .
Their boots were wet through ; their shrill voices pierced Susie's poor defences .
他们的 靴子 是 湿的 通过 ; 他们的 尖锐 声音 穿孔 苏西的 贫穷的 防御 .

他们的靴子都湿透了；他们尖锐的声音穿透了苏西脆弱的防线。

" ['suːzi] — ['suːzi] — ['suːzi] !
" Susie — Susie — Susie !
" 苏西 — 苏西 — 苏西 !

"苏西——苏西——苏西！"

" [bʌt; bət] ['suːzi] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
" But Susie did not move .
" 但 苏西 做过 不是 移动 .

但苏西一动不动。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
All the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] ['eɪmi] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd] ,
she knew perfectly well that Amy was struggling back over the shingle and the sand ,
她 知道 完美 出色地 那 艾米 曾是 挣扎 后退 超过 这 卵石 和 这 沙 ,

她非常清楚艾米正在艰难地从鹅卵石滩和沙滩上往回走。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [drɒpt] ['pæntɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [breθ] .
and had dropped panting at her feet , quite unable to speak for want of breath .
和 有 掉落 喘息 在 她 脚 , 相当 无法 到 说话 为了 想 的 气息 .

他气喘吁吁地倒在她脚边，因为呼吸困难而说不出话来。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['delɪkət] [feɪs] [wɒz; wəz] [pɪŋk] [wɪð] [hiːt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [legz] ['trembld] .
Her little delicate face was pink with heat and excitement , and her thin legs trembled .
她 小的 精美的 脸 曾是 粉色的 和 热 和 激动 , 和 她 薄的 腿 颤抖 .

她娇嫩的小脸因兴奋和燥热而泛红，纤细的双腿微微颤抖。

" [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɒks] [ænd; ənd] [send] ['dɪki] [aʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] ,
" They want to get a box and send Dickie out in it , like a boat ,
" 他们 想 到 得到 一个 盒子 和 发送 迪基 出去 在 它 , 喜欢 一个 船 ,

“他们想弄个箱子，把迪基装进去，就像放船一样。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" she explained .
" 她 解释 .

她解释道。

" [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] [bɒks] , " [sed] ['suːzi] .
" They haven't got a box , " said Susie .
" 他们 还没有 得到 一个 盒子 , " 说 苏西 .

“他们没有箱子，”苏西说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [wʌn] ['iːzəli] .
" But they say they can get one easily .
" 但 他们 说 他们 能 得到 一 容易地 .

但他们说他们很容易就能弄到一个。

[ɪts] ['fɑːˌðərz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [taɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dræg] [ˌaɪ 'tiː] . "
It's father's ; and they can tie a string on to it and drag it . "
它是 父亲的 ; 和 他们 能 领带 一个 细绳 在 到 它 和 拖 它 . "

这是父亲的；他们可以把绳子系在上面拖着走。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [ɑːsk] ['mʌðə(r)] , " [sed] ['suːzi] [ɪm'peɪʃntli] .
" They can ask mother , " said Susie impatiently .
" 他们 能 问 母亲 , " 说 苏西 不耐烦地 .

“他们可以问妈妈，”苏西不耐烦地说。

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .
" Yes , I suppose so .
" 是的 , 我 认为 所以 .

“是的，我想是这样。”

" ['eɪmi] [hæd; həd] [krept] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ʌn'stedi] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] .
" Amy had crept nearer , and put a small , unsteady hand on her knee .
" 艾米 有 悄悄地爬 更近 , 和 放 一个 小的 , 不稳定 手 在 她 膝盖 .

艾米悄悄地走近，把一只颤抖的小手放在膝盖上。

" [pliːz] [dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['suːzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] ['nɔːti] . "
" Please don't let them do it , Susie , " she said ; " don't let them be naughty . "
" 请 不 让 他们 做 它 , 苏西 , " 她 说 ; " 不 让 他们 是 淘气 . "

“苏西，求你别让他们这么做，”她说，“别让他们做坏事。”

" [doʊnt]['bɒðə(r)] , " [sed] ['suːzi] .
" Don't bother , " said Susie .
" 不 打扰 , " 说 苏西 .

“别费劲了，”苏西说。

" [aɪ][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can't help it .
" 我 不能 帮助 它 .

我没办法。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɒf] ['eɪmiz] [hænd] [ɪm'peɪʃntli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] .
" She shook off Amy's hand impatiently ; but she was sorry a moment afterwards .
" 她 摇晃 离开 艾米的 手 不耐烦地 ; 但 她 曾是 对不起 一个 片刻 然后 .

她不耐烦地甩开了艾米的手；但片刻之后，她又后悔了。

['suːzi] ['ɒf(ə)n] [sed] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
Susie often said things like that ,
苏西 经常 说 事物 喜欢 那 ,

苏西经常说这样的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['kʌmfət] [ðæt] ['eɪmi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] .
and it was rather a comfort that Amy was always quite ready to be forgiven .
和 它 曾是 相当 一个 舒适 那 艾米 曾是 总是 相当 准备好 到 是 已原谅 .

令人欣慰的是，艾米总是很乐意被原谅。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪə(r)] , ['eɪmi] ; [ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] ['nɔːti] ['riːəli] .
" It is so beautiful here , Amy ; and I dare say they are not being naughty really .
" 它 是 所以 美丽的 这里 , 艾米 ; 和 我 敢 说 他们 是 不是 存在 淘气 真的 .

“艾米，这里真美；而且我敢说他们其实并没有做坏事。”

[ðeɪ] ['əʊnli] [həʊp] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ; [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] .
They only hope we are looking ; but I'm not going to .
他们 仅有的 希望 我们 是 寻找 ; 但 我是 不是 去 到 .

他们只希望我们在看；但我不会去看。

" [ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] ['peb(ə)lz] .
" She resolutely turned her back upon the boys and the strip of pebbles .
" 她 坚决地 转向 她 后退 之上 这 男孩们 和 这 条 的 鹅卵石 .

她果断地背过身去，不再理会那些男孩和那片鹅卵石滩。

[bʌt; bət]['eɪmi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [stɪl] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kept] ['tɜːnɪŋ] ['nɜːvəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːdi] ['dʒɜːzi] - [klæd] ['fɪgəz] ,
But Amy could not keep still ; her eyes kept turning nervously to the sturdy jersey - clad figures ,
但 艾米 可以 不是 保持 仍然 ; 她 眼睛 保留 转弯 紧张地 到 这 结实的 球衣 - 覆膜 数据 ,

但艾米无法保持静止；她的目光不时紧张地转向那些身穿结实运动衫的身影。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [nʌdʒd] ['suːzi] [ə'gen] .
and presently she nudged Susie again .
和 目前 她 轻推 苏西 再次 .

随后她又轻轻碰了碰苏西。

" [ðev] [gɒt][ðə; ði][bɒks] , ['suːzi] .
" They've got the box , Susie .
" 他们有 得到 这 盒子 , 苏西 .

“他们拿到盒子了，苏西。”

[juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] [haʊ] [diːp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] ['hɒrɪd] ;
You can't think how deep the water is , and it looks so horrid ;
你 不能 思考 如何 深的 这 水 是 , 和 它 看起来 所以 可怕的 ;

你无法想象水有多深，看起来非常可怕；

[ænd; ənd] [dɪk] [hæz; həz][ə; eɪ][kəʊld] . "
and Dick has a cold . "
和 迪克 有 一个 寒冷的 . "

迪克感冒了。

" [əʊ] , [doʊnt]['bɒðə(r)] , " [sed] ['suːzi] .
" Oh , don't bother , " said Susie .
" 哦 , 不 打扰 , " 说 苏西 .

“哦，不用费心了，”苏西说。

" ['mʌðə(r)] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
" Mother said you were to look after them , because you are the
" 母亲 说 你 是 到 看 后 他们 , 因为 你 是 这
['eldɪst] , " [ɜːrdʒd]['eɪmi] .
eldest , " urged Amy .
长子 , " 敦促 艾米 .

“妈妈说你要照顾他们，因为你是老大，”艾米催促道。

" [waɪ] [wɜːrnt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] ['eldɪst] ? " [sed] ['suːzi] ['krɒsli] .
" Why weren't one of you the eldest ? " said Susie crossly .
" 为什么 不是 一 的 你 这 长子 ? " 说 苏西 生气 .

“为什么你们当中没有年纪最大的？”苏西生气地问道。

" [aɪv] [biːn] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I've been the eldest all my life , and I'm tired of it .
" 我已经 到过 这 长子 全部 我的 生活 , 和 我是 疲劳的 的 它 .

“我这辈子都是家里的老大，我都厌倦了。”

['mʌðə(r)] [nəʊz] [ai] [kænt] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] .
Mother knows I can't manage them .
母亲 知道 我 不能 管理 他们 .

母亲知道我管不了他们。

" [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['eɪmi][wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə'gen] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" Without turning her head she knew that Amy was creeping again across the
" 没有 转弯 她 头 她 知道 那 艾米 曾是 爬行 再次 穿过 这
[strɪp][ɒv; əv]['peb(ə)lz] .
strip of pebbles .
条 的 鹅卵石 .

她不用回头也知道艾米又在鹅卵石滩上蹑手蹑脚地爬了过去。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['slɪpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt]
She heard her foot slipping , and the shouts of the boys when she reached
她 听到 她 脚 滑倒 , 和 这 喊叫 的 这 男孩们 什么时候 她 达到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

她听到脚滑了一下，然后跑到男孩们跟前，听到他们的喊叫声；

[ðen] ['eɪmiz] [sɒft] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] — [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .
then Amy's soft little frightened voice — and then silence .
然后 艾米的 柔软的 小的 害怕 嗓音 — 和 然后 沉默 .

然后是艾米微弱而恐惧的声音——然后是寂静。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)]['mɪsɪz] . [ˈbiːtʃəm] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] .
An hour later Mrs . Beauchamp was sitting on the little balcony outside the drawing - room window .
一个 小时 之后 太太 . 博尚 曾是 坐着 在 这 小的 阳台 外部 这 绘画 - 房间 窗户 .

一小时后，博尚夫人坐在客厅窗外的小阳台上。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [dɪ'vaɪnli] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz]['dæz(ə)lɪŋ] .
The sky was divinely blue , and the sun was dazzling .
这 天空 曾是 神圣地 蓝色的 , 和 这 太阳 曾是 耀眼的 .

天空湛蓝如洗，阳光灿烂夺目。

[kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] [ðæt] ['niːdɪd] ['dɑːnɪŋ] ,
Close to her feet was a basket of stockings that needed darning ,
关闭 到 她 脚 曾是 一个 篮子 的 长筒袜 那 需要 织补 ,

她脚边放着一篮子需要补织的袜子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)l] [daʊn] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
but she felt as if she must lay her needle down every now and then ,
但 她 毛毡 作为 如果 她 必须 躺 她 针 向下 每一个 现在 和 然后 ,

但她觉得她必须时不时地放下手中的针线。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] , ['glɪtərɪŋ] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [kraʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
to look at the gray , glittering sea , and the shifting crowd upon the beach .
到 看 在 这 灰色的 , 闪闪发光 海 , 和 这 转变 人群 之上 这 海滩 .

眺望灰蒙蒙、波光粼粼的大海，以及沙滩上熙熙攘攘的人群。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [eɪkt] [wɪð] [pə'petʃuəl] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [steəz] ;
Her feet ached with perpetual running up and down stairs ;
她 脚 疼痛 和 永久 跑步 向上 和 向下 楼梯 ;

她因为不停地上下楼梯，脚都疼了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] [gʊd] .
but she was glad to think that the children were happy and good .
但 她 曾是 高兴的 到 思考 那 这 孩子们 是 快乐的 和 好的 .

但她很高兴想到孩子们幸福快乐。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [nɜːs] ['sɪŋɪŋ] ['ælɪk] [tuː; tə] [sliːp] ,
In the room across the passage she could hear nurse singing Alick to sleep ,
在 这 房间 穿过 这 通道 她 可以 听到 护士 歌唱 阿利克 到 睡觉 ,

她能听到走廊对面房间里的护士在唱歌哄艾利克睡觉。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
and down in the street below a funny little procession was winding up from the sea .
和 向下 在 这 街道 以下 一个 有趣的 小的 游行 曾是 绕线 向上 从 这 海 .

而下面的街道上，一支滑稽的小队伍正从海边蜿蜒而上。

[ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bælkəni][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] [tuː] ['seɪlə(r)][hæts] ,
She rose and looked over the balcony on to the tops of two sailor hats ,
她 玫瑰 和 看起来 超过 这 阳台 在 到 这 最高额 的 二 水手 帽子 ,

她起身，望向阳台外，看到两顶水手帽的帽顶。

[ænd; ənd] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [tuː] ['səʊkɪŋ] ['mʌʃrʊmz] .
and what looked like two soaking mushrooms .
和 什么 看起来 喜欢 二 浸泡 蘑菇 .

还有两朵看起来像是在泡水的蘑菇。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm]['stjuːpɪdli] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði][bɒks] [ðeɪ] [drægd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wɒz; wəz][səʊ][fə'mɪliə(r)] ,

She stared at them stupidly , wondering why the box they dragged behind them was so familiar ,

她 凝视 在 他们 愚蠢地 ， 好奇 为什么 这 盒子 他们 拖拽 在后面 他们 曾是 所以 熟悉的 ，

她呆呆地盯着他们，纳闷为什么他们拖着的箱子这么眼熟。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [left] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wet] [treɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and why they left such a long wet trail behind them .

和 为什么 他们 左边 这样的 一个 长的 湿的 踪迹 在后面 他们 .

以及为什么他们身后留下了这么长的湿漉漉的痕迹。

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]['sɔːntə, 'sɑːn-][ə; eɪ] [fjuː] ['aɪd(ə)l] ['fɪʃəmən] ;

After them sauntered a few idle fishermen ;

后 他们 漫步 一个 很少 闲置的 渔民 ；

他们身后跟着几个闲散的渔夫；

[bʌt; bət][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][grɑːsp] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

but just for a minute she could not grasp what had happened .

但 只是 为了 一个 分钟 她 可以 不是 抓牢 什么 有 发生 .

但她有一瞬间没能理解发生了什么。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] .

Then she pushed the basket on one side and ran to the drawing - room door .

然后 她 推动 这 篮子 在 一 边 和 跑 到 这 绘画 - 房间 门 .

然后她把篮子推到一边，跑到客厅门口。

[ʌp] [ðə; ði] [steəz] [keɪm] [ðə; ði] ['hʌrid] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fiːt] , [wɪð] [ðə; ði][bɒks] ['bʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][steə(r)] [tuː; tə][steə(r)] .

Up the stairs came the hurried rush of feet , with the box bumping from stair to stair .

向上 这 楼梯 来了 这 慌忙 匆忙 的 脚 ， 和 这 盒子 碰撞 从 楼梯 到 楼梯 .

一阵急促的脚步声传上楼梯，箱子在楼梯间碰撞。

[ðen] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['fæməli] [klʌŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [səʊkt] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd][heə(r)] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['siːwiːd] .

Then the dripping family clung about her with soaked garments , and hair that looked like seaweed .

然后 这 滴落 家庭 紧紧抓住 关于 她 和 浸泡过 服装 ， 和 头发 那 看起来 喜欢 海藻 .

然后，浑身湿透的家人紧紧地围在她身边，他们的衣服湿透了，头发像海藻一样乱糟糟的。

" ['mʌðə(r)] , [tʃeɪndʒ] [ˌjuː 'es] , [pliːz] , [bɪ'fɔː(r)] [nɜːs] [siːz] [ˌjuː 'es] . "

" Mother , change us , please , before nurse sees us . "

" 母亲 ， 改变 我们 ， 请 ， 前 护士 看到 我们 . "

“妈妈，请在护士看到我们之前给我们换尿布。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

" But what is it ?

" 但 什么 是 它 ?

但它究竟是什么呢?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" she cried .

" 她 哭 .

她哭了。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "

" How did it happen ? "

" 如何 做过 它 发生 ? "

“它是怎么发生的? ”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tɑːmz] [fɔːlt] , " [sed] ['suːzi] , ['wɪmpərɪŋ] .
" It was Tom's fault , " said Susie , whimpering .
" 它 曾是 汤姆的 过错 , " 说 苏西 , 呜咽 .

“都是汤姆的错，”苏西呜咽着说。

" [hiː; hi][sent] [dɪk] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm] [keɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][həʊl][ɪn]
" He sent Dick out to sea in the uniform case , and it has a hole in
" 他 发送 迪克 出去 到 海 在 这 制服 案件 , 和 它 有 一个 洞 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“他把迪克装在制服箱里送上海，而箱子上有一个洞。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] . "
and it went down . "
和 它 去 向下 . "

然后它就倒下了。

" [əʊ] , [rʌn] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ; [dɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] [kɒf] . "
" Oh , run upstairs and change ; Dick has a cough . "
" 哦 , 跑步 楼上 和 改变 ; 迪克 有 一个 咳嗽 . "

“哦，快上楼去换衣服；迪克咳嗽。”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [draʊn] , " [sed] [tɒm] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd][taɪd][ə; eɪ][rəʊp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" He didn't drown , " said Tom , " because we had tied a rope to it ,
" 他 没有 溺水 , " 说 汤姆 , " 因为 我们 有 系 一个 绳索 到 它 ,

“他没淹死，”汤姆说，“因为我们用绳子绑住了它。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "
and a fisherman pulled it up . "
和 一个 渔夫 拉 它 向上 . "

然后一个渔民把它拉了上来。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] ['dɪki] ? "
" And where is Dickie ? "
" 和 在哪里 是 迪基 ? "

迪基在哪儿?

" [ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][draɪ] — [hiːz] [ɒn][ðə; ði] [liːdz] [baɪ] [naʊ] .
" I told him to go up on the roof and dry — he's on the leads by now .
" 我 讲述 他 到 去 向上 在 这 屋顶 和 干燥 — 他是 在 这 线索 经过 现在 .

“我让他上屋顶晾干——他现在已经领先一步了。”

[ɪts] ['ɔːfli] [naɪs] [ðeə(r)] ; [wiː; wi] [went] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
It's awfully nice there ; we went this morning . "
它是 非常 好的 那里 ; 我们 去 这 早晨 . "

那里真是个好地方；我们今天早上去了。

" [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ! — ['suːzi] , [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [waɪlst] [ai][get][ðeə(r)] [kləʊðz] . — [tɒm] ,
" On the roof ! — Susie , tell him to come down , whilst I get their clothes . — Tom ,
" 在 这 屋顶 ! — 苏西 , 告诉 他 到 来 向下 , 而 我 得到 他们的 衣服 . — 汤姆 ,

“在屋顶上！——苏西，叫他下来，我去拿他们的衣服。——汤姆，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? "
how can you do such things ? "
如何 能 你 做 这样的 事物 ? "

你怎么能做出这种事?

" [waɪ] , [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə] , " [sed] [tɒm] , [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] .
" Why , you never told us not to , " said Tom , with innocent eyes .
" 为什么 , 你 绝不 讲述 我们 不是 到 , " 说 汤姆 , 和 清白的 眼睛 .

“为什么？你从来没说过不要这样做。”汤姆用无辜的眼神说道。

['suːzi] [krept] [ˌʌp'steəz] , ['veri] [waɪt] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
Susie crept upstairs , very white and quiet .
苏西 悄悄地爬 楼上 , 非常 白色的 和 安静的 .

苏西悄悄地爬上楼，脸色苍白，一动不动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] ,
She had been really frightened ,
她 有 到过 真的 害怕 ,

她当时真的很害怕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
and she had an uncomfortable feeling at the back of her mind
和 她 有 一个 不舒服 感觉 在 这 后退 的 她 头脑
[ðæt] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .
that somehow it was her fault .
那 不知何故 它 曾是 她 过错 .

她内心深处有一种不安的感觉，觉得这不知何故都是她的错。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [dɪk] ['skræmblɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm][ɪn] [wɪð]
She found Dick scrambling on to the roof , and hauled him in with
她 成立 迪克 争抢 在 到 这 屋顶 , 和 拖拽 他 在 和
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['vɪgə(r)] .
unnecessary vigour .
不必要 活力 .

她发现迪克正爬上屋顶，便用力过猛地把他拽了进来。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ˌdaʊn'steəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌlki] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][nɒt]
When she got downstairs she was sulky because her mother had not
什么时候 她 得到 楼下 她 曾是 闷闷不乐的 因为 她 母亲 有 不是
[taɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)][ɪk'skjuːzɪz] ,
time to listen to her eager excuses ,
时间 到 听 到 她 渴望的 借口 ,

她下楼后闷闷不乐，因为她妈妈没时间听她急切的借口。

[bʌt; bət][pʊt][hɜː(r); hə(r)]['heɪstɪli][ɒn][wʌn][saɪd] .
but put her hastily on one side .
但 放 她 草草 在 一 边 .

但匆匆将她放到一边。

" ['nevə(r)][maɪnd] [naʊ] , ['suːzi] .
" Never mind now , Susie .
" 绝不 头脑 现在 , 苏西 .

“现在没事了，苏西。”

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][slɪp] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][wet] [kləʊðz] [ænd; ənd][get][draɪ] ,
The first thing is to slip off your wet clothes and get dry ,
这 第一的 事物 是 到 滑 离开 你的 湿的 衣服 和 得到 干燥 ,

首先要做的就是脱掉湿衣服，让自己擦干。

[ænd; ənd] [ðen] [help][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
and then help me with the others .
和 然后 帮助 我 和 这 其他的 .

然后请你帮我完成其他的事情。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][bɪg] ['taʊəl] , [ænd; ənd][ʌn'taɪ] ['eɪmiz] [frɒk] . "
Give me the big towel , and untie Amy's frock . "
给 我 这 大的 毛巾 , 和 解开 艾米的 连衣裙 . "

把大毛巾给我，再帮艾米解开裙子。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , " ['ɑːgjuːd] ['suːzi] , " [ai]['kʊd(ə)nt] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['nɔːti] ,
" But , mother , " argued Susie , " I couldn't guess he was going to be so naughty ,
" 但 , 母亲 , " 争论 苏西 , " 我 不能 猜测 他 曾是 去 到 是 所以 淘气 ,

"可是，妈妈,"苏西争辩道，"我真没想到他会这么淘气。"

[kʊd; kəd][ai] ? "
could I ? "
可以 我 ? "

我可以吗?

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [ges] , " [sed] [tɒm] [rɪ'zentfəli] ;
" You didn't try to guess , " said Tom resentfully ;
" 你 没有 尝试 到 猜测 , " 说 汤姆 怨恨地 ;

"你根本没试着猜,"汤姆愤愤不平地说;

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌðə(r)] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ˌem 'iː] .
" and now you are trying to make mother think you are better than me .
" 和 现在 你 是 尝试 到 制作 母亲 思考 你 是 更好的 比 我 .

"现在你却想让妈妈觉得你比我强。"

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hem]['aʊə(r)][seɪlz][ɔː(r)][dɪg] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
You wouldn't hem our sails or dig with us .
你 不会 她们 我们的 帆 或者 挖 和 我们 .

你不会帮我们缝制帆边，也不会和我们一起挖土。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] . "
We had to do something . "
我们 有 到 做 某物 . "

我们必须做点什么。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kwɒrəl] , " [sed] ['suːzi] . — " ['mʌðə(r)] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] . "
" And now you want me to quarrel , " said Susie . — " Mother , I want to explain . "
" 和 现在 你 想 我 到 争吵 , " 说 苏西 . — " 母亲 , 我 想 到 解释 . "

"现在你又要我跟你吵架了,"苏西说。"妈妈，我想解释一下。"

" [hʌʃ] , ['suːzi] !
" Hush , Susie !
" 嘘 , 苏西 !

"嘘，苏西！"

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [naʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
there is no time to explain now ; you must tell me by - and - by .
那里 是 不 时间 到 解释 现在 ; 你 必须 告诉 我 经过 - 和 - 经过 .

现在没时间解释了，你以后再告诉我吧。

" ['suːzi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['taʊəl] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
" Susie flung the towel on to the floor , and felt a great lump in her throat .
" 苏西 扔 这 毛巾 在 到 这 地面 , 和 毛毡 一个 伟大的 块 在 她 喉 .

苏西把毛巾扔到地上，感到喉咙哽咽。

[dɪk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][draɪd][ænd; ənd] [wɔːm] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][stɒp] [ðæt] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] ['krəʊkɪŋ] [kɒf] ;
Dick had to be dried and warmed , in order to stop that horrid little croaking cough ;
迪克 有 到 是 干燥 和 温暖 , 在 命令 到 停止 那 可怕的 小的 呱呱叫 咳嗽 ;

必须把迪克擦干并让他暖和起来，才能止住他那可怕的轻微咳嗽声；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪk'skjuːzɪz][ɔː(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] .
and no one cared for her excuses or explanations .
和 不 一 关心 为了 她 借口 或者 解释 .

没有人理会她的借口或解释。

[wɪð] ['æŋgri] [tɪəz] ['blaɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
With angry tears blinding her she ran across to the nursery ,
和 生气的 眼泪 失明 她 她 跑 穿过 到 这 苗圃 ,

她怒火中烧，泪水模糊了双眼，跑向了育婴室。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['sɪlvə(r)][laɪn][ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒbɪŋ] [ʃɪps] .
and stood looking out at the silver line of sea and the bobbing ships .
和 站立 寻找 出去 在 这 银 线 的 海 和 这 上下摆动 船舶 .

他站在那里，眺望着银色的海面和摇曳的船只。

['ælɪk] [wɒz; wəz] ['stretʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kriːk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] .
Alick was stretching in his cradle , and it creaked under his weight .
阿利克 曾是 伸展 在 他的 摇篮 , 和 它 嘎吱作响 在下面 他的 重量 .

阿利克在摇篮里伸了个懒腰，摇篮在他身下发出吱嘎声。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [fæt] [legz] .
She could see his curly head and his outstretched fat legs .
她 可以 看 他的 卷曲 头 和 他的 伸展 胖的 腿 .

她能看到他卷曲的头发和伸开的肥胖双腿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][əd'maɪəd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['petɪkəʊts] ['sɒləmli] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm] ,
He was so accustomed to having his legs admired that he always pulled up his petticoats solemnly to exhibit them ,
他 曾是 所以 习惯 到 拥有 他的 腿 钦佩 那 他 总是 拉 向上 他的 衬裙 庄严地 到 展览 他们 ,

他太习惯别人欣赏他的腿了，以至于他总是郑重其事地撩起衬裙来展示它们。

[æz; əz] [ðəʊ] [pə'θetɪkli] ['həʊpɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
as though pathetically hoping to get it over and have done with it .
作为 尽管 可悲地 希望 到 得到 它 超过 和 有 完毕 和 它 .

仿佛可怜兮兮地希望赶紧结束这一切。

['suːziz] [ɪl] - ['tempə(r)] [ɪ'væpəreɪtɪd] [laɪk] [sməʊk] .
Susie's ill - temper evaporated like smoke .
苏西的 患病的 - 脾气 蒸发 喜欢 抽烟 .

苏西的坏脾气像烟一样消散了。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [hʌgd] ['ælɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
She flung herself beside the cradle , and hugged Alick in her arms ,
她 扔 她自己 旁 这 摇篮 , 和 拥抱 阿利克 在 她 武器 ,

她扑到摇篮旁，紧紧地抱住了艾利克。

['liːnɪŋ] [səʊ] ['kləʊsli] ['əʊvə(r)][hɪm] [ðæt] [nɜːs] , [ɪn] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [pɔːzd] [tuː; tə] [ɪk'spɒstʃuleɪt] .
leaning so closely over him that nurse , in hurrying to and fro , paused to expostulate .
倾斜 所以 密切 超过 他 那 护士 , 在 匆忙 到 和 弗 , 暂停 到 特 .

护士俯身凑得离他很近，以至于来回奔走的护士停下来抗议。

" [nɒt] [səʊ] [kləʊz] , [mɪs] ['suːzi] , [pliːz] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [kænt] [briːð] ;
" Not so close , Miss Susie , please — the child can't breathe ;
" 不是 所以 关闭 , 错过 苏西 , 请 — 这 孩子 不能 呼吸 ;

“苏西小姐，请不要靠得太近——孩子喘不过气来；

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['nɔːtinəs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] . "
and I don't want you putting any of your naughtiness into his head . "
和 我 不 想 你 推杆 任何 的 你的 顽皮 进入 他的 头 . "

我不想让你把你的坏习惯灌输给他。

" [haʊ] [kæn; kən] [ai] , [wen] [hiː; hi] [kænt] [wɔːk] ? " [sed] ['suːzi] [ɪn'dɪgnəntli] .
" How can I , when he can't walk ? " said Susie indignantly .
" 如何 能 我 , 什么时候 他 不能 走 ? " 说 苏西 愤慨地 .

“他连路都走不了，我怎么能照顾他呢？”苏西愤愤不平地说。

" [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [juː; jʊ] , " [sed] [nɜːs] .
" Well , I wouldn't put it beyond you , " said nurse .
" 出色地 , 我 不会 放 它 超过 你 , " 说 护士 .

“嗯，我觉得这事儿也不是不可能，”护士说。

" [ai] [nəʊ] [juːv] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [hɪə(r)] [naʊ] ,
" I know you've been up to something , or you wouldn't be here now ,
" 我 知道 你已经 到过 向上 到 某物 , 或者 你 不会 是 这里 现在 ,

我知道你肯定在策划什么，否则你现在不会在这里。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['bʌtə(r)] [ˌwʊdnt] [melt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] . "
looking as if butter wouldn't melt in your mouth . "
寻找 作为 如果 黄油 不会 熔化 在 你的 嘴 . "

看起来就像黄油不会在你嘴里融化一样。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] , " [sed] ['suːzi] , [stɪl] [ɪn'dɪgnənt] .
" I'm trying to be good , " said Susie , still indignant .
" 我是 尝试 到 是 好的 , " 说 苏西 , 仍然 愤怒 .

“我努力想做一个好孩子，”苏西仍然愤愤不平地说。

" [wel] , [wiː; wi] [ʃænt] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [jet] [ə'waɪl] , " [sed] [nɜːs] ,
" Well , we shan't see the result yet awhile , " said nurse ,
" 出色地 , 我们 不会 看 这 结果 然而 一会儿 , " 说 护士 ,

“嗯，我们还得过一阵子才能看到结果，”护士说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wei] [juːv] ['dev(ə)l] - [ɒp'ɛd] [ðiːz] ['hɒlədeɪz] [ɪz] [pɑːst] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] .
" for the way you've devil - oped these holidays is past imagining .
" 为了 这 方式 你已经 魔鬼 - 专栏文章 这些 假期 是 过去的 想象 .

“你把这些假期搞得一团糟，简直超乎想象。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] [held] [ə; eɪ] ['drɪəri] [sɪg'nɪfɪkəns]
" She always pronounced it in that way , and the word held a dreary significance
" 她 总是 发音 它 在 那 方式 , 和 这 单词 握住 一个 凄凉 意义
[fɔː(r); fə(r)] ['suːzi] .
for Susie .
为了 苏西 .

“她总是那样发音，这个词对苏西来说有着一种阴郁的意义。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðæt] ['hɒrɪd] , ['tiːzɪŋ] [kɒf] [ɒv; əv] [dɪks] [gɒt] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ,
That horrid , teasing cough of Dick's got worse and worse ,
那 可怕的 , 戏弄 咳嗽 的 迪克的 得到 更糟 和 更糟 ,

迪克那令人难受又恼人的咳嗽越来越严重了。

[ænd; ənd] [baɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['peɪʃntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [krɪb] ,
and by evening he was lying patiently in his crib ,
和 经过 晚上 他 曾是 说谎 耐心 在 他的 婴儿床 ,

到了晚上，他安静地躺在婴儿床上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['ket(ə)l] ['sɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tent] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [ðæt] [ɪn'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
with a steaming kettle singing into the little tent of blankets that enveloped it ,
和 一个 蒸煮 壶 歌唱 进入 这 小的 帐篷 的 毯子 那 被包裹 它 ,

一壶热气腾腾的水壶在用毯子围起来的小帐篷里发出咕嘟咕嘟的咕嘟声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veri] [hɒt] ['lɪnsiːd] ['pəʊltɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
and a very large and very hot linseed poultice on his chest .
和 一个 非常 大的 和 非常 热的 亚麻籽 药膏 在 他的 胸部 .

他胸口敷着一大块滚烫的亚麻籽膏。

['suːzi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['heɪsti] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] ,
Susie , sitting down below , could hear the hasty footsteps and the hoarse ,
苏西 , 坐着 向下 以下 , 可以 听到 这 仓促 脚步声 和 这 嘶哑 ,

坐在下面的苏西能听到急促的脚步声和沙哑的声音，

['krəʊkɪŋ] [saʊnd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['pænɪk] .
croaking sound that always filled her with panic .
呱呱叫 声音 那 总是 已填 她 和 恐慌 .

那嘶哑的声音总是让她感到恐慌。

[ðeə(r)] [tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'wɜːkt] [meɪd] ,
Their tea was brought to them by the overworked maid ,
他们的 茶 曾是 带来 到 他们 经过 这 过度劳累 女佣 ,

他们的茶是由那位过度劳累的女佣端上来的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [tɒm] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'prest] ['saɪləns] ,
and she and Tom ate it in a depressed silence ,
和 她 和 汤姆 吃 它 在 一个 郁闷 沉默 ,

她和汤姆默默地吃完了饭，气氛压抑而沉闷。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ['lʊkɪŋ] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['mɪzrəbli] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
and then sat again on the window - sill looking silently and miserably out to sea .
和 然后 卫星 再次 在 这 窗户 - 窗台 寻找 默默 和 惨痛地 出去 到 海 .

然后她又坐在窗台上，默默地、悲伤地望着大海。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [nɜːs] [keɪm] [ɪn] ['hʌrɪdli] ,
By - and - by nurse came in hurriedly ,
经过 - 和 - 经过 护士 来了 在 匆匆 ,

过了一会儿，护士匆匆走了进来。

[wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ['beɪbi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,
with the news that baby was crying and had to be attended to ,
和 这 消息 那 婴儿 曾是 哭泣 和 有 到 是 参加 到 ,

得知婴儿哭闹需要照料，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [tɒm] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bed] .
and that she and Tom must manage to put themselves to bed .
和 那 她 和 汤姆 必须 管理 到 放 他们自己 到 床 .

她和汤姆必须想办法上床睡觉。

" [ai] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [brʌʃ] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] , " [nɜːs] [sed] [rɪ'gretfəli] ; [ænd; ənd] ['suːziz] [feɪs] ['laɪt(ə)nd] .
" I haven't time to brush your hair , " nurse said regretfully ; and Susie's face lightened .
" 我 还没有 时间 到 刷子 你的 头发 , " 护士 说 遗憾的是 ; 和 苏西的 脸 轻度 .

"我没时间给你梳头了,"护士遗憾地说；苏西的脸色顿时明亮起来。

" [nɜːs] , [ɪz] [dɪk] ['betə(r)] ?
" Nurse , is Dick better ?
" 护士 , 是 迪克 更好的 ?

护士，迪克好些了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['breθləsli] .
" she asked breathlessly .
" 她 问 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地问道。

" [hiːz] [ə'baʊt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] [hɪm] , " [nɜːs] [sed] ['ʃɔːtli] ,
" He's about as bad as I've ever seen him , " nurse said shortly ,
" 他是 关于 作为 坏的 作为 我已经 曾经 已见 他 , " 护士 说 不久 ,

"他现在的状况是我见过最差的,"护士简短地说。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ; [bʌt; bət] ['suːzi] [klʌŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] .
and turned to leave the room ; but Susie clung desperately to her skirt .
和 转向 到 离开 这 房间 ; 但 苏西 紧紧抓住 绝望地 到 她 裙子 .

她转身要离开房间；但苏西却拼命地抓住自己的裙子。

" [doʊnt] [gəʊ] , [nɜːs] .
" Don't go , nurse .
" 不 去 , 护士 .

"别走，护士。"

[let] [ˌem 'iː] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] — [let] [ˌem 'iː] [həʊld] ['beɪbi] . "
Let me do something — let me hold baby . "
让 我 做 某物 — 让 我 抓住 婴儿 . "

让我做点什么——让我抱抱孩子。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [mɪs] ['suːzi] , " [sed] [nɜːs] ; " [juːv] [dʌn] ['mɪstʃɪf] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .
" No , indeed , Miss Susie , " said nurse ; " you've done mischief enough already .
" 不 , 的确 , 错过 苏西 , " 说 护士 ; " 你已经 完毕 恶作剧 足够的 已经 .

"不，苏西小姐,"护士说，"你已经惹了够多麻烦了。"

[gəʊ] [tuː; tə] [bed] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [raɪt] [fʊt] ['fɔːməʊst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Go to bed quietly , and try to get up right foot foremost to - morrow .
去 到 床 悄悄 , 和 尝试 到 得到 向上 正确的 脚 首先 到 - 明天 .

安静地上床睡觉，明天尽量先迈右脚起床。

" ['suːzi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd] ['hʌdld] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [tɒm] .
" Susie went back to the window - sill , and huddled up close to Tom .
" 苏西 去 后退 到 这 窗户 - 窗台 , 和 蜷缩着 向上 关闭 到 汤姆 .

苏西回到窗台上，依偎在汤姆身边。

[wɪð] [blæŋk] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] ['bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] ['hʌrɪɪŋ] [klaʊdz] .
With blank eyes she looked at the stars and the moon bursting from behind hurrying clouds .
和 空白的 眼睛 她 看起来 在 这 明星 和 这 月亮 爆发 从 在后面 匆忙 云 .

她眼神空洞地望着星星和月亮，月亮从匆匆而过的云层后探出头来。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ðæt] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [kɒf] [pə'sjuːd]
Even when she put her fingers into her ears that rasping cough pursued
甚至 什么时候 她 放 她 手指 进入 她 耳朵 那 粗糙 咳嗽 追击
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

即使她用手指堵住耳朵，那刺耳的咳嗽声仍然萦绕着她。

[tɑːmz] ['hevi] [hed] [fel] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [bed] ;
Tom's heavy head fell against her , and she knew he ought to be in bed ;
汤姆的 重的 头 跌倒 反对 她 ， 和 她 知道 他 应该 到 是 在 床 ；

汤姆沉重的头靠在她身上，她知道他应该在床上睡觉了；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] ['riːəli] ['despərət] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm] ['ɪntuː] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd]
but it wanted really desperate courage to shake him into consciousness and
但 它 通缉 真的 绝望的 勇气 到 摇 他 进入 意识 和
[get] [hɪm] [ʌp] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
get him up somehow to his room .
得到 他 向上 不知何故 到 他的 房间 .

但要把他摇醒，让他回到房间，需要极大的勇气。

[ænd; ənd] [ˌʌp'steəz] , [nekst] [tuː; tə] [tɑːmz] ['lɪt(ə)l] [bed] , [wɒz; wəz] [æn; ən] ['empti] [speɪs] ,
And upstairs , next to Tom's little bed , was an empty space ,
和 楼上 ， 下一个 到 汤姆的 小的 床 ， 曾是 一个 空的 空间 ，

楼上，汤姆的小床旁边，空着一块地方。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [krɪb] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] [wiːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
from which a crib had been hastily wheeled into the next room .
从 哪个 一个 婴儿床 有 到过 草草 带轮子的 进入 这 下一个 房间 .

婴儿床被匆匆推到了隔壁房间。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [vest] [ænd; ənd] ['nɪkəbɒkəz] , [stɪl] ['hevi] [wɪð] [siː] ['wɔːtə(r)] ,
On the floor beside it lay a vest and knickerbockers , still heavy with sea water ,
在 这 地面 旁 它 躺 一个 背心 和 尼克博克 ， 仍然 重的 和 海 水 ，

旁边地板上躺着一件背心和灯笼裤，还沾满了海水。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [tɪn] [peɪl] [ænd; ənd] [speɪd] .
and a red tin pail and spade .
和 一个 红色的 锡 桶 和 铲 .

还有一个红色锡桶和一把铁锹。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['suːzi] [sɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
It made Susie sick to look at them .
它 制成 苏西 生病的 到 看 在 他们 .

苏西看着他们就觉得恶心。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tɒm] [æt; ət] [lɑːst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm] [ʌp] .
But she got Tom at last into his bed , and covered him up .
但 她 得到 汤姆 在 最后的 进入 他的 床 ， 和 涵盖 他 向上 .

但她最终还是把汤姆弄上了床，并给他盖好了被子。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['sliːpi] ; [ænd; ənd] ['suːzi] [hʌʃt]
He tried to say his prayers , but he was too sleepy ; and Susie hushed
他 尝试 到 说 他的 祈祷 ， 但 他 曾是 也 困 ； 和 苏西 静静地
[hɪm] [æt; ət] [lɑːst] ,
him at last ,
他 在 最后的 ，

他想祷告，但实在太困了；最后苏西让他安静下来。

[ænd; ənd] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
and crept away to her own little room in the dark .
和 悄悄地爬 离开 到 她 自己的 小的 房间 在 这 黑暗的 .

然后悄悄溜回了自己黑暗中的小房间。

['eɪmi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['saʊndli] [ə'sliːp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tɜːn] ; [bʌt; bət] ['suːzi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rest] .
Amy was so soundly asleep that she did not even turn ; but Susie could not rest .
艾米 曾是 所以 稳固地 睡着了 那 她 做过 不是 甚至 转动 ; 但 苏西 可以 不是 休息 .

艾米睡得正香，连翻身都没翻；但苏西却睡不着。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] ,
All through the miserable hours she sat straight up in bed , looking before her with staring eyes ,
全部 通过 这 悲惨的 小时 她 卫星 直的 向上 在 床 , 寻找 前 她 和 凝视 眼睛 ,

在那些痛苦难熬的几个小时里，她笔直地坐在床上，目光呆滞地望着前方。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['muːvmənts] [nekst] [dɔː(r)] .
and listening to the uneasy movements next door .
和 聆听 到 这 不安 移动 下一个 门 .

并倾听隔壁不安的动静。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['eɪmi] [wəʊk] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɑːtld] [geɪz] [ɒn] ['suːziz] [feɪs] ,
It was almost morning when Amy woke at last and turned her startled gaze on Susie's face ,
它 曾是 几乎 早晨 什么时候 艾米 觉醒 在 最后的 和 转向 她 惊慌 目光 在 苏西的 脸 ,

艾米终于醒来时，天快亮了，她惊愕地看向苏西的脸。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðeə(r)] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] [ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] ['suːziz] .
but what she read there drove her out of her own bed and on to Susie's .
但 什么 她 读 那里 驾驶 她 出去 的 她 自己的 床 和 在 到 苏西的 .

但她在那里读到的东西让她从自己的床上跳起来，跑到苏西的床上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [tuː] ['kʌmfətɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] .
Then she stretched out two comforting little arms and held her close .
然后 她 拉伸 出去 二 令人感到安慰 小的 武器 和 握住 她 关闭 .

然后她伸出两只温暖的小胳膊，把她紧紧地抱在怀里。

" [dəʊnt] , ['suːzi] , [dəʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] . "
" Don't , Susie , don't , " she said breathlessly ; " it wasn't your fault . "
" 不 , 苏西 , 不 , " 她 说 气喘吁吁 ; " 它 不是 你的 过错 . "

“别这样，苏西，别这样,”她气喘吁吁地说，“这不是你的错。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , " [sed] ['suːzi] ['hɑːʃli] .
" Yes , it was , " said Susie harshly .
" 是的 , 它 曾是 , " 说 苏西 严厉地 .

“没错,”苏西冷冷地说。

['eɪmi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzi] [tʃiːk] [ə'genst] ['suːziz] [sliːv] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] ['suːziz]
Amy rubbed her rosy cheek against Susie's sleeve , and at the touch Susie's
艾米 摩擦 她 红润 脸颊 反对 苏西的 袖子 , 和 在 这 触碰 苏西的
['frəʊz(ə)n] [hɑːt] ['meltɪd] .
frozen heart melted .
冷冻 心 融化 .

艾米用她红扑扑的脸颊蹭了蹭苏西的袖子，苏西冰冷的心被这一触碰融化了。

[tɪəz] [keɪm] [ænd; ənd] [sɒbz] , [tɪl] [ðə; ði] [ʃiːt] [wɒz; wəz] [wet] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [spiːk] [ɪn]
Tears came and sobs , till the sheet was wet , and she could only speak in
眼泪 来了 和 啜泣 , 直到 这 床单 曾是 湿的 , 和 她 可以 仅有的 说话 在
[gɑːsps] .
gasps .
喘息 .

泪水和抽泣声涌上心头，直到床单被浸湿，她只能断断续续地喘息着说话。

" ['mʌðə(r)] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] !
" Mother trusted me !
" 母亲 可信 我 !

“妈妈信任我！”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] , ['eɪmi] .
I am going to mother , Amy .
我 是 去 到 母亲 , 艾米 .

我要去找妈妈，艾米。

[ai] [kænt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .
I can't bear it any more .
我 不能 熊 它 任何 更多的 .

我再也忍受不了了。

[ɪf] [dɪk] [daɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌem 'iː] [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
If Dick dies , it is me that did it .
如果 迪克 死亡 , 它 是 我 那 做过 它 .

如果迪克死了，那肯定是我干的。

[ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [njuː] . "
I was the only one who knew . "
我 曾是 这 仅有的 一 WHO 知道 . "

只有我知道。

" [let] [ˌem 'iː] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ʃuːz] , " [sed] ['eɪmi] .
" Let me get your shoes , " said Amy .
" 让 我 得到 你的 鞋 , " 说 艾米 .

“我来帮你拿鞋子，”艾米说。

[bʌt; bət] ['suːzi] [wʊd] [nɒt] [weɪt] .
But Susie would not wait .
但 苏西 会 不是 等待 .

但苏西等不及了。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊld] [bɔːdz] — [ə; eɪ] [smɔːl] , ['mɪzrəbl] ['fɪgə(r)] ,
She slipped out of bed on to the cold boards — a small , miserable figure ,
她 滑倒了 出去 的 床 在 到 这 寒冷的 板 — 一个 小的 , 悲惨的 数字 ,

她从床上滑下来，落在冰冷的木板地上——一个瘦小、可怜兮兮的身影。

[dɪs'fɪgəd] [wɪð] ['kraɪɪŋ] — [waɪlst] ['eɪmi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['breθləsli] .
disfigured with crying — whilst Amy watched her breathlessly .
毁容 和 哭泣 — 而 艾米 观看 她 气喘吁吁 .

她哭得面目全非——艾米气喘吁吁地看着她。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
She opened the door and listened .
她 打开 这 门 和 听着 .

她打开门，侧耳倾听。

['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] ,
Every one seemed to be asleep ,
每一个 一 似乎 到 是 睡着了 ,

每个人似乎都睡着了。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [nekst] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv]
except that in the room next door she heard hushed voices and the tread of
除了 那 在 这 房间 下一个 门 她 听到 静静地 声音 和 这 踏 的
['keəf(ə)l] [fiːt] ,
careful feet ,
小心 脚 ,

只是隔壁房间里传来低声细语和小心翼翼的脚步声。

[ðen] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [dɪks] [kɒf] .
then the rattle of a cup and Dick's cough .
然后 这 嘎嘎作响 的 一个 杯子 和 迪克的 咳嗽 .

然后是杯子碰撞的响声和迪克的咳嗽声。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
She opened the door as gently as she could and looked in .
她 打开 这 门 作为 轻轻地 作为 她 可以 和 看起来 在 .

她尽可能轻柔地打开门，向里张望。

[ðə; ði] [blaɪnd] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] .
The blind was up and a fire burning .
这 瞎的 曾是 向上 和 一个 火 燃烧 .

百叶窗拉开了，炉火正在燃烧。

[ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [hæd; həd] [biːn] ['pʊld] [daʊn] , [ænd; ənd] [dɪk] , [wɪð] [ðə; ði] ['pəʊltɪs] [stɪl]
The tent of blankets had been pulled down , and Dick , with the poultice still
这 帐篷 的 毯子 有 到过 拉 向下 , 和 迪克 , 和 这 药膏 仍然
[ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
on his chest ,
在 他的 胸部 ,

毯子搭成的帐篷已经被撤掉了，迪克胸口还敷着药膏。

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] [red] [ʃɔːl] .
was sitting up in bed , wrapped in a soft red shawl .
曾是 坐着 向上 在 床 , 包装 在 一个 柔软的 红色的 披肩 .

她坐在床上，身上裹着一条柔软的红色披肩。

[baɪ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [stʊd] [nɜːs] , ['meɪkɪŋ] [tiː] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd]
By the table stood nurse , making tea ; and his mother , looking pale and
经过 这 桌子 站立 护士 , 制作 茶 ; 和 他的 母亲 , 寻找 苍白 和
['taɪəd] ,
tired ,
疲劳的 ,

桌旁站着护士，正在泡茶；他的母亲脸色苍白，神情疲惫。

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [krɪb] .
was sitting by the crib .
曾是 坐着 经过 这 婴儿床 .

坐在婴儿床边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

She looked up when the door opened , and without a word held out her arms .

她 看起来 向上什么时候 这 门 打开 ， 和 没有 一个 单词 握住 出去 她 武器 .

门打开时，她抬起头，一言不发地伸出双臂。

['suːzi] ['feəli] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

Susie fairly tumbled into them .

苏西 相当 翻滚 进入 他们 .

苏西几乎是跌跌撞撞地撞进了他们中间。

" [əʊ]['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wʊd] [kʌm] .

" O mother , " she kept repeating , as if nothing more would come .

" 哦 母亲 ， " 她 保留 重复 ， 作为 如果 没有什么 更多的 会 来 .

“哦，母亲，”她不停地重复着，仿佛不会再有其他事情发生了。

" ['suːzi] ! " [sed] ['mʌðə(r)] .

" Susie ! " said mother .

" 苏西 ！ " 说 母亲 .

“苏西！”妈妈说道。

" [əʊ] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] !

" Oh , I have been awake all night !

" 哦 ， 我 有 到过 醒 全部 夜晚 ！

“哦，我一整夜都没睡！”

" ['suːzi] [pænt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] .

" Susie panted out the words .

" 苏西 喘息 出去 这 字 .

苏西气喘吁吁地说出了这些话。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [fɔːlt] .

" If he had died it would have been my fault .

" 如果 他 有 死亡 它 会 有 到过 我的 过错 .

“如果他死了，那都是我的错。”

['mʌðə(r)] , [ɪz][hiː; hi] ['getɪŋ] [wel] ? "

Mother , is he getting well ? "

母亲 ， 是 他 获得 出色地 ？ "

妈妈，他好些了吗?

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['suːzi] , " [sed] ['mʌðə(r)] , " [ai][hæd; həd][nɒt] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

" My darling Susie , " said mother , " I had not time to come to you .

" 我的 亲爱的 苏西 ， " 说 母亲 ， " 我 有 不是 时间 到 来 到 你 .

“我亲爱的苏西，”母亲说，“我没有时间来看你。”

[ai]['nevə(r)] [dremt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] .

I never dreamt you were awake .

我 绝不 梦见 你 是 醒 .

我做梦也没想到你醒着。

[dɪk] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] . "

Dick is much better ; but he has been very bad , and he must go to sleep . "

迪克 是 很多 更好的 ； 但 他 有 到过 非常 坏的 ， 和 他 必须 去 到 睡觉 . "

迪克的情况好多了；但他一直很淘气，他必须去睡觉了。

" ['mʌðə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] !
" Mother , let me tell you !
" 母亲 , 让 我 告诉 你 !

“妈妈，让我告诉你！”

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['wɪkɪd] .
I am so wicked .
我 是 所以 邪恶 .

我真是太坏了。

[ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['riːəli] ['nɔːti] ; [ai] [felt] ['sɜːt(ə)n] — "
I felt sure they would not be really naughty ; I felt certain — "
我 毛毡 当然 他们 会 不是 是 真的 淘气 ; 我 毛毡 肯定 — "

我确信他们不会真的淘气；我确信——”

" ['suːzi] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['feɪntli] , " [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [tuː] .
" Susie , " said mother faintly , " I must go to sleep too .
" 苏西 , " 说 母亲 淡淡的 , " 我 必须 去 到 睡觉 也 .

“苏西，”母亲虚弱地说，“我也该睡觉了。”

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] . "
Some other time we will talk it over , but not now . "
一些 其他 时间 我们 将要 讲话 它 超过 , 但 不是 现在 . "

我们以后再谈这件事，但现在不是时候。

" [bʌt; bət] [ai] [kænt] [sliːp] , " [sed] ['suːzi] , " [ən'les] [ai] [tel] [juː; jʊ] [fɜːst] . "
" But I can't sleep , " said Susie , " unless I tell you first . "
" 但 我 不能 睡觉 , " 说 苏西 , " 除非 我 告诉 你 第一的 . "

“可是我睡不着，”苏西说，“除非我先告诉你。”

" [kʌm] , ['suːzi] , [traɪ] .
" Come , Susie , try .
" 来 , 苏西 , 尝试 .

“来吧，苏西，试试。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə] [meɪk] [ɪk'skjuːzɪz] ; [bʌt; bət] ,
I am sure it would be a great comfort to make excuses ; but ,
我 是 当然 它 会 是 一个 伟大的 舒适 到 制作 借口 ; 但 ,

我知道找借口会让人感到很舒服；但是，

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [tʃuːz] [ðə; ði] ['hɑːdə(r)] [pɑːt] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
just for once , choose the harder part , and say nothing .
只是 为了 一次 , 选择 这 更难 部分 , 和 说 没有什么 .

就这一次，选择更难的部分，什么也别说。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] , ['suːzi] , [mʌst; məst] [get] ['aʊə(r)] ['bjuːti] - [sliːp] .
You and I , Susie , must get our beauty - sleep .
你 和 我 , 苏西 , 必须 得到 我们的 美丽 - 睡觉 .

苏西，你和我都需要好好睡个美容觉。

" [ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ðə; ði] ['flæksn] ['pɪgteɪl] [ænd; ənd] ['dʒentli] [ˌʌn'luːs] ['suːziz] ['klɪŋɪŋ] [hændz] .
" She stroked the flaxen pigtail and gently unloosed Susie's clinging hands .
" 她 抚摸 这 亚麻色 猪尾巴 和 轻轻地 解开 苏西的 依恋 双手 .

她抚摸着苏西的亚麻色辫子，轻轻地放开了她紧紧抓住她的手。

" [kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [tʌk] [juː; jʊ] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Come , let me tuck you in , " she said .
" 来 , 让 我 塞进 你 在 , " 她 说 .

“来，我帮你盖好被子，”她说。

" [nɜːs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [dɪk] .
" Nurse is going to stay with Dick .
" 护士 是 去 到 停留 和 迪克 .

护士要留下来陪迪克。

['suːzi] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['taɪəd] .
Susie , I am very , very tired .
苏西 , 我 是 非常 , 非常 疲劳的 .

苏西，我真的非常非常累。

" ['suːziz] [sɒbz] [siːst] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] .
" Susie's sobs ceased suddenly , and she stood up straight .
" 苏西的 啜泣 停止 突然 , 和 她 站立 向上 直的 .

苏西的抽泣声突然停止了，她直起身子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdɪst] ['bæt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [fɔːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)]
It was the hardest battle she had ever fought , but she was never
它 曾是 这 最难 战斗 她 有 曾经 战斗 , 但 她 曾是 绝不
[wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] ['meʒəz] .
one for half measures .
一 为了 一半 措施 .

这是她经历过的最艰难的一场战斗，但她从不敷衍了事。

[ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʌk]
In perfect silence she allowed her mother to lead her away and tuck
在 完美的 沉默 她 允许 她 母亲 到 带领 她 离开 和 塞进
[hɜː(r); hə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bed] ,
her comfortably into the little bed ,
她 舒适地 进入 这 小的 床 ,

她一言不发，任由母亲领着她离开，并把她舒服地安顿在小床上。

[weə(r)] ['eɪmi] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [stɪl] ['saɪləntli] ,
where Amy patiently waited for her , and then , still silently ,
在哪里 艾米 耐心 等待 为了 她 , 和 然后 , 仍然 默默 ,

艾米耐心地等着她，然后，依然沉默不语，

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] .
she put her two arms round her mother and hugged her .
她 放 她 二 武器 圆形的 她 母亲 和 拥抱 她 .

她用双臂环抱住母亲，紧紧地拥抱她。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['suːzi] , " ['mʌðə(r)] [sed] ['greɪtfəli] .
" Oh , thank you , Susie , " mother said gratefully .
" 哦 , 感谢 你 , 苏西 , " 母亲 说 感激不尽 .

“哦，谢谢你，苏西，”母亲感激地说。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[dɪk] [tʊk] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [get] [wel] ,
Dick took many days to get well ,
迪克 采取 许多 天 到 得到 出色地 ,

迪克过了好几天才康复。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz][krɪb] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ruːm] .
and all the time his crib remained in the corner of his mother's room .
和 全部 这 时间 他的 婴儿床 剩余 在 这 角落 的 他的 母亲的 房间 .

他的婴儿床一直放在他母亲房间的角落里。

[ðə; ði] [red] [peɪl][ænd; ənd] [speɪd] [wɜː(r); wə(r)]['taidi] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɪkəbɒkə(r)] [suːt]
The red pail and spade were tidied away , and his knickerbocker suit
这 红色的 桶 和 铲 是 整理好 离开 , 和 他的 尼克博克 套装
[wɒz; wəz][pʊt][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ;
was put out of sight ;
曾是 放 出去 的 视线 ;

红色水桶和铁锹被收了起来，他的灯笼裤套装也被藏了起来；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] [nɜːs] , [ænd; ənd]
and in the afternoon , when the house was empty , and nurse , and
和 在 这 下午 , 什么时候 这 房子 曾是 空的 , 和 护士 , 和
['suːzi] ,
Susie ,
苏西 ,

下午，当房子里空无一人，只有护士和苏西的时候，

[ænd; ənd]['eɪmi] , [ænd; ənd] [tɒm] , [ænd; ənd]['beɪbi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][sændz] ,
and Amy , and Tom , and baby were all out on the sands ,
和 艾米 , 和 汤姆 , 和 婴儿 是 全部 出去 在 这 沙子 ,

艾米、汤姆和宝宝都在沙滩上。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [tuː; tə][hɪm] , [waɪlst] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃt]
his mother used to read delightful stories to him , whilst he lay and watched
他的 母亲 用过的 到 读 愉快 故事 到 他 , 而 他 躺 和 观看
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [raʊnd] ,
her with round ,
她 和 圆形的 ,

他母亲过去常常给他读有趣的故事，他则躺着，用圆圆的眼睛看着她。

['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
wondering eyes .
好奇 眼睛 .

好奇的眼神。

[hɪz; ɪz] [kɒf] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lsəm] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət][haʊ'evə(r)]['ɒf(ə)n][hiː; hi] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd]
His cough was troublesome at night , but however often he twisted , and
他的 咳嗽 曾是 麻烦的 在 夜晚 , 但 然而 经常 他 扭曲 , 和
[tɜːnd] ,
turned ,
转向 ,

他夜间咳嗽得很厉害，但他无论多么辗转反侧，

[ænd; ənd] [tʃəʊkt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [feɪs] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)][ɑːm]
and choked , there was the familiar face bending over him , her arm
和 窒息 , 那里 曾是 这 熟悉的 脸 弯曲 超过 他 , 她 手臂
[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hed] .
beneath his head .
下面 他的 头 .

他哽咽着，看到一张熟悉的脸庞俯身在他身边，她的手臂托着他的头。

[dɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kɒf] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
Dick was a very kind little boy , and he tried always to cough under the
迪克 曾是 一个 非常 种类 小的 男生 , 和 他 尝试 总是 到 咳嗽 在下面 这
[bed] - [kləʊðz] ,
bed - clothes ,
床 - 衣服 ,

迪克是个非常善良的小男孩，他总是试图把咳嗽藏在被子底下。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .
so as not to wake her , but it was no use .
所以 作为 不是 到 唤醒 她 , 但 它 曾是 不 使用 .

为了不吵醒她，但这样做毫无用处。

[haʊ'evə(r)] ['keəfəli] [hiː; hi] [kɔːf] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɔːlweɪz] ['əʊpənd] [æt; ət][wʌns] .
However carefully he coughed , her eyes always opened at once .
然而 小心 他 咳嗽 , 她 眼睛 总是 打开 在 一次 .

无论他咳嗽得多么轻柔，她的眼睛总是立刻睁开。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] - [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" I am taking away your peace - time , " he said , over and over again .
" 我 是 采取 离开 你的 和平 - 时间 , " 他 说 , 超过 和 超过 再次 .

"我正在剥夺你们的和平时光,"他一遍又一遍地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)d] , " ['nevə(r)][maɪnd] , ['dɑːlɪŋ] ; [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] . "
And she always answered , " Never mind , darling ; I could not sleep if you wanted me . "
和 她 总是 回答 , " 绝不 头脑 , 亲爱的 ; 我 可以 不是 睡觉 如果 你 通缉 我 . "

她总是回答说:"没关系,亲爱的;就算你想要我,我也睡不着。"

" [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] [wʌns] .
" You look so funny , " he said once .
" 你 看 所以 有趣的 , " 他 说 一次 .

"你看上去真滑稽,"他曾经这样说过。

" [pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] , ['dɪki] .
" Perhaps I am tired , Dickie .
" 也许 我 是 疲劳的 , 迪基 .

"或许我累了,迪基。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [rɪ'liːvd] .
" But she smiled as she spoke , and he felt relieved .
" 但 她 微笑 作为 她 辐 , 和 他 毛毡 松了口气 .

但她说话时面带微笑,他感到如释重负。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [smaɪl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] .
It was when she was too tired to smile that her face was strange .
它 曾是 什么时候 她 曾是 也 疲劳的 到 微笑 那 她 脸 曾是 奇怪的 .

当她累得连笑容都笑不出来的时候,她的表情就很奇怪。

[ænd; ənd] ['suːziz] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn'dʒelɪk] .
And Susie's behaviour was quite angelic .
和 苏西的 行为 曾是 相当 天使般的 .

苏西的行为举止简直像个天使。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bɪzi] , [ænd; ənd] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌrezə'luːʃən] .
She was happy and busy , and brimful of good resolutions .
她 曾是 快乐的 和 忙碌的 , 和 满满的 的 好的 决议 .

她快乐而忙碌,并且充满了美好的愿望。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sændz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [dɪk] ,
She gave up many and many a morning on the sands to play with Dick ,
她 给予 向上 许多 和 许多 一个 早晨 在 这 沙子 到 玩 和 迪克 ,

她放弃了无数个清晨在沙滩上和迪克玩耍的时间。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔː(r)] [ʃɒp] .
and to let her mother go out to walk or shop .
和 到 让 她 母亲 去 出去 到 走 或者 店铺 .

让她的母亲出门散步或购物。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['miːknəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sə'praɪz] [tuː; tə] [tɒm] ,
Her astonishing meekness was a constant surprise to Tom ,
她 惊人 谦逊 曾是 一个 持续的 惊喜 到 汤姆 ,

她出奇的温顺总是让汤姆感到惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]['tempə(r)] ,
and he was relieved by occasional flashes of temper ,
和 他 曾是 松了口气 经过 偶然 闪光灯 的 脾气 ,

偶尔爆发的脾气让他松了一口气。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['suːzi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['sliːpɪŋ] , [nɒt] [ded] !
which showed him that the old Susie was only sleeping , not dead !
哪个 显示 他 那 这 老的 苏西 曾是 仅有的 睡眠 , 不是 死的 !

这让他明白，老苏西只是睡着了，并没有死！

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [dɪk] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [wiːld] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sændz] [ɪn] -
But at last Dick was able to be wheeled down to the sands in Alick's
但 在 最后的 迪克 曾是 有能力的 到 是 带轮子的 向下 到 这 沙子 在 -
[pə'ræmbjuleɪtə(r)] ,
perambulator ,
婴儿车 ,

但最终，迪克还是被用艾利克的婴儿车推到了沙滩上。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [ðæt] [tɜːnd] ['suːziz] [hed] ,
and perhaps it was the joy of his recovery that turned Susie's head ,
和 也许 它 曾是 这 喜悦 的 他的 恢复 那 转向 苏西的 头 ,

或许正是他康复的喜悦吸引了苏西的注意。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [spel] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] , [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)]
or perhaps she was tired of her long spell of goodness , but whatever
或者 也许 她 曾是 疲劳的 的 她 长的 拼写 的 善良 , 但 任何
[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
the reason ,
这 原因 ,

或许她厌倦了自己长久以来的善良，但无论原因是什么，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] .
she was particularly teasing and tiresome .
她 曾是 特别 戏弄 和 令人厌烦 .

她特别爱捉弄人，让人厌烦。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['sɪtɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [dɪk] ,
She did not like to see her mother sitting close to Dick ,
她 做过 不是 喜欢 到 看 她 母亲 坐着 关闭 到 迪克 ,

她不喜欢看到母亲坐在迪克旁边。

['redi] [tuː; tə] [wiːl] [hɪm] [həʊm] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] ;
ready to wheel him home if he was tired ;
准备好 到 车轮 他 家 如果 他 曾是 疲劳的 ;

如果他累了，就准备把他推回家；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [piːs] ,
and she would not allow her to read in peace ,
和 她 会 不是 允许 她 到 读 在 和平 ,

她不让她安心读书。

[bʌt; bət] [kept] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [wɪð] ['sɪli] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] .
but kept breaking in with silly questions and remarks .
但 保留 打破 在 和 愚蠢的 问题 和 评论 .

但他却不断插话，提出一些愚蠢的问题和评论。

" [juː; jʊ] ['nevə(r)] [let] [ˌem 'iː] [sɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ['krɒsli] .
" You never let me sit in your pocket , " she said at last crossly .
" 你 绝不 让 我 坐 在 你的 口袋 , " 她 说 在 最后的 生气 .

"你从来不让我待在你的口袋里，"她最后生气地说。

" [maɪ] [dɪə(r)] ['suːzi] " — ['mʌðə(r)] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [saɪ] — " [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt]
" My dear Susie " — mother shut her book with a very faint sigh — " there is not
" 我的 亲爱的 苏西 " — 母亲 关闭 她 书 和 一个 非常 头晕的 叹 — " 那里 是 不是
[ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɒn] [maɪ] [læp] .
room for all of you on my lap .
房间 为了 全部 的 你 在 我的 膝 .

"我亲爱的苏西，"母亲轻轻叹了口气，合上了书，"我的腿上容不下你们所有人。"

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [nɜːs] [æn; ən][ɑːm][ɔː(r)][ə; eɪ][leg][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] . "
I should have to nurse an arm or a leg at a time . "
我 应该 有 到 护士 一个 手臂 或者 一个 腿 在 一个 时间 . "

我应该一次只护理一条胳膊或一条腿。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ruːm] , " [sed] ['suːzi] .
" You could make room , " said Susie .
" 你 可以 制作 房间 , " 说 苏西 .

"你可以腾出点空间,"苏西说。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][laɪk][ðə; ði] ['dɒŋki] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][læp] - [dɒg] , [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] ,
" She would be like the donkey that wanted to be a lap - dog , wouldn't she ,
" 她 会 是 喜欢 这 驴 那 通缉 到 是 一个 膝 - 狗 , 不会 她 ,

"她就像一头想当宠物狗的驴子，不是吗？"

['mʌðə(r)] ? " [sed] [tɒm] .
mother ? " said Tom .
母亲 ? " 说 汤姆 .

"妈妈？"汤姆问道。

" [ˌaɪ 'tiː][sæt][ə'pɒn][ɪts] ['maːstəz] [læp] .
" It sat upon its master's lap .
" 它 卫星 之上 它是 硕士学位 膝 .

它坐在主人的腿上。

" ['evri] [wʌn] [lɑːft] , [ɪk'sept] ['suːzi] .
" Every one laughed , except Susie .
" 每一个 一 笑了 , 除了 苏西 .

"除了苏西，大家都笑了。"

" [wel] , [aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['dɒŋki] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪm][nɒt][ə; eɪ][læp] - [dɒg] ;
" Well , I'm not a donkey , " she said , " and I'm not a lap - dog ;
" 出色地 , 我是 不是 一个 驴 , " 她 说 , " 和 我是 不是 一个 膝 - 狗 ;

"嗯，我不是驴,"她说，"我也不是宠物狗；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [jɔː'self] . "
and , besides , you want to yourself . "
和 , 除了 , 你 想 到 你自己 . "

而且，你也想对自己负责。

" [nəʊ] , [ai][dəʊnt] , " [sed] [tɒm] ['staʊtli] .
" No , I don't , " said Tom stoutly .
" 不 , 我 不 , " 说 汤姆 坚定地 .

"不，我没有,"汤姆坚定地说。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə][sɪt][ɒn] ['eni] [wʌnz] [læp] ;
" I hate to sit on any one's lap ;
" 我 恨 到 坐 在 任何 一个人的 膝 ;

"我讨厌坐在任何人的腿上；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɒn] ['nɜːrsɪz] .
if you are so anxious you can sit on nurse's .
如果 你 是 所以 焦虑的 你 能 坐 在 护士的 .

如果你实在太焦虑，可以坐在护士的椅子上。

" ['suːziz] [aɪz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊ] .
" Susie's eyes threatened to overflow .
" 苏西的 眼睛 威胁 到 溢出 .

苏西的眼睛几乎要噙满泪水。

" [əʊ] , [dəʊnt][kraɪ] , ['suːzi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ɪn] [ə'lɑːm] ,
" Oh , don't cry , Susie , " said her mother , in alarm ,
" 哦 , 不 哭 , 苏西 , " 说 她 母亲 , 在 警报 ,

"哦，别哭，苏西,"她妈妈惊慌地说。

" [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [maɪ] [ʌm'brelə] .
" or I shall have to put up my umbrella .
" 或者 我 将 有 到 放 向上 我的 伞 .

否则我就得撑起伞了。

[gəʊ][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [tɒm] , [ænd; ənd] [teɪk] ['eɪmi] .
Go and build a castle with Tom , and take Amy .
去 和 建造 一个 城堡 和 汤姆 , 和 拿 艾米 .

去和汤姆一起盖城堡，带上艾米。

[ai] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
I trust her to you .
我 相信 她 到 你 .

我信任你，把她托付给你。

[nɜːs] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][get][ðə; ði] ['beɪbiz] [həʊm] .
Nurse and I must get the babies home .
护士 和 我 必须 得到 这 婴儿 家 .

我和护士必须把孩子们送回家。

" ['suːzi] ['ɔːlweɪz] [rəʊz][tuː; tə]['eni] [dɪ'mɑːnd] [meɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv]
" Susie always rose to any demand made upon her , and was proud of
" 苏西 总是 玫瑰 到 任何 要求 制成 之上 她 , 和 曾是 自豪的 的
['biːɪŋ] ['trʌstɪd] .
being trusted .
存在 可信 .

“苏西总是能满足别人对她的任何要求，并以受人信任为荣。”

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [dɪks] [ʃelz] [ænd; ənd] ['siːwiːd] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [stəʊnz] ['skɪlfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
She gathered Dick's shells and seaweed and glittering stones skilfully into his
她 聚集 迪克的 贝壳 和 海藻 和 闪闪发光 石头 巧妙地 进入 他的
[peɪl] ,
pail ,
桶 ,

她灵巧地把迪克的贝壳、海藻和闪闪发光的石头都收集到他的桶里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

麻烦的安慰：一个儿童故事(Troublesome Comforts A Story for Children)

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːəli] ['helpf(ə)l][ɪn] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rʌgz] [ænd; ənd] ['kʊʃnz] .
and was really helpful in rolling up the rugs and cushions .
和 曾是 真的 有帮助 在 滚动 向上 这 地毯 和 靠垫 .

他在卷地毯和靠垫的时候真的帮了大忙。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] [θɪn] ,
She was so pleased to see his rather thin ,
她 曾是 所以 高兴 到 看 他的 相当 薄的 ,

她很高兴看到他身材偏瘦，

[ʌn'stedi] [legz] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɔbl] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd] .
unsteady legs gathering strength as they wobbled slowly over the sand .
不稳定 腿 采集 力量 作为 他们 摇晃 缓慢地 超过 这 沙 .

他们摇摇晃晃地在沙滩上缓缓前行，双腿渐渐有力起来。

[wen] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [raʊnd] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli]
When she put her arm round him , she was proud to feel that he really
什么时候 她 放 她 手臂 圆形的 他 , 她 曾是 自豪的 到 感觉 那 他 真的
['niːdɪd] [sə'pɔːt] .
needed support .
需要 支持 .

当她搂住他时，她感到很自豪，因为她觉得他真的需要支持。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [steps] ['liːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [tʊk] [hɪm][ɪn]
At the foot of the wooden steps leading up the cliff his mother took him in
在 这 脚 的 这 木制的 步骤 领导 向上 这 悬崖 他的 母亲 采取 他 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
her arms .
她 武器 .

在通往悬崖的木台阶脚下，他的母亲将他抱在怀里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['taɪəd][ænd; ənd] [peɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['veri] ['swiːtli] [æt; ət] ['suːzi] .
She was looking tired and pale , but she smiled very sweetly at Susie .
她 曾是 寻找 疲劳的 和 苍白 , 但 她 微笑 非常 甜蜜地 在 苏西 .

她看上去很疲惫，脸色苍白，但她还是对着苏西露出了非常甜美的笑容。

" [maɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] ['suːzi] [biːmd] .
" My kind little daughter , " she said ; and Susie beamed .
" 我的 种类 小的 女儿 , " 她 说 ; 和 苏西 光束 .

“我善良的小女儿，”她说；苏西脸上绽放出灿烂的笑容。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [bæk] [tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd]['eɪmi][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] :
When she got back to Tom and Amy she found that they were not alone :
什么时候 她 得到 后退 到 汤姆 和 艾米 她 成立 那 他们 是 不是 独自的 :

当她回到汤姆和艾米身边时，发现他们并非孤身一人：

[tuː] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] , [wɪð] [beə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [tʌkt] - [ʌp][skɜːrts] ,
two other children , a boy and a girl , with bare feet and tucked - up skirts ,
二 其他 孩子们 , 一个 男生 和 一个 女孩 , 和 裸 脚 和 塞进去 - 向上 裙子 ,

另外两个孩子，一男一女，光着脚，裙子掖了起来。

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
were standing talking to them .
是 常设 说 到 他们 .

我们站着和他们交谈。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] [heə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]
The boy had black eyes and black hair , and the girl was the image
这 男生 有 黑色的 眼睛 和 黑色的 头发 , 和 这 女孩 曾是 这 图像
[ɒv; əv][hɪm] ;
of him ;
的 他 ;

男孩有一双黑眼睛和一头黑头发，女孩长得和他一模一样；

[hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] , [θɪn] [legz][wɜ:(r); wə(r)][laɪk] [paɪp] [stemz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ,
her long , thin legs were like pipe stems , and she spoke in a loud ,
她 长的 , 薄的 腿 是 喜欢 管道 茎 , 和 她 辐 在 一个 大声 ,
[ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [vɔɪs] .
domineering voice .
盛气凌人 嗓音 .

她修长纤细的双腿如同烟斗的烟嘴，说话的声音洪亮而霸道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [wɒtʃt] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" We have watched you all the week , " she said ,
" 我们 有 观看 你 全部 这 星期 , " 她 说 ,

“我们整个星期都在关注你，”她说。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ] .
" and we made up our minds to know you .
" 和 我们 制成 向上 我们的 思想 到 知道 你 .

我们下定决心要了解你。

[wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)][weɪt] [ʌn'tɪl][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [nɜ:s] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt]
We thought we had better wait until your mother and nurse were out
我们 想法 我们 有 更好的 等待 直到 你的 母亲 和 护士 是 出去
[ɒv; əv] [saɪt] ,
of sight ,
的 视线 ,

我们觉得最好等到你妈妈和护士离开视线后再行动。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [fə'bɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə] [kʌm] .
in case they forbid us to come .
在 案件 他们 禁止 我们 到 来 .

万一他们禁止我们来呢。

[ˌju: 'es] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] [twɪnz] . "
Us two are twins . "
我们 二 是 双胞胎 . "

我们俩是双胞胎。

" [əʊ] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [fə'bɪd] [ju:; jʊ] , " [sed] ['eɪmi] , [wɪð] ['heɪsti] [pə'laɪtnəs] .
" Oh , they wouldn't forbid you , " said Amy , with hasty politeness .
" 哦 , 他们 不会 禁止 你 , " 说 艾米 , 和 仓促 礼貌 .

“哦，他们不会禁止你的，”艾米急忙礼貌地说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] [wei] .
The boy smiled in a superior way .
这 男生 微笑 在 一个 优越的 方式 .

男孩露出了高傲的笑容。

" [ðeɪ] [mait] " [hi:; hi] [sed] .
" They might " he said .
" 他们 可能 " 他 说 .

“他们或许会，”他说。

" ['nɜ:sɪz] ['dʒen(ə)rəli][du:; də] .
" Nurses generally do .
" 护士 一般来说 做 .

护士通常会这样做。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pə'tɪkjələli] [gʊd] , [ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] . "
We are not particularly good , and nurses are so narrow - minded . "
我们 是 不是 特别 好的 , 和 护士 是 所以 狭窄的 - 有思想 . "

我们并不特别优秀，而且护士们的思想也很狭隘。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rekləs] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" We are reckless , " said the girl .
" 我们 是 鲁莽 , " 说 这 女孩 .

"我们太鲁莽了,"女孩说。

" ['aʊə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)][dɒt][ænd; ənd] [dæʃ] . "
" Our names are Dot and Dash . "
" 我们的 姓名 是 点 和 短跑 . "

"我们的名字是点和线。"

" ['ðer] ['prɪti] [gʊd] [nems] , " [sed] [tɒm] .
" They're pretty good names , " said Tom .
" 它们是 漂亮的 好的 姓名 , " 说 汤姆 .

"这些名字都很不错,"汤姆说。

" [ðeɪ] [fɪt][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [twɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" They fit us , " said the twins in a breath .
" 他们 合身 我们 , " 说 这 双胞胎 在 一个 气息 .

"它们很适合我们,"双胞胎一口气说道。

" [bəuθ][ɒv; əv][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [lɑːst] ['sʌndeɪ] , " [sed] [dɒt] ,
" Both of we were taken out of church last Sunday , " said Dot ,
" 两个都 的 我们 是 已采取 出去 的 教会 最后的 星期日 , " 说 点 ,

"上周日我们俩都被带出了教堂,"多特说。

[ɪn][æn; ən][ɪk'splænət(ə)ri] [wei] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][praɪd] .
in an explanatory way and with an air of pride .
在 一个 解释性 方式 和 和 一个 空气 的 自豪 .

以一种解释性的方式，带着自豪的神情。

" [wen] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] , [dæʃ] [fə'gɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɜːtʃ] ,
" When the clergyman came from inside the railings , Dash forgot he was in church ,
" 什么时候 这 牧师 来了 从 里面 这 栏杆 , 短跑 忘了 他 曾是 在 教会 ,

"当牧师从栏杆内走出来时，达什忘记了自己还在教堂里。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [kwaɪt] [laʊd] , - [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] . - "
and he jumped up and said quite loud , ' Shut the gate . ' "
和 他 跳了起来 向上 和 说 相当 大声 , - 关闭 这 门 . - "

他跳起来，大声说道："把门关上！"

" [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? " [sed] [tɒm] .
" Whatever for ? " said Tom .
" 任何 为了 ? " 说 汤姆 .

"做什么用？"汤姆说。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [dæʃ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][eə(r)][ɒv; əv] ['mɒdɪst] [praɪd] ,
" You see , " said Dash , with his air of modest pride ,
" 你 看 , " 说 短跑 , 和 他的 空气 的 谦虚的 自豪 ,

"你看,"达什带着谦逊的自豪说道,

" [ai]['ɔːlweɪz] [spend][ðə; ði][taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['meni] [ʃiːp] [ai][kʊd; kəd][pen]['ɪntuː][ðə; ði] [pjuː] ,
" I always spend the time thinking how many sheep I could pen into the pews ,
" 我 总是 花费 这 时间 思维 如何 许多 羊 我 可以 笔 进入 这 教堂长椅 ,

我总是花时间思考我能把多少只羊赶进教堂的长椅里,

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [kaʊz] [ai][kʊd; kəd][get][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .
and how many cows I could get behind the railings .
和 如何 许多 牛 我 可以 得到 在后面 这 栏杆 .
以及我能把多少头牛赶到栏杆后面。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌsev(ə)n'tiːn] [wɪð] [ə; eɪ] [skwɒʃ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ,
I think it could be seventeen with a squash , but of course ,
我 思考 它 可以 是 十七 和 一个 壁球 , 但 的 课程 ,
我觉得可能是十七岁，但当然，

[ɪf] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [geɪt] ['əʊpən] , [ðə; ði] [kaʊz] [wʊd] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃiːp] [penz] ;
if you left the gate open , the cows would get into the sheep pens ;
如果 你 左边 这 门 打开 , 这 牛 会 得到 进入 这 羊 钢笔 ;
如果你把栅栏门敞开着，牛就会跑进羊圈；

[səʊ] , [wen] [ai] [sɔː] [hɪm][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][bɑː(r)][ʌp] ,
so , when I saw him go out and leave the bar up ,
所以 , 什么时候 我 锯 他 去 出去 和 离开 这 酒吧 向上 ,
所以，当我看到他出去离开，留下酒吧的门时，

[ai][felt][ai][mʌst; məst][rʌn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][spəʊk] [aʊt] [laʊd] .
I felt I must run and shut it , and I spoke out loud .
我 毛毡 我 必须 跑步 和 关闭 它 , 和 我 辐 出去 大声 .
我觉得我必须跑过去把它关上，于是我大声说道。

[ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] , [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] ['mɑːtʃt] [ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ,
I didn't really mean to , but father marched us out of church ,
我 没有 真的 意思是 到 , 但 父亲 行军 我们 出去 的 教会 ,
我并非有意如此，但父亲还是把我们赶出了教堂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] . "
and he wouldn't let me explain . "
和 他 不会 让 我 解释 . "
他根本不让我解释。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,
" I suppose you oughtn't to have been thinking of cows and sheep in church ,
" 我 认为 你 不应该 到 有 到过 思维 的 牛 和 羊 在 教会 ,
我想你不应该在教堂里想着牛羊吧。

" [sed] ['eɪmi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪzd] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" said Amy , in her surprised little voice .
" 说 艾米 , 在 她 惊讶 小的 嗓音 .
“艾米用她惊讶的小声音说道。”

" [ʃʌt] [ʌp] , [mɪs] [prɪg] , " [sed] [dæʃ] ; [ænd; ənd]['eɪmi][wɒz; wəz] [ə'biːdiəntli] ['saɪlənt] .
" Shut up , Miss Prig , " said Dash ; and Amy was obediently silent .
" 关闭 向上 , 错过 伪君子 , " 说 短跑 ; 和 艾米 曾是 顺从地 沉默的 .
“闭嘴，伪君子小姐，”达什说道；艾米乖乖地保持沉默。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] [tə'geðə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [twɪnz] , [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] .
" Shall we play together ? " said the twins , with one voice .
" 将 我们 玩 一起 ? " 说 这 双胞胎 , 和 一 嗓音 .
“我们一起玩吧？”双胞胎异口同声地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['dʒɒli] , " [sed] [tɒm] . — " [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['suːzi] ? "
" It would be jolly , " said Tom . — " Wouldn't it , Susie ? "
" 它 会 是 快乐的 , " 说 汤姆 . — " 不会 它 , 苏西 ? "
“那一定很有趣，”汤姆说。“是吧，苏西？”

" [wel] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] , " [ðeɪ] [sed] ,
" Well , you mustn't tell your people , " they said ,
" 出色地 , 你 不得 告诉 你的 人们 , " 他们 说 ,

“那你千万不能告诉你的族人，”他们说。

" [bʌt; bət] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['beɪbiz] [gəʊ] [ɪn] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [geɪm] .
" but every morning after your babies go in we might have a jolly game .
" 但 每一个 早晨 后 你的 婴儿 去 在 我们 可能 有 一个 快乐的 游戏 .
"
"
"

“但是每天早上等你们的宝宝们入院后，我们可能会玩得很开心。”

" ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [maɪnd] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] , ['suːzi] ? " [sed] ['eɪmi] .
" Mother wouldn't mind , would she , Susie ? " said Amy .
" 母亲 不会 头脑 , 会 她 , 苏西 ? " 说 艾米 .

“妈妈不会介意的，对吧，苏西？”艾米说。

" [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , " [sed] [tɒm] ['lɒftɪli] .
" We don't want your opinion , " said Tom loftily .
" 我们 不 想 你的 观点 , " 说 汤姆 傲慢地 .

“我们不需要你的意见，”汤姆傲慢地说。

['eɪmi] [blʌʃt] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] .
Amy blushed till the tears came .
艾米 脸红了 直到 这 眼泪 来了 .

艾米脸红到眼泪都出来了。

" [wʊd] [ʃiː; ʃi] ?
" Would she ?
" 会 她 ?

她会吗？

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['despərətli] .
" she repeated desperately .
" 她 重复 绝望地 .

她绝望地重复道。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['pleɪɪŋ] , " [sed] ['suːzi] .
" There's no harm in playing , " said Susie .
" 有 不 伤害 在 玩耍 , " 说 苏西 .

“玩耍没什么害处，”苏西说。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] .
All her good resolutions were slipping away , and her voice grew excited .
全部 她 好的 决议 是 滑倒 离开 , 和 她 嗓音 生长 兴奋的 .

她所有的美好愿望都渐渐消逝，她的声音也变得激动起来。

['suːzi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [səʊ] ['iːzəli] .
Susie was always so carried away by the spirit of adventure , and she forgot so easily .
苏西 曾是 总是 所以 携带 离开 经过 这 精神 的 冒险 , 和 她 忘了 所以 容易地 .

苏西总是充满冒险精神，很容易忘记事情。

[ðiːz] [sændz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [siː] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɒnstəz] !
These sands , and the silver sea full of monsters !
这些 沙子 , 和 这 银 海 满的 的 怪物 !

这些沙滩，还有那片充满怪物的银色海洋！

[ðə; ði] [blæk] [rɒks] [ænd; ənd] ['siːwiːd] — [nəʊ] [nɜːs] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [wet] ['s'tɒkɪŋz] — [nəʊ]
The black rocks and seaweed — no nurse to bother about wet stockings — no
这 黑色的 岩石 和 海藻 — 不 护士 到 打扰 关于 湿的 长筒袜 — 不
['beɪbiz] [huː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] !
babies who needed a good example !
婴儿 WHO 需要 一个 好的 例子 !

黑色的岩石和海藻——没有护士会操心湿袜子——没有需要榜样的婴儿!

['suːziz] ['spɪrɪt] [rəʊz] .
Susie's spirits rose .
苏西的 烈酒 玫瑰 .

苏西的精神好转了。

" [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [hɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['iːgəli] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv]
" There wouldn't be any harm , " she cried eagerly , " and we might have
" 那里 不会 是 任何 伤害 , " 她 哭 急切地 , " 和 我们 可能 有
[sʌm; səm]['dʒɒli] [geɪmz] .
some jolly games .
一些 快乐的 游戏 .

“不会有任何伤害的,”她急切地喊道,“我们还可以玩一些有趣的游戏。”

[wiː; wi]['əʊnli] [ˌwʊdnt] [tel] ['mʌðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [mait] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)] . "
We only wouldn't tell mother , because it might worry her . "
我们 仅有的 不会 告诉 母亲 , 因为 它 可能 担心 她 . "

我们之所以没告诉妈妈,是因为怕她担心。

" ['mʌðə(r)] [kæn; kən] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] , " [kraɪd] ['eɪmi] ['iːgəli] .
" Mother can walk on the rocks , " cried Amy eagerly .
" 母亲 能 走 在 这 岩石 , " 哭 艾米 急切地 .

“妈妈可以在岩石上行走!”艾米急切地喊道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dæʃ] .
" I don't believe it , " said Dash .
" 我 不 相信 它 , " 说 短跑 .

“我不相信,”达什说道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən] [wɔːk] [ə; eɪ][bɪt] — [nɒt] [laɪk] [wiː; wi]
" I don't believe an old woman like that can walk a bit — not like we
" 我 不 相信 一个 老的 女士 喜欢 那 能 走 一个 少量 — 不是 喜欢 我们
[kæn; kən] . "
can . "
能 . "

“我不相信像她那样的老太太还能走动——不像我们这样。”

" [nɒt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌjuː 'es] , " [sed] ['suːzi] . — " [doʊnt][biː; bi] ['taɪəsəm] , ['eɪmi] ;
" Not as fast as us , " said Susie . — " Don't be tiresome , Amy ;
" 不是 作为 快速地 作为 我们 , " 说 苏西 . — " 不 是 令人厌烦 , 艾米 ;

“没我们快,”苏西说。“别烦我,艾米;

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['mʌðə(r)] [huː] [ɪz] ['taɪəsəm] — [ɪts] [nɜːs] . "
it isn't mother who is tiresome — it's nurse . "
它 不是 母亲 WHO 是 令人厌烦 — 它是 护士 . "

让人厌烦的不是母亲,而是护士。

" [wel] , [wiːl; wil] [miːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [twɪnz] , ['spiːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ]
" Well , we'll meet to - morrow , " said the twins , speaking together , as they
" 出色地 , 出色地 见面 到 - 明天 , " 说 这 双胞胎 , 请讲 一起 , 作为 他们
['dʒen(ə)rəli][dɪd] ,
generally did ,
一般来说 做过 ,

“那我们明天见,”双胞胎异口同声地说,就像他们平时那样。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['rɑːðə(r)] ['skwiːki] ['vɔɪsɪz] .
at the top of rather squeaky voices .
在 这 顶部 的 相当 吱吱作响 声音 .

用尖细的声音说道。

[ðeɪ] ['pʊld] ['suːzi] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
They pulled Susie to one side .
他们 拉 苏西 到 一 边 .

他们把苏西拉到一边。

" [doʊnt] [tel] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] , " [ðeɪ] [sed] , [ɪn] [hɔːs] ['wɪspərz] ; " [ʃɪd] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] . "
" Don't tell the other one , " they said , in hoarse whispers ; " she'd go and tell . "
" 不 告诉 这 其他 一 , " 他们 说 , 在 嘶哑 低语 ; " 棚 去 和 告诉 . "

“别告诉另一个人，”他们用沙哑的低语说道，“她会去告诉别人的。”

" [ʃiːz] ['veri] [jʌŋ] , " [sed] ['suːzi] , [ɪn] [kwɪk] [ə'pɒlədʒi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ɒf] .
" She's very young , " said Susie , in quick apology , as she ran off .
" 她是 非常 年轻的 , " 说 苏西 , 在 快的 道歉 , 作为 她 跑 离开 .

“她年纪还小，”苏西一边跑开一边连忙道歉。

" [bəuθ][ɒv; əv][wiː; wi][hæz; həz] [peɪlz] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [twɪnz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [kæn; kən] [brɪŋ] [keɪk] . "
" Both of we has pails , " shouted the twins after her , " and we can bring cake . "
" 两个都 的 我们 有 水桶 , " 喊叫 这 双胞胎 后 她 , " 和 我们 能 带来 蛋糕 . "

“我们俩都有桶，”双胞胎在她身后喊道，“我们可以带蛋糕来。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [keɪk] , " [sed] ['suːzi] [rɪ'lʌktəntli] .
" We are not allowed curranty cake , " said Susie reluctantly .
" 我们 是 不是 允许 库仑 蛋糕 , " 说 苏西 勉强 .

“我们不被允许吃醋栗蛋糕，”苏西不情愿地说。

" [bɒʃ] , " [sed] [ðə; ði] [twɪnz] .
" Bosh , " said the twins .
" 博世 , " 说 这 双胞胎 .

“博什，”双胞胎说道。

" [huz] [tuː; tə] [nəʊ] ?
" Who's to know ?
" 谁是 到 知道 ?

谁知道呢？

[wiː; wi] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['gaʊti] ['fæməli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [iːt] [keɪk] . "
We come of a very gouty family , and we may eat curranty cake . "
我们 来 的 一个 非常 痛风 家庭 , 和 我们 可能 吃 库仑 蛋糕 . "

我们家族有很严重的痛风病史，但我们可能也会吃醋栗蛋糕。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] , " [sed] ['suːzi] .
" I dare say a little piece wouldn't matter , " said Susie .
" 我 敢 说 一个 小的 片 不会 事情 , " 说 苏西 .

“我敢说，一小块应该没什么大不了的，”苏西说。

" [əʊ] ['suːzi] , " [sed] ['eɪmi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [plɔdid] ['breθləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd][tuː; tə][ðə; ði] [steps] ,
" O Susie , " said Amy , as she plodded breathlessly over the sand to the steps ,
" 哦 苏西 , " 说 艾米 , 作为 她 蹒跚而行 气喘吁吁 超过 这 沙 到 这 步骤 ,

“哦，苏西，”艾米一边说着，一边气喘吁吁地走过沙滩，走向台阶。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['mʌðə(r)] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] ! "
" she called mother an old woman ! "
" 她 称为 母亲 一个 老的 女士 ! "

她居然骂我妈是老太太！

" [wel] ? " [sed] ['suːzi] .
" Well ? " said Susie .
" 出色地 ? " 说 苏西 .

“怎么样？”苏西问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ,
" She is the most young and the most beautiful lady I have ever seen ,
" 她 是 这 最多 年轻的 和 这 最多 美丽的 女士 我 有 曾经 已见 ,

她是我见过的最年轻、最漂亮的女士。

" [sed] ['eɪmi] , [wɪð] [flʌʃt] [tʃiːks] .
" said Amy , with flushed cheeks .
" 说 艾米 , 和 酡 脸颊 .

“艾米脸颊绯红地说。”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['suːzi] .
" Yes , of course , " said Susie .
" 是的 , 的 课程 , " 说 苏西 .

“是的，当然，”苏西说。

" [ðeɪ] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [ruːd] , " [sed] ['eɪmi] .
" They seemed rather rude , " said Amy .
" 他们 似乎 相当 粗鲁的 , " 说 艾米 .

“他们看起来相当粗鲁，”艾米说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['biːɪŋ] [ruːd] , [ɪts] ['biːɪŋ] ['rekləs] .
" It isn't being rude , it's being reckless .
" 它 不是 存在 粗鲁的 , 它是 存在 鲁莽 .

“这不是无礼，这是鲁莽。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] [seɪ] [səʊ] ? "
Didn't you hear them say so ? "
没有 你 听到 他们 说 所以 ? "

你没听到他们这么说吗？

" [ɑːrnt] [ðeɪ] [ðə; ði] [seɪm] , ['suːzi] ? "
" Aren't they the same , Susie ? "
" 不是 他们 这 相同的 , 苏西 ? "

“它们不是一样的吗，苏西？”

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['suːzi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
" Not at all , " said Susie , with her nose in the air .
" 不是 在 全部 , " 说 苏西 , 和 她 鼻子 在 这 空气 .

“一点也不，”苏西傲慢地说。

" [ɪts] ['əʊldə][tuː; tə][biː; bi] ['rekləs] ; [ɪts] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] .
" It's older to be reckless ; it's much easier to be rude .
" 它是 老 到 是 鲁莽 ; 它是 很多 更轻松 到 是 粗鲁的 .

“鲁莽行事是上古之举；粗鲁无礼却容易得多。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] , ['eɪmi] . "
But you mustn't tell , Amy . "
但 你 不得 告诉 , 艾米 . "

但你千万不能告诉别人，艾米。

" [əʊ] ['suːzi] , [aɪl] [traɪ] [nɒt] , " [sed] ['eɪmi] ;
" O Susie , I'll try not , " said Amy ;
" 哦 苏西 , 患病的 尝试 不是 , " 说 艾米 ;

“哦，苏西，我会尽量不的，”艾米说；

" [bʌt; bət] [wen] ['mʌðə(r)] [ɑːsks] [ˌem 'iː] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] . "
" but when mother asks me I don't know what to do . "
" 但 什么时候 母亲 问 我 我 不 知道 什么 到 做 . "

“但是当妈妈问我的时候，我不知道该怎么办。”

" [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , " [sed] ['suːzi] ['ʃɑːpli] .
" Well , you can hold your tongue , " said Susie sharply .
" 出色地 , 你 能 抓住 你的 舌头 , " 说 苏西 尖锐地 .

“那你最好闭嘴，”苏西厉声说道。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['suːzi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [twɪnz] ,
Susie felt a little excited next morning when she remembered the twins ,
苏西 毛毡 一个 小的 兴奋的 下一个 早晨 什么时候 她 记得 这 双胞胎 ,

第二天早上，苏西想起那对双胞胎，不禁有些兴奋。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [məʊts] [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [sænd] ['kɑːslz] [ʃiː; ʃi]
and all the time she was digging moats and piling up sand castles she
和 全部 这 时间 她 曾是 挖掘 护城河 和 桩 向上 沙 城堡 她
[hæd; həd] [wʌn] [aɪ] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['æktɪv] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frendz] ,
had one eye fixed on the active figures of her new friends ,
有 一 眼睛 固定的 在 这 积极的 数据 的 她 新的 朋友们 ,

在她挖护城河、堆沙堡的同时，她也一直关注着新朋友们活跃的身影。

[huː] , [wɪð] [beə(r)] [legz] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] , [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
who , with bare legs and shrill voices , attracted a good deal of attention .
WHO , 和 裸 腿 和 尖锐 声音 , 吸引 一个 好的 交易 的 注意力 .

他们光着腿，嗓音尖锐，吸引了很多人的注意。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ['tɪmɪdli] [tuː; tə] " [drɔː] " [nɜːs] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət] [nɜːs] [wɒz; wəz] [nɒt]
Once she tried timidly to " draw " nurse on the subject , but nurse was not
一次 她 尝试 胆怯地 到 " 画 " 护士 在 这 主题 , 但 护士 曾是 不是
[rɪ'spɒnsɪv] .
responsive .
响应式设计 .

她曾怯生生地试图向护士“询问”这个问题，但护士没有回应。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] ['splendɪd] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] .
" Those are rather splendid children , " she said wistfully .
" 那些 是 相当 灿烂 孩子们 , " 她 说 怅然地 .

“这些孩子真是太棒了，”她怅然地说。

" [weə(r)] ? " [sed] [nɜːs] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ]
" Where ? " said nurse , lifting a calculating eye from the heel of the stocking
" 在哪里 ? " 说 护士 , 举重 一个 计算 眼睛 从 这 脚跟 的 这 袜
[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ] ,
she was knitting ,
她 曾是 针织 ,

“在哪儿？”护士说着，抬起一只眼睛，目光从她正在织的袜子的袜跟处移开，带着一丝审视的神色。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veɪgli] [raʊnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
and looking vaguely round the horizon .
和 寻找 依稀 圆形的 这 地平线 .

目光茫然地环顾四周。

" [ðeə(r)] — [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] , " [sed] ['suːzi] ['iːgəli] .
" There — on the rock , " said Susie eagerly .
" 那里 — 在 这 岩石 , " 说 苏西 急切地 .

“就在那儿——那块石头上，”苏西急切地说。

" [tɒm] [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]
" Tom and I want to go on the rocks so much , and those children could
" 汤姆 和 我 想 到 去 在 这 岩石 所以 很多 , 和 那些 孩子们 可以
[help] [ˌju: 'es] ;
help us ;
帮助 我们 ;

"汤姆和我非常想去岩石上探险，那些孩子可以帮助我们；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['veri] — [səʊ] ['veri] ['rekləs] . "
they are so very — so very reckless . "
他们 是 所以 非常 — 所以 非常 鲁莽 . "

他们真是太——太鲁莽了。

" [səʊ] ['veri] [ru:d] , " [sed] [nɜ:s] [dɪs'pæʃənətli] .
" So very rude , " said nurse dispassionately .
" 所以 非常 粗鲁的 , " 说 护士 冷静地 .

"太没礼貌了，"护士冷冷地说。

[ðə; ði] ['veri] [wɜ:dz] ['eɪmi] [hæd; həd] [ju:st] .
The very words Amy had used .
这 非常 字 艾米 有 用过的 .

正是艾米用过的那些话。

[ðə; ði] ['æŋgri] [blʌd] [flu:] ['ɪntu:] ['su:ziz] [feɪs] .
The angry blood flew into Susie's face .
这 生气的 血 飞翔 进入 苏西的 脸 .

愤怒的鲜血溅到了苏西的脸上。

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ru:d] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['ɒbstɪnətli] .
" I don't know what you mean by rude , " she said obstinately .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 粗鲁的 , " 她 说 顽固地 .

"我不知道你说的粗鲁是什么意思，"她固执地说。

" [ɪts] ['veri] [dʌl] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kɑ:slz] [wɪð] ['beɪbiz] ;
" It's very dull sitting here and making castles with babies ;
" 它是 非常 乏味的 坐着 这里 和 制作 城堡 和 婴儿 ;

"坐在这里和婴儿一起搭城堡真是太无聊了；

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] . "
and Tom and I want to go on the rocks . "
和 汤姆 和 我 想 到 去 在 这 岩石 . "

汤姆和我想去岩石上。

" [wel] , [jɔ:(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] ['betə(r)] , " [sed]
" Well , your mamma will take you some day , when she feels better , " said
" 出色地 , 你的 妈妈 将要 拿 你 一些 天 , 什么时候 她 感觉 更好的 , " 说
[nɜ:s] .
nurse .
护士 .

"等你妈妈身体好些了，她总有一天会接你来的，"护士说。

" [ʃi:z] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['weərɪŋ] [taɪm] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [keɪm] .
" She's had a wearing time since she came .
" 她是 有 一个 穿着 时间 自从 她 来了 .

"她来之后就一直很疲惫。"

[nəʊ] [daʊt] [ɪts] [ə; eɪ] ['traɪəl] [tu:; tə] [si:] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [nəʊ] ['di:snt] [nɜ:s] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)]
No doubt it's a trial to see other children , with no decent nurse to look after
不 怀疑 它是 一个 审判 到 看 其他 孩子们 , 和 不 体面的 护士 到 看 后
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

毫无疑问，看到其他孩子没有像样的护士照顾，对他们来说是一种煎熬。

['rʌnɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk][waɪld]['ɪndiənz] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv][maɪ]['dju:ti][tu:; tə][ju:; jʊ]
running wild and shouting like wild Indians ; but I have my duty to you
跑步 荒野 和 喊叫 喜欢 荒野 印度人 ; 但 我 有 我的 责任 到 你
[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] ,
and your mamma ,
和 你的 妈妈 ,

像野蛮的印第安人一样狂奔叫喊；但我对你和你的妈妈负有责任。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][beə(r)][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][best][ju:; jʊ][kæn; kən] .
and you must just bear it as best you can .
和 你 必须 只是 熊 它 作为 最好的 你 能 .

你只能尽力忍受。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][baɪ] [mɪs] ['eɪmi][ænd; ənd][bi:; bi] [kən'tentɪd] ,
You should take example by Miss Amy and be contented ,
你 应该 拿 例子 经过 错过 艾米 和 是 满足 ,

你应该以艾米小姐为榜样，知足常乐。

[ænd; ənd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv]['mɑ:stə(r)] [dɪk] [bæk] [wɪð] [ju:; jʊ] [ə'gen] . "
and be glad to think you have Master Dick back with you again . "
和 是 高兴的 到 思考 你 有 掌握 迪克 后退 和 你 再次 . "

你应该庆幸迪克少爷又回到你身边了。

" ['mʌðə(r)] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [dɪk] , " [sed] ['su:zi] .
" Mother always makes a fuss about Dick , " said Susie .
" 母亲 总是 制作 一个 大惊小怪 关于 迪克 , " 说 苏西 .

“妈妈总是对迪克大惊小怪,”苏西说。

" [wel] , " [sed] [nɜ:s] , ['raɪzɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][sænd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
" Well , " said nurse , rising with difficulty and shaking the sand from her
" 出色地 , " 说 护士 , 上升 和 困难 和 摇晃 这 沙 从 她
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

“好吧,”护士说着，费力地站起身，抖落裙子上的沙子。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn] , [mɪs] ['eɪmi][ænd; ənd][ɔ:l] .
" I'm going to take the little ones in , Miss Amy and all .
" 我是 去 到 拿 这 小的 一个 在 , 错过 艾米 和 全部 .

“我要把孩子们带进去，艾米小姐也一起。”

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð] ['mɑ:stə(r)] [dɪk] [waɪlst] [ai] [get]['beɪbi][tu:; tə] [sli:p] .
She can play with Master Dick whilst I get baby to sleep .
她 能 玩 和 掌握 迪克 而 我 得到 婴儿 到 睡觉 .

她可以和迪克少爷玩耍，我则可以哄宝宝睡觉。

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'i:] , [mɪs] ['su:zi] ?
Perhaps you will help me , Miss Susie ?
也许 你 将要 帮助 我 , 错过 苏西 ?

苏西小姐，您能帮帮我吗?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] ['su:zi] [wʊd] [help] ; [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] !
" Of course Susie would help ; her face lightened at the thought !
" 的 课程 苏西 会 帮助 ; 她 脸 轻度 在 这 想法 !

“苏西当然会帮忙的；想到这一点，她的脸上就露出了笑容！”

[ɔ:l] [ðə; ði] ['dʒeləs] [laɪnz] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .
All the jealous lines disappeared as if by magic .
全部 这 嫉妒的 线条 消失 作为 如果 经过 魔法 .

所有嫉妒的字眼都像变魔术一样消失了。

- ['lɪt(ə)l][hændz] [felt] [laɪk] [rəʊz] [li:vz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
Alick's little hands felt like rose leaves on her face .
- 小的 双手 毛毡 喜欢 玫瑰 树叶 在 她 脸 .

艾莉克的小手抚摸着她的脸，感觉就像玫瑰花瓣一样。

[ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [twɪnz] , [fə'gɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [krɒs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]['fəʊldɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ['taɪtli]
She forgot the twins , forgot to be cross , as she folded her arms tightly
她 忘了 这 双胞胎 , 忘了 到 是 叉 , 作为 她 折叠 她 武器 紧紧
[raʊnd] [hɪm] .
round him .
圆形的 他 .

她忘记了双胞胎，忘记了生气，紧紧地抱住了他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɑ:f][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][gəʊ][ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['nɜ:səri]
She had half a mind to go in with them and have a nice nursery
她 有 一半 一个 头脑 到 去 在 和 他们 和 有 一个 好的 苗圃
[geɪm] ;
game ;
游戏 ;

她很想和他们一起进去玩玩儿童游戏；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [tɒm] ['weɪvɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] ,
but when she hesitated and looked back , she saw Tom waving impatiently ,
但 什么时候 她 犹豫了一下 和 看起来 后退 , 她 锯 汤姆 挥手 不耐烦地 ,

但当她犹豫回头看时，却看到汤姆不耐烦地挥着手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [nəʊ] .
and it was difficult to say no .
和 它 曾是 难的 到 说 不 .

很难说不。

[ʃi:; ʃi]['hændɪd] ['ælɪk] [tu:; tə] [nɜ:s] ,
She handed Alick to nurse ,
她 递交 阿利克 到 护士 ,

她把艾利克交给护士。

[ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [lent] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [red] [feɪs] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
and stood staring after him as he leant his round red face over her
和 站立 凝视 后 他 作为 他 倾斜 他的 圆形的 红色的 脸 超过 她
['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [hændz] .
shoulder and waved his chubby hands .
肩膀 和 挥手 他的 胖乎乎的 双手 .

她站在那里，目不转睛地看着他把圆圆的红脸靠在她的肩膀上，挥舞着胖乎乎的小手。

[wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪsə'pɪəd] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [pə'reɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd]
When they all disappeared on to the parade at the top of the cliff she turned
什么时候 他们 全部 消失 在 到 这 游行 在 这 顶部 的 这 悬崖 她 转向
[ænd; ənd] [flu:] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sændz] .
and flew over the sands .
和 飞翔 超过 这 沙子 .

当他们都消失在悬崖顶的游行队伍中时，她转身飞越了沙滩。

" [teɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [twɪnz] ; " [ˌju: 'es][bəʊθ] ['ɔ:lweɪz]
" Take off your shoes and stockings , " shouted the twins ; " us both always
" 拿 离开 你的 鞋 和 长筒袜 , " 喊叫 这 双胞胎 ; " 我们 两个都 总是
[du:; də] .
do .
做 .

“把鞋袜脱掉，”双胞胎喊道；“我们俩总是这么做。”

" [ænd; ənd] ['suːzi] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] , [ˌʌn'leis] [hɜː(r); hə(r)] [buːts] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm]
" And Susie , without a thought , unlaced her boots , and flung them
" 和 苏西 , 没有 一个 想法 , 解开 她 靴子 , 和 扔 他们
['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
hither and thither ,
这里 和 那里 ,

“苏西想都没想，就解开靴子，随手扔到一边。”

['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .
never stopping to look behind her or to be sure that they were safe .
绝不 停止 到 看 在后面 她 或者 到 是 当然 那 他们 是 安全的 .

她从不停下来回头看看，也从不确认他们是否安全。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] [wɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['sæfaɪə(r)] [bluː] .
The water was quite warm and the sea was sapphire blue .
这 水 曾是 相当 温暖的 和 这 海 曾是 蓝宝石 蓝色的 .

水温很暖和，海水呈蓝宝石色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [taɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
It was a very low tide , and the rocks stretched away to a long ,
它 曾是 一个 非常 低的 潮 , 和 这 岩石 拉伸 离开 到 一个 长的 ,

当时正值退潮，岩石绵延至很远的地方。

[ləʊ] ['aɪlənd] , [kraʊnd] [wɪð] [grɑːs] , [weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['nɪmb(ə)l] [gəʊts] [pɜːtʃt] [ɒn] [ʌn'laɪkli] [kræɡz] .
low island , crowned with grass , where a few nimble goats perched on unlikely crags .
低的 岛 , 加冕 和 草 , 在哪里 一个 很少 灵活 山羊 栖息 在 不太可能 峭壁 .

低矮的小岛，岛上长满了草，几只敏捷的山羊栖息在不起眼的岩石上。

[frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] [fluː] ['suːziz] ['æktɪv] [fiːt] , [bʌt; bət] [dɒt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'hed] ;
From rock to rock flew Susie's active feet , but Dot was always ahead ;
从 岩石 到 岩石 飞翔 苏西的 积极的 脚 , 但 点 曾是 总是 前方 ;

苏西的脚步在岩石间飞快地穿梭，但多特总是走在前面；

[ænd; ənd][səʊ] , ['slɪpɪŋ] , ['splæʃɪŋ] , [tɔːn] [baɪ][ðə; ði] [rɒks] , [drentʃt] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] [spreɪ] ,
and so , slipping , splashing , torn by the rocks , drenched with the warm spray ,
和 所以 , 滑倒 , 溅起水花 , 撕裂 经过 这 岩石 , 湿透了 和 这 温暖的 喷 ,

于是，他们滑倒、溅起水花、被岩石撕裂、被温暖的浪花淋湿，

['suːzi] ['revld] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] .
Susie revelled in a long hour of liberty .
苏西 尽情狂欢 在 一个 长的 小时 的 自由 .

苏西享受着这一个小时的自由时光。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [fʊl] [ɒv; əv] ['rekləs] ['prɒmɪsɪz] .
She was wild with excitement , eager to come again , full of reckless promises .
她 曾是 荒野 和 激动 , 渴望的 到 来 再次 , 满的 的 鲁莽 承诺 .

她兴奋得难以自持，渴望再次光临，满口都是轻率的承诺。

" [wiːl; wil][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd][ə'nʌðə(r)] [deɪ] , " [sed] [dɒt] ,
" We'll go as far as the island another day , " said Dot ,
" 出色地 去 作为 远的 作为 这 岛 其他 天 , " 说 点 ,

“我们改天再去岛上吧，”多特说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ləʊ] [taɪd] .
" but we have to choose a low tide .
" 但 我们 有 到 选择 一个 低的 潮 .

但我们必须选择退潮的时候。

[ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [pleɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] ?
Aren't you glad now that you didn't go home and play like a baby ?
不是 你 高兴的 现在 那 你 没有 去 家 和 玩 喜欢 一个 婴儿 ?

现在你是不是很庆幸自己没有回家像个小孩子一样玩耍？

" ['su:zi] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [sænd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] .

" Susie was hastily rubbing the sand out of her toes and hunting for her stockings .

" 苏西 曾是 草草 擦 这 沙 出去 的 她 脚趾 和 打猎 为了 她 长筒袜 .

苏西慌忙地搓掉脚趾上的沙子，四处寻找她的长袜。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [siːmd] [θʌmz] .

Her feet were very cold , and her fingers seemed thumbs .

她 脚 是 非常 寒冷的 , 和 她 手指 似乎 拇指 .

她的脚很冷，手指看起来像拇指一样。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [dɒt] .

She did not answer Dot .

她 做过 不是 回答 点 .

她没有回答多特。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ; [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [səʊ] ['dɪfrənt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ,

She did not feel quite sure what to say ; things always looked so different before and after ,

她 做过 不是 感觉 相当 当然 什么 到 说 ; 事物 总是 看起来 所以 不同的 前 和 后 ,

她一时不知该说什么；事情前后总是看起来那么不一样。

[ænd; ənd] [wɒt] [nɜːs] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['weərɪŋ] [taɪm] [stʌk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

and what nurse had said about a wearing time stuck in her mind .

和 什么 护士 有 说 关于 一个 穿着 时间 卡住 在 她 头脑 .

护士说的关于佩戴时间的话一直萦绕在她脑海里。

" [wel] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [dɒt] [ɪm'peɪʃntli] .

" Well , aren't you ? " said Dot impatiently .

" 出色地 , 不是 你 ? " 说 点 不耐烦地 .

“是吗？”多特不耐烦地说道。

" [nəʊ] , " [sed] ['suːzi] ['blʌntli] .

" No , " said Susie bluntly .

" 不 , " 说 苏西 直截了当地 .

“不，”苏西直截了当地说。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [leɪs] [tɑːmz] [buːts] ,

She stopped to lace Tom's boots ,

她 停止 到 蕾丝 汤姆的 靴子 ,

她停下来帮汤姆系靴子鞋带。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] ['sʌd(ə)nli] [red] .

and then looked up with a face that had grown suddenly red .

和 然后 看起来 向上 和 一个 脸 那 有 生长 突然 红色的 .

然后他抬起头，脸突然涨得通红。

" [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['despərətli] , " [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [ˌeɪ 'em] [glæd] ['ɑːftəwədz] .

" I can't help it , " she said desperately , " but I never am glad afterwards .

" 我 不能 帮助 它 , " 她 说 绝望地 , " 但 我 绝不 是 高兴的 然后 .

“我没办法，”她绝望地说，“但我事后从来都不高兴。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['leɪsɪŋ] [lə'bɔːriəsli] , [waɪlst] [tɒm] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ə'baʊt] .

" She went on lacing laboriously , whilst Tom lay on his face kicking and plunging about .

" 她 去 在 系带 费力地 , 而 汤姆 躺 在 他的 脸 踢 和 骤降 关于 .

她继续费力地系着带子，而汤姆则脸朝下趴在地上，踢打着，挣扎着。

[dɒt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .
Dot looked at her curiously .
点 看起来 在 她 奇怪的是 .

多特好奇地看着她。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" But you wanted to come on the rocks ? " she said .
" 但 你 通缉 到 来 在 这 岩石 ? " 她 说 .

“但你却想带着忐忑不安的心情来到这里？”她说道。

" [əʊ] [jes] , " [sed] ['suːzi] .
" Oh yes , " said Susie .
" 哦 是的 , " 说 苏西 .

“哦，是的，”苏西说。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɒri] ['ɑːftəwədz] .
" I shall always want to come , but I shall be sorry afterwards .
" 我 将 总是 想 到 来 , 但 我 将 是 对不起 然后 .

“我总是想来，但事后我会后悔。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][laɪk] [ðæt] .
I think I ought to warn you because I am like that .
我 思考 我 应该 到 警告 你 因为 我 是 喜欢 那 .

我觉得我应该提醒你一下，因为我就是这样的人。

[ai][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't help it .
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪli] [ɒv; əv] [nɜːs] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
It is silly of nurse , " she went on ,
它 是 愚蠢的 的 护士 , " 她 去 在 ,

“护士真是太傻了，”她继续说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] [leɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['drægld] [nɒt] .
as she tied the lace in a draggled knot .
作为 她 系 这 蕾丝 在 一个 拖着 结 .

她把蕾丝打了个拖沓的结。

" [waɪ] ['ʃʊdnt] [wiː; wi] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" Why shouldn't we play with you ?
" 为什么 不应该 我们 玩 和 你 ?

为什么我们不能和你一起玩呢？

[ai] [fiːl] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] — " [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)]['juːzɪŋ] [ðəʊz] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)][ɒn][æn; ən]
I feel perfectly certain — " She seemed to remember using those words before on an
我 感觉 完美 肯定 — " 她 似乎 到 记住 使用 那些 字 前 在 一个
[ʌn'fɔːtʃənət] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
unfortunate occasion ,
不幸 场合 ,

我非常肯定——”她似乎记得以前在一次不幸的场合说过这些话，

[səʊ][ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] .
so she hastily changed them .
所以 她 草草 已更改 他们 .

于是她匆忙地换了衣服。

" [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kəm'pænjən] .
" I am quite sure that you are a very good companion .
" 我 是 相当 当然 那 你 是 一个 非常 好的 伴侣 .

“我非常确信你是一位非常好的伙伴。”

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɒm] ['kʊd(ə)nt] [lɜːn] ['eni] [hɑːm] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
Me and Tom couldn't learn any harm from you .
我 和 汤姆 不能 学习 任何 伤害 从 你 .

我和汤姆从你身上学不到任何坏东西。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜː'self] , [nɒt] [ðə; ði] [twɪnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [twɪn] [huː] ['ɑːnsə(r)d] .
" She was persuading herself , not the twins , but it was a twin who answered .
" 她 曾是 说服 她自己 , 不是 这 双胞胎 , 但 它 曾是 一个 双 WHO 回答 .

“她是在说服自己，而不是说服那对双胞胎，但回答她的却是其中一个双胞胎。”

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , " [sed] [dɒt] , " [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [nəʊ] .
" We can have lots of fun , " said Dot , " and no one will know .
" 我们 能 有 很多 的 乐趣 , " 说 点 , " 和 不 一 将要 知道 .

“我们可以玩得很开心，”多特说，“而且没有人会知道。”

[ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] [wiː; wi] [wɪl] [kʌt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm] [swiːts] . "
The first chance we will cut over the rocks to the town and buy some sweets . "
这 第一的 机会 我们 将要 切 超过 这 岩石 到 这 镇 和 买 一些 糖果 . "

我们一有机会就翻过岩石去镇上买些糖果。

" ['dʒen(ə)rəli][ai][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , " [sed] ['suːzi] .
" Generally I have to look after the little ones , " said Susie .
" 一般来说 我 有 到 看 后 这 小的 一个 , " 说 苏西 .

“我通常负责照顾小孩子，”苏西说。

" [wel] , [nəʊ][wʌn] [wʊd] [iːt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [hɪə(r)][ə'ləʊn] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] ,
" Well , no one would eat them if they stayed here alone till you came back ,
" 出色地 , 不 一 会 吃 他们 如果 他们 入住 这里 独自的 直到 你 来了 后退 ,

“嗯，如果它们一直待在这里直到你回来，就不会有人吃它们了。”

[wʊd] [ðeɪ] , ['stjuːpɪd] ? "
would they , stupid ? "
会 他们 , 愚蠢的 ? "

他们会吗，傻瓜？

" [nəʊ] , " [sed] ['suːzi] , ['rɑːðə(r)] ['ʃɔːtli] .
" No , " said Susie , rather shortly .
" 不 , " 说 苏西 , 相当 不久 .

“不，”苏西简短地说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['biːɪŋ] [kɔːld] " ['stjuːpɪd] . "
She was not quite sure that she liked being called " stupid . "
她 曾是 不是 相当 当然 那 她 喜欢 存在 称为 " 愚蠢的 . "

她不太确定自己是否喜欢被叫做“笨蛋”。

" [ai] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [sænd][hæz; həz] [gɒt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [s'tɒkɪŋz] , " [sed] [nɜːs] .
" I can't think how all this sand has got into your stockings , " said nurse .
" 我 不能 思考 如何 全部 这 沙 有 得到 进入 你的 长筒袜 , " 说 护士 .

“我真想不明白你的丝袜里怎么会有这么多沙子，”护士说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['pæd(ə)l]['ɑːftə(r)][ai] [left] [juː; jʊ] , [ə'genst] [maɪ] ['ɔːdərs] !
" I should hope you didn't paddle after I left you , against my orders !
" 我 应该 希望 你 没有 桨 后 我 左边 你 , 反对 我的 订单 !

“我希望你离开后没有违背我的命令去划船！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ['su:zi] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [ðə; ði] [tru:θ] ,
" There was silence , and in another moment Susie would have told the truth ,
" 那里 曾是 沉默 , 和 在 其他 片刻 苏西 会 有 讲述 这 真相 ,

一阵沉默，再过一会儿，苏西就会说出真相了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɜ:dz] [keɪm] ['fɔ:ltərɪŋ] [aʊt] [nɜ:s] [spəʊk] [ə'gen] .
but before the words came faltering out nurse spoke again .
但 前 这 字 来了 摇摇欲坠 出去 护士 辐 再次 .

但话还没说完，护士又开口了。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] !
" But there !
" 但 那里 !

但是那里！

[ai] [kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ] , [wɪð] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [weɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
I can trust you , with all your troublesome ways , " she said .
我 能 相信 你 , 和 全部 你的 麻烦的 方式 , " 她 说 .

"即便你为人处事麻烦，我依然信任你，"她说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['su:zi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spi:k] .
And this time Susie could not speak .
和 这 时间 苏西 可以 不是 说话 .

这一次，苏西说不出话来。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [səʊ] ['perələsli] ['i:zi] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'si:tf(ə)l] !
As time went on it grew so perilously easy to be deceitful !
作为 时间 去 在 它 生长 所以 危险地 简单的 到 是 欺骗性的 !

随着时间的推移，欺骗变得越来越容易，也越来越危险！

[nəʊ] [wʌn] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] [ðem; ðəm] — [nəʊ] [wʌn] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] .
No one thought of doubting them — no one thought of asking what they did when they were left alone .
不 一 想法 的 怀疑 他们 — 不 一 想法 的 问 什么 他们 做过 什么时候 他们 是 左边 独自的 .

没有人想过要怀疑他们——没有人想过要问问他们独处时都做了些什么。

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] , [æz; əz] ['nɜ:rsɪz] [tɔil] ['fɪgə(r)] [dɪsə'pɪəd] [ʌp] [ðə; ði] ['wʊdn] [steps] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [klɪf] ,
Day after day , as nurse's toiling figure disappeared up the wooden steps on to the cliff ,
天 后 天 , 作为 护士的 辛勤劳作 数字 消失 向上 这 木制的 步骤 在 到 这 悬崖 ,

日复一日，当护士辛勤劳作的身影消失在通往悬崖的木台阶上时，

[dæʃ] [ænd; ənd] [dɒt] [bɜ:st] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ['spəʊkən] ,
Dash and Dot burst round the corner of the rocks , and almost without a word spoken ,
短跑 和 点 爆裂 圆形的 这 角落 的 这 岩石 , 和 几乎 没有 一个 单词 说 ,

达什和多特突然从岩石拐角处冲了出来，几乎没说一句话，

['su:ziz] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [flʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] ,
Susie's shoes and stockings were flung to the winds ,
苏西的 鞋 和 长筒袜 是 扔 到 这 风 ,

苏西的鞋袜被风吹走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skæmpə] [æt; ət] ['hedlɒŋ] [spiːd] [frɒm; frəm] [puːl] [tuː; tə] [puːl] ,
and she was scampering at headlong speed from pool to pool ,
和 她 曾是 四处奔跑 在 一头扎 速度 从 水池 到 水池 ，

她飞快地从一个泳池跑到另一个泳池，

[wɪð] [tɒm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] — [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] ['kriːtʃə(r)] ,
with Tom at her heels — like a wild creature ,
和 汤姆 在 她 高跟鞋 — 喜欢 一个 荒野 生物 ，

汤姆紧随其后——就像一头野兽，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['feəli] ['hɒrɪfaɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] [nɜːs] ,
and in a condition that would have fairly horrified poor nurse ,
和 在 一个 状况 那 会 有 相当 惊恐万分 贫穷的 护士 ，

而当时的状况，想必会让那位可怜的护士感到非常震惊。

[huː] [held] [ðæt] [ɔːl] [wel] - ['kɒndʌktid] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [speɪn] , [ʃʊd; ʃəd]
who held that all well - conducted young ladies , like the Queen of Spain , should
WHO 握住 那 全部 出色地 - 实施 年轻的 女士们 ， 喜欢 这 女王 的 西班牙 ， 应该
[hæv; həv][nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [legz] !
have no visible legs !
有 不 可见的 腿 ！

他认为所有举止得体的年轻女士，比如西班牙女王，都不应该露出双腿！

['riːəli] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , ['suːzi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [twɪnz] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
Really , in her heart , Susie did not like the twins so very much .
真的 ， 在 她 心 ， 苏西 做过 不是 喜欢 这 双胞胎 所以 非常 很多 .

事实上，苏西内心深处并不是很喜欢这对双胞胎。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][waɪld][ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] , [ænd; ənd] ['veri] ['bɔɪstərəs] ; [ðeə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [blæk]
They were wild and unkempt , and very boisterous ; their twinkling black
他们 是 荒野 和 蓬头垢面 ， 和 非常 喧闹的 ； 他们的 闪烁 黑色的
[aɪz] ['reɪdieɪtɪd] ['mɪstʃɪf] ,
eyes radiated mischief ,
眼睛 辐射 恶作剧 ，

它们野性十足，蓬头垢面，而且非常吵闹；它们那双闪亮的黑眼睛里闪烁着调皮的光芒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [bɪ'wɪldəd] ['suːzi] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]
but it was the sort of mischief that bewildered Susie and rather
但 它 曾是 这 种类 的 恶作剧 那 困惑 苏西 和 相当
['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .
frightened her .
害怕 她 .

但这种恶作剧让苏西感到困惑，甚至有些害怕。

[nɜːs] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mæŋgld] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪdiəs] [rents] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Nurse puzzled over her mangled stockings and the hideous rents in her
护士 困惑 超过 她 残缺不全 长筒袜 和 这 可怕 租金 在 她
[skɜːrts] ,
skirts ,
裙子 ，

护士对她破损的长袜和裙子上难看的裂口感到困惑不已。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['boʊʃæmps] ['peɪʃ(ə)nt] ['fɪŋgəz] [gruː] [stɪf] [wɪð] ['dɑːnɪŋ] ; [bʌt; bət] [waɪlst] ['suːzi]
and Mrs . Beauchamp's patient fingers grew stiff with darning ; but whilst Susie
和 太太 . 博尚的 病人 手指 生长 僵硬的 和 织补 ； 但 而 苏西
[fluː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɒks] ,
flew about the rocks ,
飞翔 关于 这 岩石 ，

博尚太太耐心缝补的手指都僵硬了；而当苏西在岩石间飞来飞去时，

['keələs] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [fə'gɒt] [haʊ] ['sɒri] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːftəwədz] ,
careless and dishevelled , she always forgot how sorry she was going to be afterwards ,
粗心 和 蓬头垢面 , 她 总是 忘了 如何 对不起 她 曾是 去 到 是 然后 ,

她衣衫不整，漫不经心，总是忘记事后会有多么后悔。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [æt; ət] [naɪt] .
and how uncomfortable her conscience was at night .
和 如何 不舒服 她 良心 曾是 在 夜晚 .

以及她夜里良心上的不安。

" [ai] ['riːəli] [woʊnt] [gəʊ] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] ;
" I really won't go again , " she said to herself time after time ;
" 我 真的 惯于 去 再次 , " 她 说 到 她自己 时间 后 时间 ;

"我真的不会再去了，"她一遍又一遍地对自己说；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] ['splæʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [rɒks] ['skætəd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] .
and yet the first sight of the twins splashing round the rocks scattered all her good resolutions to the winds .
和 然而 这 第一的 视线 的 这 双胞胎 溅起水花 圆形的 这 岩石 疏散 全部 她 好的 决议 到 这 风 .

然而，当她第一眼看到双胞胎在岩石间嬉戏时，她所有的美好愿望都烟消云散了。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ai] [kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [sed] .
" I am glad I can trust you , " her mother often said .
" 我 是 高兴的 我 能 相信 你 , " 她 母亲 经常 说 .

"我很高兴我能信任你，"她母亲常说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" You are a comfort to me . "
" 你 是 一个 舒适 到 我 . "

"你给了我安慰。"

" ['trʌb(ə)lsəm] ['kʌmfət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðem; ðəm] , " [nɜːs] [sed] ; [ænd; ənd] , [laɪk] ['meni] [ɒv; əv] ['nɜːrsɪz] [waɪz] ['seɪɪŋz] ,
" Troublesome comforts I should call them , " nurse said ; and , like many of nurse's wise sayings ,
" 麻烦的 舒适 我 应该 称呼 他们 , " 护士 说 ; 和 , 喜欢 许多 的 护士的 明智的 谚语 ,

"我应该称它们为麻烦的安慰，"护士说；而且，就像护士的许多至理名言一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'membəd] [baɪ] ['suːzi] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .
it was remembered by Susie , and left a little sting in her memory .
它 曾是 记得 经过 苏西 , 和 左边 一个 小的 蜇 在 她 记忆 .

苏西记住了这件事，这件事在她记忆中留下了一丝刺痛。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [kwaɪt] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
This afternoon she came to the beach quite resolved to withstand temptation ,
这 下午 她 来了 到 这 海滩 相当 已解决 到 经受 诱惑 ,

今天下午她来到海滩，决心要抵制诱惑。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪ] [dɪ'mjʊəli] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
and to play demurely with the little ones .
和 到 玩 端庄地 和 这 小的 一个 .

并且要温顺地和小孩子们玩耍。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [reɪnd] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] ,
It had rained all morning ,
它 有 下雨了 全部 早晨 ,

早上一直在下雨。

[ænd; ənd] [naʊ] [tɒm] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [njuː] [sænd] - ['ʃuːz] .
and now Tom had gone to the town with his mother to buy some new sand - shoes .
和 现在 汤姆 有 已消失 到 这 镇 和 他的 母亲 到 买 一些 新的 沙 - 鞋 .

现在，汤姆和他妈妈一起去镇上买新的沙滩鞋了。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['suːzi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] ['bɪldɪŋ] ['kɑːslz] [ɒv; əv] [sænd] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [fləʊ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [məʊt] .
For some time Susie was perfectly happy building castles of sand and letting the rising tide flow into her moat .
为了 一些 时间 苏西 曾是 完美 快乐的 建筑 城堡 的 沙 和 出租 这 上升 潮 流动 进入 她 护城河 .

有一段时间，苏西非常享受建造沙堡，任由涨潮的海水流入她的护城河。

[nɜːs] [wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['væljuəb(ə)l] ['mɪnɪts] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [flæg] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['nɪtɪŋ] - [pɪn] ,
Nurse was indulgent enough to waste a few of her valuable minutes in making a scarlet flag and mounting it on a wooden knitting - pin ,
护士 曾是 放纵的 足够的 到 浪费 一个 很少 的 她 有价值的 分钟 在 制作 一个 猩红 旗帜 和 安装 它 在 一个 木制的 针织 - 别针 ,

护士很宽容，花了几分钟宝贵的时间制作了一面猩红色的旗帜，并将其固定在一根木制织针上。

[waɪlst] [dɪk] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['bɪzɪli] ['ɔːnəmentɪd] [ɪts] [beɪs] [wɪð] [fæn] [ʃelz] .
whilst Dick and Amy busily ornamented its base with fan shells .
而 迪克 和 艾米 忙碌地 装饰 它是 根据 和 扇子 贝壳 .

迪克和艾米则忙着用贝壳装饰它的底座。

[dɪk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] ['ælɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [naɪt] — ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [tɒp] - ['hevi] [naɪt] ,
Dick was the king , with Alick for his knight — rather a top - heavy knight ,
迪克 曾是 这 国王 , 和 阿利克 为了 他的 骑士 — 相当 一个 顶部 - 重的 骑士 ,

迪克是国王，艾利克是他的骑士——一个头重脚轻的骑士。

[wɪð] ['weɪwəd] [legz] — [ænd; ənd] ['suːzi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['ɑːmi] ,
with wayward legs — and Susie and Amy were the besieging army ,
和 任性的 腿 — 和 苏西 和 艾米 是 这 围攻 军队 ,

她们的腿脚不太灵活——苏西和艾米就像是围攻她们的军队，

['faɪtɪŋ] [wɪð] ['despərət] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [breθ] .
fighting with desperate courage as long as they had breath .
斗争 和 绝望的 勇气 作为 长的 作为 他们 有 气息 .

只要还有一口气，他们就拼死战斗。

['suːzi] [flʌŋ] [hɜː'self] ['pæntɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] .
Susie flung herself panting on the sand .
苏西 扔 她自己 喘息 在 这 沙 .

苏西气喘吁吁地扑倒在沙滩上。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] , [nɜːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [bæd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [kɪŋz] ,
" Isn't it funny , nurse , " she said , " that all the bad men were good kings ,
" 不是 它 有趣的 , 护士 , " 她 说 , " 那 全部 这 坏的 男人 是 好的 国王 ,

“护士，你不觉得奇怪吗？”她说，“所有坏人都成了好国王。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [men] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'hedɪd] ? "
and all the good men had to be beheaded ? "
和 全部 这 好的 男人 有 到 是 斩首 ? "

所有好人都必须被斩首吗？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['eni] [kɪŋ] , [mɪs] ['suːzi] , " [sed] [nɜːs] , " [ɪk'sept] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ,
" I don't know much about any king , Miss Susie , " said nurse , " except King Henry the Eighth ,
" 我 不 知道 很多 关于 任何 国王 , 错过 苏西 , " 说 护士 , " 除了 国王 亨利 这 第八 ,

"苏西小姐，我对任何国王都不太了解,"护士说，"除了亨利八世国王。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'hedɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
and his beheading was on the other side .
和 他的 斩首 曾是 在 这 其他 边 .

而他的斩首则发生在另一边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɪm] . "
He was a bad man if you like , and I never had any patience with him . "
他 曾是 一个 坏的 男人 如果 你 喜欢 , 和 我 绝不 有 任何 耐心 和 他 . "

他是个坏人，我从来都对他没耐心。

" [əʊ] , [ai] [fə'gɒt] [hɪm] , " [sed] ['suːzi] ;
" Oh , I forgot him , " said Susie ;
" 哦 , 我 忘了 他 , " 说 苏西 ;

"哦，我把他忘了,"苏西说；

" [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] [kɪŋ] ['edwəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn][ɪg'zæktli] ,
" and I wouldn't say that King Edward was a bad man exactly ,
" 和 我 不会 说 那 国王 爱德华 曾是 一个 坏的 男人 确切地 ,

"我并不认为爱德华国王是个坏人。"

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [praɪm] , [ɪz][hiː; hi] ? "
though he is a good king ; but he isn't what you would call prime , is he ? "
尽管 他 是 一个 好的 国王 ; 但 他 不是 什么 你 会 称呼 主要的 , 是 他 ? "

虽然他是一位好国王，但他算不上是位杰出的君主，对吧?

" [əʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [nɒt] [praɪm] , " [sed] [nɜːs] .
" Oh no , my dear , not prime , " said nurse .
" 哦 不 , 我的 亲爱的 , 不是 主要的 , " 说 护士 .

"哦不，亲爱的，不是黄金,"护士说。

" [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] ['wʌznt] [praɪm] ['aɪðə(r)] , " [sed] ['suːzi] .
" And Charles the Second wasn't prime either , " said Susie .
" 和 查尔斯 这 第二 不是 主要的 任何一个 , " 说 苏西 .

"查理二世也不是元老,"苏西说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [nɜːs] .
" I don't know about him , my dear , " said nurse .
" 我 不 知道 关于 他 , 我的 亲爱的 , " 说 护士 .

"我不了解他的情况，亲爱的,"护士说。

" [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] .
" But to go back to King Henry .
" 但 到 去 后退 到 国王 亨利 .

但要回到亨利国王时代。

[ai]['ɔːlweɪz] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['æni] ['bʊlən] .
I always felt very much for poor Annie Bullen .
我 总是 毛毡 非常 很多 为了 贫穷的 安妮 布伦 .

我一直很同情可怜的安妮·布伦。

[ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ɪ'nɪkwəti][ai][kɔːl][hɪm] , [drest] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːmɪn] [ænd; ənd] [fæ'læl] ,
A monster of iniquity I call him , dressed up in his ermine and fallals ,
一个 怪物 的 罪恶 我 称呼 他 , 穿着 向上 在 他的 貂 和 法拉尔斯 ,

我称他为罪恶的化身，他身披貂皮大衣和法式长袍。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɔː(r)][ə; eɪ][dʒʌdʒ]['deərɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [hɪm] [neɪ] . "
and not a policeman or a judge daring to say him nay . "
和 不是 一个 警察 或者 一个 法官 大胆 到 说 他 不 . "

没有一个警察或法官敢对他说“不”。

" [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['kɒmən] ['dʒentlmən] [doʊnt] [bɪ'heɪv] [laɪk] [kɪŋz] ! " [sed] ['eɪmi] .
" How nice it is that common gentlemen don't behave like kings ! " said Amy .
" 如何 好的 它 是 那 常见的 先生们 不 表现 喜欢 国王 ! " 说 艾米 .

“真好，普通绅士不会像国王一样行事！”艾米说道。

" [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] ,
" If I was a queen ,
" 如果 我 曾是 一个 女王 ,

“如果我是女王，

[ai] [wʊd] [θrəʊ] [maɪ] [kraʊn] [ə'weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɪ'hɛd(ə)l] . "
I would throw my crown away when it was time for my beheadal . "
我 会 扔 我的 王冠 离开 什么时候 它 曾是 时间 为了 我的 斩首 . "

当我被斩首之时，我会把王冠扔掉。

" [nəʊ] , [jʊd] [kraɪ] , " [sed] [dɪk] ['sɒləmli] .
" No , you'd cry , " said Dick solemnly .
" 不 , 你会 哭 , " 说 迪克 庄严地 .

“不，你会哭的，”迪克严肃地说。

" [ai] [ˌwʊdnt] , " [sed] ['suːzi] .
" I wouldn't , " said Susie .
" 我 不会 , " 说 苏西 .

“我不会，”苏西说。

" [aɪ'd] [mɑːtʃ] ['praʊdli] [aʊt] [wɪð] [maɪ] ['lʌvli] [heə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
" I'd march proudly out with my lovely hair floating in the wind ,
" ID 行进 自豪地 出去 和 我的 迷人的 头发 漂浮的 在 这 风 ,

我会骄傲地走出去，让我的美丽秀发在风中飘扬。

[ænd; ənd][maɪ] ['swɑːnɪʃ] [nek] ['raɪzɪŋ][aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [dres] ,
and my swannish neck rising out of a black velvet dress ,
和 我的 天鹅般的 脖子 上升 出去 的 一个 黑色的 天鹅绒 裙子 ,

我的天鹅颈从黑色天鹅绒连衣裙中探出，

[ænd; ənd][aɪ'd][stænd][ɒn][ðə; ði] [blɒk] [ænd; ənd] [seɪ] ,
and I'd stand on the block and say ,
和 ID 站立 在 这 堵塞 和 说 ,

我会站在街区上说：

- [ai] [wɪl] [maɪ] [lɪmz] — [ðæt] [miːnz] [maɪ][legz][ænd; ənd][ɑːmz] — [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv]
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
' I will my limbs — that means my legs and arms — to the four quarters of the country ,
- 我 将要 我的 四肢 — 那 方法 我的 腿 和 武器 — 到 这 四 四分之一 的 这 国家 ,

“我愿将我的四肢——也就是我的腿和胳膊——捐献给全国各地。”

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪrənt] [huː] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] . - "
and my heart to the tyrant who broke it . ' "
和 我的 心 到 这 暴君 WHO 打破 它 . - "

我的心也属于那个伤透了它的暴君。

" [mʌtʃ] [id] [wɒnt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɒm] [dɪs'deɪnfəli] .

" Much he'd want it , " said Tom disdainfully .

" 很多 他会 想 它 , " 说 汤姆 轻蔑地 .

“他肯定很想要，”汤姆不屑地说。

[bʌt; bət] ['suːzi] [stʊd] [di'kleim] [ɒn][ðə; ði][sænd] - [hɪl] , [ɪn'spaɪəd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['eləkwəns] ,

But Susie stood declaiming on the sand - hill , inspired by her own eloquence ,

但 苏西 站立 朗诵 在 这 沙 - 爬坡道 , 灵感 经过 她 自己的 口才 ,

但苏西站在沙丘上慷慨激昂地演讲，她被自己的雄辩所感染。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ]['eɪmi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [mætʃ]

and gazed at with admiration by Amy for a courage she could not match

和 凝视 在 和 钦佩 经过 艾米 为了 一个 勇气 她 可以 不是 匹配

.

.

.

艾米钦佩地望着他，因为他拥有自己无法企及的勇气。

" [əʊ] ['suːzi] , [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

" O Susie , how brave you are !

" 哦 苏西 , 如何 勇敢的 你 是 !

“哦，苏西，你真勇敢！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

" [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

" They'd have to kill you to get at it ;

" 他们会 有 到 杀 你 到 得到 在 它 ;

“他们得杀了你才能得到它；

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [get] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] .

you couldn't get at your heart till you were dead .

你 不能 得到 在 你的 心 直到 你 是 死的 .

你死后才能接触到自己的心脏。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ðæt] .

I don't believe I could ever be as brave as that .

我 不 相信 我 可以 曾经 是 作为 勇敢的 作为 那 .

我不认为自己能像他那样勇敢。

[ai] [nəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][kraɪ] . "

I know I should cry . "

我 知道 我 应该 哭 . "

我知道我应该哭。

" [ɪts] [kɔːld] [wiːp] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [nɜːs] , " [wen] [ɪts] [dʌn] [baɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] . "

" It's called weep , my dear , " said nurse , " when it's done by kings and queens . "

" 它是 称为 哭泣 , 我的 亲爱的 , " 说 护士 , " 什么时候 它是 完毕 经过 国王 和 女王们 . "

“亲爱的，那叫哭泣，”护士说，“国王和王后那样做的时候就叫哭泣。”

" [wel] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [wiːp] , " [sed] ['eɪmi] .

" Well , I should weep , " said Amy .

" 出色地 , 我 应该 哭泣 , " 说 艾米 .

“唉，我应该哭才对，”艾米说。

" [ænd; ənd][ai] [meɪk] [maɪ] [wɪlz] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] [tuː; tə] ['suːzi] .

" And I make my wills quite differently to Susie .

" 和 我 制作 我的 遗嘱 相当 不同 到 苏西 .

“而且我的遗嘱和苏西的遗嘱完全不同。”

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .
I made a will this morning when it rained .
我 制成 一个 将要 这 早晨 什么时候 它 下雨了 .

今天早上下雨的时候我立了份遗嘱。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [peɪnt] - [bɒks][ɒn][maɪ]
You know you said you were going to give me a paint - box on my
你 知道 你 说 你 是 去 到 给 我 一个 画 - 盒子 在 我的
['bɜːθdeɪ] , ['nɜːrsi] !
birthday , nursie !
生日 , 护士 !

护士，你说过要送我生日礼物的！

[wel] , [ɪf] [ai][lɪv; laɪv] [tɪl] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] ,
Well , if I live till my birthday ,
出色地 , 如果 我 居住 直到 我的 生日 ,

如果我能活到我的生日，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [wɪl] . "
I'm going to leave it back to you in my will . "
我是 去 到 离开 它 后退 到 你 在 我的 将要 . "

我会在遗嘱里把它留给你。

" [juː; jʊ] ['nidnt] ['trʌb(ə)l] , [mɪs] ['eɪmi] , " [sed] [nɜːs] ,
" You needn't trouble , Miss Amy , " said nurse ,
" 你 不必 麻烦 , 错过 艾米 , " 说 护士 ,

"您不必麻烦我，艾米小姐，"护士说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][lɪv; laɪv] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] [ai][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "
" because if you don't live till your birthday I can keep it . "
" 因为 如果 你 不 居住 直到 你的 生日 我 能 保持 它 . "

"因为如果你活不到生日，我就可以把它留下来。"

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][maɪ] [wɪl] , " [sed] ['eɪmi] , ['pʌz(ə)ld] .
" But that wouldn't be my will , " said Amy , puzzled .
" 但 那 不会 是 我的 将要 , " 说 艾米 , 困惑 .

"但这不会是我的意愿，"艾米困惑地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɪtʃ] ['kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
" But it would be your wish , my dear , which comes to the same thing . "
" 但 它 会 是 你的 希望 , 我的 亲爱的 , 哪个 来 到 这 相同的 事物 . "

"但那将是你自己的愿望，亲爱的，而这其实殊途同归。"

" [wel] , [maɪn] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][maɪ] [wɪʃ] , " [sed] ['suːzi] .
" Well , mine would be my will , but it wouldn't be my wish , " said Susie .
" 出色地 , 矿 会 是 我的 将要 , 但 它 不会 是 我的 希望 , " 说 苏西 .

"嗯，我的遗嘱会是这样，但那不是我的愿望，"苏西说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
" It would be history ,
" 它 会 是 历史 ,

"这将是历史性的一刻，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][səʊ][bæd][æz; əz] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [tuː; tə]
and things in history are never so bad as things that happen to
和 事物 在 历史 是 绝不 所以 坏的 作为 事物 那 发生 到
[jɔː'self] . "
yourself . "
你自己 . "

历史事件永远没有发生在自己身上的事那么糟糕。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [jɔːˈself] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][legz][ænd; ənd][ɑːmz]
" But it would happen to yourself if it was your legs and arms
" 但 它 会 发生 到 你自己 如果 它 曾是 你的 腿 和 武器
[juː; jʊ] [geɪv] [əˈweɪ] ,
you gave away ,
你 给予 离开 ,

"但如果你失去的是自己的双腿和双臂，这种情况也会发生在你自己身上。"

" [sed] [ˈeɪmi] .
" said Amy .
" 说 艾米 .

艾米说道。

" [ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [kʌt] [ɒf]
" And I dare say it was just as bad to have your head cut off
" 和 我 敢 说 它 曾是 只是 作为 坏的 到 有 你的 头 切 离开
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] ,
a hundred years ago as it would be to - day ,
一个 百 年 前 作为 它 会 是 到 - 天 ,

"我敢说，一百年前被砍头和今天被砍头一样可怕。"

" [sed] [nɜːs] — " [ai] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ðəmˈselvz] . "
" said nurse — " I mean for the people themselves . "
" 说 护士 — " 我 意思是 为了 这 人们 他们自己 . "

护士说："我是指对人们本身而言。"

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈsuːzi] ,
" Do you think , " said Susie ,
" 做 你 思考 , " 说 苏西 ,

"你觉得呢？"苏西说。

" [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][ðeə(r)] [tiːθ] [ˈpʊld] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ]
" that the Jews and people who had their teeth pulled out by the king
" 那 这 犹太人 和 人们 WHO 有 他们的 牙齿 拉 出去 经过 这 国王
[fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] [wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
for fun felt it just as much as we do when we go to the
为了 乐趣 毛毡 它 只是 作为 很多 作为 我们 做 什么时候 我们 去 到 这
[ˈdentɪst] ? "
dentist ? "
牙医 ? "

"那些被国王为了取乐而拔掉牙齿的犹太人和人民，他们的感受和我们去看牙医时一样吗？"

" [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ! " [sed] [dɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɒrɪfaɪd] [vɔɪs] .
" For fun ! " said Dick , in a horrified voice .
" 为了 乐趣 ! " 说 迪克 , 在 一个 惊恐万分 嗓音 .

"纯粹是为了好玩！"迪克惊恐地说。

" [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][gæs] ? " [sed] [ˈeɪmi] .
" Did they have gas ? " said Amy .
" 做过 他们 有 气体 ? " 说 艾米 .

"他们有煤气吗？"艾米问道。

" [gæs] ! " [sed] [ˈsuːzi] , [wɪð] [ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)] [smaɪl] .
" Gas ! " said Susie , with a superior smile .
" 气体 ! " 说 苏西 , 和 一个 优越的 微笑 .

"气体！"苏西带着一丝优越的笑容说道。

" [haʊ] [ˈsɪli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ˈeɪmi] !
" How silly you are , Amy !
" 如何 愚蠢的 你 是 , 艾米 !

"艾米，你真是太傻了！"

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][gæs] [ðen] — ['əʊnli]['kænd(ə)ls] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [læmps] .

They had no gas then — only candles , or perhaps lamps .

他们 有 不 气体 然后 — 仅有的 蜡烛 , 或者 也许 灯 .

那时他们没有煤气——只有蜡烛，或许还有油灯。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊl] [aʊt] [ti:θ] [wɪð] [læmps] ; [du:; də][ju:; jʊ] ? "

And I don't see how they could pull out teeth with lamps ; do you ? "

和 我 不 看 如何 他们 可以 拉 出去 牙齿 和 灯 ; 做 你 ? "

我不明白他们怎么能用灯拔牙；你明白吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['eɪmi] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] , ['mɔ:tɪfaɪd] [vɔɪs] .

" No , " said Amy , in a small , mortified voice .

" 不 , " 说 艾米 , 在 一个 小的 , 羞愧难当 嗓音 .

“不,”艾米用一种羞愧的小声音说道。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] , " [nɜ:s] [went] [ɒn] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

" I daresay , " nurse went on , as if there had been no interruption ,

" 我 敢说 , " 护士 去 在 , 作为 如果 那里 有 到过 不 中断 ,

“我敢说,”护士继续说道，仿佛刚才什么都没发生过一样。

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['i:zɪə] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['su:zi] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [breɪv] [ɪn][ə; eɪ]

" that it would have been easier for Miss Susie to have been brave in a

" 那 它 会 有 到过 更轻松 为了 错过 苏西 到 有 到过 勇敢的 在 一个

['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði]['traɪəl] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] . "

history book than if the trial came to her here . "

历史 书 比 如果 这 审判 来了 到 她 这里 . "

“对苏西小姐来说，在历史书中表现勇敢或许比在现实中接受审判要容易得多。”

" [ai][dəʊnt] [si:] [waɪ] , " ['ɑ:gju:d] ['su:zi] .

" I don't see why , " argued Susie .

" 我 不 看 为什么 , " 争论 苏西 .

“我不明白为什么,”苏西反驳道。

" [wel] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [səʊ] , " [sed] [nɜ:s] .

" Well , we are made so , " said nurse .

" 出色地 , 我们 是 制成 所以 , " 说 护士 .

“嗯，我们生来如此,”护士说。

" ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] ['traɪəlz][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [di:l] ['i:zɪə] [tu:; tə][beə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] .

" Other people's trials are a deal easier to bear than our own .

" 其他 人们的 试验 是 一个 交易 更轻松 到 熊 比 我们的 自己的 .

别人的苦难比我们自己的苦难更容易承受。

[naʊ] [ju:v] [bi:n] [gʊd] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ti:]

Now you've been good children to - day , and I'll make a surprise for tea

现在 你已经 到过 好的 孩子们 到 - 天 , 和 患病的 制作 一个 惊喜 为了 茶

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] .

as a reward .

作为 一个 报酬 .

你们今天都很乖，我会准备一份惊喜茶点作为奖励。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ]['mɑ:stə(r)] [dɪk] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [mɪs] ['su:zi] ;

I'm going to leave you Master Dick for an hour , Miss Susie ;

我是 去 到 离开 你 掌握 迪克 为了 一个 小时 , 错过 苏西 ;

苏西小姐，我要离开您一个小时，迪克少爷。

[ænd; ənd] [jʊl] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] [wel] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [weɪv] [jʊl] [brɪŋ] [hɪm][ɪn] .

and you'll look after him well , and when I wave you'll bring him in .

和 你会 看 后 他 出色地 , 和 什么时候 我 海浪 你会 带来 他 在 .

你会好好照顾他，我挥手示意的时候，你就把他带进来。

[doʊnt][sɪt] [daʊn] ['eni] [lɒŋɡə(r)] , [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][sænd] ;
Don't sit down any longer , but have a bit of play on the sand ;
不 坐 向下 任何 更长 ， 但 有 一个 少量 的 玩 在 这 沙 ；

别再坐着了，去沙滩上玩一会儿吧；

[ɪts] ['getɪŋ] ['tʃɪli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][mɔː(r)][reɪn] . "
it's getting chilly , and it looks like more rain . "
它是 获得 寒冷 ， 和 它 看起来 喜欢 更多的 雨 . "

天气转凉，而且看起来还要下雨。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['suːzi] .
" All right , " said Susie .
" 全部 正确的 , " 说 苏西 .

“好吧，”苏西说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [lait] - [hɑːtɪd] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [preɪz] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
She was filled with light - hearted joy , and nurse's praise warmed her heart
她 曾是 已填 和 光 - 心地 喜悦 ， 和 护士的 称赞 温暖 她 心
; [nɜːs] [səʊ] ['seldəm] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
; nurse so seldom praised her .
; 护士 所以 很少 赞扬 她 .

她心中充满了轻松愉悦，护士的赞扬让她感到无比温暖；护士很少表扬她。

[ʃiː; ʃi] [helpt] - ['wɪlfl] [legz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][steps][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm][aʊt]
She helped Alick's wilful legs to the foot of the steps and watched him out
她 帮助 - 故意 腿 到 这 脚 的 这 步骤 和 观看 他 出去
[ɒv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

她扶着艾利克不听话的双腿走到台阶下，然后目送他走到视线尽头。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] [glæd][ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
" I am so very glad I have made up my mind to be good ,
" 我 是 所以 非常 高兴的 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 是 好的 ,

“我非常庆幸自己下定决心要做好人，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['iːzi] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
" she said to herself ; " it is perfectly easy if you make up your mind .
" 她 说 到 她自己 ; " 它 是 完美 简单的 如果 你 制作 向上 你的 头脑 .

她对自己说：“只要你下定决心，这很容易。”

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [twɪnz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [dɪk] , [ɔː(r)][gəʊ][ɒn][ðə; ði]
I wish the twins would come and want me to leave Dick , or go on the
我 希望 这 双胞胎 会 来 和 想 我 到 离开 迪克 , 或者 去 在 这
[rɒks] ,
rocks ,
岩石 ,

我希望那对双胞胎会来劝我离开迪克，或者让我和迪克分手。

[ɔː(r)][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['nɔːti] .
or do something naughty .
或者 做 某物 淘气 .

或者做一些淘气的事。

[ai] [wʊd] [dʒʌst][stænd][hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [lɑːdʒ] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [ænd; ənd]
I would just stand here and look at them with my large innocent eyes and
我 会 只是 站立 这里 和 看 在 他们 和 我的 大的 清白的 眼睛 和
[maɪ]['dʒent(ə)l][smaɪl] ,
my gentle smile ,
我的 温和的 微笑 ,

我会站在这里，用我那双清澈的大眼睛和温柔的微笑看着他们。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [seɪ] , - ['nevə(r)] , [twɪnz] !
and I would say , ' Never , twins !
和 我 会 说 , - 绝不 , 双胞胎 !

我会说，“绝不，双胞胎！”

[nɜːs] [hæz; həz] ['trʌstɪd] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] .
Nurse has trusted him to me , and I have turned over a new leaf .
护士 有 可信 他 到 我 , 和 我 有 转向 超过 一个 新的 叶子 .

护士把他托付给了我，我也从此改过自新。

[ai] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [rɒks] [wɪð] [maɪ][beə(r)] [fiːt] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋz] ['rænsəm] . - "
I would not touch the rocks with my bare feet , not for a king's ransom . ' "
我 会 不是 触碰 这 岩石 和 我的 裸 脚 , 不是 为了 一个 国王的 赎金 . - "

就算给我国王的赎金，我也不会赤脚去碰那些石头。

" ['suːzi] , " [kraɪd] [dɪk] .
" Susie , " cried Dick .
" 苏西 , " 哭 迪克 .

“苏西，”迪克喊道。

" [jes] , " [sed] ['suːzi] [ɪm'peɪʃntli] .
" Yes , " said Susie impatiently .
" 是的 , " 说 苏西 不耐烦地 .

“是的，”苏西不耐烦地说。

" [kʌm] [hɪə(r)] , ['suːzi] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] — " [kwɪk] , [aɪm][səʊ][wet] ! "
" Come here , Susie , " he said again — " quick , I'm so wet ! "
" 来 这里 , 苏西 , " 他 说 再次 — " 快的 , 我是 所以 湿的 ! "

“苏西，过来，”他又说，“快点，我全身都湿透了！”

" [əʊ] , ['bɒðə(r)] , " [sed] ['suːzi] .
" Oh , bother , " said Susie .
" 哦 , 打扰 , " 说 苏西 .

“哎呀，真麻烦，”苏西说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['sləʊli] , [stɪl] [ɪn'spaɪəd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['eləkwəns] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [streɪt]
She turned slowly , still inspired by her own eloquence ; and there , straight
她 转向 缓慢地 , 仍然 灵感 经过 她 自己的 口才 ; 和 那里 , 直的
[bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
before her ,
前 她 ,

她缓缓转过身，仍然沉浸在自己雄辩的口才中；而就在她面前，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] , [stʊd] [ðə; ði] [twɪnz] , [wɪð] [blæk] [heə(r)]
as if they had walked out of the sunset , stood the twins , with black hair
作为 如果 他们 有 步行 出去 的 这 日落 , 站立 这 双胞胎 , 和 黑色的 头发
['weɪvɪŋ] ,
waving ,
挥手 ,

仿佛是从夕阳中走出来的双胞胎，黑发飘扬，站在那里。

[ænd; ənd][beə(r)] , [wet] [legz] .
and bare , wet legs .
和 裸 , 湿的 腿 .

还有裸露的、湿漉漉的双腿。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ['breθləsli] .
" they shouted breathlessly .
" 他们 喊叫 气喘吁吁 .

他们气喘吁吁地喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['hev(ə)nli] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒks] , [bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːfli] [leɪt] ;
" It's a perfectly heavenly afternoon for the rocks , but it's awfully late ;
" 它是 一个 完美 天上 下午 为了 这 岩石 , 但 它是 非常 晚的 ;

"对于岩石来说，这是一个完美的下午，但时间已经很晚了；

[juːv] [kept] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] [æn; ən] ['aʊə(r)] [waɪlst] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːs] ['sɪmpli] [klæk] . "
you've kept us waiting an hour whilst your nurse simply clacked . "
你已经 保留 我们 等待 一个 小时 而 你的 护士 简单地 咔嗒声 . "

你让我们等了一个小时，而你的护士却只是在那儿咔哒咔哒地响着。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['suːzi] .
" All right , " said Susie .
" 全部 正确的 , " 说 苏西 .

"好吧，"苏西说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɔːl] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪsɪz] , [hɜː(r); hə(r)]
It was really all wrong , but she had forgotten her promises , her
它 曾是 真的 全部 错误的 , 但 她 有 被遗忘的 她 承诺 , 她
[ˌrezə'lʊʃən] , [hɜː(r); hə(r)] ['bəʊstɪd] ['kʌrɪdʒ] .
resolutions , her boasted courage .
决议 , 她 吹嘘 勇气 .

这一切都错了，但她忘记了自己的承诺、决心和自诩的勇气。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd]
At the first demand of the enemy she laid down her weapons and
在 这 第一的 要求 的 这 敌人 她 铺设 向下 她 武器 和
[sə'rendəd] [ðə; ði] [fɔːt] ,
surrendered the fort ,
投降 这 堡 ,

敌人一提出要求，她就放下武器，投降了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [beə(r)] - ['fʊtɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] ,
and in another moment she too was flying bare - footed over the rocks ,
和 在 其他 片刻 她 也 曾是 飞行 裸 - 有脚的 超过 这 岩石 ,

片刻之后，她也赤着脚飞跃了岩石。

[wɪð] [dɪk] ['stʌmblɪŋ] [lə'bɔːriəsli] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
with Dick stumbling laboriously after her .
和 迪克 踉跄 费力地 后 她 .

迪克艰难地跟在她身后。

" ['suːzi] " — [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] , [feɪnt] [vɔɪs] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] — " ['suːzi] , [maɪ] [ʃuːz] [ɪz] [wet] ; [kʌm]
" Susie " — his shrill , faint voice pursued her — " Susie , my shoes is wet ; come
" 苏西 " — 他的 尖锐 , 头晕的 嗓音 追击 她 — " 苏西 , 我的 鞋 是 湿的 ; 来
[bæk] ! "
back ! "
后退 ! "

"苏西，"他尖锐而微弱的声音在她身后传来，"苏西，我的鞋子湿了；回来！"

" [kʌm] [ɒn] , " [kraɪd] ['suːzi] .
" Come on , " cried Susie .
" 来 在 , " 哭 苏西 .

"快点儿，"苏西喊道。

" [maɪ] [fiːt] [ɪz] ['taɪəd] .
" My feet is tired .
" 我的 脚 是 疲劳的 .

我的脚累了。

['suːzi] , [ɪts] [dɪk] .
Susie , it's Dick .
苏西 , 它是 迪克 .

苏西，我是迪克。

" [bʌt; bət] ['suːzi] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'hed] .
" But Susie was far ahead .
" 但 苏西 曾是 远的 前方 .

但苏西遥遥领先。

" ['suːzi] !
" Susie !
" 苏西 !

“苏西！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] .
" he called again .
" 他 称为 再次 .

他又打来了电话。

[wet] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , [hiː; hi][sæt] ['stɒlɪdli] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] .
Wet and miserable , he sat stolidly down upon a rock .
湿的 和 悲惨的 , 他 卫星 沉稳地 向下 之上 一个 岩石 .

他浑身湿透，狼狈不堪，呆呆地坐在一块石头上。

" [ɪf] ['suːzi] [liːvz] [ˌem 'iː][ai][ʃæl; ʃəl] [wiːp] , " [hiː; hi] [sed] [aʊt] [laʊd] .
" If Susie leaves me I shall weep , " he said out loud .
" 如果 苏西 树叶 我 我 将 哭泣 , " 他 说 出去 大声 .

“如果苏西离开我，我会哭的，”他大声说道。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] ,
It was growing dusk ,
它 曾是 生长 黄昏 ,

天色渐暗。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][gəʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] ['twaɪlaɪt]
and the line of gold upon the sea had merged into the gray twilight
和 这 线 的 金子 之上 这 海 有 合并 进入 这 灰色的 暮
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

海面上的金色线条与周围灰蒙蒙的暮色融为一体。

[ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] [fel] [laɪk][ə; eɪ][veɪl] [bɪ'twiːn] ['suːzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
A drizzling rain fell like a veil between Susie and the shore ,
一个 毛毛雨 雨 跌倒 喜欢 一个 面纱 之间 苏西 和 这 支撑 ,

淅淅沥沥的小雨像一层薄纱般挂在苏西和海岸之间。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [dɪks]
and suddenly she remembered that for some time she had not heard Dick's
和 突然 她 记得 那 为了 一些 时间 她 有 不是 听到 迪克的
['pliːdɪŋ] [vɔɪs] .
pleading voice .
恳求 嗓音 .

她突然想起，自己已经有一段时间没有听到迪克的恳求声了。

['ɪnstəntli] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən]['aʊə(r)] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

Instantly all the excitement and pleasure of the stolen hour fell away from her ,

即刻 全部 这 激动 和 乐趣 的 这 被盗 小时 跌倒 离开 从 她 ,

瞬间，偷来的这一个小时所带来的兴奋和快乐从她身上消失殆尽。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [pæŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ə; eɪ]['fræntɪk] [sɜːtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['slɪpəri] [rɒks] ,

and with a frightened pang at her heart she began a frantic search over the slippery rocks ,

和 和 一个 害怕 疼痛 在 她 心 她 开始 一个 疯狂的 搜索 超过 这 滑 岩石 ,

她心中一阵惊恐，开始在湿滑的岩石上疯狂地寻找。

['flaɪɪŋ] [ɪn] ['hiːdləs] [heɪst] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .

flying in heedless haste and shouting as she ran .

飞行 在 鲁莽 匆忙 和 喊叫 作为 她 跑 .

她不顾一切地飞奔，边跑边喊。

[hɜː(r); hə(r)]['terə(r)][ænd; ənd] [tɪəz] [ɪm'prest] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [twɪnz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [mɒk] .

Her terror and tears impressed even the twins , though they were a little inclined to mock .

她 恐怖 和 眼泪 印象深刻 甚至 这 双胞胎 , 尽管 他们 是 一个 小的 倾斜 到 嘲笑 .

她的恐惧和眼泪甚至让这对双胞胎都印象深刻，尽管他们有点想嘲笑她。

[ðeɪ] [tuː] [rʌʃt] [ænd; ənd] [splæʃt] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] ,

They too rushed and splashed from rock to rock ,

他们 也 匆忙 和 溅起 从 岩石 到 岩石 ,

它们也奔跑着，从一块岩石跳到另一块岩石，溅起水花。

['meɪkɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [liːps] [ðæt] ['əʊnli] [beə(r)] [təʊz] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] .

making difficult and dangerous leaps that only bare toes made possible .

制作 难的 和 危险的 跳跃 那 仅有的 裸 脚趾 制成 可能的 .

做出只有赤脚才能完成的艰难而危险的跳跃。

[ðə; ði] [puːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

The pools between the rocks were full of water ,

这 游泳池 之间 这 岩石 是 满的 的 水 ,

岩石间的水洼里注满了水，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['jeləʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd] - [tɒst] [skaɪ] .

and there was no yellow reflection now from the wind - tossed sky .

和 那里 曾是 不 黄色的 反射 现在 从 这 风 - 抛掷 天空 .

如今，狂风肆虐的天空已不见一丝黄色的倒影。

['suːzi] [felt] [dɪ'speərɪŋ] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , ['ɔːlməʊst][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [dɪks] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

Susie felt despairing ; but suddenly , almost at her feet , she heard Dick's uncomplaining little voice ,

苏西 毛毡 绝望 ; 但 突然 , 几乎 在 她 脚 , 她 听到 迪克的 不抱怨 小的 嗓音 ,

苏西感到绝望；但突然间，几乎就在她脚边，她听到了迪克毫无怨言的细小声音。

" [ɪts] [ˌem 'iː] , ['suːzi] .

" It's me , Susie .

" 它是 我 , 苏西 .

是我，苏西。

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] ; [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] .
I knew you would come back ; I am so glad .
我 知道 你 会 来 后退 ; 我 是 所以 高兴的 .

我就知道你会回来；我真高兴。

[maɪ][təʊ][hæz; həz][gɒt] [hɜːt] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['sɪtɪd] [hɪə(r)] [tɪl] [ɔːl][maɪ] [kləʊðz] [hæz; həz][gɒt] [wet] . "
My toe has got hurt , and I have sitted here till all my clothes has got wet . "
我的 脚趾 有 得到 伤害 , 和 我 有 坐着 这里 直到 全部 我的 衣服 有 得到 湿的 . "

我的脚趾受伤了，我一直坐在这里，直到衣服都湿透了。

" [haʊ] ['taɪəsəm] [hiː; hi][ɪz] ! " [sed] [dɒt] [ɪm'peɪʃntli] .
" How tiresome he is ! " said Dot impatiently .
" 如何 令人厌烦 他 是 ! " 说 点 不耐烦地 .

“他真是太烦人了！”多特不耐烦地说。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['taɪəsəm] , ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
" What a tiresome , silly little boy !
" 什么 一个 令人厌烦 , 愚蠢的 小的 男生 !

“真是个烦人又愚蠢的小男孩！”

[ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð] ['beɪbiz] ; [ðeɪ] [spɔɪl] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fʌn] . "
That's always the way with babies ; they spoil all your fun . "
那就是 总是 这 方式 和 婴儿 ; 他们 剧透 全部 你的 乐趣 . "

婴儿总是这样，他们会破坏你所有的乐趣。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ]['beɪbi] , " [sed] [dɪk] [dɪ'faɪəntli] .
" I'm not a baby , " said Dick defiantly .
" 我是 不是 一个 婴儿 , " 说 迪克 公然挑衅 .

“我又不是小孩子，”迪克挑衅地说。

" [wel] , [jʊr; jər] ['veri] [laɪk] [wʌn] .
" Well , you're very like one .
" 出色地 , 你是 非常 喜欢 一 .

“嗯，你很像一个。”

['evri] [wʌn] [wɪl] [nəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɒli] [rəʊ] [juːv] [gɒt][ˌjuː 'es]['ɪntuː] . "
Every one will know now , and a jolly row you've got us into . "
每一个 一 将要 知道 现在 , 和 一个 快乐的 排 你已经 得到 我们 进入 . "

现在大家都知道了，你把我们惹上了一场麻烦。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [sed] [dæʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] ['wɪspə(r)]['ɪntuː] ['suːziz] [ɪə(r)] .
" I'll tell you what , " said Dash , in a hissing whisper into Susie's ear .
" 患病的 告诉 你 什么 , " 说 短跑 , 在 一个 嘶嘶声 耳语 进入 苏西的 耳朵 .

“我告诉你，”达什用嘶嘶的低语声在苏西耳边说道。

" [lets] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðel] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] [ə'ləʊn] . "
" Let's run back to the shore , and then they'll think he went alone . "
" 我们来吧 跑步 后退 到 这 支撑 , 和 然后 他们会 思考 他 去 独自的 . "

“我们跑回岸边吧，这样他们就会以为他是独自一人去的。”

" [kʌm] [ɒn] , ['suːzi] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [drentʃt] , " [sed] [dɒt] .
" Come on , Susie , or we shall be drenched , " said Dot .
" 来 在 , 苏西 , 或者 我们 将 是 湿透了 , " 说 点 .

“快点，苏西，不然我们都要被淋湿了。”多特说。

" [wen] [wʌns] [wɪv] [gɒt][ɒn]['aʊə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [rʌʃ] [aʊt]
" When once we've got on our shoes and stockings we can easily rush out
" 什么时候 一次 我们已经 得到 在 我们的 鞋 和 长筒袜 我们 能 容易地 匆忙 出去
[ænd; ənd]['reskjuː][hɪm] .
and rescue him .
和 救援 他 .

“等我们穿好鞋袜，就能立刻冲出去救他了。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪlənd] .
Look at the white horses , and the waves against the island .
看 在 这 白色的 马匹 , 和 这 波浪 反对 这 岛 .

看看那些白马，还有拍打着小岛的波浪。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [aʊt] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd]['reskjuː][hɪm][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ,
We are really a good way out , but we could rescue him in two minutes ,
我们 是 真的 一个 好的 方式 出去 , 但 我们 可以 救援 他 在 二 分钟 ,

我们离得挺近，但两分钟就能救他出来。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and your mother would be grateful to us .
和 你的 母亲 会 是 感激的 到 我们 .

你母亲会感谢我们的。

" [bʌt; bət] ['suːzi] [wɒz; wəz][nɒt] ['lɪsənɪŋ] .
" But Susie was not listening .
" 但 苏西 曾是 不是 聆听 .

但苏西根本没在听。

[ðə; ði] [twɪnz] - [sə'dʒestʃənz] [biːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] ['entrəns] .
The twins ' suggestions beat on her brain , and found no entrance .
这 双胞胎 - 建议 打 在 她 脑 , 和 成立 不 入口 .

双胞胎的建议在她脑海中反复出现，却始终无法被采纳。

[ɔːl] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['suːzi] — [ðə; ði]['riːəl] , ['kʌmftəb(ə)l] ['suːzi] — ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv]
All the best of Susie — the real , comfortable Susie — brimming over with a love
全部 这 最好的 的 苏西 — 这 真实的 , 舒服的 苏西 — 充满 超过 和 一个 爱
[ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['mʌðəli] ,
that was almost motherly ,
那 曾是 几乎 母性 ,

苏西身上所有美好的品质——真实、自在的苏西——都洋溢着近乎母爱般的爱。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kaɪnd] , ['kwɪvərɪŋ] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [dɪk] [æz; əz][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]['taɪəd]
was in the kind , quivering face she bent over Dick as he held out his tired
曾是 在 这 种类 , 颤抖 脸 她 弯曲 超过 迪克 作为 他 握住 出去 他的 疲劳的
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

她面带和善的颤抖，弯下腰看着迪克，迪克伸出疲惫的双臂。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['strəʊkɪŋ] [ænd; ənd]['fəʊldɪŋ] [hɪm] [kləʊz] ,
In a minute she was down beside him , stroking and folding him close ,
在 一个 分钟 她 曾是 向下 旁 他 , 抚摸 和 折叠式的 他 关闭 ,

不到一分钟，她就跪在他身边，轻抚着他，把他紧紧搂在怀里。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['sɒbɪŋ] [breθs] [wɜː(r); wə(r)]['staɪf(ə)ld][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
till his sobbing breaths were stifled on her shoulder .
直到 他的 啜泣 呼吸 是 窒息 在 她 肩膀 .

直到他抽泣的呼吸被她的肩膀完全堵住。

" [əʊ] , [duː; də] [kʌm] [ɒn] , ['suːzi] ! " [sed] [ðə; ði] [twɪnz] ; " [wiː; wi] [kænt] [steɪ] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .
" Oh , do come on , Susie ! " said the twins ; " we can't stay another minute .
" 哦 , 做 来 在 , 苏西 ! " 说 这 双胞胎 ; " 我们 不能 停留 其他 分钟 .

“哦，快点走吧，苏西！”双胞胎说；“我们一分钟都待不下去了。”

[ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [liːv] [hɪm] [jʊl] [biː; bi] [kɔːt] ,
If you won't leave him you'll be caught ,
如果 你 惯于 离开 他 你会 是 捕捉 ，

如果你不离开他，你会被抓住的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .
and you will never be allowed to play with us again .
和 你 将要 绝不 是 允许 到 玩 和 我们 再次 .

你以后永远都不能再和我们一起玩了。

" ['suːzi] [lʊkt] [ʌp] , [bɪ'wɪldəd] , ['ɪntuː][ðə; ði] [twɪnz] - ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] .
" Susie looked up , bewildered , into the twins ' anxious faces .
" 苏西 看起来 向上 ， 困惑 ， 进入 这 双胞胎 - 焦虑的 面孔 .

苏西抬起头，困惑地看着双胞胎焦虑的脸。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] , [ɔː(r)] [bleɪmd] , [ɔː(r)] ['pʌnɪʃt] ?
What did it matter if she were caught , or blamed , or punished ?
什么 做过 它 事情 如果 她 是 捕捉 ， 或者 被指责 ， 或者 受到惩罚 ？

她被抓、被责备、被惩罚又有什么关系呢?

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [dɪk] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sen'seɪʃən(ə)l]['reskjuː] ,
The idea of leaving Dick , even to make a sensational rescue ,
这 主意 的 离开 迪克 ， 甚至 到 制作 一个 轰动一时 救援 ，

即使是为了上演一场惊天动地的营救行动，也要抛下迪克，这种想法实在令人难以接受。

['nevə(r)] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
never entered her head for a minute .
绝不 进入 她 头 为了 一个 分钟 .

她一分钟都没想过这个问题。

[liːv] [hɪm] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ə'ləʊn] , [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [rɒks] !
Leave him , frightened and alone , out on the dark rocks !
离开 他 ， 害怕 和 独自的 ， 出去 在 这 黑暗的 岩石 ！

把他一个人留在黑暗的岩石上，让他害怕又孤单!

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜː'self] [sed] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , " [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋz]
As she had herself said , such a little while ago , " not for a king's
作为 她 有 她自己 说 ， 这样的 一个 小的 尽管 前 ， " 不是 为了 一个 国王的
['rænsəm] .
ransom .
赎金 .

正如她不久前所说，"就算付出国王的赎金也不行。"

" [ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [twɪnz] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [piːs] ,
" She only wanted the twins to go and leave her in peace ,
" 她 仅有的 通缉 这 双胞胎 到 去 和 离开 她 在 和平 ，

她只希望双胞胎离开，让她清静清静。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [wɪð] [ðæt] ['pleɪnnəs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['suːzi] [siːmd]
and so she told them with that plainness of speech which to Susie seemed
和 所以 她 讲述 他们 和 那 朴素 的 演讲 哪个 到 苏西 似乎
[tuː; tə][suːt][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
to suit the occasion .
到 套装 这 场合 .

于是，她用那种直白的语气告诉了他们，苏西觉得这种语气很适合当时的场合。

" [pliːz] , [pliːz] [gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Please , please go , " she said .
" 请 ， 请 去 ， " 她 说 .

"求求你，求求你走吧，"她说。

" [ai][kæn; kən] ['kæri] [hɪm] [kwaɪt] [wel] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] . "
" I can carry him quite well after he has rested a little bit . "
" 我 能 携带 他 相当 出色地 后 他 有 休息 一个 小的 少量 . "

“他休息了一会儿之后，我可以很轻松地抱起他。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [twɪnz] ['wɔːrnɪŋli] .
" You will be found out , " said the twins warningly .
" 你 将要 是 成立 出去 , " 说 这 双胞胎 警告 .

“你们的秘密终会被发现,”双胞胎警告道。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [sed] ['suːzi] .
" Oh , it doesn't matter , " said Susie .
" 哦 , 它 不 事情 , " 说 苏西 .

“哦，没关系,”苏西说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mætə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , " [sed] [dɒt] [rɪ'zentfəli] .
" It seemed to matter a good deal a little while ago , " said Dot resentfully .
" 它 似乎 到 事情 一个 好的 交易 一个 小的 尽管 前 , " 说 点 怨恨地 .

“不久前，这件事似乎很重要,”多特愤愤不平地说。

" ['nʌθɪŋ] ['mætəz] [naʊ] , " [sed] ['suːzi] , " [ɪk'sept] [tuː; tə] [get] [dɪk] [həʊm] . "
" Nothing matters now , " said Susie , " except to get Dick home . "
" 没有什么 事情 现在 , " 说 苏西 , " 除了 到 得到 迪克 家 . "

“现在什么都不重要了,”苏西说,“只要能把迪克送回家就行了。”

" [wel] , [juː; jʊ] [kænt] [rest] [lɒŋ] , " [sed] [dæʃ] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [taɪdz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
" Well , you can't rest long , " said Dash , " because the tide's coming in .
" 出色地 , 你 不能 休息 长的 , " 说 短跑 , " 因为 这 潮汐 未来 在 .

“哎，你不能休息太久,”达什说,“因为潮水要涨了。”

" ['suːzi] [lʊkt] ['veɪgli] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] ['splæʃɪŋ]
" Susie looked vaguely at the island behind her , with the waves splashing
" 苏西 看起来 依稀 在 这 岛 在后面 她 , 和 这 波浪 溅起水花
[ə'genst] [ɪts] [saɪdz] ,
against its sides ,
反对 它是 侧面 ,

苏西茫然地望着身后的小岛，海浪拍打着岛屿的两侧。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [rɒks] [ðæt] [meɪd] [rʌf] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [tuː; tə][lænd] .
and then at the glistening rocks that made rough stepping - stones to land .
和 然后 在 这 闪闪发光 岩石 那 制成 粗糙的 步进 - 石头 到 土地 .

然后是闪闪发光的岩石，它们成了通往陆地的粗糙踏脚石。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ə'baʊt][ðə; ði][taɪdz] ;
She had no idea about the tides ;
她 有 不 主意 关于 这 潮汐 ;

她对潮汐一无所知；

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ɒn][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] [rɒks] [ʃəʊd] [mɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðæn; ðən]
she only knew that on some days the rocks showed more above the water than
她 仅有的 知道 那 在 一些 天 这 岩石 显示 更多的 多于 这 水 比
[ɒn]['ʌðə(r)z] ,
on others ,
在 其他的 ,

她只知道，有些日子里，岩石会比其他日子里更多地露出水面。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [rɒks] .
but there were always rocks .
但 那里 是 总是 岩石 .

但那里总会有石头。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .
She shook her head impatiently .
她 摇晃 她 头 不耐烦地 .

她不耐烦地摇了摇头。

" [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I know all about the tide , " she said .
" 我 知道 全部 关于 这 潮 , " 她 说 .

“我对潮汐了如指掌，”她说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] [ai][kæn; kən] [get] [həʊm] [ɔːl] [raɪt] . "
" I am perfectly certain I can get home all right . "
" 我 是 完美 肯定 我 能 得到 家 全部 正确的 . "

“我完全有信心能平安到家。”

" [əʊ] , [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] , " [sed] [dɒt] .
" Oh , you're always perfectly certain , " said Dot .
" 哦 , 你是 总是 完美 肯定 , " 说 点 .

“哦，你总是那么笃定，”多特说。

" [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['suːzi] .
" So I am , " said Susie .
" 所以 我 是 , " 说 苏西 .

“我也是，”苏西说。

" [wel] , [gʊd] - [naɪt] , " [sed] [dæʃ] .
" Well , good - night , " said Dash .
" 出色地 , 好的 - 夜晚 , " 说 短跑 .

“好了，晚安。”达什说道。

" [doʊnt] ['fɪdl] [ə'baʊt] [tuː] [lɒŋ] [wɪð] [dɪk] , [ðæts] [ɔːl] . "
" Don't fiddle about too long with Dick , that's all . "
" 不 小提琴 关于 也 长的 和 迪克 , 那就是 全部 . "

“别在迪克身上耗太久，就这些。”

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] ['suːzi] ['tʃɪəfəli] .
" Good - night , " said Susie cheerfully .
" 好的 - 夜晚 , " 说 苏西 愉快地 .

“晚安，”苏西愉快地说。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['æktɪv] ['fɪgəz] ['liːpɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , ['splæʃɪŋ] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] ,
She saw the two active figures leaping away into the twilight , splashing from rock to rock ,
她 锯 这 二 积极的 数据 跳跃 离开 进入 这 暮 , 溅起水花 从 岩石 到 岩石 ,

她看见两个活跃的身影跃入暮色中，在岩石间溅起水花。

[tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [greɪ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [laɪk] ['muːvɪŋ] ['ʃædəʊz] .
till they became gray and indistinct like moving shadows .
直到 他们 成为 灰色的 和 模糊 喜欢 移动 阴影 .

直到它们变得灰暗模糊，像移动的影子一样。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [tʃɪld] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ,
She felt suddenly chilled and lonely ,
她 毛毡 突然 冷藏 和 孤独 ,

她突然感到一阵寒意和孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd] [gluːm] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn][ðə; ði]
and the silence and gloom enveloped them — a forlorn little group in the
和 这 沉默 和 愁云 被包裹 他们 — 一个 绝望 小的 团体 在 这
[mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] .
midst of the growing dark .
中间 的 这 生长 黑暗的 .

寂静和阴郁笼罩着他们——一群孤零零的人置身于越来越浓的黑暗之中。

" ['dɪki] , " [sed] ['suːzi] ['prez(ə)ntli] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːt] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['eni] [dɑːkə] .
" Dickie , " said Susie presently , " we must start back before it gets any darker .
" 迪基 , " 说 苏西 目前 , " 我们 必须 开始 后退 前 它 获得 任何 较暗 .

“迪基，”苏西过了一会儿说，“我们必须在天黑之前回去。”

[ai] [θɪŋk] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][pɔː(r)] .
I think it's going to pour .
我 思考 它是 去 到 倒 .

我觉得要下倾盆大雨了。

[ɪf] [ai] [pʊt] [maɪ] [ɑːm] [raʊnd] [juː; jʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] ? "
If I put my arm round you , do you think you can walk ? "
如果 我 放 我的 手臂 圆形的 你 , 做 你 思考 你 能 走 ? "

如果我搂着你，你觉得你还能走吗?

" [waɪ] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [gəʊ]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] , " [sed] [dɪk] .
" Why , the water would go over my head , " said Dick .
" 为什么 , 这 水 会 去 超过 我的 头 , " 说 迪克 .

“哎呀，水都要淹过我的头顶了。”迪克说。

[hiː; hi] [pʊʃt] [aʊt] [ə; eɪ][fæt] [leg] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː]['dæŋg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] ;
He pushed out a fat leg and let it dangle against the rock ;
他 推动 出去 一个 胖的 腿 和 让 它 悬挂 反对 这 岩石 ;

他伸出一条粗壮的腿，让它悬在岩石上；

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [waɪt] [spreɪ] [wɒz; wəz] ['splæʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
already the white spray was splashing over it .
已经 这 白色的 喷 曾是 溅起水花 超过 它 .

白色的水雾已经溅到上面了。

['suːzi] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kredjələsli] .
Susie stared at it incredulously .
苏西 凝视 在 它 难以置信地 .

苏西难以置信地盯着它。

[wen] [ðə; ði] [twɪnz] [left] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [puːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weid]
When the twins left , it had been a shallow pool , and they had waded
什么时候 这 双胞胎 左边 , 它 有 到过 一个 浅的 水池 , 和 他们 有 涉水
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
through it .
通过 它 .

双胞胎离开时，那里还是个浅水池，他们是趟过去了。

" [əʊ] , ['hʌri] [ʌp] , [dɪk] !
" Oh , hurry up , Dick !
" 哦 , 匆忙 向上 , 迪克 !

“哦，快点，迪克！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] .
" she said , in a sudden panic .
" 她 说 , 在 一个 突然 恐慌 .

“她突然惊慌失措地说。”

" ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] . "
" Mother will be frightened . "
" 母亲 将要 是 害怕 . "

"妈妈会害怕的。"

" [ɪts] [fʌn] , [ðəʊ] , " [sed] [dɪk] .
" It's fun , though , " said Dick .
" 它是 乐趣 , 尽管 , " 说 迪克 .

"不过，这很有趣，"迪克说。

[fʌn] !
Fun !
乐趣 !

乐趣！

[ðə; ði] [wɜːd] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] [tuː; tə] ['suːzi] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The word did not seem at all the right word to Susie , but she said nothing .
这 单词 做过 不是 似乎 在 全部 这 正确的 单词 到 苏西 , 但 她 说 没有什么 .

苏西觉得这个词用得一点也不合适，但她什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [wɒt] [ðə; ði] [twɪnz] [ment] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] ,
She knew now in a flash what the twins meant by the rising tide ,
她 知道 现在 在 一个 闪光 什么 这 双胞胎 意思是 经过 这 上升 潮 ,

她瞬间明白了双胞胎所说的"涨潮"是什么意思。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
but all she saw was her mother's face with the fear on it .
但 全部 她 锯 曾是 她 母亲的 脸 和 这 害怕 在 它 .

但她看到的只有母亲脸上恐惧的表情。

[bʌt; bət] ['suːzi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
But Susie had not been the eldest of the little family for so many years for nothing .
但 苏西 有 不是 到过 这 长子 的 这 小的 家庭 为了 所以 许多 年 为了 没有什么 .

但苏西多年来一直是这个小家庭里的老大，绝非偶然。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] , [dɪk] [mʌst; məst] [nɒt] [get] [brɒŋ'kaɪtɪs] ,
She knew that , whatever happened , Dick must not get bronchitis ,
她 知道 那 , 任何 发生 , 迪克 必须 不是 得到 支气管炎 ,

她知道，无论发生什么，迪克都不能得支气管炎。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɪə(r)] ['breɪvli] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] .
and she put her own fear bravely on one side to think of him .
和 她 放 她 自己的 害怕 勇敢地 在 一 边 到 思考 的 他 .

她勇敢地将自己的恐惧抛到一边，一心想着他。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
First she slipped over the rock , and found that it reached her waist ,
第一的 她 滑倒了 超过 这 岩石 , 和 成立 那 它 达到 她 腰部 ,

她先是滑倒在岩石上，发现岩石齐腰高。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [weɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [stænd] .
and that every wave made it more difficult to stand .
和 那 每一个 海浪 制成 它 更多的 难的 到 站立 .

每一次波浪都让站立变得更加困难。

[wɪð] [dɪk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
With Dick on her back it would be impossible ;
和 迪克 在 她 后退 它 会 是 不可能的 ;

迪克在她背上，这是不可能的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [lɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [rɒks] [stretʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪəri] [wei] [wɪð]
and the long links of the chain of rocks stretched such a weary way with
和 这 长的 链接 的 这 链 的 岩石 拉伸 这样的 一个 厌倦 方式 和

[ðəʊz] ['ʃaɪnɪŋ] [puːlz] [bɪ'twiːn] .
those shining pools between .
那些 灼灼 游泳池 之间 .

绵延的岩石链显得格外漫长，其间点缀着波光粼粼的水潭。

[ðə; ði] [wɪnd] [rɔːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spreɪ] [dæʃt] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] ;
The wind roared against the island , and the spray dashed up it ;
这 风 咆哮 反对 这 岛 ， 和 这 喷 虚线 向上 它 ；

狂风怒吼着拍打着小岛，浪花拍打着岛屿；

[bʌt; bət] ['suːzi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [həʊp]
but Susie remembered the grass and the goats , and a gleam of hope
但 苏西 记得 这 草 和 这 山羊 ， 和 一个 闪耀 的 希望

[spræŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
sprang up within her .
弹簧 向上 之内 她 .

但苏西想起了青草和山羊，心中燃起了一丝希望。

" [əʊ] [dɪk] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" O Dick , we are close to the island , " she said .
" 哦 迪克 ， 我们 是 关闭 到 这 岛 ， " 她 说 .

"哦，迪克，我们离岛很近了，"她说。

" [ai] [hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] .
" I had quite forgotten .
" 我 有 相当 被遗忘的 .

我完全忘记了。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['klæmbə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [get] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] , ['dɪki] ['dɑːlɪŋ] ,
We must clamber over the rocks and get there ; and , Dickie darling ,
我们 必须 攀 超过 这 岩石 和 得到 那里 ； 和 ， 迪基 亲爱的 ，

['iːv(ə)n] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [həːts] ,
even if your foot hurts ,
甚至 如果 你的 脚 疼痛 ，

我们必须翻过岩石才能到达那里；还有，亲爱的迪基，即使你的脚疼，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [breɪv] . "
you will be brave . "
你 将要 是 勇敢的 . "

你会很勇敢。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [breɪv] , ['suːzi] , " [sed] [dɪk] .
" I will be brave , Susie , " said Dick .
" 我 将要 是 勇敢的 ， 苏西 ， " 说 迪克 .

"我会勇敢的，苏西，"迪克说。

[ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːwiːd] [pɒpt] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [fiːt] [laɪk] ['lɪt(ə)l]
The rocks were slippery , and the seaweed popped under their feet like little
这 岩石 是 滑 ， 和 这 海藻 爆裂 在下面 他们的 脚 喜欢 小的

[gʌnz] ;
guns ;
枪支 ；

岩石很滑，海藻在他们脚下像小枪一样噼里啪啦地响个不停；

[bʌt; bət] ['dʒʌmpɪŋ] , ['slɪpɪŋ] , ['klɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
but jumping , slipping , clinging together , they reached the foot of the island ,
但 跳 ， 滑倒 ， 依恋 一起 ， 他们 达到 这 脚 的 这 岛 ，

他们一路跳跃、滑倒、互相扶持，最终到达了岛脚下。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['skræmb(ə)l] ['ʌpwədz] .
and then began the difficult scramble upwards .
和 然后 开始 这 难的 争夺 向上 .

然后开始了艰难的向上攀爬。

[dɪk] [hʌŋ] ['hevɪli] [ɒn][tuː; tə] ['suːziz] [skɜːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ænd; ənd]
Dick hung heavily on to Susie's skirt , and his little feet were torn and
迪克 悬挂 重度 在 到 苏西的 裙子 , 和 他的 小的 脚 是 撕裂 和
[bruːzd] .
bruised .
瘀伤 .

迪克紧紧抓住苏西的裙子，他的小脚丫被抓得又破又肿。

[bʌt; bət] ['suːziz] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [həʊp] , [nɒt][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
But Susie's courage was the courage of hope , not of despair .
但 苏西的 勇气 曾是 这 勇气 的 希望 , 不是 的 绝望 .

但苏西的勇气是充满希望的勇气，而不是绝望的勇气。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪm]['əʊvə(r)] ['dɪfɪkəlt] ['pleɪsɪz] ,
She lifted him over difficult places ,
她 抬起 他 超过 难的 地方 ,

她把他抱过了许多难行的地方。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['siːgʌl]
and clung to edges of the cliff where it seemed as if even the seagulls
和 紧紧抓住 到 边缘 的 这 悬崖 在哪里 它 似乎 作为 如果 甚至 这 海鸥
[hæd; həd][nɒt] [ruːm] [tuː; tə][stænd] .
had not room to stand .
有 不是 房间 到 站立 .

它们紧紧地攀附在悬崖边缘，那里似乎连海鸥都没有站立的空间。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [træk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
Once she found a narrow track , but she lost it again in the darkness ,
一次 她 成立 一个 狭窄的 追踪 , 但 她 丢失的 它 再次 在 这 黑暗 ,

她曾找到一条狭窄的小路，但后来在黑暗中又迷路了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɑːtld] [bɝdz] ['kraɪɪŋ]
and still she felt the splash of the waves and heard the startled birds crying
和 仍然 她 毛毡 这 溅 的 这 波浪 和 听到 这 惊慌 鸟类 哭泣
[ˌəʊvə'hed] .
overhead .
开销 .

她仍然能感受到海浪拍打的声音，也能听到头顶上受惊的鸟儿鸣叫。

['nevə(r)] , ['nevə(r)][hæd; həd] ['suːzi] [biːn] [səʊ]['taɪəd] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [pə'sjuːɪŋ] [weɪvz] [tʃeɪst]
Never , never had Susie been so tired ; but those pursuing waves chased
绝不 , 绝不 有 苏西 到过 所以 疲劳的 ; 但 那些 追求 波浪 追逐
[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,
her up ,
她 向上 ,

苏西从未如此疲惫过；但那些不断涌来的波浪却追着她不放。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi] [felt] [draɪ][krægz]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen]
and by - and - by she felt dry crags under her feet , and then
和 经过 - 和 - 经过 她 毛毡 干燥 峭壁 在下面 她 脚 , 和 然后
['welkəm] [grɑːs] — [wet] [wɪð] [reɪn] , [nɒt] [siː] .
welcome grass — wet with rain , not sea .
欢迎 草 — 湿的 和 雨 , 不是 海 .

过了一会儿，她感觉到脚下是干燥的岩石，然后是令人欣喜的草地——被雨水打湿，而不是被海水打湿。

['drɔːɪŋ] [lɒŋ] , ['sɒbɪŋ] [breθs] , ['suːzi] [sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] ['dɪki] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
Drawing long , sobbing breaths , Susie sank down and drew Dickie into her arms
绘画 长的 , 啜泣 呼吸 , 苏西 沉没 向下 和 画 迪基 进入 她 武器
.
.
.

苏西抽泣着，缓缓坐下，把迪基搂进怀里。

[ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] ['dɪstəns] ['lɪt(ə)l] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
In the far , far distance little lights were twinkling in the town ,
在 这 远的 , 远的 距离 小的 灯 是 闪烁 在 这 镇 ,

在遥远的远方，小镇上闪烁着点点灯光。

[ænd; ənd] ['suːziz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [liːp] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,
and Susie's heart gave a passionate leap ; it wanted to annihilate time and space ,
和 苏西的 心 给予 一个 热情的 飞跃 ; 它 通缉 到 歼灭 时间 和 空间 ,

苏西的心猛地一跳，仿佛要抹去时间和空间。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
and carry her home .
和 携带 她 家 .

然后把她抱回家。

" ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] !
" Mother , mother , mother !
" 母亲 , 母亲 , 母亲 !

“母亲，母亲，母亲！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" she cried under her breath .
" 她 哭 在下面 她 气息 .

她低声啜泣着。

[dɪk] [wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['taɪəd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [laɪ] [stɪl] .
Dick was wet and tired , but he was too excited to lie still .
迪克 曾是 湿的 和 疲劳的 , 但 他 曾是 也 兴奋的 到 说谎 仍然 .

迪克浑身湿透，疲惫不堪，但他兴奋得无法静静躺着。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] ['suːziz] [læp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [wet] [fiːt] [kɜːld] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] ,
He lay in the hollow of Susie's lap , with his wet feet curled up into her skirt ,
他 躺 在 这 空洞的 的 苏西的 膝 , 和 他的 湿的 脚 卷曲 向上 进入 她 裙子 ,

他躺在苏西的腿窝里，湿漉漉的脚蜷缩在她的裙子里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
and his round eyes shining .
和 他的 圆形的 眼睛 灼灼 .

他圆圆的眼睛闪闪发光。

" [wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [draʊnd] [naʊ] , ['suːzi] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" We can't be drowned now , Susie , " he said , smiling .
" 我们 不能 是 溺水 现在 , 苏西 , " 他 说 , 微笑 .

“我们现在不会被淹死的，苏西，”他笑着说。

['suːzi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [æn; ən] ['efət] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [stɪf] [lɪps] [wʊd] [spiːk] .
Susie had to make quite an effort before her stiff lips would speak .
苏西 有 到 制作 相当 一个 努力 前 她 僵硬的 嘴唇 会 说话 .

苏西费了好大劲，僵硬的嘴唇才开口说话。

" [nəʊ] , ['dɪki] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [seɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" No , Dickie , we are quite safe , " she said ;
" 不 , 迪基 , 我们 是 相当 安全的 , " 她 说 ;
“不，迪基，我们很安全,”她说；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ledʒ] [ɪz][səʊ] ['nærəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] .
" but the ledge is so narrow you must not fidget about .
" 但 这 壁架 是 所以 狭窄的 你 必须 不是 烦躁不安 关于 .
“但是窗台很窄，你千万不要乱动。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][bed] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜːrdz] [nest] . "
I am going to make you a dear little bed like a bird's nest . "
我 是 去 到 制作 你 一个 亲爱的 小的 床 喜欢 一个 鸟类 巢 . "
我要为你做一张像鸟巢一样舒适的小床。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't want to stay here all night , " he said .
" 我 不 想 到 停留 这里 全部 夜晚 , " 他 说 .
“我不想在这里待一整夜,”他说。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [gəʊts] [hɪə(r)] . "
" But there are goats here . "
" 但 那里 是 山羊 这里 . "
但这里有山羊。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gəʊts] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" I don't want there to be goats , " he said again .
" 我 不 想 那里 到 是 山羊 , " 他 说 再次 .
“我不想那里有山羊,”他又说。

" [ai]['əʊnli] [miːn] , " [sed] ['suːzi] , " [ðæt] [ɪf] [gɒd][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊts] ,
" I only mean , " said Susie , " that if God can take care of the goats ,
" 我 仅有的 意思是 , " 说 苏西 , " 那 如果 上帝 能 拿 关心 的 这 山羊 ,
“我的意思是,”苏西说，“如果上帝能照顾好山羊，

[hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] . "
He can take care of us too . "
他 能 拿 关心 的 我们 也 . "
他也能照顾我们。

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] , " [sed] ['dɪki] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" I would rather , " said Dickie , after a pause ,
" 我 会 相当 , " 说 迪基 , 后 一个 暂停 ,
“我宁愿,”迪基停顿了一下后说道。

" [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ˌjuː 'es] [bæk] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [krɪb] . "
" that He would put us back into our cribs . "
" 那 他 会 放 我们 后退 进入 我们的 婴儿床 . "
“祂会把我们放回摇篮里。”

" [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] ['suːzi] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [kwaɪt] [stɪl] ,
" Perhaps He will , " said Susie ; " but you must sit quite still ,
" 也许 他 将要 , " 说 苏西 ; " 但 你 必须 坐 相当 仍然 ,
“也许他会,”苏西说，“但你必须一动不动地坐着。”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [kriːp] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
and let me creep down and try if there is any other way to get to shore .
和 让 我 潜行者 向下 和 尝试 如果 那里 是 任何 其他 方式 到 得到 到 支撑 .
"
"
"
让我悄悄下去看看有没有其他办法上岸。

" [nəʊ] , ['suːzi] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [gəʊ] , " [sed] [dɪk] , ['wɪmpərɪŋ] .
" No , Susie , you mustn't go , " said Dick , whimpering .
" 不 , 苏西 , 你 不得 去 , " 说 迪克 , 呜咽 .

“不，苏西，你不能去，”迪克呜咽着说。

" [ai][woʊnt][kraɪ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ai][ʃæl; ʃəl] — [ai][ʃæl; ʃəl] [wiːp] ,
" I won't cry if you are here , but if you go I shall — I shall weep ,
" 我 惯于 哭 如果 你 是 这里 , 但 如果 你 去 我 将 — 我 将 哭泣 ,

“如果你在这里，我不会哭；但如果你走了，我会哭——我会痛哭流涕。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [əʊ] ['dɑːlɪŋ] [dɪk] , [doʊnt] , " [sed] ['suːzi] [im'plɔːriŋli] .
" O darling Dick , don't , " said Susie imploringly .
" 哦 亲爱的 迪克 , 不 , " 说 苏西 恳求地 .

“哦，亲爱的迪克，别这样，”苏西恳求道。

" [pə'hæps] ['mʌðə(r)] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [twɪnz]
" Perhaps mother will come to the shore and see us , or perhaps the twins
" 也许 母亲 将要 来 到 这 支撑 和 看 我们 , 或者 也许 这 双胞胎
[wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ,
will tell her ,
将要 告诉 她 ,

“或许母亲会来到岸边看到我们，或许双胞胎会告诉她，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] . "
or perhaps the fishermen will bring a boat . "
或者 也许 这 渔民 将要 带来 一个 船 . "

或许渔民们会开船过来。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [wiːp] , " [rɪ'piːtɪd] [dɪk] ['fɜːmli] .
" I shall weep , " repeated Dick firmly .
" 我 将 哭泣 , " 重复 迪克 牢牢 .

“我要哭了，”迪克坚定地重复道。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ə'gen] ,
After that he did not speak again ,
后 那 他 做过 不是 说话 再次 ,

此后他便不再说话了。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃʌbi] [ɑːmz][səʊ] ['taɪtli] [raʊnd][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ðæt][hiː; hi] ['nɪəli]
but he put his two chubby arms so tightly round her neck that he nearly
但 他 放 他的 二 胖乎乎的 武器 所以 紧紧 圆形的 她 脖子 那 他 几乎
[tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] .
choked her .
窒息 她 .

但他用他那两只胖乎乎的胳膊紧紧地搂住她的脖子，差点把她勒死。

" [ai][woʊnt][let][juː; jʊ][gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sliːpɪli] .
" I won't let you go , " he said sleepily .
" 我 惯于 让 你 去 , " 他 说 昏昏欲睡地 .

“我不会放你走的，”他睡眼惺忪地说。

['suːzi] [felt][ɪn][dɪ'speə(r)] .
Susie felt in despair .
苏西 毛毡 在 绝望 .

苏西感到绝望。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] , [dɪk] .

" I must go , Dick .

" 我 必须 去 , 迪克 .

“我得走了，迪克。”

[ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [els] [ai][kæn; kən][duː; də] . "

I don't see what else I can do . "

我 不 看 什么 别的 我 能 做 . "

我不知道还能做什么。

" [juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] " — [dɪks] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sliːpiːə] ,

" You said yourself " — Dick's voice was sleepier ,

" 你 说 你自己 " — 迪克的 嗓音 曾是 更困倦 ,

“你自己也这么说过”——迪克的声音听起来更困倦了，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nesld] ['kləuzə(r)] — " [juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es]

and he nestled closer — " you said yourself that God would take care of us

和 他 依偎 更近 — " 你 说 你自己 那 上帝 会 拿 关心 的 我们

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊts] .

and the goats .

和 这 山羊 .

他靠得更近了——“你自己也说过，上帝会照顾我们和山羊。

" [dɪk] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] ['suːzi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

" Dick was so determined that Susie was afraid to try to get away .

" 迪克 曾是 所以 决定 那 苏西 曾是 害怕的 到 尝试 到 得到 离开 .

“迪克决心很大，以至于苏西都不敢尝试逃跑。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː] ,

She was sure that he would insist on coming too ,

她 曾是 当然 那 他 会 坚持 在 未来 也 ,

她确信他也会坚持要来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['terəb(ə)l]['skræmb(ə)l] [ə'gen] .

and that she would never be able to do that terrible scramble again .

和 那 她 会 绝不 是 有能力的 到 做 那 糟糕的 争夺 再次 .

她再也无法经历那种可怕的挣扎了。

['suːziz] ['æktɪv] [breɪn] [flæʃt] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [taɪm] ,

Susie's active brain flashed from point to point in a moment of time ,

苏西的 积极的 脑 闪光灯 从 观点 到 观点 在 一个 片刻 的 时间 ,

苏西的大脑在一瞬间飞速运转，各种想法从一点一滴地闪过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

and it seemed to her that there was , after all ,

和 它 似乎 到 她 那 那里 曾是 , 后 全部 ,

在她看来，似乎终究还是有的。

['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] .

nothing particular to be gained by going down on to the rocks .

没有什么 特别的 到 是 获得 经过 去 向下 在 到 这 岩石 .

走到岩石上并没有什么特别的好处。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,

No one could see her through the mist and darkness ,

不 一 可以 看 她 通过 这 薄雾 和 黑暗 ,

浓雾和黑暗中，没有人能看见她。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði] [wɪnd] .

and her feeble voice would never be heard through the wind .

和 她 微弱 嗓音 会 绝不 是 听到 通过 这 风 .

她微弱的声音永远也无法穿透风声传到别处。

[dɪk] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ledʒ] [wɒz; wəz] ['ʃeltəd] .
Dick was almost asleep , and the ledge was sheltered .
迪克 曾是 几乎 睡着了 , 和 这 壁架 曾是 避难所 .

迪克几乎睡着了，而且窗台很隐蔽。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] !
If she could get him to sleep !
如果 她 可以 得到 他 到 睡觉 !

如果她能让他睡着就好了！

[ʃiː; ʃi] [rəʊld] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .
She rolled him out of her arms , keeping her arm as a pillow under his head .
她 滚动 他 出去 的 她 武器 , 保持 她 手臂 作为 一个 枕头 在下面 他的 头 .

她把他从怀里滚了出来，用自己的手臂枕在他的头下。

[ðen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [hænd][ʃiː; ʃi][,ʌn'fɑːsən, -'fæ-][hɜː(r); hə(r)] [sɜːdʒ] [skɜːt] [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪm] .
Then with her free hand she unfastened her serge skirt and tucked it round him .
然后 和 她 自由的 手 她 解开 她 哔叽 裙子 和 塞进去 它 圆形的 他 .

然后她用空着的那只手解开斜纹呢裙的扣子，把裙摆掖在他身上。

[wen] [hiː; hi] [kɔːf] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['flænl] ['petɪkəʊt] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θrəʊt] ,
When he coughed , she slipped off her flannel petticoat and wrapped it round his head and throat ,
什么时候 他 咳嗽 , 她 滑倒了 离开 她 绒布 衬裙 和 包装 它 圆形的 他的 头 和 喉 ,

他咳嗽时，她脱下法兰绒衬裙，裹在他的头和脖子上。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)n] ['briːðɪŋ] .
and almost before he had shut his eyes she heard his even breathing .
和 几乎 前 他 有 关闭 他的 眼睛 她 听到 他的 甚至 呼吸 .

几乎就在他闭上眼睛之前，她就听到了他均匀的呼吸声。

" [əʊ] ['dɑːlɪŋ] [dɪk] ! " [sed] ['suːzi] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" O darling Dick ! " said Susie , under her breath .
" 哦 亲爱的 迪克 ! " 说 苏西 , 在下面 她 气息 .

“哦，亲爱的迪克！”苏西低声说道。

[ʃiː; ʃi] [krept] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ['ʃeltərɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['krevɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .
She crept as near to him as she could , sheltering him in the crevice of the cliff .
她 悄悄地爬 作为 靠近 到 他 作为 她 可以 , 庇护所 他 在 这 裂缝 的 这 悬崖 .

她尽可能地靠近他，把他藏在悬崖的缝隙里。

[hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['flɪmzi] ['petɪkəʊt] [wɒz; wəz] [səʊkt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][legz] [felt] [laɪk] [aɪs] ;
Her one flimsy petticoat was soaked , and her legs felt like ice ;
她 一 脆弱的 衬裙 曾是 浸泡过 , 和 她 腿 毛毡 喜欢 冰 ;

她身上那件单薄的衬裙湿透了，双腿冻得像冰块一样。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['tʃəʊkɪŋ] [snɔːz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪ]['ɔːlməʊst] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)]
but those little choking snores filled her with a joy almost too great for
但 那些 小的 窒息 打鼾 已填 她 和 一个 喜悦 几乎 也 伟大的 为了
[wɜːdz] .
words .
字 .

但那些轻微的鼾声却让她感到无比喜悦，这种喜悦几乎无法用语言来形容。

[ðə; ðiː][reɪn] [biːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['flik] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [heə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ðiː]
The rain beat in her face and flicked her wet hair against it like the
这 雨 打 在 她 脸 和 轻弹 她 湿的 头发 反对 它 喜欢 这
[læʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] ;
lash of a whip ;
睫毛 的 一个 鞭 ;

雨水打在她的脸上，湿漉漉的头发像鞭子一样甩来甩去；

[bʌt; bət] ['suːzi] [felt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ðiː] [wɔːm] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]
but Susie felt nothing except the warm comfort of the little body behind her
但 苏西 毛毡 没有什么 除了 这 温暖的 舒适 的 这 小的 身体 在后面 她
,
,
,

但苏西除了身后小小的身躯带来的温暖舒适感之外，什么也没感觉到。

[sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['gliːmɪŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [laɪts] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ðiː] [pə'reɪd] .
saw nothing but the gleaming row of lights that marked the Parade .
锯 没有什么 但 这 闪闪发光 排 的 灯 那 标记 这 游行 .

除了游行队伍中闪闪发光的灯光外，什么也没看到。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [muːvd] [ɪn][wʌn] ['pæʃənət] [kraɪ] , " [ɪf] ['mʌðə(r)] [wɪl] ['əʊnli] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
All her heart moved in one passionate cry , " If mother will only forgive me !
全部 她 心 已搬 在 一 热情的 哭 , " 如果 母亲 将要 仅有的 原谅 我 !

她全身的情感都涌上心头，发出了一声充满激情的呼喊：“如果妈妈能原谅我该多好啊！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] , [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]
" And then she realized , with a glow of happiness , that she had never
" 和 然后 她 已实现 , 和 一个 辉光 的 幸福 , 那 她 有 绝不
['riːəli] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
really doubted it ;
真的 怀疑 它 ;

“然后她带着幸福的光芒意识到，她其实从未真正怀疑过这一点；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [kwaɪt] [wel] [ɔːl][ðə; ðiː][taɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]
that she had known quite well all the time that there would be no need for
那 她 有 已知 相当 出色地全部 这 时间 那 那里 会 是 不 需要 为了
[tɪəz] [ɔː(r)][prəute'steiʃən, ,prɔ-] — ['mʌðə(r)] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .
tears or protestations — mother would understand .
眼泪 或者 抗议 — 母亲 会 理解 .

她一直都很清楚，不需要哭泣或抗议——母亲会理解的。

[ðə; ðiː] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['liːpɪŋ] [weɪvz] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] , [waɪlst] ['suːzi] ,
The stars came out and the leaping waves seemed to fall asleep , whilst Susie ,
这 明星 来了 出去 和 这 跳跃 波浪 似乎 到 落下 睡着了 , 而 苏西 ,

繁星闪烁，跃动的波浪仿佛沉睡了，而苏西，

[wɪð] [waɪd] - [ə'weɪk] [aɪz] , ['set(ə)ld] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [naɪt] .
with wide - awake eyes , settled herself for the interminable night .
和 宽的 - 醒 眼睛 , 定居 她自己 为了 这 没完没了 夜晚 .

她睁大双眼，准备迎接漫长的黑夜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

麻烦的安慰：一个儿童故事(Troublesome Comforts A Story for Children)

第3/4页

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɔːsfl] ['sɪnə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi]
But nature is very kind to the remorseful sinner as well as to the happy
但 自然 是 非常 种类 到 这 懊悔的 罪人 作为 出色地 作为 到 这 快乐的
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,
and the innocent ,
和 这 清白的 ,

但是，大自然对悔改的罪人以及幸福无辜的人都非常仁慈。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hɜː(r); hə(r)] [hed] [fel] [bæk] [ə'genst] [dɪks] ['kʌmftəb(ə)l] , ['kəʊzi] ['ʃəʊldə(r)] ,
and presently her head fell back against Dick's comfortable , cosy shoulder ,
和 目前 她 头 跌倒 后退 反对 迪克的 舒服的 , 舒适 肩膀 ,

于是，她的头向后靠在了迪克舒适温暖的肩膀上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['driːmləs] [sliːp] .
and she too fell into a dreamless sleep .
和 她 也 跌倒 进入 一个 无梦 睡觉 .

她也进入了无梦的睡眠。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['miːnwaɪl] [tɒm] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['biːtʃəm] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði][sænd] - ['ʃuːz] [ænd; ənd]
Meanwhile Tom and Mrs . Beauchamp had bought the sand - shoes and
同时 汤姆 和 太太 . 博尚 有 买 这 沙 - 鞋 和
['veəriəs] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] ['nesəsəriz] ,
various other little necessaries ,
各种各样的 其他 小的 必需品 ,

与此同时，汤姆和博尚太太买好了沙滩鞋和其他一些生活必需品。

[hæd; həd][hæd; həd] [tiː] [ɪn][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] ['kɒfi] [ʃɒp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv]
had had tea in an Oriental coffee shop , and , as the climax of
有 有 茶 在 一个 东方 咖啡 店铺 , 和 , 作为 这 高潮 的
[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] ,
a delightful afternoon ,
一个 愉快 下午 ,

在一家东方咖啡馆喝了茶，度过了一个愉快的下午，这便是那次茶饮的高潮。

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][træm] — [ə; eɪ] ['leʒəli] [prə'siːdɪŋ] [ðæt] [geɪv]
were coming home on the top of a tram — a leisurely proceeding that gave
是 未来 家 在 这 顶部 的 一个 电车 — 一个 悠闲 进行中 那 给予
['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
plenty of time for enjoyment .
很多 的 时间 为了 享受 .

他们乘坐有轨电车的车顶回家——这是一个悠闲的过程，让他们有充足的时间享受旅程。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
The weather had clouded over early in the afternoon ,
这 天气 有 阴天 超过 早期的 在 这 下午 ,

午后早些时候，天气就阴沉下来了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhɑːf'weɪ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [reɪn] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [tuː; tə]
but they were halfway home before a fine rain began to fall and to
但 他们 是 半 家 前 一个 美好的 雨 开始 到 落下 和 到

[blɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [siː] .
blot out the shimmering sea .
印迹 出去 这 闪闪发光 海 .

但他们走到一半时，一场大雨开始落下，遮蔽了波光粼粼的大海。

[dʒʌst] [æt; ət] ['sʌnset] [ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
Just at sunset it cleared up for a little while ,
只是 在 日落 它 已清除 向上 为了 一个 小的 尽管 ,

日落时分，天空短暂地放晴了一会儿。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ɡəʊld] [stretʃt] [streɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
and a long path of gold stretched straight away to the horizon ,
和 一个 长的 小路 的 金子 拉伸 直的 离开 到 这 地平线 ,

一条金色的长路笔直地延伸到地平线。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ˌsɪlu'etɪd] ['veri] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [blæk] [ə'ɡenst] [ə; eɪ]
showing the rocks and the island silhouetted very clear and black against a
显示 这 岩石 和 这 岛 剪影 非常 清除 和 黑色的 反对 一个

[peɪl] ['jeləʊ] [skaɪ] .
pale yellow sky .
苍白 黄色的 天空 .

在淡黄色天空的映衬下，岩石和岛屿的轮廓清晰地呈现出黑色。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] [tɒm] ['sʌd(ə)nli] , " [duː; də] [ðə; ði] [ɡəʊts] ['evə(r)] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] ? "
" Mother , " said Tom suddenly , " do the goats ever come down to drink ? "
" 母亲 , " 说 汤姆 突然 , " 做 这 山羊 曾经 来 向下 到 喝 ? "

"妈妈,"汤姆突然问道，"山羊们会下来喝水吗？"

" [wɒt] [ɡəʊts] ? "
" What goats ? "
" 什么 山羊 ? "

"什么山羊？"

" [ðə; ði] [ɡəʊts] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ? "
" The goats on the island ? "
" 这 山羊 在 这 岛 ? "

"岛上的山羊？"

" [ænd; ənd] [duː; də] [ðeɪ] [drɪŋk] [wɒt] ? "
" And do they drink what ? "
" 和 做 他们 喝 什么 ? "

他们喝什么？

" [ðə; ði] [siː] . "
" The sea . "
" 这 海 . "

大海。

" [əʊ] [dɪə(r)] [nəʊ] , [tɒm] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [drɪŋk] [ðə; ði] [siː] - ['wɔːtə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [sɔːlt] .
" Oh dear no , Tom ; they would not drink the sea - water — it is much too salt .
" 哦 亲爱的 不 , 汤姆 ; 他们 会 不是 喝 这 海 - 水 — 它 是 很多 也 盐 .

"哦，天哪，汤姆；他们不会喝海水的——海水太咸了。"

[ai] [ɪk'spekt] [ðeɪ] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [ɪn] ['wɪntə(r)] .
I expect they stay on the island all the summer and come home in winter .
我 预计 他们 停留 在 这 岛 全部 这 夏天 和 来 家 在 冬天 .

我估计他们会在岛上待一整个夏天，冬天再回家。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ləʊ] [taɪd] . "
I know their masters go and look after them at low tide . "
我 知道 他们的 大师 去 和 看 后 他们 在 低的 潮 . "

我知道它们的主人会在退潮时去看望它们。

" [wel] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ləʊ] [taɪd] [naʊ] ? " [pə'sistid] [tɒm] .
" Well , is it low tide now ? " persisted Tom .
" 出色地 , 是 它 低的 潮 现在 ? " 持续 汤姆 .

"现在是退潮吗?"汤姆追问道。

['mɪsɪz] . ['biːtʃəm] [piə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌsk] .
Mrs . Beauchamp peered into the dusk .
太太 . 博尚 窥视 进入 这 黄昏 .

博尚夫人凝视着暮色。

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪəli] [haɪ] , [ai] [θɪŋk] .
" No ; it is nearly high , I think .
" 不 ; 它 是 几乎 高的 , 我 思考 .

"不,我觉得它几乎很高了。"

[ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] . "
There is very little of the rocks to be seen . "
那里 是 非常 小的 的 这 岩石 到 是 已见 . "

几乎看不到什么岩石。

" [wel] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['skræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [kwaɪt] [ləʊ] [daʊn] ,
" Well , there is something scrambling about on the island , quite low down ,
" 出色地 , 那里 是 某物 争抢 关于 在 这 岛 , 相当 低的 向下 ,

"嗯,岛上有些东西在低处乱窜,

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [gəʊts] . "
and it looks just like goats . "
和 它 看起来 只是 喜欢 山羊 . "

它看起来就像山羊一样。

" [siː] - [bɜːdz] , [tɒm] ? "
" Sea - birds , Tom ? "
" 海 - 鸟类 , 汤姆 ? "

"是海鸟吗,汤姆?"

" [ðeɪ] [doʊnt] ['skræmb(ə)l] , " [sed] [tɒm] .
" They don't scramble , " said Tom .
" 他们 不 争夺 , " 说 汤姆 .

"他们不会慌乱,"汤姆说。

" [wel] , ['fɪʃəmən] [pə'hæps] .
" Well , fishermen perhaps .
" 出色地 , 渔民 也许 .

"嗯,或许是渔民吧。"

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] .
Show me where you see them .
展示 我 在哪里 你 看 他们 .

告诉我你在哪里看到的。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [blæk] [dɑːts] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
" But the black dots had disappeared .
" 但 这 黑色的 点 有 消失 .

但黑点消失了。

[ðə; ði] [faɪn] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] ['mɪsti] ;
The fine drizzling rain had come on again , and the island was misty ;
这 美好的 毛毛雨 雨 有 来 在 再次 , 和 这 岛 曾是 蒙蒙 ;

细雨又下了起来,岛上笼罩着一层薄雾;

['hevi] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [bæŋkt] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [grəʊn] ['sʌd(ə)nli] [kəʊld] [ænd; ənd] [dɑːk] .
heavy clouds were banked on the horizon , and it had grown suddenly cold and dark .
重的 云 是 银行 在 这 地平线 , 和 它 有 生长 突然 寒冷的 和 黑暗的 .

地平线上乌云密布，天气骤然变得寒冷而黑暗。

" [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , [tɒm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['biːtʃəm] ; " [həʊld] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [dəʊnt] ['tʌmb(ə)l] [ɒf] .
" Come inside , Tom , " said Mrs . Beauchamp ; " hold on to the rail and don't tumble off .
" 来 里面 , 汤姆 , " 说 太太 . 博尚 ; " 抓住 在 到 这 轨 和 不 翻滚 离开 .

"进来吧，汤姆，"博尚太太说；"抓紧栏杆，别摔下去。"

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːm] , ['kəʊzi] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] ? "
Isn't it pleasant to think of the warm , cosy nursery and supper ? "
不是 它 令人愉快的 到 思考 的 这 温暖的 , 舒适 苗圃 和 晚餐 ? "

想想温暖舒适的育婴室和晚餐，是不是感觉很美好？

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌpə(r)] - [taɪm] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [ə'meɪzd] .
" Is it supper - time ? " asked Tom , amazed .
" 是 它 晚餐 - 时间 ? " 问 汤姆 , 惊叹 .

"是吃晚饭的时间吗？"汤姆惊讶地问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɑːst] [sɪks] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [frɒm; frəm] [həʊm] [jet] .
" Well , it is past six , and we are a good way from home yet .
" 出色地 , 它 是 过去的 六 , 和 我们 是 一个 好的 方式 从 家 然而 .

"现在已经过了六点，我们离家还有很长一段路要走。"

[ai] [həʊp] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [ɒn] .
I hope all the family were safe under shelter before the rain came on .
我 希望 全部 这 家庭 是 安全的 在下面 庇护所 前 这 雨 来了 在 .

我希望在下雨之前，全家人都安全地躲在了避雨处。

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [waɪt] ['hɔːsɪz] ['dæʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ?
Do you see the white horses dashing up the sides of the island ?
做 你 看 这 白色的 马匹 帅气 向上 这 侧面 的 这 岛 ?

你看到白马沿着岛屿两侧飞奔吗？

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [kəʊld] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It looks very cold , doesn't it ? "
它 看起来 非常 寒冷的 , 不 它 ? "

看起来很冷，不是吗？

" [aɪm] [glæd] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [gəʊt] , " [sed] [tɒm] .
" I'm glad I'm not a goat , " said Tom .
" 我是 高兴的 我是 不是 一个 山羊 , " 说 汤姆 .

"我很高兴我不是一只山羊，"汤姆说。

" [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] !
" So am I !
" 所以 是 我 !

"我也是！

[siː] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pə'reɪd] [laɪts] .
See , there are the Parade lights .
看 , 那里 是 这 游行 灯 .

看，那是游行彩灯。

[get] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːslz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɒf] [wen] [wiː; wi] [stɒp] .
Get all the parcels together , and be ready to jump off when we stop .
得到 全部 这 包裹 一起 ， 和 是 准备好 到 跳 离开 什么时候 我们 停止 .

把所有包裹都准备好，等我们停下来的时候就跳下去。

" [ə; eɪ] ['ʃɒpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn] [wɪð] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] .
" A shopping expedition alone with mother was always a great treat .
" 一个 购物 远征 独自的 和 母亲 曾是 总是 一个 伟大的 对待 .

“和妈妈单独一起购物总是一件非常愉快的事情。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] ['ɑːftəwədz] — [səʊ] ['meni] ['pɑːslz] [tuː; tə] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] .
There was so much to tell afterwards — so many parcels to open and examine .
那里 曾是 所以 很多 到 告诉 然后 — 所以 许多 包裹 到 打开 和 检查 .

事后有很多事情要讲——有很多包裹要打开和检查。

[tɒm] ['skæmpə] [ʌp] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['boʊʃæmps] ['səubəə] ['fʊtsteps] ,
Tom scampered up the Parade in advance of Mrs . Beauchamp's soberer footsteps ,
汤姆 四处逃窜 向上 这 游行 在 进步 的 太太 . 博尚的 更清醒 脚步声 ,

汤姆抢在博尚太太较为沉稳的脚步声之前，沿着游行大道飞奔而去。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [fɜːst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['nɜːrsɪz] [feɪs] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['klæmərəs] [nɒk] .
so it was he who first caught sight of nurse's face when the door was opened to his clamorous knock .
所以 它 曾是 他 WHO 第一的 捕捉 视线 的 护士的 脸 什么时候 这 门 曾是 打开 到 他的 喧闹的 敲 .

所以，当他用力敲门时，第一个看到护士脸的人就是他。

" [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , ['mɑːstə(r)] [tɒm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Go up to the nursery , Master Tom , " she said .
" 去 向上 到 这 苗圃 , 掌握 汤姆 , " 她 说 .

“汤姆少爷，去育婴室吧。”她说。

[tɒm] [dæʃt] [ɒn] ['merəli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Tom dashed on merrily , and a minute later he heard his mother's voice in the hall ,
汤姆 虚线 在 兴高采烈地 , 和 一个 分钟 之后 他 听到 他的 母亲的 嗓音 在 这 大厅 ,

汤姆兴高采烈地跑开了，一分钟后，他听到母亲在走廊里的声音。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [nəʊt] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
with a quick note of anxiety in it .
和 一个 快的 笔记 的 焦虑 在 它 .

其中还夹杂着一丝焦虑。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [nɜːs] ? "
" What is it , nurse ? "
" 什么 是 它 , 护士 ? "

“护士，什么事？”

" [ɪts] [mɪs] ['suːzi] , " [sed] [nɜːs] , " [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [dɪk] .
" It's Miss Susie , " said nurse , " and Master Dick .
" 它是 错过 苏西 , " 说 护士 , " 和 掌握 迪克 .

“是苏西小姐，”护士说，“还有迪克少爷。”

" [tɒm] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bænɪstəz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mɔː(r)] .
" Tom hung over the banisters to hear more .
" 汤姆 悬挂 超过 这 栏杆 到 听到 更多的 .

“汤姆趴在栏杆上想听听更多。”

" [ai] [left] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ,
" I left them out on the beach for a bit ,
" 我 左边 他们 出去 在 这 海滩 为了 一个 少量 ,

我把他们留在沙滩上一会儿了，

[waɪlst] [ai] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] ;
whilst I came in to make the tea ;
而 我 来了 在 到 制作 这 茶 ;

我进来泡茶的时候；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ai] ['sɪgnəld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] .
and they had my orders to come when I signalled , but they never took no notice .
和 他们 有 我的 订单 到 来 什么时候 我 发出信号 , 但 他们 绝不 采取 不 注意 .

我命令他们听到我的信号就过来，但他们从不理会。

[səʊ] [ai] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
So I ran down to the beach , and there wasn't a sign of them ;
所以 我 跑 向下 到 这 海滩 , 和 那里 不是 一个 符号 的 他们 ;

于是我跑到海滩上，却不见他们的踪影；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] . "
and there was nothing more that I could do till you came home . "
和 那里 曾是 没有什么 更多的 那 我 可以 做 直到 你 来了 家 . "

在你回家之前，我什么也做不了了。

" [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['biːt͡ʃəm] .
" How long ago ? " asked Mrs . Beauchamp .
" 如何 长的 前 ? " 问 太太 . 博尚 .

“多久以前？”博尚夫人问道。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['taɪəd] [lʊk] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
All of a sudden the tired look had come back to her face .
全部 的 一个 突然 这 疲劳的 看 有 来 后退 到 她 脸 .

突然间，她脸上又恢复了疲惫的神色。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] .
She was anxious , but she was not frightened .
她 曾是 焦虑的 , 但 她 曾是 不是 害怕 .

她很焦虑，但并不害怕。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [ai] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪts] [pɑːst] [sɪks] [naʊ] . "
" It was about five I called to them , and it's past six now . "
" 它 曾是 关于 五 我 称为 到 他们 , 和 它是 过去的 六 现在 . "

“我大约五点钟给他们打了电话，现在已经六点多了。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? "
" Have you any idea where they are ? "
" 有 你 任何 主意 在哪里 他们 是 ? "

你知道他们在哪儿吗？

" [wel] , [aɪv] [hɜːd] [mɪs] ['suːzi] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [swiːts] ;
" Well , I've heard Miss Susie speak of the town and buying sweets ;
" 出色地 , 我已经 听到 错过 苏西 说话 的 这 镇 和 购买 糖果 ;

“嗯，我听苏西小姐谈起过小镇和买糖果的事；

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ðæt] [ɔː'deɪʃəs] [baɪ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [drægd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ɒf]
and she's that audacious by times she might have dragged the poor child off
和 她是 那 大胆的 经过 时代 她 可能 有 拖拽 这 贫穷的 孩子 离开
[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] — [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θriː] [maɪlz] ,
without stopping to think — and it's a long three miles ,
没有 停止 到 思考 — 和 它是 一个 长的 三 英里 ，

她有时胆大妄为，甚至可能不假思索就把可怜的孩子拖走——而这可是漫长的三英里路啊！

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['daʊnpɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .
and a regular downpour coming on .
和 一个 常规的 倾盆大雨 未来 在 .

一场瓢泼大雨即将到来。

" [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [bəuθ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [nɜːs] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd]
" Simultaneously both mother and nurse turned back to the pavement and
" 同时地 两个都 母亲 和 护士 转向 后退 到 这 路面 和
[lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] .
looked critically at the sky and the sea .
看起来 关键 在 这 天空 和 这 海 .

“母亲和护士同时转过身，看向人行道，审视着天空和大海。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] ['skɜːriːɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː]
There was very little to be seen but scurrying clouds and one or two
那里 曾是 非常 小的 到 是 已见 但 匆匆忙忙 云 和 一 或者 二
['mɪsti] [stɑːz] ,
misty stars ,
蒙蒙 明星 ，

除了飘忽不定的云朵和一两颗朦胧的星星外，几乎什么也看不见。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːtʃənət] .
but the boom of the waves on the shore was loud and importunate .
但 这 繁荣 的 这 波浪 在 这 支撑 曾是 大声 和 纠缠不休 .

但海浪拍打海岸的轰鸣声却响亮而急促。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Without a word they came in and shut the door .
没有 一个 单词 他们 来了 在 和 关闭 这 门 .

他们一言不发地走了进来，关上了门。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] , " [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" I don't think they can be on the beach , " said their mother ,
" 我 不 思考 他们 能 是 在 这 海滩 , " 说 他们的 母亲 ,

“我觉得他们不能去海滩，”他们的母亲说。

[æz; əz] ['tʃɪəfəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn]
as cheerfully as she could , " but it is like looking for a needle in
作为 愉快地 作为 她 可以 , " 但 它 是 喜欢 寻找 为了 一个 针 在
[ə; eɪ] ['heɪstæk] .
a haystack .
一个 草垛 .

她尽可能乐观地说：“但这就像大海捞针一样。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
I will go and speak to the policeman and the fishermen .
我 将要 去 和 说话 到 这 警察 和 这 渔民 .

我会去和警察以及渔民们谈谈。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['wɪərəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [laɪn] ['diːpənd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" She spoke wearily , and the anxious line deepened between her eyes ,
" 她 辐 疲劳 , 和 这 焦虑的 线 加深 之间 她 眼睛 ,

她说话时显得疲惫不堪，眉间焦虑的皱纹也加深了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'rezəluːtli] [ɒn][ðə; ði] [steps] ,
as she stood irresolutely on the steps ,
作为 她 站立 犹豫不决 在 这 步骤 ，

她犹豫地站在台阶上，

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [reɪn] [ə'genst]
looking into the darkness and feeling the lashing of the fine rain against
寻找 进入 这 黑暗 和 感觉 这 鞭打 的 这 美好的 雨 反对
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她凝视着黑暗，感受着细雨拍打在脸上的感觉。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv][fɪə(r)] [rəʊld] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [nɜːs] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ˌaɪ 'tiː]
A sickening wave of fear rolled over her , but nurse could not tell it
一个 令人作呕 海浪 的 害怕 滚动 超过 她 ， 但 护士 可以 不是 告诉 它
[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
by her voice .
经过 她 嗓音 .

一阵令人作呕的恐惧席卷了她，但护士从她的声音中却听不出来。

" [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] — ['suːzi] [ɪz] ['θɔːtləs] .
" No doubt they started for the town — Susie is thoughtless .
" 不 怀疑 他们 开始 为了 这 镇 — 苏西 是 轻率 .

毫无疑问，他们已经出发前往镇上了——苏西真是太没脑子了。

['əʊpən][maɪ] [ʌm'brelə] , [pliːz] , [nɜːs] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [hɒt] . "
Open my umbrella , please , nurse , and keep their supper hot . "
打开 我的 伞 ， 请 ， 护士 ， 和 保持 他们的 晚餐 热的 . "

护士，请帮我打开伞，并帮他们把晚饭保温。

" [ai][duː; də] [həʊp] ['mɑːstə(r)] [dɪk] [dəʊnt] [get] [hɪz; ɪz] ['nɑːsti] [kɒf] [bæk] , " [sed] [nɜːs] .
" I do hope Master Dick don't get his nasty cough back , " said nurse .
" 我 做 希望 掌握 迪克 不 得到 他的 可恶的 咳嗽 后退 ， " 说 护士 .

“我真希望迪克少爷的咳嗽不要复发，”护士说。

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['biːtʃəm] .
" Oh , I don't think he will , " said Mrs . Beauchamp .
" 哦 ， 我 不 思考 他 将要 ， " 说 太太 . 博尚 .

“哦，我觉得他不会，”博尚夫人说。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] ['fɜːmli] ,
She ran down the steps , holding her umbrella firmly ,
她 跑 向下 这 步骤 ， 保持 她 伞 牢牢 ，

她撑着伞，跑下台阶。

[ænd; ənd] ['bætlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [pə'reɪd] .
and battling with the gusts of wind that swept the Parade .
和 战斗 和 这 阵风 的 风 那 扫荡 这 游行 .

并与席卷游行队伍的阵阵狂风搏斗。

[ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['saʊndɪd] ['veri] ['drɪəri] .
The insistent thunder of the waves sounded very dreary .
这 坚持 雷 的 这 波浪 听起来 非常 凄凉 .

海浪持续不断的雷鸣声听起来非常凄凉。

[ʃiː; ʃi][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wɔːl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊdn] [steps] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
She ran over to the sea wall and down the wooden steps on to the beach .
她 跑 超过 到 这 海 墙 和 向下 这 木制的 步骤 在 到 这 海滩 .

她跑到海堤边，沿着木台阶走到沙滩上。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['fɪʃəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeltərɪŋ] [kləʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [klɪf] ;
Two or three fishermen were sheltering close under the cliff ;
二 或者 三 渔民 是 庇护所 关闭 在下面 这 悬崖 ;

两三个渔民在悬崖下避难;

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] .
the wind was so loud that she had to shout at them to be heard .
这 风 曾是 所以 大声 那 她 有 到 喊 在 他们 到 是 听到 .

风声太大了，她不得不大声喊叫才能让他们听见。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Have you been here long ? " she said .
" 有 你 到过 这里 长的 ? " 她 说 .

"你在这里很久了吗? "她问道。

" [jes] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
" Yes , most of the day .
" 是的 , 最多 的 这 天 .

"是的，一天的大部分时间。"

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] [blæk] [paɪp] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .
" A short black pipe was removed to allow of the remark .
" 一个 短的 黑色的 管道 曾是 已移除 到 允许 的 这 评论 .

"为了便于发表这番言论，取下了一根短黑管。"

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] [red] ['dʒɜːzi] ,
" Have you seen some children playing about — a little girl in a red jersey ,
" 有 你 已见 一些 孩子们 玩耍 关于 — 一个 小的 女孩 在 一个 红色的 球衣 ,

"你有没有看到几个孩子在玩耍? ——有个小女孩穿着红色球衣，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [suːt] ?
a boy in a sailor suit ?
一个 男生 在 一个 水手 套装 ?

一个穿着水手服的男孩?

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'lɪbərət] .
" The answer was very deliberate .
" 这 回答 曾是 非常 商榷 .

回答非常慎重。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] — [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz]
A great many boys and girls had been playing on the sands — there always
一个 伟大的 许多 男孩们 和 女孩们 有 到过 玩耍 在 这 沙子 — 那里 总是
[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] " [ræk] " [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [swɒmpt] [ðem; ðəm] .
were a " rack " of them — the rain came and swamped them .
是 一个 " 架子 " 的 他们 — 这 雨 来了 和 淹没 他们 .

许多男孩女孩在沙滩上玩耍——沙滩上总是挤满了人——下雨了，把他们淹没了。

[hiː; hi] ['hædnt] ['nəʊtɪst] [nəʊ] [red] ['dʒɜːzi] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
He hadn't noticed no red jersey in particular .
他 之前没有 注意到 不 红色的 球衣 在 特别的 .

他并没有特别注意到哪件红色球衣。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] ?
" Did you see any of them on the rocks ?
" 做过 你 看 任何 的 他们 在 这 岩石 ?

"你有没有看到他们中的任何一个在岩石上? "

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [wei] .
" No ; but then they might have been , for he hadn't been looking that way .
" 不 ; 但 然后 他们 可能 有 到过 , 为了 他 之前没有 到过 寻找 那 方式 .

"不；但他们也可能是，因为他当时并没有往那个方向看。"

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , " ['mɪsɪz] . ['biːt͡ʃəm] [ɜːrdʒd] .
" But some of you would have seen them , " Mrs . Beauchamp urged .
" 但 一些 的 你 会 有 已见 他们 , " 太太 . 博尚 敦促 .

“但你们当中有些人应该已经见过他们了，”博尚夫人说道。

" [ɪf] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] ['skræmblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [æt; ət] ['sʌnset] ,
" If two children had been scrambling on the rocks at sunset ,
" 如果 二 孩子们 有 到过 争抢 在 这 岩石 在 日落 ,

“如果两个孩子在日落时分在岩石上攀爬，

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] ? "
some of you would have noticed them ? "
一些 的 你 会 有 注意到 他们 ? "

你们当中有些人应该已经注意到它们了吧?

" ['meɪbi] , ['meɪbi] [nɒt] . "
" Maybe , maybe not . "
" 或许 , 或许 不是 . "

“也许是，也许不是。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [taɪd] ?
" Is it high tide ?
" 是 它 高的 潮 ?

“现在是涨潮吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] .
" In another hour .
" 在 其他 小时 .

再过一个小时。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['ædɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] , " [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [fɪəd] , [mæm] ;
" And some one added out of the darkness , " Don't you be feared , ma'am ;
" 和 一些 一 额外 出去 的 这 黑暗 , " 不 你 是 害怕 , 女士 ;

“黑暗中有人补充道：‘夫人，您不必害怕；

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [ruːst] .
children and chickens come home to roost .
孩子们 和 鸡 来 家 到 栖息地 .

孩子和鸡都会回家。

" ['mɪsɪz] . ['biːt͡ʃəm] [θæŋkt] [hɪm] ['greɪtfəli] [ænd; ənd] [felt] ['kʌmfət] .
" Mrs . Beauchamp thanked him gratefully and felt comforted .
" 太太 . 博尚 谢谢 他 感激不尽 和 毛毡 安慰 .

博尚夫人感激地向他道谢，并感到很欣慰。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['wɪərəli] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [fluː] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]
Again she wearily climbed the steps , and flew rather than walked down the
再次 她 疲劳 攀登 这 步骤 , 和 飞翔 相当 比 步行 向下 这
[lɒŋ] [pə'reɪd] .
long Parade .
长的 游行 .

她再次疲惫地爬上台阶，然后飞快地而不是走着走下长长的阅兵场。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [gæs][læmps] [ʃəʊd] [bɪ'twiːn] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ðə; ði][reɪn] ['drizl] [ɒn] ,
The flickering gas lamps showed between patches of darkness , the rain drizzled on ,
这 闪烁 气体 灯 显示 之间 补丁 的 黑暗 , 这 雨 细雨 在 ,

摇曳的煤气灯在黑暗的间隙中透出光亮，雨水淅淅沥沥地下着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] ['helpləs] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [nekst] .
and she felt helpless and bewildered , not knowing where to turn next .
和 她 毛毡 无助 和 困惑 ， 不是 会心 在哪里 到 转动 下一个 .

她感到无助和困惑，不知道下一步该怎么办。

[weər'evə(r)] ['dɪki] [wɒz; wəz] , [brɒŋ'kaɪtɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['dɒgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ,
Wherever Dickie was , bronchitis must be dogging his footsteps ,
无论 迪基 曾是 ， 支气管炎 必须 是 狗 他的 脚步声 ，

无论迪基身在何处，支气管炎似乎都如影随形。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['suːziz] [vɔɪs] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and all the time she seemed to hear Susie's voice appealing to her .
和 全部 这 时间 她 似乎 到 听到 苏西的 嗓音 上诉 到 她 .

她似乎一直都能听到苏西的声音在呼唤她。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['suːzi] !
Poor Susie !
贫穷的 苏西 !

可怜的苏西！

[huː] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][best] [frend] — [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][səʊ] ['sɒri]
who always came back to her best friend — who was always so sorry
WHO 总是 来了 后退 到 她 最好的 朋友 — WHO 曾是 总是 所以 对不起
['ɑːftəwədz] !
afterwards !
然后 !

她总是回到她最好的朋友身边——而她最好的朋友事后总是感到非常抱歉！

[ʃiː; ʃi][spəʊk][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
She spoke to the policeman at the corner of the Parade , and he
她 辐 到 这 警察 在 这 角落 的 这 游行 ， 和 他
[wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] .
was very determined .
曾是 非常 决定 .

她在游行街拐角处和警察交谈，警察态度非常坚决。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gɪv] ['nəʊtɪs] , [hiː; hi] [sed] ;
He would go to the police station and give notice , he said ;
他 会 去 到 这 警察 车站 和 给 注意 ， 他 说 ；

他说他会去警察局报案；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] [ðə; ði] [liːst] [juːz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['weərɪŋ] [hɜː'self] [aʊt] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɒn]['ɪntuː]
but there wasn't the least use in her wearing herself out by running on into
但 那里 不是 这 至少 使用 在 她 穿着 她自己 出去 经过 跑步 在 进入
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

但她跑进镇子里耗尽体力也丝毫无用。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][frɒm; frəm][nəʊ] . - [kwaɪt] [wel] [baɪ] [saɪt] — [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l]
He knew the young lady from No . 17 quite well by sight — a very sensible
他 知道 这 年轻的 女士 从 不 . - 相当 出色地 经过 视线 — 一个 非常 明智的
[jʌŋ] ['leɪdi] !
young lady !
年轻的 女士 !

他一眼就认出了17号的那位年轻女士——一位非常懂事的年轻女士！

— [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['sɜːt(ə)n][æz; əz][ðæt][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]
— and he was as certain as that he stood there that she had not
— 和 他 曾是 作为 肯定 作为 那 他 站立 那里 那 她 有 不是
[pɑːst] [hɪm] [sɪns] [faɪv] [ə'klɑːk] .
passed him since five o'clock .
通过了 他 自从 五 点钟 .

——他站在那里，确信无疑，从五点钟开始，她就没有从他身边经过过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðen] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz]
She was on the beach then with the little boy and some other young ladies
她 曾是 在 这 海滩 然后 和 这 小的 男生 和 一些 其他 年轻的 女士们
[ænd; ənd] ['dʒentlmən] ;
and gentlemen ;
和 先生们 ;

当时她和那个小男孩以及其他一些年轻男女在海滩上；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][hɪm'self] .
he had seen them himself .
他 有 已见 他们 他自己 .

他亲眼见过他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .
They were playing and shouting , and having a fine time .
他们 是 玩耍 和 喊叫 , 和 拥有 一个 美好的 时间 .

他们玩耍、欢呼，玩得非常开心。

[nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]['sɜːt(ə)n][hiː; hi] ['wʌznt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]
No , he was quite certain he wasn't making a mistake ; he knew her
不 , 他 曾是 相当 肯定 他 不是 制作 一个 错误 ; 他 知道 她
[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
by her face ,
经过 她 脸 ,

不，他非常确定自己没有认错人；他从她的长相就认出了她。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [plæts] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['skɑːlət] ['dʒɜːzi] .
and her brown plaits , and her scarlet jersey .
和 她 棕色的 辫子 , 和 她 猩红 球衣 .

还有她棕色的辫子和她鲜红色的针织衫。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
She certainly was playing with other children .
她 当然 曾是 玩耍 和 其他 孩子们 .

她肯定是和其他孩子一起玩的。

['mɪsɪz] . ['biːt͡ʃəm] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'saɪd][ðə; ði]['ɜːdʒənt][fɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət]
Mrs . Beauchamp tried to push aside the urgent fear that was knocking at
太太 . 博尚 尝试 到 推 旁边 这 紧迫的 害怕 那 曾是 敲门 在
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
her heart .
她 心 .

博尚夫人努力压下心中那股迫切的恐惧。

[ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['suːzi] , [ʃʊd; ʃəd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][biː; bi]
If even the policeman had confidence in Susie , should her mother be
如果 甚至 这 警察 有 信心 在 苏西 , 应该 她 母亲 是
[bɪ'haɪndhænd] ?
behindhand ?
背后 ?

如果连警察都对苏西有信心，她的母亲又怎会不信任她呢？

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] ,
She told the policeman , for his information and her own comfort ,
她 讲述 这 警察 , 为了 他的 信息 和 她 自己的 舒适 ,

她告诉警察，既是为了让警察了解情况，也是为了让自己安心。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪl] ,
that she was only frightened because the little boy had been ill ,
那 她 曾是 仅有的 害怕 因为 这 小的 男生 有 到过 患病的 ,

她之所以害怕，只是因为小男孩生病了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] , [wet] [naɪt] ,
and it was such a cold , wet night ,
和 它 曾是 这样的 一个 寒冷的 , 湿的 夜晚 ,

那是一个又冷又湿的夜晚。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [biːtʃ] .
but at the same time she thought she would walk round to the town by the beach .
但 在 这 相同的 时间 她 想法 她 会 走 圆形的 到 这 镇 经过 这 海滩 .

但与此同时，她想步行去海边的镇子看看。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ?
" And you will go to the police station ?
" 和 你 将要 去 到 这 警察 车站 ?

“你会去警察局吗？”

[sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .
Some one may have seen them .
一些 一 可能 有 已见 他们 .

可能有人见过他们。

[ai] ['kænɒt] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] . "
I cannot feel satisfied doing nothing . "
我 不能 感觉 使满意 正在做 没有什么 . "

无所事事让我感到不满足。

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , " [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [həʊm] [fɜːst] .
" If you take my advice , lady , " said the policeman , " you should go home first .
" 如果 你 拿 我的 建议 , 女士 , " 说 这 警察 , " 你 应该 去 家 第一的 .

“女士，如果您听我的劝告，”警察说，“您应该先回家。”

[pə'hæps] [ðel] [hæv; həv][gɒt] [bæk] , [ɔː(r)] [pə'hæps][ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən][aɪ'dɪə] .
Perhaps they'll have got back , or perhaps the other young lady could give you an idea .
也许 他们会 有 得到 后退 , 或者 也许 这 其他 年轻的 女士 可以 给 你 一个 主意 .

或许她们已经回来了，或者另一位年轻女士可以给你一些建议。

['tʃɪldrən] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [weɪz] .
Children know a good deal of each other's ways .
孩子们 知道 一个 好的 交易 的 每个 其他的 方式 .

孩子们对彼此的习惯非常了解。

" [ðə; ði][əd'vaɪs][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['biːʧəm] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [æt; ət]['eni] ['defɪnət] [sə'dʒestʃən] .
" The advice was sensible and practical , and Mrs . Beauchamp was relieved at any definite suggestion .
" 这 建议 曾是 明智的 和 实际的 , 和 太太 . 博尚 曾是 松了口气 在 任何 定 建议 .

“这个建议既明智又实用，博尚夫人对任何明确的建议都感到欣慰。”

['eɪmi] [mait] ['pɒsəbli] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [kən'faid] [tu:; tə] [nɜ:s] .
Amy might possibly know something about the others which she had not confided to nurse .
艾米 可能 可能 知道 某物 关于 这 其他的 哪个 她 有 不是 坦白 到 护士 .

艾米或许知道一些关于其他人的事情，但她没有告诉护士。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊp] , [ænd; ənd] [fɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [bæk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,
She caught at the hope , and fought her way back before the wind ,
她 捕捉 在 这 希望 , 和 战斗 她 方式 后退 前 这 风 ,

她抓住希望，奋力赶在风前返回。

[ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] , [wet] [pə'reɪd] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] , [drentʃt] [ænd; ənd] ['breθləs] , [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
up the long , wet Parade , until she stood , drenched and breathless , at the door .
向上 这 长的 , 湿的 游行 , 直到 她 站立 , 湿透了 和 喘不过气 , 在 这 门 .

她沿着漫长而湿漉漉的游行大道一路向上，直到浑身湿透、气喘吁吁地站在门口。

[nɜ:s] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lməʊst] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒk] , [ænd; ənd] [piə] ['æŋkʃəsli] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:k] ,
Nurse opened it almost on her knock , and peered anxiously behind her into the dark ,
护士 打开 它 几乎 在 她 敲 , 和 窥视 焦虑地 在后面 她 进入 这 黑暗的 ,

护士敲门后几乎立刻就打开了门，焦急地向身后黑暗处张望。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['bi:tʃəm] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
but Mrs . Beauchamp shook her head .
但 太太 . 博尚 摇晃 她 头 .

但博尚夫人摇了摇头。

" [nəʊ] , [ai] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] .
" No , I have done nothing , " she said , in a strained voice .
" 不 , 我 有 完毕 没有什么 , " 她 说 , 在 一个 紧张 嗓音 .

“不，我什么也没做，”她用紧张的声音说道。

" [ai] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] — [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [si:n] [ðem; ðəm] , [nɜ:s] .
" I can't think what to do — no one has seen them , nurse .
" 我 不能 思考 什么 到 做 — 不 一 有 已见 他们 , 护士 .

“我不知道该怎么办——没有人见过他们，护士。”

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] .
" Her voice trembled a little , but she tried to smile .
" 她 嗓音 颤抖 一个 小的 , 但 她 尝试 到 微笑 .

她的声音有些颤抖，但她努力挤出一个微笑。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [breɪk] [daʊn] .
She would not break down .
她 会 不是 休息 向下 .

她不会崩溃的。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['eɪmi] , [nɜ:s] , [ænd; ənd] ['mɑ:stə(r)] [tɒm] ; [bʌt; bət] ['eɪmi] [ɪz] [les] [ɪk'saɪtəbl] .
" I want to speak to Amy , nurse , and Master Tom ; but Amy is less excitable .
" 我 想 到 说话 到 艾米 , 护士 , 和 掌握 汤姆 ; 但 艾米 是 较少的 易激动的 .

“我想和护士艾米以及汤姆少爷谈谈；但是艾米比较容易激动。”

[send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] [hɪə(r)] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [weɪk] ['beɪbi] . "
Send them to me on the stairs here ; we must not wake baby . "
发送 他们 到 我 在 这 楼梯 这里 ; 我们 必须 不是 唤醒 婴儿 . "

把他们送到楼梯上来；我们不能吵醒宝宝。

" [aɪv] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] , " [sed] [nɜːs] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .
" I've questioned them , " said nurse , " but they don't seem to know anything .
" 我已经 被质问 他们 , " 说 护士 , " 但 他们 不 似乎 到 知道 任何事物 .

“我已经问过他们了，”护士说，“但他们似乎什么都不知道。”

[ðel] [biː; bi] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌʌp'set] .
They'll be ready enough to tell if they do ; they are very upset .
他们会 是 准备好 足够的 到 告诉 如果 他们 做 ; 他们 是 非常 沮丧的 .

如果他们真的生气了，他们会告诉别人的；他们非常难过。

" ['mɪsɪz] . ['biːtʃəm] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [steə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [dɔː(r)] .
" Mrs . Beauchamp sat upon the lowest stair , with her anxious eyes fixed on the nursery door .
" 太太 . 博尚 卫星 之上 这 最低 楼梯 , 和 她 焦虑的 眼睛 固定的 在 这 苗圃 门 .

“博尚太太坐在最低的楼梯上，焦急的目光紧紧盯着育婴室的门。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəsli] [laɪk] ['suːziz] [aɪz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [s'wiːtər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
They were curiously like Susie's eyes , but with a sweeter expression .
他们 是 奇怪的是 喜欢 苏西的 眼睛 , 但 和 一个 更甜 表达 .

它们和苏西的眼睛很像，但表情更甜美。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] [stɪl] ,
They were smiling still ,
他们 是 微笑 仍然 ,

他们脸上依然带着笑容。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sæd] [smaɪl] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [lʊk] ['eɪmi] [fluː] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [ɑːmz] .
but it was such a sad smile that after one look Amy flew helter - skelter downstairs and flung herself into the welcoming arms .
但 它 曾是 这样的 一个 伤心 微笑 那 后 一 看 艾米 飞翔 杂乱 - 滑梯 楼下 和 扔 她自己 进入 这 欢迎 武器 .

但那笑容如此悲伤，以至于艾米只看了一眼就慌忙跑下楼，扑进了热情迎接她的怀抱。

" ['eɪmi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['dʒentli] , " [dəʊnt] [kraɪ] [naʊ] ; [ai] ['hævnt] [taɪm] .
" Amy , " said her mother gently , " don't cry now ; I haven't time .
" 艾米 , " 说 她 母亲 轻轻地 , " 不 哭 现在 ; 我 还没有 时间 .

“艾米，”她母亲温柔地说，“现在别哭了；我没时间哭了。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['dɪkiz] [brɒŋ'kaɪtɪs] " — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [brɒŋ'kaɪtɪs] [ðæt] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] — " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['reɪni] [ænd; ənd] [kəʊld] !
I am anxious about Dickie's bronchitis " — it was curious how she clung to the belief that it was only the bronchitis that troubled her — " it is so rainy and cold !
我 是 焦虑的 关于 迪基的 支气管炎 " — 它 曾是 好奇的 如何 她 紧紧抓住 到 这 信仰 那 它 曾是 仅有的 这 支气管炎 那 麻烦 她 — " 它 是 所以 下雨 和 寒冷的 !

“我担心迪基的支气管炎”——奇怪的是，她竟然一直坚信只有支气管炎让她烦恼——“现在又下雨又冷！

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ['suːzi] [hæz; həz] [gɒn] ? "
Do you know where Susie has gone ? "
做 你 知道 在哪里 苏西 有 已消失 ? "

你知道苏西去哪儿了吗?

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['eɪmi] .
" No , mother , " said Amy .
" 不 , 母亲 , " 说 艾米 .

"不，妈妈，"艾米说。

[ʃi:; ʃi] [nelt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [prest] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tʃi:k] .
She knelt upon the stair with her pale little face pressed against her mother's cheek .
她 跪下 之上 这 楼梯 和 她 苍白 小的 脸 按下 反对 她 母亲的 脸颊 .

她跪在楼梯上，苍白的小脸贴着母亲的脸颊。

" [θɪŋk] , ['eɪmi] , " ['mɪsɪz] . ['bi:tʃəm] [ɜ:rdʒd] .
" Think , Amy , " Mrs . Beauchamp urged .
" 思考 , 艾米 , " 太太 . 博尚 敦促 .

"想想，艾米，"博尚夫人催促道。

" [ai] [hæv; həv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] , " [sed] ['eɪmi] , " [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wʌns] ,
" I have thoughted and thoughted , " said Amy , " and I can only remember that once ,
" 我 有 思考 和 思考 , " 说 艾米 , " 和 我 能 仅有的 记住 那 一次 ,

"我反复思考，"艾米说，"我只记得有一次……"

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [twɪnz] [sed] — "
a long time ago , the twins said — "
一个 长的 时间 前 , 这 双胞胎 说 — "

很久以前，这对双胞胎说——

" [wɒt] [twɪnz] ? "
" What twins ? "
" 什么 双胞胎 ? "

"什么双胞胎？"

" [əʊ] , [ai] [fə'gɒt] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
" Oh , I forgot you didn't know .
" 哦 , 我 忘了 你 没有 知道 .

"哦，我忘了你不知道。"

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [twɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [frendz] [ɒv; əv] ['su:ziz] .
They are twins , and they are friends of Susie's .
他们 是 双胞胎 , 和 他们 是 朋友们 的 苏西的 .

她们是双胞胎，也是苏西的朋友。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['rekləs] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['su:zi] [went] [tu:] . "
They are very reckless on the rocks , and sometimes Susie went too . "
他们 是 非常 鲁莽 在 这 岩石 , 和 有时 苏西 去 也 . "

他们在礁石上非常鲁莽，有时苏西也会跟着去。

" [bʌt; bət] [wen] , ['eɪmi] ? "
" But when , Amy ? "
" 但 什么时候 , 艾米 ? "

"可是什么时候呢，艾米？"

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['eɪmi] , [wɪð] ['lɪtərəl] ['tru:θflnəs] .
" I don't know , " said Amy , with literal truthfulness .
" 我 不 知道 , " 说 艾米 , 和 文字 真实性 .

"我不知道，"艾米毫不掩饰地说道。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .
" They didn't tell me ; they said I was a baby .
" 他们 没有 告诉 我 ; 他们 说 我 曾是 一个 婴儿 .

"他们没告诉我；他们说我是个婴儿。"

" ['eɪmiz] [aɪz] [fɪld] .
" Amy's eyes filled .
" 艾米的 眼睛 已填 .

艾米的眼眶湿润了。

" [ai] [wɪʃ] ['suːzi] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I wish Susie could be found , " she said .
" 我 希望 苏西 可以 是 成立 , " 她 说 .

"我希望苏西能被找到，"她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
" But you are helping me to find her , " said her mother .
" 但 你 是 帮助 我 到 寻找 她 , " 说 她 母亲 .

"但你正在帮助我找到她，"她母亲说。

" [naʊ] [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] . — [dɪd]
" Now I have something to go on . — Did
" 现在 我 有 某物 到 去 在 . — 做过

现在我总算有了些线索。——是吗

[juː; jʊ] [nəʊ] , [tɒm] ?
you know , Tom ?
你 知道 , 汤姆 ?

汤姆，你认识我吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [wɪð] [ðə; ði] [twɪnz] ? "
Have you ever been on the rocks with the twins ? "
有 你 曾经 到过 在 这 岩石 和 这 双胞胎 ? "

你和那对双胞胎关系有过裂痕吗?

" [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [tel] , " [sed] [tɒm] ['stɜːdɪli] .
" They told me not to tell , " said Tom sturdily .
" 他们 讲述 我 不是 到 告诉 , " 说 汤姆 坚固地 .

"他们告诉我不要说出去，"汤姆坚定地说。

" [bʌt; bət] , [tɒm] , [ðæt] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [breɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] . "
" But , Tom , that does not matter ; it is right to break such a promise . "
" 但 , 汤姆 , 那 做 不是 事情 ; 它 是 正确的 到 休息 这样的 一个 承诺 . "

"但是，汤姆，那并不重要；违背这样的承诺是正确的。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [hel] , " [sed] [tɒm] .
" If you break your promise you go to hell , " said Tom .
" 如果 你 休息 你的 承诺 你 去 到 地狱 , " 说 汤姆 .

"如果你违背诺言，你就会下地狱，"汤姆说。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [tɒm] — [nɒt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] — [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
" No , no , Tom — not when it is a matter — a matter of life and death .
" 不 , 不 , 汤姆 — 不是 什么时候 它 是 一个 事情 — 一个 事情 的 生活 和 死亡 .

"不，不，汤姆——当事情关乎生死时，就不能这样。"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [went] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
Do you think they went on the rocks to - night ? "
做 你 思考 他们 去 在 这 岩石 到 - 夜晚 ? "

你觉得他们今晚关系破裂了吗?

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] , " [sed] [tɒm] , " [bʌt; bət] ['suːzi] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri] .
" I will tell you if you want me to , " said Tom , " but Susie will be angry .
" 我 将要 告诉 你 如果 你 想 我 到 , " 说 汤姆 , " 但 苏西 将要 是 生气的 .

"如果你想让我说，我就告诉你，"汤姆说，"但是苏西会生气的。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] - [deɪ] ; [səʊ][ðeə(r)] ! "
I don't know if she went to - day ; so there ! "
我 不 知道 如果 她 去 到 - 天 ; 所以 那里 ! "
我不知道她今天有没有去；就这样吧！

" [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][gəʊ] ? "
" Did you ever go ? "
" 做过 你 曾经 去 ? "
你去过吗?

" [hi:ps] [ænd; ənd] [hi:ps] [ɒv; əv] [taɪmz] , " [sed] [tɒm] .
" Heaps and heaps of times , " said Tom .
" 堆积 和 堆积如山 的 时代 , " 说 汤姆 .
"很多很多次了,"汤姆说。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [twɪnz] ? "
" And who are the twins ? "
" 和 WHO 是 这 双胞胎 ? "
"那对双胞胎是谁？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "
"我不知道。"

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [neɪm] , [tɒm] ? " [ʃi:; ʃi] [ɜ:rdʒd] .
" But their name , Tom ? " she urged .
" 但 他们的 姓名 , 汤姆 ? " 她 敦促 .
"可是他们的名字是汤姆？"她追问道。

" [ai]['tru:li][doʊnt] [nəʊ] , ['mʌmi] . "
" I truly don't know , mummy . "
" 我 真的 不 知道 , 木乃伊 . "
"我真的不知道，妈妈。"

" [əʊ][tɒm] !
" O Tom !
" 哦 汤姆 !
"哦，汤姆！"

" [tɒm] [tu:] [hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] .
" Tom too had broken down , and his arms were round her neck .
" 汤姆 也 有 破碎的 向下 , 和 他的 武器 是 圆形的 她 脖子 .
汤姆也崩溃了，他双臂环抱着她的脖子。

" [əʊ]['mʌðə(r)] , ['su:zi] ['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə][gəʊ] .
" O mother , Susie didn't mean to go .
" 哦 母亲 , 苏西 没有 意思是 到 去 .
"哦，妈妈，苏西不是故意要走的。"

[ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] .
She often and often didn't want to .
她 经常 和 经常 没有 想 到 .
她经常不想这样做。

[doʊnt][bi:; bi]['æŋgri] [wɪð] ['su:zi] .
Don't be angry with Susie .
不 是 生气的 和 苏西 .
不要生苏西的气。

[nɜ:s] ['ɒf(ə)n] [sed] , - [ai] [kænt] [θɪŋk] [weə(r)] [ju:; jʊ] [get] [jɔ:(r); jə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] . -
Nurse often said , ' I can't think where you get your stockings in such a mess . '
护士 经常 说 , - 我 不能 思考 在哪里 你 得到 你的 长筒袜 在 这样的 一个 混乱 . -
护士经常说："我真想不明白你的丝袜怎么会这么脏。"

[bʌt; bət][ðə; ði][twɪnz] [ɑːskt] ['suːzi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][went] ; ['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][wɒnt] [tuː; tə] — "

But the twins asked Susie , and she went ; often and often she didn't want to — "

但 这 双胞胎 问 苏西 , 和 她 去 ; 经常 和 经常 她 没有 想 到 — "

但双胞胎请求苏西去，她就去了；很多时候她都不想去——”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['suːzi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['biːtʃəm] .

" Poor Susie , " said Mrs . Beauchamp .

" 贫穷的 苏西 , " 说 太太 . 博尚 .

“可怜的苏西,”博尚太太说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [ʃiːz] ['draʊnd] , " [sed] [tɒm] ,

" And you needn't think she's drowned , " said Tom ,

" 和 你 不必 思考 她是 溺水 , " 说 汤姆 ,

“你不必认为她溺水了,”汤姆说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['suːzi] [nəʊz] [kwaɪt] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] ['siːwiːd] .

" because Susie knows quite well how to walk on seaweed .

" 因为 苏西 知道 相当 出色地 如何 到 走 在 海藻 .

因为苏西很擅长在海藻上行走。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] .

She wouldn't be such a silly as to be drowned .

她 不会 是 这样的 一个 愚蠢的 作为 到 是 溺水 .

她不会傻到让自己淹死。

" [tɑːmz] ['testɪməni] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmənz] !

" Tom's testimony and the policeman's !

" 汤姆的 见证 和 这 警察的 !

“汤姆的证词和警察的证词!

[ʃiː; ʃi][ə'ləʊn] — ['suːziz] ['mʌðə(r)] — [hæd; həd] [biːn] ['feɪθləs] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .

She alone — Susie's mother — had been faithless and unbelieving .

她 独自的 — 苏西的 母亲 — 有 到过 不忠 和 不信者 .

只有她——苏西的母亲——是个不信教的人。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['suːzi] .

She began to regain her confidence in Susie .

她 开始 到 恢复 她 信心 在 苏西 .

她开始重新对苏西建立起信心。

[ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)]['həʊpf(ə)l] [smaɪl] .

She got up a minute later with a more hopeful smile .

她 得到 向上 一个 分钟 之后 和 一个 更多的 充满希望 微笑 .

一分钟后，她起身，脸上带着更加充满希望的笑容。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [ʌm'brelə] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] ['eɪmiz] ['iːgə(r)] [feɪs] .

As she shook out her wet umbrella she stooped to kiss Amy's eager face .

作为 她 摇晃 出去 她 湿的 伞 她 弯腰 到 吻 艾米的 渴望的 脸 .

她抖了抖湿漉漉的雨伞，弯下腰亲吻了艾米渴望的脸庞。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə][faɪnd][fɔː(r)]['piːp(ə)l][ðæn; ðən] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" It is so much easier to find four people than two , " she said ,

" 它 是 所以 很多 更轻松 到 寻找 四 人们 比 二 , " 她 说 ,

“找四个人比找两个人容易得多,”她说。

" [pə'tɪkjələli] [wen] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][twɪnz] , [ænd; ənd][wʌn] [weəz] [ə; eɪ]['skɑːlət] ['dʒɜːzi]
" particularly when two of them are twins , and one wears a scarlet jersey
" 特别 什么时候 二 的 他们 是 双胞胎 ， 和 一 穿着 一个 猩红 球衣
.
:
.

"尤其是当其中两个是双胞胎，其中一个穿着猩红色球衣的时候。"

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kruː] ,
Some one must have seen such a noisy crew ,
一些 一 必须 有 已见 这样的 一个 嘈杂 全体人员 ，

肯定有人看到过这么吵闹的船员。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [les] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [dɪsə'pɪəd] . "
and there is less chance of their having disappeared . "
和 那里 是 较少的 机会 的 他们的 拥有 消失 . "

他们失踪的可能性较小。

" ['suːzi] ['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , " [sed] [tɒm] , [wɪð] [sə'riːn] ['kɒnfɪdəns] .
" Susie isn't such a silly as all that , " said Tom , with serene confidence .
" 苏西 不是 这样的 一个 愚蠢的 作为 全部 那 ， " 说 汤姆 ， 和 安详 信心 .

"苏西可没那么傻，"汤姆平静而自信地说。

['mɪsɪz] . ['boʊʃæmps] [aɪz] [ʃɒn] , [ænd; ənd] [wen] [tɒm] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ,
Mrs . Beauchamp's eyes shone , and when Tom opened the door she looked out ,
太太 . 博尚的 眼睛 闪耀 ， 和 什么时候 汤姆 打开 这 门 她 看起来 出去 ，

博尚太太的眼睛闪闪发光，汤姆打开门时，她向外望去。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [naɪt] .
over his head , into the deepening night .
超过 他的 头 ， 进入 这 加深 夜晚 .

越过他的头顶，消失在越来越深的夜色中。

[ə; eɪ] [fjuː] [stɑːz] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ['fɪtfəli]
A few stars had struggled through the clouds , and the moon shone fitfully
一个 很少 明星 有 挣扎 通过 这 云 ， 和 这 月亮 闪耀 断断续续地
[ə'bʌv] [ðə; ði]['aɪlənd] .
above the island .
多于 这 岛 .

几颗星星艰难地穿透了云层，月亮断断续续地照耀着小岛。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,
It looked very big and black and peaceful ,
它 看起来 非常 大的 和 黑色的 和 和平 ，

它看起来又大又黑，很平静。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['biːtʃəm] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and Mrs . Beauchamp paused for a moment and looked back at it .
和 太太 . 博尚 暂停 为了 一个 片刻 和 看起来 后退 在 它 .

博尚夫人停顿了一下，回头看了看。

" [ɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] " [ɪf] " [aʊt] [laʊd] .
" If , " she said to herself , and then again " if " out loud .
" 如果 ， " 她 说 到 她自己 ， 和 然后 再次 " 如果 " 出去 大声 .

"如果，"她自言自语道，然后又大声说道："如果。"

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbɪŋ] [θɔːt] [mait] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['entrəns] .
But whatever the disturbing thought might be , she would not give it entrance .
但 任何 这 令人不安 想法 可能 是 ， 她 会 不是 给 它 入口 .

但无论那令人不安的想法是什么，她都不会让它进入她的脑海。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ['rezəluːtli] [ɒn] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['dʒɜːzi] ,
She fixed her mind resolutely on the twins and the red jersey ,
她 固定的 她 头脑 坚决地 在 这 双胞胎 和 这 红色的 球衣 ,

她坚定地将注意力集中在双胞胎和那件红色球衣上。

[ænd; ənd] [pɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ɒn] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn'spektə(r)] .
and pinned her hopes on the police inspector .
和 已置顶 她 希望 在 这 警察 检查员 .

她把希望寄托在了警督身上。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔːdnrəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['fæməli] ,
But it was extraordinarily difficult to find any clue to the missing family ,
但 它 曾是 非常 难的 到 寻找 任何 线索 到 这 丢失的 家庭 ,

但要找到失踪家庭的任何线索都异常困难。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['mɪzrəbl] ['aʊəz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['mɪsɪz] . ['biːtʃəm] [nəʊ]
and the long , miserable hours passed , and brought Mrs . Beauchamp no
和 这 长的 , 悲惨的 小时 通过了 , 和 带来 太太 . 博尚 不
['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [twɪnz] .
nearer to the twins .
更近 到 这 双胞胎 .

漫长而痛苦的时光过去了，博尚太太与双胞胎的关系却丝毫没有改善。

[ʃiː; ʃi] [trʌdʒ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pə'reɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,
She trudged up and down the Parade , to the police station ,
她 艰难跋涉 向上 和 向下 这 游行 , 到 这 警察 车站 ,

她拖着沉重的步伐在游行大道上来回踱步，直到警察局。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
and down the steps to the beach , over and over again ,
和 向下 这 步骤 到 这 海滩 , 超过 和 超过 再次 ,

然后一遍又一遍地走下通往海滩的台阶。

[wɪð] [fiːt] [səʊ] ['taɪəd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] .
with feet so tired that they almost refused to carry her .
和 脚 所以 疲劳的 那 他们 几乎 拒绝 到 携带 她 .

她们的双脚疲惫不堪，几乎都不愿意背她走了。

[ðə; ði] [wet] ['peɪvmənt] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [gæs] - [læmps] .
The wet pavement reflected the flickering gas - lamps .
这 湿的 路面 反映 这 闪烁 气体 - 灯 .

湿漉漉的人行道映照着闪烁的煤气灯。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] [leɪt] ['vɪzɪtəz] ['hʌrid]
One by one the lights in the windows were put out , and late visitors hurried
一 经过 一 这 灯 在 这 视窗 是 放 出去 , 和 晚的 访客 慌忙
[həʊm] .
home .
家 .

窗户里的灯一盏盏熄灭，迟到的访客匆匆回家。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːsmənz] ['sɒlɪd] [træmp] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [həʊp] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
She clung to the policeman's solid tramp with a lingering hope , but she was
她 紧紧抓住 到 这 警察的 坚硬的 流浪汉 和 一个 挥之不去的 希望 , 但 她 曾是
['grəʊɪŋ] ['despərət] ;
growing desperate ;
生长 绝望的 ;

她紧紧抓住警察结实的跺脚，心中仍存一丝希望，但她越来越绝望了；

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [faɪn] [reɪn] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [gʌst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ] ,
and over everything was the fine rain , coming in gusts from a cloudy sky ,
和 超过 一切 曾是 这 美好的 雨 ， 未来 在 阵风 从 一个 多云 天空 ，

细雨如注，从阴云密布的天空阵阵而来。

['wetɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] ['səʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] .
wetting her hair , her face , and soaking her skirts .
润湿 她 头发 ， 她 脸 ， 和 浸泡 她 裙子 .

她的头发、脸都湿透了，裙子也湿透了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn'spektə(r)] ['diːpli] ['simpəθaiz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
It was a miserable night , and the police inspector deeply sympathized with her .
它 曾是 一个 悲惨的 夜晚 ， 和 这 警察 检查员 深 同情 和 她 .

那是一个糟糕的夜晚，警官对她深表同情。

[hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [taʊn] [rəʊd] [ænd; ənd] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
He went along the town road and cross - examined the policeman .
他 去 沿着 这 镇 路 和 叉 - 检查 这 警察 .

他沿着镇上的公路走去，盘问了警察。

[hiː; hi] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [beg] [ðə; ði] [peɪl] ,
He made inquiries and issued orders , and took upon himself to beg the pale ,
他 制成 查询 和 发布 订单 ， 和 采取 之上 他自己 到 求 这 苍白 ，

他四处打听，下达命令，甚至亲自去乞讨。

['taɪəd] ['leɪdi] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [tɜːnd] [ʌp] .
tired lady to go home and wait and see what turned up .
疲劳的 女士 到 去 家 和 等待 和 看 什么 转向 向上 .

疲惫的女士回家等着看结果如何。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['biːt͡ʃəm] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [həʊm] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
But Mrs . Beauchamp felt that to sit at home doing nothing would be intolerable .
但 太太 . 博尚 毛毡 那 到 坐 在 家 正在做 没有什么 会 是 无法容忍 .

但博尚夫人觉得待在家里无所事事是无法忍受的。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'gen] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'reɪd] ,
She shook her head and turned again on to the Parade ,
她 摇晃 她 头 和 转向 再次 在 到 这 游行 ，

她摇了摇头，又转身看向游行队伍。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [went] ['suːziz] [lait] [fiːt] , [səʊ] ['riːəl] , [səʊ] ['æktɪv] ,
and with her went Susie's light feet , so real , so active ,
和 和 她 去 苏西的 光 脚 ， 所以 真实的 ， 所以 积极的 ，

苏西轻盈的脚步声也随之消失了，那么真实，那么活跃。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] [sɔː] [ðə; ði] [red] ['dʒɜːzi] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
that she almost saw the red jersey on a level with her shoulder ,
那 她 几乎 锯 这 红色的 球衣 在 一个 等级 和 她 肩膀 ，

她几乎能看到那件红色球衣与她的肩膀齐平。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [braʊn] , [dɪ'faɪənt] [aɪz] .
and those brown , defiant eyes .
和 那些 棕色的 , 桀骜不驯 眼睛 .
还有那双棕色的、桀骜不驯的眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['suːzi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['suːzi] ,
For it was of Susie that her mind was full — poor Susie ,
为了 它 曾是 的 苏西 那 她 头脑 曾是 满的 — 贫穷的 苏西 ,
因为她满脑子想的都是苏西——可怜的苏西，

[huː] [hæd; həd] " ['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][nɒt] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] , " [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [gɒn] .
who had " often and often not wanted to go , " but who had gone .
WHO 有 " 经常 和 经常 不是 通缉 到 去 , " 但 WHO 有 已消失 .
“经常不想去”，但还是去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɪki] ;
It was easier for little Dickie ;
它 曾是 更轻松 为了 小的 迪基 ;
小迪基就容易多了；

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːgə(r)] ,
all his life it would be easier for Dick than for this eager ,
全部 他的 生活 它 会 是 更轻松 为了 迪克 比 为了 这 渴望的 ,
对于迪克来说，他的一生都会比这个急切的人更容易。

[fə'getfl] , [rɪ'pentənt] ['dɔːtə(r)] , [huːz] ['pæʃənət] ['sɒrəʊ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
forgetful , repentant daughter , whose passionate sorrow always came too late .
健忘 , 悔改的 女儿 , 谁 热情的 悲哀 总是 来了 也 晚的 .
健忘又悔恨的女儿，她炽热的悲伤总是来得太晚。

['mɪsɪz] . ['biːt͡ʃəm] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn]
Mrs . Beauchamp leaned over the railing at the top , and looked down on
太太 . 博尚 倾斜 超过 这 栏杆 在 这 顶部 , 和 看起来 向下 在
[tuː; tə][ðə; ði][sændz] ,
to the sands ,
到 这 沙子 ,
博尚夫人倚在顶部的栏杆上，向下望去，可以看到沙滩。

[dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə'nʌðə(r)] ['efət] .
debating whether it was worth another effort .
辩论 无论 它 曾是 值得 其他 努力 .
正在考虑是否值得再试一次。

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['fɪʃəmən] [stɪl] [stʊd] [kləʊz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ;
The group of fishermen still stood close under the shelter of the cliff ;
这 团体 的 渔民 仍然 站立 关闭 在下面 这 庇护所 的 这 悬崖 ;
那群渔民仍然紧紧地站在悬崖的掩映下；

[ðeə(r)] [grʌf] ['vɔɪsɪz] ['fləʊtɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
their gruff voices floated up to her , and gave her a feeling of
他们的 粗暴 声音 漂浮 向上 到 她 , 和 给予 她 一个 感觉 的
[kəm'pænjənʃɪp] .
companionship .
友谊 .
他们粗犷的声音飘到她耳边，让她感到一种陪伴。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
She ran down on to the beach ,
她 跑 向下 在 到 这 海滩 ,
她跑到沙滩上，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
but when she stood in front of them she felt it impossible to speak .
但 什么时候 她 站立 在 正面 的 他们 她 毛毡 它 不可能的 到 说话 .

但当她站在他们面前时，她却感到自己无法开口说话。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [rəʊz] [ˈɔːkwədli] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈsaɪləns] ,
One by one they rose awkwardly , and gazed at her in an embarrassing silence ,
一 经过 一 他们 玫瑰 尴尬地 , 和 凝视 在 她 在 一个 尴尬的 沉默 ,

他们一个个尴尬地站起身，沉默地望着她，气氛十分尴尬。

[bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ] [səˈdʒestʃən] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [spəʊk] [fɜːst] .
but making no suggestion , so that it was she who spoke first .
但 制作 不 建议 , 所以 那 它 曾是 她 WHO 辐 第一的 .

但她没有提出任何建议，所以反而是她先开口说话。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [ðem; ðəm] ; [ai] [ˈkænɒt] [treɪs] [ðem; ðəm] [ˈenihaʊ] .
" I have not found them ; I cannot trace them anyhow .
" 我 有 不是 成立 他们 ; 我 不能 痕迹 他们 无论如何 .

"我没有找到他们；我无论如何也找不到他们。"

[kæn; kən] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][help][ˌem ˈiː] ?
Can none of you help me ?
能 没有任何 的 你 帮助 我 ?

你们谁都帮不了我吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [vɔɪs] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˈrɑːðə(r)] [ˈhəʊpləsli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪˈspɒns] .
" Her sweet , impatient voice appealed to them rather hopelessly , and there was no response .
" 她 甜的 , 不耐烦 嗓音 上诉 到 他们 相当 绝望地 , 和 那里 曾是 不 回复 .

她那甜美而急切的声音徒劳地呼唤着他们，却没有任何回应。

" [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" I'm willing to do what I can , " one of them said at last .
" 我是 愿意的 到 做 什么 我 能 , " 一 的 他们 说 在 最后的 .

"我愿意尽我所能，"其中一人最后说道。

" [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [aɪl] [brɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [bəʊt] [ænd; ənd][gəʊ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] .
" At daylight I'll bring round my boat and go over the rocks .
" 在 日光 患病的 带来 圆形的 我的 船 和 去 超过 这 岩石 .

"天亮的时候，我会把船开过来，越过岩石。"

[ɪts] [æn; ən] [eb] [taɪd] . "
It's an ebb tide . "
它是 一个 落潮 潮 . "

这是退潮。

" [əʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈʃʌdə] .
" Oh no , " she said , and shuddered .
" 哦 不 , " 她 说 , 和 颤抖 .

"哦，不，"她说着，浑身颤抖起来。

" [ai] [kænt] [sɪt] [stɪl] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] — [ɪnˈdiːd] [ai] [ˈkænɒt] .
" I can't sit still till daylight — indeed I cannot .
" 我 不能 坐 仍然 直到 日光 — 的确 我 不能 .

"我无法坐等天亮——真的不能。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ten] [ə'klɑːk] [naʊ] . "
It is only ten o'clock now . "
它 是 仅有的 十 点钟 现在 . "

现在才十点钟。

" [ɪts] [ə; eɪ][feə(r)]['ɒfə(r)] , ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" It's a fair offer , lady , " said the man .
" 它是 一个 公平的 提供 , 女士 , " 说 这 男人 .

“女士，这算是个公平的提议。”男人说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
" But it is going to be a fine night , " she pleaded .
" 但 它 是 去 到 是 一个 美好的 夜晚 , " 她 恳求 .

“但今晚一定会是个好夜晚，”她恳求道。

" [ðə; ði][reɪn][ɪz]['əʊvə(r)] .
" The rain is over .
" 这 雨 是 超过 .

雨停了。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][twɪnz] [ɒv; əv] [huːm] [maɪ] ['tʃɪldrən] [spiːk] !
If I could find the twins of whom my children speak !
如果 我 可以 寻找 这 双胞胎 的 谁 我的 孩子们 说话 !

如果我能找到孩子们口中提到的那对双胞胎就好了！

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [help] [ˌem 'iː] ?
Can you not help me ?
能 你 不是 帮助 我 ?

你帮不了我吗？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [men] . "
You are at least men . "
你 是 在 至少 男人 . "

你们至少是男人。

" [waɪ] , [mæm] " — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] — " [ɪf] [ɪts] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ] [wɒnt] ,
" Why , ma'am " — it was a new voice that answered her — " if it's children you want ,
" 为什么 , 女士 " — 它 曾是 一个 新的 嗓音 那 回答 她 — " 如果 它是 孩子们 你 想 ,

“夫人，”一个陌生的声音回答道，“如果您想要孩子，

[aɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][fɑːst] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ʃɔː(r)] ;
I'll find them fast enough if they are on shore ;
患病的 寻找 他们 快速地 足够的 如果 他们 是 在 支撑 ;

如果他们上岸了，我很快就能找到他们；

[ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] [siː] [ðæt] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
it's only the sea that keeps her own .
它是 仅有的 这 海 那 保持 她 自己的 .

只有大海才会守护它自己。

[ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['lʌbəli] [men] [ðæt] [kænt] [help] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [dɪ'stres] !
A set of lubberly men that can't help a lady in distress !
一个 放 的 笨拙地 男人 那 不能 帮助 一个 女士 在 痛苦 !

一群笨手笨脚的男人，连一位陷入困境的女士都帮不上忙！

[ðæts] [nɒt] [haʊ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [ækts] .
That's not how the Royal Navy acts .
那就是 不是 如何 这 皇家 海军 行为 .

英国皇家海军不会那样行事。

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][kraɪ] , ['leɪdi] .
And don't you cry , lady .
和 不 你 哭 ， 女士 .

女士，别哭。

[lædz] [ænd; ənd] [læs] [doʊnt][get][ˌmɪs'leɪd][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ðæt] ; [bæd]['heipəni, 'hæf,peni] [kʌm]
Lads and lasses don't get mislaid as easy as that ; bad halfpennies come
小伙子们 和 姑娘们 不 得到 遗失 作为 简单的 作为 那 ； 坏的 半便士 来
[bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] .
back to their moorings .
后退 到 他们的 系泊 .

小伙子和姑娘们可没那么容易走失；坏掉的半便士总会回到它们该在的地方。

[wiːl; wil] [nɒk] [æt; ət] ['evri] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [gɪv] [ʌp] .
We'll knock at every door in the town before we give up .
出色地 敲 在 每一个 门 在 这 镇 前 我们 给 向上 .

在放弃之前，我们会把镇上每一户人家的门都敲一遍。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] ,
" He was an old man ,
" 他 曾是 一个 老的 男人 ，

他是一位老人，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [nəʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flæbi] ['sɪmpəθi]
but there was a very different note in his voice from the flabby sympathy
但 那里 曾是 一个 非常 不同的 笔记 在 他的 嗓音 从 这 松弛 同情
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][men] .
of the other men .
的 这 其他 男人 .

但他的声音与其他人软弱无力的同情截然不同。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːni] [θʌm] ,
He put out his pipe with a horny thumb ,
他 放 出去 他的 管道 和 一个 好色 拇指 ，

他用长满角的拇指掐灭了烟斗。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [kən'temptʃuəs] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] ['laʊndʒɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv]
and gave a rather contemptuous look round the lounging group of
和 给予 一个 相当 轻蔑的 看 圆形的 这 休闲 团体 的
['lɒŋˌʃɔːmən] .
longshoremen .
码头工人 .

他带着几分轻蔑的目光环顾着懒散地躺着的码头工人。

" ['rɔɪəl] ['neɪvi] " [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] — [ɪn][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['ʌpraɪt] ['kærɪdʒ]
" Royal Navy " was written all over him — in his keen eyes , his upright carriage
" 皇家 海军 " 曾是 书面 全部 超过 他 — 在 他的 敏锐的 眼睛 ， 他的 直立 运输
,
,
,

他浑身上下都散发着“皇家海军”的气息——他锐利的眼神，他挺拔的身姿，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaɪndli] , [rɪ'spektfl] ['mænə(r)] .
and his kindly , respectful manner .
和 他的 亲切地 ， 尊重 方式 .

以及他亲切、尊重的态度。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['mɪsɪz] . ['boʊˌʃæmps] ['weɪvərɪŋ] [həʊp] ['stedi] ,
At the confidence in his voice Mrs . Beauchamp's wavering hope steadied ,
在 这 信心 在 他的 嗓音 太太 . 博尚的 摇摆不定 希望 稳定 ，

博尚太太从他充满自信的语气中感受到一丝希望，这让她原本摇摇欲坠的希望也渐渐稳定下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [fə'tiːg] .
but she suddenly felt the strain of the anxiety and fatigue .
但 她 突然 毛毡 这 拉紧 的 这 焦虑 和 疲劳 .

但她突然感到焦虑和疲劳带来的压力。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] [blæk] [ðæt] [ðə; ði] [eb] - [taɪd]
As she turned she stumbled over something small and black that the ebb - tide
作为 她 转向 她 踉跄 超过 某物 小的 和 黑色的 那 这 落潮 - 潮
[hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][dæmp] ['siːwiːd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
had left in the ridge of damp seaweed on the beach .
有 左边 在 这 岭 的 潮湿 海藻 在 这 海滩 .

她转身时，被退潮后留在沙滩上潮湿海藻堆里的一个黑色小东西绊了一下。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mænz][hænd][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
She slipped and recovered herself , for the old man's hand was on her
她 滑倒了 和 恢复 她自己 , 为了 这 老的 男人的 手 曾是 在 她
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

她脚下一滑，但很快稳住了身子，因为老人的手扶住了她的胳膊。

" ['stedi] , [mæm] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] ; " [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [buːt] . "
" Steady , ma'am , " he said cheerfully ; " it's only a bit of an old boot . "
" 稳定的 , 女士 , " 他 说 愉快地 ; " 它是 仅有的 一个 少量 的 一个 老的 启动 . "

“别着急，夫人，”他愉快地说，“这只是一只有点旧的靴子而已。”

" [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [buːt] !
" A bit of a boot !
" 一个 少量 的 一个 启动 !

“有点儿踢人！”

" [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][swæm][bɪ'fɔː(r)]['mɪsɪz] . ['boʊʃæmps] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['trembld] .
" The object swam before Mrs . Beauchamp's eyes , her hands trembled .
" 这 目的 游泳 前 太太 . 博尚的 眼睛 , 她 双手 颤抖 .

“那个物体在博尚夫人眼前游动，她的双手颤抖着。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" It is a child's , " she said , and there was anguish in her voice .
" 它 是 一个 孩子的 , " 她 说 , 和 那里 曾是 痛苦 在 她 嗓音 .

“这是孩子的，”她说，语气中带着痛苦。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[wel] " — [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][wʌn][saɪd] — " [ðə; ði] [siː] [doʊnt] [gɪv] [ʌp]
well " — he picked it up and flung it on one side — " the sea don't give up
出色地 " — 他 挑选 它 向上 和 扔 它 在 一 边 — " 这 海 不 给 向上
[buːts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fiːt] [ðeɪ] [held] .
boots without the feet they held .
靴子 没有 这 脚 他们 握住 .

“好吧，”他捡起它，扔到一边，“大海不会丢掉没有脚的靴子。”

[weər'evə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz] , [mæm] , [ʃiːz] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [buːts] .
Wherever the little girl is , ma'am , she's gone without her boots .
无论 这 小的 女孩 是 , 女士 , 她是 已消失 没有 她 靴子 .

夫人，不管小女孩在哪里，她都没穿靴子。

['kæri] [ɒn] .
Carry on .
携带 在 .

继续。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] , [æz; əz][ðə; ði]['siːniə(r)] ['sɜːvɪs] , [went] [fɜːst] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['biːtʃəm]
" The Royal Navy , as the senior service , went first , and Mrs . Beauchamp
" 这 皇家 海军 , 作为 这 高级的 服务 , 去 第一的 , 和 太太 . 博尚
['stʌmb(ə)ld]['ɑːftə(r)][hɪm] ;
stumbled after him ;
跟跄 后 他 ;

"皇家海军作为资历最老的军种，率先行动，博尚夫人随后踉跄而行；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [njuː] [həʊp] ['sprɪŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
but there was new hope springing in her heart .
但 那里 曾是 新的 希望 弹簧 在 她 心 .

但她心中却燃起了新的希望。

[hɪz; ɪz] ['stɜːdi] ['kɒmən] - [sens] [hæd; həd] [ɪn'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
His sturdy common - sense had infected her .
他的 结实的 常见的 - 感觉 有 已感染 她 .

他那稳健的常识感染了她。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [huː] ['daʊtɪd] ['suːzi] — [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Was it she only who doubted Susie — who had no confidence in her
曾是 它 她 仅有的 WHO 怀疑 苏西 — WHO 有 不 信心 在 她
['kɒmən] - [sens] ?
common - sense ?
常见的 - 感觉 ?

难道只有她一个人怀疑苏西，不相信她的常识吗？

[ðə; ði] [siː] [gɪvz] [bæk] ['əʊnli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bæk] ['əʊnli] ['suːziz]
The sea gives back only what it takes , and it had given back only Susie's
这 海 给予 后退 仅有的 什么 它 需要 , 和 它 有 给定 后退 仅有的 苏西的
['empti] [buːt] .
empty boot .
空的 启动 .

大海只归还它所拿走的，而它归还的只有苏西空空如也的靴子。

['stʌmblɪŋ] , ['dɪzi] , ['taɪəd] [aʊt] ,
Stumbling , dizzy , tired out ,
踉跄 , 晕眩的 , 疲劳的 出去 ,

踉跄跄，头晕目眩，筋疲力尽

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [piːs] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ,
she still felt a divine peace at her heart as she heard the comfortable ,
她 仍然 毛毡 一个 神圣的 和平 在 她 心 作为 她 听到 这 舒服的 ,

听到这令人感到舒适的声音，她心中依然涌起一股神圣的平静。

['stedi] [steps] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [faɪn] , ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [feɪs] , [wɪð] [ɪts]
steady steps beside her , and saw the fine , weather - beaten face , with its
稳定的 步骤 旁 她 , 和 锯 这 美好的 , 天气 - 被打败 脸 , 和 它是
[klɪə(r)] , [kiːn] [aɪz] .
clear , keen eyes .
清除 , 敏锐的 眼睛 .

她迈着稳健的步伐跟在她身旁，我看到了她那张饱经风霜的俊美脸庞，以及她那双清澈锐利的眼睛。

" [juː; jʊ] [siː] , [mæm] , " [hiː; hi] [sed] , " ['lɒŋʃɔːmən] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [lædz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
" You see , ma'am , " he said , " longshoremen are good lads enough for
" 你 看 , 女士 , " 他 说 , " 码头工人 是 好的 小伙子们 足够的 为了
['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][feə(r)] ['weðə(r)] ,
sunshine and fair weather ,
阳光 和 公平的 天气 ,

"您看，夫人，"他说，"码头工人都是些好小伙子，他们很适合阳光明媚、风和日丽的日子。"

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə] [faʊl] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [stɔːm] .
but it's the Royal Navy you look to when it comes to foul weather and storm .
但 它是 这 皇家 海军 你 看 到 什么时候 它 来 到 犯规 天气 和 风暴 .

但遇到恶劣天气和风暴时，人们会想到英国皇家海军。

[ðæts] [weə(r)] [ai] [gɒt] [maɪ] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [baɪ] [juː; jʊ] .
That's where I got my training , and it stands by you .
那就是 在哪里 我 得到 我的 训练 , 和 它 站立 经过 你 .

我就是在那里接受的训练，它会支持你。

['meɪbi] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ɒn] ?
Maybe you'd like to rest a bit and let me go on ?
或许 你会 喜欢 到 休息 一个 少量 和 让 我 去 在 ?

或许你想休息一会儿，让我继续？

[aɪl] [nɒk] [æt; ət] ['evri] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɪv] [ɪn] ,
I'll knock at every door in the place before I give in ,
患病的 敲 在 每一个 门 在 这 地方 前 我 给 在 ,

在屈服之前，我会把这里每一扇门都敲一遍。

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
and I'll bring them children with me . "
和 患病的 带来 他们 孩子们 和 我 . "

我会带孩子们一起去。

" [nəʊ] , [əʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , oh no , " she said .
" 不 , 哦 不 , " 她 说 .

"不，哦不，"她说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɔːs] [wɪð] [fə'tiːg] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˌʌn'dɔːntɪd] .
Her voice was hoarse with fatigue , but was undaunted .
她 嗓音 曾是 嘶哑 和 疲劳 , 但 曾是 无所畏惧 .

她的声音因疲惫而沙哑，但她毫不气馁。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [seɪl] ['hʌmbli] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] .
" I shall sail humbly in the wake of the Royal Navy .
" 我 将 帆 谦卑地 在 这 唤醒 的 这 皇家 海军 .

"我将谦卑地跟随皇家海军的脚步航行。"

['əʊnli] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] .
Only , tell me what you mean to do .
仅有的 , 告诉 我 什么 你 意思是 到 做 .

只是，告诉我你打算怎么做。

" [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [læmp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .
" He stood for a moment under a lamp , and his keen eyes seemed to see through her .
" 他 站立 为了 一个 片刻 在下面 一个 灯 , 和 他的 敏锐的 眼睛 似乎 到 看 通过 她 .

"他在一盏灯下站了一会儿，他敏锐的目光似乎看穿了她。"

" [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [striːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'reɪd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I propose to begin with the first street out of the Parade , " he said ,
" 我 提出 到 开始 和 这 第一的 街道 出去 的 这 游行 , " 他 说 ,

"我建议从游行队伍外的第一条街道开始，"他说。

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [baɪ] ['sekʃənz] .
" and so on , by sections .
" 和 所以 在 , 经过 部分 .

如此往复，分章节进行。

[aɪl] [gəʊ][fɜːst] [weə(r)] [aɪm] [nəʊn] .
I'll go first where I'm known .
患病的 去 第一的 在哪里 我是 已知 .

我先去我比较熟悉的地方。

[ðeə(r)] [kænt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ræk] [ɒv; əv] [twɪnz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ðeɪ] [kænt][biː; bi] [treɪst] .
There can't be such a rack of twins in the town that they can't be traced .
那里 不能 是 这样的 一个 架子 的 双胞胎 在 这 镇 那 他们 不能 是 追踪 .

镇上不可能有这么多双胞胎却找不到。

[trʌst] [ˌem 'iː] , ['leɪdi] . "
Trust me , lady . "
相信 我 , 女士 . "

相信我，女士。

" [ai][duː; də] !
" I do !
" 我 做 !

“我愿意！

[ai][duː; də] !
I do !
我 做 !

我愿意！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][ai] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] . "
" she said ; " but I feel frightened . "
" 她 说 ; " 但 我 感觉 害怕 . "

她说：“但我感到害怕。”

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] , [mæm] ?
" Where's your faith , ma'am ?
" 在哪里? 你的 信仰 , 女士 ?

夫人，您的信仰何在？

" [hiː; hi] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['stɜːnli] .
" he said , rather sternly .
" 他 说 , 相当 严厉地 .

“他语气相当严厉地说。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
" I am sure I don't know , " she said , with a faint smile .
" 我 是 当然 我 不 知道 , " 她 说 , 和 一个 头晕的 微笑 .

“我肯定不知道，”她带着一丝淡淡的微笑说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [wɪl] — [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] — ['prɒvɪdəns] — [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] .
" It may be the will — the will of — Providence — that the children should not come home .
" 它 可能 是 这 将要 — 这 将要 的 — 普罗维登斯 — 那 这 孩子们 应该 不是 来 家 .

“或许这是天意——是上帝的旨意——让孩子们不要回家。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [stʊd] [stɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [hed] .
" The old man stood still again , and raised his cap from a silvery head .
" 这 老的 男人 站立 仍然 再次 , 和 提高 他的 帽 从 一个 银色 头 .

老人再次站了起来，从他银发的头上抬起帽子。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ə'bʌv] [æz; əz] [woʊnt] [let] [hɪm] [gəʊ] [tu:] [fɑ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" There's One above as won't let him go too far , " he said .
" 有 一 多于 作为 惯于 让 他 去 也 远的 , " 他 说 .

"上面还有一位不会让他走得太远,"他说。

" [wi:; wi] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['ɔ:dərs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .
" We have our orders , which is enough for me .
" 我们 有 我们的 订单 , 哪个 是 足够的 为了 我 .

"我们已经接到了订单，这对我来说就足够了。"

['kæri] [ɒn] .
Carry on .
携带 在 .

继续。

" [ænd; ənd] ['ri:əli] [feɪθ] [ɔ:(r)] ['fɔ:tʃu:n] [dɪd] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'frend] ['mɪsɪz] . ['bi:tʃəm] [æt; ət] [lɑ:st] .
" And really faith or fortune did seem to befriend Mrs . Beauchamp at last .
" 和 真的 信仰 或者 财富 做过 似乎 到 交朋友 太太 . 博尚 在 最后的 .

"而命运或好运似乎最终还是眷顾了博尚夫人。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [kləʊzd] [dɔ:(r)] ,
It was just after they had knocked at the second closed door ,
它 曾是 只是 后 他们 有 敲门 在 这 第二 关闭 门 ,

就在他们敲完第二扇紧闭的门之后,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] ['negətɪv] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ɪn'kwaɪəri] ,
and had received a very short negative to their inquiry ,
和 有 已收到 一个 非常 短的 消极的 到 他们的 询问 ,

他们收到的回复非常简短，而且是否定的。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪdsɜ:vənt] ['evɪdəntli] [kən'sɪdəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪl] - [taɪmd] [dʒəʊk] ,
which the maidservant evidently considered to be an ill - timed joke ,
哪个 这 女仆 显然 经过考虑的 到 是 一个 患病的 - 定时 开玩笑 ,

女佣显然认为这是一个不合时宜的玩笑。

[ðæt] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] ,
that a door on the opposite side of the road opened suddenly ,
那 一个 门 在 这 对面的 边 的 这 路 打开 突然 ,

马路对面的一扇门突然开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [stri:m] [ɒv; əv] [lait] [flæʃt] [aʊt] .
and a great stream of light flashed out .
和 一个 伟大的 溪流 的 光 闪光灯 出去 .

一道耀眼的光芒闪过。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] [kən'fju:zd] ['fɛə'welz] , [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [skɜ:rts] , [ænd; ənd]
There were some confused farewells , a gathering up of skirts , and
那里 是 一些 使困惑 告别 , 一个 采集 向上 的 裙子 , 和
['lɑ:ftə(r)] ;
laughter ;
笑声 ;

现场出现了一些混乱的告别，有人撩起裙子，还有笑声;

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'lu:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]
and in a minute the Royal Navy was standing at the salute before the
和 在 一个 分钟 这 皇家 海军 曾是 常设 在 这 礼炮 前 这
['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
master of the house .
掌握 的 这 房子 .

一分钟后，皇家海军士兵就列队在主人面前敬礼。

" [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [twɪnz] , [sɜː(r)] .
" The lady and I are looking for some twins , sir .
" 这 女士 和 我 是 寻找 为了 一些 双胞胎 , 先生 .

先生，我和这位女士正在寻找一对双胞胎。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redi] " [nəʊ] " [ðeɪ] [hɑːf] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði][mæn] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['wɪmzɪk(ə)li] .
" Instead of the ready " No " they half expected , the man paused , and smiled whimsically .
" 反而 的 这 准备好 " 不 " 他们 一半 预期的 , 这 男人 暂停 , 和 微笑 异想天开地 .

“然而，他们原本以为他会脱口而出‘不’，但没想到，那人却停顿了一下，露出了意味深长的微笑。”

" [wel] , [wɒt] [hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begəz] [biːn] ['duːɪŋ] [naʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Well , what have the little beggars been doing now ? " he said .
" 出色地 , 什么 有 这 小的 乞丐 到过 正在做 现在 ? " 他 说 .

“那么，这些小乞丐现在都在干什么呢？”他问道。

['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [wɜːdz] ['saʊndɪd] [kwaɪt] [səʊ] [swiːt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['biːt͡ʃəm] .
Never had any words sounded quite so sweet to Mrs . Beauchamp .
绝不 有 任何 字 听起来 相当 所以 甜的 到 太太 . 博尚 .

博尚夫人从未听过如此动听的话语。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [lait] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , ['taɪəd] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [feɪs] .
She too came into the circle of light , and lifted her sweet , tired , beseeching face .
她 也 来了 进入 这 圆圈 的 光 , 和 抬起 她 甜的 , 疲劳的 , 恳求 脸 .

她也走进了光圈，抬起了她那甜美、疲惫、恳求的脸庞。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [twɪnz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" My children were playing with the twins this evening , " she said ,
" 我的 孩子们 是 玩耍 和 这 双胞胎 这 晚上 , " 她 说 ,

“我的孩子们今晚和那对双胞胎一起玩，”她说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [kʌm] [həʊm] .
" and they have never come home .
" 和 他们 有 绝不 来 家 .

他们再也没有回家。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][twɪnz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][həʊp] — "
Of course they may not be your twins ; but we hope — "
的 课程 他们 可能 不是 是 你的 双胞胎 ; 但 我们 希望 — "

当然，他们可能不是你的双胞胎；但我们希望——”

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" Come in , come in , " he interrupted ,
" 来 在 , 来 在 , " 他 中断 ,

“进来，进来，”他打断道。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli]['əʊpən] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] .
holding the door hospitably open until it had swallowed them all up .
保持 这 门 热情好客 打开 直到 它 有 吞咽 他们 全部向上 .

热情地敞开大门，直到把他们全部吞没。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [twɪnz] .
" Of course it is my twins .
" 的 课程 它 是 我的 双胞胎 .

当然是我的双胞胎。

[nəʊ][wʌn] ['ɛlsɪz] [twɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][hɑːf][səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] .
No one else's twins are ever half so troublesome .
不 一 其他人的 双胞胎 是 曾经 一半 所以 麻烦的 .

别人家的双胞胎从来没这么麻烦过。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ɡreɪt] , ['dʒəʊviəl] [ʃaʊt] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , —
" And then he sent a great , jovial shout up the stairs , —
" 和 然后 他 发送 一个 伟大的 , 欢乐的 喊 向上 这 楼梯 , —

然后他朝楼上发出了一声响亮而欢快的喊叫——

" [dɒt] [ænd; ənd] [dæʃ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] !
" Dot and Dash , you are wanted !
" 点 和 短跑 , 你 是 通缉 !

“点和划，我们需要你们！”

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

“第十一章

['ɪnstəntli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['skʌf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][beə(r)]
Instantly there were a scuffle in the upper passage and a rush of bare
即刻 那里 是 一个 扭打 在 这 上 通道 和 一个 匆忙 的 裸
[fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
feet to the top of the stairs .
脚 到 这 顶部 的 这 楼梯 .

楼上的走廊里顿时一片混乱，人们赤着脚冲上了楼梯顶端。

['mɪsɪz] . ['biːtʃəm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [tuː] [slɪm] ['fɪgəz] [ɪn] [waɪt] ,
Mrs . Beauchamp , looking up , saw two slim figures in white ,
太太 . 博尚 , 寻找 向上 , 锯 二 苗条的 数据 在 白色的 ,

博尚夫人抬头望去，看到两个身穿白衣的纤细身影。

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [tuː] [peəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [bɹ'aɪtəst]
and in another minute she was confronted by two pairs of the very brightest
和 在 其他 分钟 她 曾是 面对 经过 二 对 的 这 非常 最亮的
[ænd; ənd][məʊst] ['deərɪŋ] [blæk] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
and most daring black eyes she had ever seen .
和 最多 大胆 黑色的 眼睛 她 有 曾经 已见 .

又过了一分钟，她就看到了两双她见过的最明亮、最勇敢的黑色眼睛。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [dɒt] [hə:l] [hɜː'self] [ə'genst] [ðə; ði] [slaɪt] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
Without a moment's hesitation Dot hurled herself against the slight figure in the hall ,
没有 一个 瞬间 犹豫 点 投掷 她自己 反对 这 轻微 数字 在 这 大厅 ,

多特毫不犹豫地扑向大厅里那个瘦小的身影。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] , ['breθləs] , [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['steɪtmənt] .
and began a confused , breathless , incoherent statement .
和 开始 一个 使困惑 , 喘不过气 , 语无伦次 陈述 .

然后他开始语无伦次、气喘吁吁、语无伦次地陈述。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .
" I could not sleep .
" 我 可以 不是 睡觉 .

我睡不着觉。

['naɪðə(r)][ɒv; əv][wiː; wi][hæv; həv][slept] [ɔːl] [naɪt] .
Neither of we have slept all night .
两者都不 的 我们 有 睡着了 全部 夜晚 .

我们俩昨晚都没睡。

['suːzi] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪdz] ;
Susie said she knew about the tides ;
苏西 说 她 知道 关于 这 潮汐 ;

苏西说她了解潮汐;

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] " — [məʊst] [fə'mɪliə(r)] [wɜːdz] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['boʊʃæmps] [ɪəz] —
she said she was quite certain " — most familiar words in Mrs . Beauchamp's ears —
她 说 她 曾是 相当 肯定 " — 最多 熟悉的 字 在 太太 . 博尚的 耳朵 —
" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [həʊm] [ɔːl] [raɪt] .
" that she would get home all right .
" 那 她 会 得到 家 全部 正确的 .

她说她非常肯定——这番话在博尚太太耳中再熟悉不过了——她会平安到家。

[bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] ,
But Dick had hurt his foot , and we left her on the rocks ,
但 迪克 有 伤害 他的 脚 , 和 我们 左边 她 在 这 岩石 ,
['sɪtɪŋ] [kwaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [puːl] .
sitting quite in a pool .
坐着 相当 在 一个 水池 .

但是迪克的脚受伤了，我们只好把她留在岩石上了。

静静地坐在泳池里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [reɪnd] [səʊ] ['evə(r)] [sɪns] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [stɪl] ,
And it has rained so ever since ; and perhaps she is on the rocks still ,
和 它 有 下雨了 所以 曾经 自从 ; 和 也许 她 是 在 这 岩石 仍然 ,

此后一直下着雨；或许她至今仍处境艰难。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɪtʃi] [dɑːk] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [ɒv; əv] [wiː; wi] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)]
and it is pitchy dark , and both of we feel as if we couldn't bear
和 它 是 音调 黑暗的 , 和 两个都 的 我们 感觉 作为 如果 我们 不能 熊
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

外面漆黑一片，我们俩都觉得难以忍受。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['boʊʃæmps] [ɑːmz] ['taɪt(ə)nd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
" She paused for breath , but Mrs . Beauchamp's arms tightened round her
" 她 暂停 为了 气息 , 但 太太 . 博尚的 武器 收紧 圆形的 她
— ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['redi] [tuː; tə] [həʊld] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .
— always so ready to hold and comfort .
— 总是 所以 准备好 到 抓住 和 舒适 .

"她停下来喘口气，但博尚太太的双臂紧紧地搂住了她——总是那么乐于拥抱和安慰人。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['kwaɪətli] ; " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [greɪt] ['kʌmfət] .
" Thank you , " she said , very quietly ; " you are giving me great comfort .
" 感谢 你 , " 她 说 , 非常 悄悄 ; " 你 是 给予 我 伟大的 舒适 .

"谢谢你，"她轻声说道，"你给了我很大的安慰。"

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] , [wʊd] [ðeɪ] ? "
They would not stay on the rocks , would they ? "
他们 会 不是 停留 在 这 岩石 , 会 他们 ? "

他们不会一直待在礁石上吧?

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" No , of course not .
" 不 , 的 课程 不是 .

"不，当然不是。"

" [dɒt] [spəʊk] [wɪð] ['kʌmfətɪŋ] ['sɜːt(ə)nti] .
" Dot spoke with comforting certainty .
" 点 辐 和 令人感到安慰 肯定 .

"多特说话时语气坚定，让人感到安心。"

" [ðeɪ] [wʊd] ['klæmbə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [ɪf] [ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz] [haɪ] ;
" They would clamber on to the island if the tide was high ;
" 他们 会 攀 在 到 这 岛 如果 这 潮 曾是 高的 ;

“如果潮水很高，他们就会爬上岛；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
but it is so terrifying in the dark .
但 它 是 所以 恐怖 在 这 黑暗的 .

但在黑暗中真的太可怕了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [fɔːlt] — ['suːzi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] . "
And it was our fault — Susie didn't want to come . "
和 它 曾是 我们的 过错 — 苏西 没有 想 到 来 . "

这是我们的错——苏西不想来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['biːtʃəm] .
" It was a pity , " said Mrs . Beauchamp .
" 它 曾是 一个 遗憾 , " 说 太太 . 博尚 .

“真是可惜，”博尚夫人说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['əʊvə(r)] [dɑːts] [dɪ'ʃevld] [hed] , [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
Her eyes , over Dot's dishevelled head , flew to the doorway ,
她 眼睛 , 超过 点的 蓬头垢面 头 , 飞翔 到 这 门口 ,

她的目光越过多特凌乱的头发，落在了门口。

[ænd; ənd] [met] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [ə'lɜːt] [aɪz] [ðæt] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] ['kwestʃən] .
and met those other alert eyes that understood and answered their question .
和 遇见 那些 其他 警报 眼睛 那 理解 和 回答 他们的 问题 .

他们与那些充满警觉的目光相遇，那些目光理解并回答了他们的问题。

[wen] [dɪd][ə; eɪ]['wʊmən] [ɪn] [dɪ'stres] ['evə(r)] [ə'piːl] [ɪn][veɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ?
When did a woman in distress ever appeal in vain to the Royal Navy ?
什么时候 做过 一个 女士 在 痛苦 曾经 上诉 在 徒劳 到 这 皇家 海军 ?

什么时候有妇女向皇家海军求助却徒劳无功的?

" [aɪl] [get][maɪ][bəʊt] [aʊt] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , " [hiː; hi]
" I'll get my boat out , and be ready in a quarter of an hour , " he
" 患病的 得到 我的 船 出去 , 和 是 准备好 在 一个 四分之一 的 一个 小时 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“我会把船开出去，一刻钟后就准备好，”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [miːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [steps] , ['leɪdi] ,
" You can meet me by the steps , lady ,
" 你 能 见面 我 经过 这 步骤 , 女士 ,

“女士，您可以在台阶旁与我见面。”

[ænd; ənd] [jʊd] [best] [baɪd] [ɪn] ['ʃeltə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "
and you'd best bide in shelter as long as you can . "
和 你会 最好的 比德 在 庇护所 作为 长的 作为 你 能 . "

你最好尽可能长时间地待在避难所里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[kæn; kən][juː; jʊ] ? — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?
Can you ? — is it possible ?
能 你 ? — 是 它 可能的 ?

可以吗？——有可能吗?

[ðəʊz] [men] [sed] [ai][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] . "
Those men said I must wait till daylight . "
那些 男人 说 我 必须 等待 直到 日光 . "

那些人说我必须等到天亮。

" ['lʌbəli] ['ləʊfəz] , " [sed] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] .
" Lubberly loafers , " said the Royal Navy .
" 笨拙地 乐福鞋 , " 说 这 皇家 海军 .

“笨手笨脚的家伙,”英国皇家海军说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] ['dɪfrənt] .
" In the Service things are ordered different .
" 在 这 服务 事物 是 订购 不同的 .

“在军队里，事情的秩序不一样。”

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" He opened the door and went out .
" 他 打开 这 门 和 去 出去 .

他打开门走了出去。

[θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['mɪsɪz] . ['biːʧəm] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['stɑːlaɪt] .
Through the opening Mrs . Beauchamp caught a glimpse of sailing clouds and starlight .
通过 这 开幕 太太 . 博尚 捕捉 一个 一瞥 的 帆船 云 和 星光 .

透过窗户，博尚夫人瞥见了飘动的云朵和闪烁的星光。

[dɒt] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
Dot was pressing on her again .
点 曾是 紧迫 在 她 再次 .

多特又开始逼迫她了。

" [pliːz] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪf] ['suːzi] [gets] [həʊm] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['mɪzrəbl] .
" Please forgive us if Susie gets home ; it has been so miserable .
" 请 原谅 我们 如果 苏西 获得 家 ; 它 有 到过 所以 悲惨的 .

“如果苏西回家了，请原谅我们；这段时间太难熬了。”

[ai] [njuː] [dæʃ] ['wʌznt] [ə'sliːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] .
I knew Dash wasn't asleep because of his breathing .
我 知道 短跑 不是 睡着了 因为 的 他的 呼吸 .

我知道达什没有睡着，因为他的呼吸很正常。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['dredf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['suːzi] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
It has been dreadful for you and for Susie , but it is worse for us .
它 有 到过 可怕 为了 你 和 为了 苏西 , 但 它 是 更糟 为了 我们 .

对你和苏西来说，这已经够糟糕的了，但对我们来说更糟。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [fel] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [ɪn'triːti] ;
" Her voice fell to a husky whisper ; her great black eyes were full of passionate entreaty ;
" 她 嗓音 跌倒 到 一个 沙哑 耳语 ; 她 伟大的 黑色的 眼睛 是 满的 的 热情的 恳求 ;

她的声音变得沙哑低沉；她那双乌黑的大眼睛里充满了恳求；

[ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['naɪtdres] .
she shivered in her thin nightdress .
她 瑟瑟发抖 在 她 薄的 睡衣 .

她穿着单薄的睡衣，瑟瑟发抖。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
" My poor ,
" 我的 贫穷的 ,

“我可怜的，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] " — [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['sɪmpəθi] [ɪn]['mɪsɪz] .
poor children " — there was nothing but the sweetest sympathy in Mrs .
贫穷的 孩子们 " — 那里 曾是 没有什么 但 这 最甜美的 同情 在 太太 .
['boʊʃæmps] ['kʌmfətɪŋ] [tʌtʃ] — " [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [naʊ] — [naʊ] [waɪl] ['suːzi] [ɪz] [aʊt] [ðeə(r)]
Beauchamp's comforting touch — " I forgive you now — now while Susie is out there
博尚的 令人感到安慰 触碰 — " 我 原谅 你 现在 — 现在 尽管 苏西 是 出去 那里
[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and I am still waiting for her .
和 我 是 仍然 等待 为了 她 .

“可怜的孩子们”——博尚太太安慰的抚摸中只有最甜蜜的同情——“我现在原谅你们了——现在苏西还在外面，我还在等她。

[ai] [wɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [də'rektli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .
I will let you know directly we are back and they are safe .
我 将要 让 你 知道 直接地 我们 是 后退 和 他们 是 安全的 .

我会直接通知您我们已经回来，他们也安全了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][gəʊ] [naʊ] .
You must let me go now .
你 必须 让 我 去 现在 .

你现在必须放我走。

" [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [dæʃ] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn][ə; eɪ]
" Their father had disappeared , and Dash came hurrying downstairs in a
" 他们的 父亲 有 消失 , 和 短跑 来了 匆忙 楼下 在 一个
[ˌʃeɪm'feɪst] , ['saɪdlɒŋ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət] .
shamefaced , sidelong fashion to be comforted .
羞愧 , 横 时尚 到 是 安慰 .

“他们的父亲不见了，达什羞愧地侧身跑下楼来寻求安慰。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
He did not like being left beyond the reach of consolation .
他 做过 不是 喜欢 存在 左边 超过 这 抵达 的 安慰 .

他不喜欢被孤立，得不到任何安慰。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['biːʧəm] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [ɑːmz] .
But Mrs . Beauchamp disengaged the clinging arms .
但 太太 . 博尚 脱离 这 依恋 武器 .

但博尚夫人挣脱了紧紧抓住她的手臂。

" [wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [ʌp] [tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [dɒt] [sed] , [wɪð] [tɪəz] .
" We will sit up till we know about them , " Dot said , with tears .
" 我们 将要 坐 向上 直到 我们 知道 关于 他们 , " 点 说 , 和 眼泪 .

“我们会熬夜直到知道结果为止，”多特含着泪说道。

" [nəʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][weɪt] [ðeə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['biːʧəm] [sed] ['fɜːmli] .
" No ; you must go to bed and wait there , " Mrs . Beauchamp said firmly .
" 不 ; 你 必须 去 到 床 和 等待 那里 , " 太太 . 博尚 说 牢牢 .

“不行，你必须去床上等着，”博尚太太坚定地说。

" [ai] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['hʌrɪdli] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [stɔːm] ,
" I know , " she went on hurriedly , as there were signs of another storm ,
" 我 知道 , " 她 去 在 匆匆 , 作为 那里 是 标志 的 其他 风暴 ,

“我知道，”她急忙继续说道，因为有迹象表明另一场暴风雨即将到来。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)]['hɑːdə(r)] ; [bʌt; bət]['djuːtiz] [laɪk] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɑːd] ,
" that it is far harder ; but duties like that are hard ,
" 那 它 是 远的 更难 ; 但 职责 喜欢 那 是 难的 ,

"这要难得多；但像这样的任务确实很辛苦。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][help] . "
and it is the only thing you can do to help . "
和 它 是 这 仅有的 事物 你 能 做 到 帮助 . "

这是你唯一能做的帮助。

" ['veri] [wel] , " [sed] [dɒt] , [wɪð] [kə'mendəbl] ['miːknəs] .
" Very well , " said Dot , with commendable meekness .
" 非常 出色地 , " 说 点 , 和 值得称赞 谦逊 .

"很好，"多特谦逊地说，语气令人钦佩。

" ['veri] [wel] , " ['ekəud] [dæʃ] .
" Very well , " echoed Dash .
" 非常 出色地 , " 回声 短跑 .

"很好，"达什附和道。

" [hɪə(r)] , [get] [bæk] [tuː; tə][bed] .
" Here , get back to bed .
" 这里 , 得到 后退 到 床 .

"来，回床上躺着吧。"

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['buːtɪd] [ænd; ənd] ['mækɪntɒʃd] , [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði][hɔːl] ,
" The master of the house , booted and mackintoshed , had come back into the hall ,
" 这 掌握 的 这 房子 , 已启动 和 麦金托什 , 有 来 后退 进入 这 大厅 ,

"这家的主人穿着靴子和雨衣，回到了大厅里。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] ['skæmpə] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and the twins scampered up the stairs at the unaccustomed sternness of his voice .
和 这 双胞胎 四处逃窜 向上 这 楼梯 在 这 不习惯 严厉 的 他的 嗓音 .

听到他那反常的严厉语气，双胞胎赶紧跑上楼去。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪskɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He had a glass of wine and some biscuits in his hand ,
他 有 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 一些 饼干 在 他的 手 ,

他手里拿着一杯葡萄酒和一些饼干。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [sɪ'vɪəli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['biːtʃəm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] .
and he spoke almost as severely to Mrs . Beauchamp as he had done to the twins .
和 他 辐 几乎 作为 严重 到 太太 . 博尚 作为 他 有 完毕 到 这 双胞胎 .

他对博尚太太的语气几乎和对双胞胎一样严厉。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Of course I am going with you .
" 的 课程 我 是 去 和 你 .

我当然要和你一起去。

[ai][hæv; həv] [rʌgz] [ænd; ənd] ['mækɪntɒʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['brændi] .
I have rugs and mackintoshes and some brandy .
我 有 地毯 和 麦金托什 和 一些 白兰地 .

我有地毯、雨衣和一些白兰地。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [els] ?
Can you suggest anything else ?
能 你 建议 任何事物 别的 ?

您还有其他建议吗?

[nəʊ] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][hɑːf] - ['emptid] [glɑːs] ; " [drɪŋk] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪn] .
No , " as she returned the half - emptied glass ; " drink all the wine .
不 , " 作为 她 返回 这 一半 - 清空 玻璃 ; " 喝 全部 这 葡萄酒 .

"不,"她把半空的酒杯递还给我;"把酒都喝光。"

[ai][ɪn'sɪst][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
I insist on it .
我 坚持 在 它 .

我坚持要这样做。

" ['mɪsɪz] . ['biːtʃəm] [əu'bei] [mə'kænɪkli] .
" Mrs . Beauchamp obeyed mechanically .
" 太太 . 博尚 服从 机械地 .

博尚夫人机械地服从了命令。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [njuː] [laɪf] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] , [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [help] ;
She seemed to feel new life , a sense of protection , an atmosphere of help ;
她 似乎 到 感觉 新的 生活 , 一个 感觉 的 保护 , 一个 气氛 的 帮助 ;

她似乎感受到了新生、安全感和帮助的氛围;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
there was some one else to command and to decide .
那里 曾是 一些 一 别的 到 命令 和 到 决定 .

还有其他人可以指挥和做决定。

[ðə; ði][lɑːst] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːts] ['fʌzi] [hed]
The last sight she saw as she went out into the night was Dot's fuzzy head
这 最后的 视线 她 锯 作为 她 去 出去 进入 这 夜晚 曾是 点的 模糊 头
['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bænɪstəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['æŋg(ə)l] .
leaning over the banisters at a dangerous angle .
倾斜 超过 这 栏杆 在 一个 危险的 角度 .

她走出房间,消失在夜色中时,最后看到的景象是多特的毛茸茸的小脑袋以危险的角度倚在楼梯栏杆上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['les(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] [mɔː(r)] [sɪ'kjʊəli] .
Outside the rain had lessened , and the stars shone more securely .
外部 这 雨 有 减少 , 和 这 明星 闪耀 更多的 安全地 .

外面雨势渐小,繁星也更加璀璨。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [krɒs] [striːt] [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [pə'reɪd] [baɪ]
Without a word she hurried down the cross street and on to the Parade by
没有 一个 单词 她 慌忙 向下 这 叉 街道 和 在 到 这 游行 经过
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [saɪd] ,
her companion's side ,
她 同伴的 边 ,

她一言不发,匆匆沿着十字路口走到广场,和同伴并肩而行。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [lægd] .
but her feet no longer lagged .
但 她 脚 不 更长 滞后 .

但她的脚步不再拖沓了。

[həʊp] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'njuː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
Hope had sprung anew in her heart ,
希望 有 弹簧 重新 在 她 心 ,

她心中重新燃起了希望。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ['smaɪlɪŋ] .
and as they turned the corner she looked up at him smiling .
和 作为 他们 转向 这 角落 她 看起来 向上 在 他 微笑 .

当他们转过街角时，她抬头看着他，脸上带着微笑。

" [ai] ['əʊnli] [nəʊ] [juː; jʊ] [æz; əz] - [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] , - " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I only know you as ' the father of the twins , ' " she said ,
" 我 仅有的 知道 你 作为 - 这 父亲 的 这 双胞胎 , - " 她 说 ,

“我只知道你是‘双胞胎的父亲’，”她说。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'dres] . "
" and it is a long address . "
" 和 它 是 一个 长的 地址 . "

“而且这是一篇很长的演讲稿。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['æmhɜːst] .
" My name is Amherst .
" 我的 姓名 是 阿默斯特 .

我的名字是阿默斯特。

" [ðen] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] ,
" Then a moment later ,
" 然后 一个 片刻 之后 ,

“然后过了一会儿，

[æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ðeə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mʌdi] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] ,
as they picked their way across the muddy road to the top of the steps ,
作为 他们 挑选 他们的 方式 穿过 这 浑 路 到 这 顶部 的 这 步骤 ,

他们小心翼翼地穿过泥泞的道路，爬上台阶顶端。

" [ai] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ,
" I have been trying all this time to find a reason ,
" 我 有 到过 尝试 全部 这 时间 到 寻找 一个 原因 ,

“我一直在努力寻找理由，

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [freɪm] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] — [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['mʌðə(r)] ! "
and I can only frame an excuse — they have no mother ! "
和 我 能 仅有的 框架 一个 原谅 — 他们 有 不 母亲 ! "

我只能找个借口——他们没有母亲！

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [twɪnz] !
" Oh , poor twins !
" 哦 , 贫穷的 双胞胎 !

“哦，可怜的双胞胎！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ləʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] .
The tide was distinctly lower , and the wind had died down .
这 潮 曾是 明显地 降低 , 和 这 风 有 死亡 向下 .

潮水明显退去，风也停了。

[ðə; ði] [lɒŋ] [weɪvz] [rəʊld] [ɪn] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['ɔɪli] ['smuːðnəs] ,
The long waves rolled in with almost oily smoothness ,
这 长的 波浪 滚动 在 和 几乎 油腻的 平滑度 ,

长长的波浪卷起，几乎像油一样顺滑。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [nəʊ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [fəʊm] [wen] [ðeɪ] [brəʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
and showed no ridge of foam when they broke upon the beach .
和 显示 不 岭 的 泡沫 什么时候 他们 打破 之上 这 海滩 .
当它们搁浅在沙滩上时，没有留下任何泡沫痕迹。

['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['siːwiːd] [kɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
Patches of seaweed caught and reflected the moonlight .
补丁 的 海藻 捕捉 和 反映 这 月光 .
海藻丛生，反射着月光。

[ðə; ði] [əʊld] ['seɪlə(r)] [wɒz; wəz] ['beɪlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bəʊt] ,
The old sailor was baling out the boat ,
这 老的 水手 曾是 打包 出去 这 船 ,
老水手正在舀船上的水。

[ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [hændz] [held] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and half a dozen hands held her to the shore .
和 一半 一个 打 双手 握住 她 到 这 支撑 .
六只手将她拉到岸边。

[æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [pəː'veid, pə-] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [men] ['ɒfəd] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ['rɑːðə(r)] ['ʃiːpɪʃli] ;
An air of excitement pervaded every one , and one or two men offered their services rather sheepishly ;
一个 空气 的 激动 弥漫 每一个 一 , 和 一 或者 二 男人 提供 他们的 服务 相当 羞怯地 ;
现场气氛十分兴奋，一两个人有些不好意思地毛遂自荐；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [dɪd] [nɒt] [niːd] [ə'sɪstəns] .
but the Royal Navy did not need assistance .
但 这 皇家 海军 做过 不是 需要 协助 .
但英国皇家海军并不需要援助。

[hiː; hi] ['set(ə)ld] ['mɪsɪz] . ['biːtʃəm] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [rʌgz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ;
He settled Mrs . Beauchamp in the bow , with the rugs for a cushion ;
他 定居 太太 . 博尚 在 这 弓 , 和 这 地毯 为了 一个 软垫 ;
他让博尚夫人坐在船头，用地毯当垫子；

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] ,
then he pushed off with his oar ,
然后 他 推动 离开 和 他的 桨 ,
然后他用桨蹬地前进。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['glaɪdɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,
and in another minute they were gliding out from under the shadow of the cliff ,
和 在 其他 分钟 他们 是 滑翔 出去 从 在下面 这 阴影 的 这 悬崖 ,
又过了一会儿，他们就从悬崖的阴影下滑了出来。

['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
making straight for the island in front of them .
制作 直的 为了 这 岛 在 正面 的 他们 .
他们径直朝面前的小岛走去。

['mɪstə(r)] . ['æmhɜːst] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rəʊɪŋ] [baʊ; bəʊ] .
Mr . Amherst had taken the other oar , and was rowing bow .
先生 . 阿默斯特 有 已采取 这 其他 桨 , 和 曾是 划船 弓 .
阿默斯特先生拿起了另一支桨，在船头划桨。

[ɒn] [ðeə(r)] [left] ['lɪt(ə)l] [krest] [ɒv; əv] [hɑːf] - [səb'mɜːdʒd] [rɒks] [ʃəʊd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [siː] ,
On their left little crests of half - submerged rocks showed black against the sea ,
在 他们的 左边 小的 冠状物 的 一半 - 淹 岩石 显示 黑色的 反对 这 海 ,

在他们左侧，半淹没的岩石小山脊在海面上呈现出黑色。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [hə'raɪz(ə)n] [ðə; ði] [fɔːls] [dɔːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [laɪn] [bɪ'twiːn] [skaɪ] [ænd; ənd] [siː] .
and on the far horizon the false dawn made a silver line between sky and sea .
和 在 这 远的 地平线 这 错误的 黎明 制成 一个 银 线 之间 天空 和 海 .

远方的地平线上，虚假的黎明在天空和大海之间划出了一道银线。

['mɪsɪz] . ['biːtʃəm] [held] [ðə; ði] [laɪnz] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] [lent] ['fɔːwəd] ,
Mrs . Beauchamp held the lines mechanically and leant forward ,
太太 . 博尚 握住 这 线条 机械地 和 倾斜 向前 ,

博尚夫人机械地握着线，身体前倾。

['streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [stɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ;
straining her eyes to steer for a possible landing - place ;
紧张 她 眼睛 到 转向 为了 一个 可能的 降落 - 地方 ;

她眯着眼睛寻找可能的着陆点；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] ['kwaiətid] [daʊn] ,
but the beating of her heart had quieted down ,
但 这 殴打 的 她 心 有 安静 向下 ,

但她的心跳已经平静下来了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] , ['drɪftɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] ['sɒləm] ['saɪləns] ,
and she had a curious feeling that she was drifting , drifting , in this solemn silence ,
和 她 有 一个 好奇的 感觉 那 她 曾是 漂流 , 漂流 , 在 这 庄严 沉默 ,

她有一种奇怪的感觉，觉得自己在这庄严肃穆的寂静中漂泊不定。

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [ɒv; əv] ['tɔːtʃəɪŋ] [fɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] .
out of a region of torturing fear into the peaceful harbour of a dream .
出去 的 一个 地区 的 酷刑 害怕 进入 这 和平 港口 的 一个 梦 .

从令人恐惧的炼狱进入宁静祥和的梦乡。

[ðə; ði] [twɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [ɹ'əʊlɒks] , [ðə; ði] ['rɪðmɪk(ə)l] [dɪp] ,
The twist of the oars in the rowlocks , the rhythmical dip ,
这 捻 的 这 桨 在 这 桨锁 , 这 有节奏的 蘸 ,

桨在桨架上的扭转，有节奏的摆动，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['restfl] [ɪn] [ðeə(r)] [mə'nɒtəni] .
and the ripple of water against the boat were restful in their monotony .
和 这 波纹 的 水 反对 这 船 是 宁静 在 他们的 单调 .

水波拍打船身的涟漪，单调而宁静。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['kləʊzɪŋ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [slɪpt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] — ['suːziz] [buːt] , [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [dæmp] ['leɪsɪz] !
She felt her eyes closing as something slipped through her fingers — Susie's boot , with its long damp laces !
她 毛毡 她 眼睛 结束 作为 某物 滑倒了 通过 她 手指 — 苏西的 启动 , 和 它是 长的 潮湿 鞋带 !

她感到眼皮越来越紧，有什么东西从她指间滑落——那是苏西的靴子，靴子上系着又长又湿的鞋带！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][læp][ɪn]['hɒrə(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]
She looked at her lap in horror , and tried to push the dreadful
她 看起来 在 她 膝 在 恐怖 ， 和 尝试 到 推 这 可怕
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'weɪ] ;
object away ;
目的 离开 ；

她惊恐地看着自己的膝盖，试图把那个可怕的东西推开；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [wet] [laɪnz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm]
but there was nothing there , excepting the wet lines that had fallen from
但 那里 曾是 没有什么 那里 ， 除外 这 湿的 线条 那 有 倒下 从
[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
her fingers .
她 手指 .

但那里什么也没有，只有她指尖滴落的湿痕。

[sʌm; səm][wʌn] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [rʌf] , [kaɪnd][hænd][tuː; tə] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)] ,
Some one put out a rough , kind hand to steady her ,
一些 一 放 出去 一个 粗糙的 ， 种类 手 到 稳定的 她 ，

有人伸出一只粗糙却又温柔的手扶住了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['seɪlərz] [kiːn] [aɪz] .
and she straightened herself with a start , meeting the old sailor's keen eyes .
和 她 拉直 她自己 和 一个 开始 ， 会议 这 老的 水手的 敏锐的 眼睛 .

她猛地挺直身子，迎上了老水手锐利的目光。

" ['kæri] [ɒn] , [mæm] , ['kæri] [ɒn] .
" Carry on , ma'am , carry on .
" 携带 在 ， 女士 ， 携带 在 .

“继续，女士，继续。”

" [ðen] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , " [wei] [ɪ'nʌf] !
" Then , a moment later , " Way enough !
" 然后 ， 一个 片刻 之后 ， " 方式 足够的 ！

“然后，过了一会儿，‘够了！’

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['mɪstə(r)] . ['æmhɜːst] [hæd; həd] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][krægz][ænd; ənd] [drɔːn] [ðə; ði]
" In a minute Mr . Amherst had caught at the crags and drawn the
" 在 一个 分钟 先生 . 阿默斯特 有 捕捉 在 这 峭壁 和 绘制 这
[bəʊt] [əˌlɒŋ'saɪd] ,
boat alongside ,
船 旁边 ，

“阿默斯特先生很快就抓住了岩石，把船拉到了旁边。”

[ænd; ənd] [ben] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['piːlɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]
and Ben had sent his voice pealing up against the cliff in a volume of
和 本 有 发送 他的 嗓音 剥落 向上 反对 这 悬崖 在 一个 体积 的
[saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['terɪfaɪɪŋ] .
sound that was absolutely terrifying .
声音 那 曾是 绝对地 恐怖 .

本的声音响彻悬崖，音量之大令人胆寒。

" ['hʌluː] ! ['hʌluː] — [ˌu'ɜːr] !
" Hulloo ! Hulloo — oo !
" 你好 ！ 你好 — oo ！

“你好！你好——呜！”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['fraɪt(ə)nd] [siː] - [bɜːdz] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krevis] [ɪn] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [wiːld] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [hedz] ,

" A few frightened sea - birds flew out of the crevices in the cliff and wheeled about their heads ,

" 一个 很少 害怕 海 - 鸟类 飞翔 出去 的 这 缝隙 在 这 悬崖 和 带轮子的 关于 他们的 头部 ,

几只受惊的海鸟从悬崖缝隙中飞出，在它们的头顶盘旋。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [saʊnd] .

but there was no other sound .

但 那里 曾是 不 其他 声音 .

但除此之外，没有其他声音。

['mɪsɪz] . ['boʊʃæmps] [aɪz] [fɪld] [wɪð] ['ægənaɪzd] [tɪəz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['seɪlərz] ['tʃiərinis] [wɒz; wəz] [ɪn'fekʃəs] .

Mrs . Beauchamp's eyes filled with agonized tears , but the sailor's cheeriness was infectious .

太太 . 博尚的 眼睛 已填 和 痛苦的 眼泪 , 但 这 水手的 快乐 曾是 传染性 .

博尚太太眼中充满了痛苦的泪水，但水手的乐观开朗却极具感染力。

" [aɪl] [weɪk] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

" I'll wake them , " he said .

" 患病的 唤醒 他们 , " 他 说 .

“我会叫醒他们,”他说。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ,

Again his voice went up into the night ,

再次 他的 嗓音 去 向上 进入 这 夜晚 ,

他的声音再次响彻夜空。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] .

as if he defied the poor defences of the dark .

作为 如果 他 违抗 这 贫穷的 防御 的 这 黑暗的 .

仿佛他无视了黑暗的薄弱防线。

" ['hʌluː] ! ['hʌluː] — [ˌu'ɜːr] ! "

" Hulloo ! Hulloo — oo ! "

" 你好 ! 你好 — oo ! "

“哈喽！哈喽——呜！”

" ['suːzi] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['biːtʃəm] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪnə(r)] ['trebl] .

" Susie ! " cried Mrs . Beauchamp , in her thinner treble .

" 苏西 ! " 哭 太太 . 博尚 , 在 她 更薄 高音 .

“苏西！”博尚太太用她那略显单薄的高音喊道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] — [ə; eɪ] [kraɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [feɪnt] ;

And this time there was an answer — a cry small and faint ;

和 这 时间 那里 曾是 一个 回答 — 一个 哭 小的 和 头晕的 ;

这一次有了回应——一声微弱的呼喊;

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] ['suːziz] ['bɔɪstərəs] ['evrideɪ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['hjuːmən] .

not at all like Susie's boisterous everyday voice , but human .

不是 在 全部 喜欢 苏西的 喧闹的 每天 嗓音 , 但 人类 .

完全不像苏西平时那种喧闹的声音，而是很有人情味的声音。

[ben] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['skræmblɪŋ] [frɒm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [piːk] ,

Ben was out of the boat in a minute , scrambling from peak to peak ,

本 曾是 出去 的 这 船 在 一个 分钟 , 争抢 从 顶峰 到 顶峰 ,

本恩一分钟之内就下了船，开始在山峰间攀爬。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
and shouting as he went .
和 喊叫 作为 他 去 .

他边走边喊。

['mɪsɪz] . ['biːtʃəm] [sæt] [daʊn] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]
Mrs . Beauchamp sat down with an uncertain movement , and covered her
太太 . 博尚 卫星 向下 和 一个 不确定 移动 , 和 涵盖 她
[feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ;
face with her hands ;
脸 和 她 双手 ;

博尚夫人坐了下来，动作有些犹豫，然后用双手捂住了脸；

[waɪlst] ['mɪstə(r)] . ['æmhɜːst] ,
whilst Mr . Amherst ,
而 先生 . 阿默斯特 ,

阿默斯特先生

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] ['ebɪŋ] [taɪd] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðem; ðəm][aʊt] [tuː; tə] [siː]
clinging to the rock for fear the ebbing tide should carry them out to sea
依恋 到 这 岩石 为了 害怕 这 退潮 潮 应该 携带 他们 出去 到 海
,
,
,

他们紧紧抓住岩石，生怕退潮时被卷入大海。

[spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɪn'triːti] .
spoke to her with whimsical entreaty .
辐 到 她 和 异想天开 恳求 .

用一种异想天开的恳求语气和她说话。

" ['mɪsɪz] . ['biːtʃəm] , [pliːz] [doʊnt] [feɪnt] [ʌn'tɪl] ['nelsn] ['kʌmz] [bæk] !
" Mrs . Beauchamp , please don't faint until Nelson comes back !
" 太太 . 博尚 , 请 不 头晕的 直到 纳尔逊 来 后退 !

“博尚夫人，请您等到纳尔逊回来再晕倒吧！”

[pʊl] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] — [hiː; hi][ik'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
Pull yourself together — he expects us to do our duty ; and , besides ,
拉 你自己 一起 — 他 预期 我们 到 做 我们的 责任 ; 和 , 除了 ,
[juː; jʊ] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
you will frighten the children .
你 将要 吓唬 这 孩子们 .

振作起来——他希望我们尽到自己的责任；而且，你这样做会吓到孩子们。

" [ðə; ði][lɑːst] [sə'dʒestʃən] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ɪ'fekt] .
" The last suggestion had an instantaneous effect .
" 这 最后的 建议 有 一个 瞬间 影响 .

“最后一个建议立即产生了效果。”

[frɒm; frəm] [ðæt] [kɑːm]['riːdʒən] [weə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk] [fə'gɒtn] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
From that calm region where love and despair were alike forgotten she came
从 那 冷静的 地区 在哪里 爱 和 绝望 是 同样 被遗忘的 她 来了
[bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] ['efət] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'stedi] [bəʊt] ,
back with a conscious effort to the unsteady boat ,
后退 和 一个 有意识的 努力 到 这 不稳定 船 ,

她从那片平静祥和、爱情与绝望都被遗忘的土地上，有意识地回到了那艘摇摇晃晃的小船上。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['æmhɜːrsts] [ə'lɑːmd] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læpɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]
and Mr . Amherst's alarmed eyes , and the lapping water against the
和 先生 . 阿默斯特的 惊慌 眼睛 , 和 这 交叠 水 反对 这

[baʊ; bəʊ] .
bow .
弓 .

还有阿默斯特先生惊恐的眼神，以及拍打在船头的浪花。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['æmhɜːst] , [wɪð] [greɪt] [rɪ'liːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" That's right , " said Mr . Amherst , with great relief in his voice .
" 那就是 正确的 , " 说 先生 . 阿默斯特 , 和 伟大的 宽慰 在 他的 嗓音 .

“没错，”阿默斯特先生说道，语气中带着极大的释然。

" [ai] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" I really didn't know how to get to you .
" 我 真的 没有 知道 如何 到 得到 到 你 .

“我真的不知道该怎么找到你。”

['lɪs(ə)n] ! "
Listen ! "
听 ! "

听！”

" [seɪf] !
" Safe !
" 安全的 !

“安全的！

" [ðə; ði] [greɪt] [vɔɪs] [keɪm] ['piːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] , ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
" The great voice came pealing down the cliff , waking the echoes on the shore ,
" 这 伟大的 嗓音 来了 剥落 向下 这 悬崖 , 醒来 这 回声 在 这 支撑 ,

“那洪亮的声音从悬崖上传来，惊醒了岸边的回声。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'kredjələs] [dʒɔɪ] ['mɪsɪz] . ['biːtʃəm] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɜːdi]
and with a sort of incredulous joy Mrs . Beauchamp listened to the sturdy
和 和 一个 种类 的 难以置信 喜悦 太太 . 博尚 听着 到 这 结实的

[steps] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] ,
steps coming slowly ,
步骤 未来 缓慢地 ,

带着一种难以置信的喜悦，博尚夫人听着稳健的脚步声缓缓靠近。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['keəfəli] [daʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃeɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
surely , carefully down , with a little ripple of shale following them .
一定 , 小心 向下 , 和 一个 小的 波纹 的 页岩 下列的 他们 .

稳稳地、小心翼翼地向下走去，身后扬起一阵薄薄的页岩涟漪。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
She clutched at the gunwale of the boat until she hurt her hands ,
她 紧握 在 这 舷缘 的 这 船 直到 她 伤害 她 双手 ,

她紧紧抓住船舷，直到双手受伤。

[ænd; ənd] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] .
and strained her eyes for the sight she longed to see .
和 紧张 她 眼睛 为了 这 视线 她 渴望 到 看 .

她睁大眼睛，渴望看到自己所期盼的景象。

[fɜːst] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['stɔːlwət] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
First there came the stalwart figure of the sailor with a bundle in his arms ,
第一的 那里 来了 这 坚定的 数字 的 这 水手 和 一个 捆 在 他的 武器 ,

首先出现的是一位身形魁梧的水手，他怀里抱着一个包裹。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] [slɪm] , [beə(r)] - ['fʊtɪd] , [ˌbeə'hedɪd] , ['stʌmblɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

and behind him a slim , bare - footed , bareheaded , stumbling little creature ,

和 在后面 他 一个 苗条的 , 裸 - 有脚的 , 免冠 , 踉跄 小的 生物 ,

在他身后，是一个瘦弱的、赤着脚、没戴帽子、步履蹒跚的小家伙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

麻烦的安慰：一个儿童故事(Troublesome Comforts A Story for Children)

第4/4页

[huː] ['ɔːlməʊst] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪk'spektənt] [ɑːmz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
who almost fell into the expectant arms waiting for her .
WHO 几乎 跌倒 进入 这 怀孕 武器 等待 为了 她 .

她几乎跌入了翘首以盼的怀抱。

" [hiːz] [kwaɪt] [wɔːm] , ['mʌðə(r)] .
" He's quite warm , mother .
" 他是 相当 温暖的 , 母亲 .

“他很热情，妈妈。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['suːziz] [vɔɪs] , [feɪnt] , ['iːgə(r)] , [ə'piːlɪŋ] , [kɔːt] [baɪ] [diːp] [sɒbz] .
" It was Susie's voice , faint , eager , appealing , caught by deep sobs .
" 它 曾是 苏西的 嗓音 , 头晕的 , 渴望的 , 上诉 , 捕捉 经过 深的 啜泣 .

“那是苏西的声音，微弱、渴望、恳求，被深深的抽泣声打断了。

" [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [kɔːf] [wʌns] — [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [muːvd] .
" He has never coughed once — he has never moved .
" 他 有 绝不 咳嗽 一次 — 他 有 绝不 已搬 .

“他从未咳嗽过一次——他从未动过。”

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [wɔːm] ; [fiːl] [hɪm] . "
He is quite warm ; feel him . "
他 是 相当 温暖的 ; 感觉 他 . "

他很温暖，摸摸他。

" [əʊ] ['suːzi] !
" O Susie !
" 哦 苏西 !

“哦，苏西！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
And you ? "
和 你 ? "

你呢？”

" [ˌem 'iː] !
" Me !
" 我 !

“我！

[əʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['suːzi] , ['wʌndərɪŋ] .
Oh , I'm all right , " said Susie , wondering .
哦 , 我是 全部 正确的 , " 说 苏西 , 好奇 .

“哦，我没事，”苏西疑惑地说。

" [ai][dɪd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ; [ai] [traɪd] [maɪ] ['veri] [best] . "
" I did take care of him ; I tried my very best . "
" 我 做过 拿 关心 的 他 ; 我 尝试 我的 非常 最好的 . "

“我确实照顾过他；我尽了全力。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , ['suːzi] ?
" But where are your clothes , Susie ?
" 但 在哪里 是 你的 衣服 , 苏西 ?

“苏西，你的衣服呢？”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [səʊ] . "
And it rained so . "
和 它 下雨了 所以 . "

雨下得很大。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [dɪk] , " [sed] ['suːzi] .
" They are round Dick , " said Susie .
" 他们 是 圆形的 迪克 , " 说 苏西 .

“它们都圆圆的，迪克，”苏西说。

" ['mʌðə(r)] , [ðeɪ] [kept] [hɪm] ['bjuːtɪfli] [wɔːm] .
" Mother , they kept him beautifully warm .
" 母亲 , 他们 保留 他 非常漂亮 温暖的 .

“妈妈，他们把他保暖得很好。”

" [ðə; ði] [men] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒf] .
" The men jumped into the boat and pushed off .
" 这 男人 跳了起来 进入 这 船 和 推动 离开 .

“男人们跳上船，然后推船出发。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['flænl] [ænd; ənd] [sɜːdʒ] [ðæt] [held] ['dɪki] [rəʊld] [kwaɪt]
The little bundle of flannel and serge that held Dickie rolled quite
这 小的 捆 的 绒布 和 哔叽 那 握住 迪基 滚动 相当
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ;
comfortably to the bottom of the boat ;
舒适地 到 这 底部 的 这 船 ;

装着迪基的那小包法兰绒和斜纹呢布料很舒服地滚到了船底；

[bʌt; bət] ['suːziz] ['mʌðə(r)] [held] [tuː] ['frəʊz(ə)n] [fiːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [hændz] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ]
but Susie's mother held two frozen feet in her warm hands and said nothing
但 苏西的 母亲 握住 二 冷冻 脚 在 她 温暖的 双手 和 说 没有什么
.
.
.

但苏西的母亲用温暖的手捧着两只冻僵的脚，一言不发。

[wɜːdz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['iːzəli] .
Words did not come easily .
字 做过 不是 来 容易地 .

难以启齿。

['prez(ə)ntli] ['suːzi] [spəʊk] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] [streɪnd] ['wɪspə(r)] .
Presently Susie spoke again in that strained whisper .
目前 苏西 辐 再次 在 那 紧张 耳语 .

这时，苏西又用那种压抑的低语开口说话了。

" ['mʌðə(r)] , [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ai] [dremt] [ə; eɪ] ['ferimən] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
" Mother , when I went to sleep I dreamt a ferryman came for us ,
" 母亲 , 什么时候 我 去 到 睡觉 我 梦见 一个 摆渡人 来了 为了 我们 ,

“妈妈，我睡着的时候梦见有个摆渡人来接我们，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
and his boat was close to the shore ,
和 他的 船 曾是 关闭 到 这 支撑 ,

他的船离岸边很近。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['stepɪŋ] [ɪn] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] .
and we were stepping in when you called me back .
和 我们 是 步进 在 什么时候 你 称为 我 后退 .

我们正准备介入时，你给我回了电话。

[ai] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] - ['suːzi] - [kwaɪt] ['pleɪnli] .
I knew your voice , and you said ' Susie ' quite plainly .
我 知道 你的 嗓音 , 和 你 说 - 苏西 - 相当 显然 .

我认出了你的声音，你很明确地叫出了“苏西”。

[ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [teɪk] [dɪk] !
I wouldn't go , and I wouldn't let him take Dick !
我 不会 去 , 和 我 不会 让 他 拿 迪克 !

我不会去，我也不会让他带走迪克！

[ai] [skriːmd] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [taɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ferimən] [sed] [wiː; wi] [mʌst; məst] [peɪ] [hɪm] ,
I screamed and held him tight , and the ferryman said we must pay him ,
我 尖叫 和 握住 他 紧的 , 和 这 摆渡人 说 我们 必须 支付 他 ,

我尖叫着紧紧抱住他，摆渡人说我们必须付钱给他。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] [tuː] ['peniz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] . "
all the same ; and then you gave him two pennies , and he went away . "
全部 这 相同的 ; 和 然后 你 给予 他 二 便士 , 和 他 去 离开 . "

尽管如此，你还是给了他两便士，然后他就走了。

" ['suːzi] , [ai][dɪd] [kɔːl] .
" Susie , I did call .
" 苏西 , 我 做过 称呼 .

苏西，我确实打过电话。

[ɪn][maɪ] [hɑːt] [ai][hæv; həv] [kɔːld] [ɔːl] [naɪt] . "
In my heart I have called all night . "
在 我的 心 我 有 称为 全部 夜晚 . "

我心中整夜都在呼唤。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [sed] ['suːzi] .
" Yes , I know , " said Susie .
" 是的 , 我 知道 , " 说 苏西 .

“是的，我知道，”苏西说。

" [wen] [ai] [wəʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ferimən] . "
" When I woke and saw the sailor , I thought it was the ferryman . "
" 什么时候 我 觉醒 和 锯 这 水手 , 我 想法 它 曾是 这 摆渡人 . "

“我醒来看到那个水手时，以为他是摆渡人。”

" [ai][hæd; həd] [peɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['biːtʃəm] .
" I had paid , " said Mrs . Beauchamp .
" 我 有 有薪酬的 , " 说 太太 . 博尚 .

“我已经付过钱了，”博尚夫人说。

" [əʊ] , [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['suːzi] .
" Oh , I knew you would , " said Susie .
" 哦 , 我 知道 你 会 , " 说 苏西 .

“哦，我就知道你会这样，”苏西说。

['mɪsɪz] . ['biːtʃəm] [tʊk] [ðə; ði] [rʌg] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['æmhɜːst] [θruː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Mrs . Beauchamp took the rug that Mr . Amherst threw to her ,
太太 . 博尚 采取 这 小地毯 那 先生 . 阿默斯特 扔 到 她 ,

博尚太太接过阿默斯特先生扔给她的地毯。

[ænd; ənd]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][kləʊz][ænd; ənd] [wɔːm] [ə'baʊt] ['suːziz] [wet] [lɒks] [ænd; ənd][dæmp]['bɒdi] ;
and folded it close and warm about Susie's wet locks and damp body ;
和 折叠 它 关闭 和 温暖的 关于 苏西的 湿的 锁 和 潮湿 身体 ;

然后把它紧紧地裹在苏西湿漉漉的头发和潮湿的身体上，温暖而贴身；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] , ['sɒbɪŋ] [breθs] [gruː] ['kwaɪətə(r)] ,
and presently the difficult , sobbing breaths grew quieter ,
和 目前 这 难的 , 啜泣 呼吸 生长 更安静 ,

渐渐地，那艰难的抽泣声渐渐平息下来。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'sliːp] [baɪ][ðə; ði] [fɪəs] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]
but her mother knew that she was not asleep by the fierce pressure of
但 她 母亲 知道 那 她 曾是 不是 睡着了 经过 这 凶猛的 压力 的
[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
her fingers .
她 手指 .

但她母亲通过她手指的强烈按压知道她并没有睡着。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [biːtʃt] ,
The day was breaking as the boat was beached ,
这 天 曾是 打破 作为 这 船 曾是 搁浅 ,

船搁浅时天色已亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪlɪŋ] [hændz] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .
and a dozen willing hands pulled her high and dry .
和 一个 打 愿意的 双手 拉 她 高的 和 干燥 .

十几双乐意帮忙的手把她拉上了岸。

[ðə; ði] [siː] - [bɝdz][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] , ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;
The sea - birds were awake , fluttering about the head of the island ;
这 海 - 鸟类 是 醒 , 飘动 关于 这 头 的 这 岛 ;

海鸟们醒了，在岛屿的顶端盘旋飞舞；

[ðə; ði] ['ebɪŋ] [taɪd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [rɒks] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] [beə(r)] .
the ebbing tide had left the rocks very black and bare .
这 退潮 潮 有 左边 这 岩石 非常 黑色的 和 裸 .

退潮后，岩石变得又黑又光秃秃的。

[wen] [ðeɪ] [set] ['suːzi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [stɪf] [tuː; tə][stænd][ə'ləʊn] ,
When they set Susie on her feet she was too stiff to stand alone ,
什么时候 他们 放 苏西 在 她 脚 她 曾是 也 僵硬的 到 站立 独自的 ,

他们把苏西扶起来后，她身体僵硬，无法独自站立。

[ænd; ənd]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][dɪd][ʃiː; ʃi] [luːs] [hɜː(r); hə(r)][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and never for one moment did she loose her hold of her
和 绝不 为了 一 片刻 做过 她 松动的 她 抓住 的 她
['mʌðərz] [dres] .
mother's dress .
母亲的 裙子 .

她一刻也没有松开过母亲的裙子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [ðæt] ['faɪnəli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['wʌndəfəli] ['tendə(r)] ['kiːpɪŋ] ,
It was the Royal Navy that finally took her into wonderfully tender keeping ,
它 曾是 这 皇家 海军 那 最后 采取 她 进入 太棒了 投标 保持 ,

最终将她收留并悉心照料的是英国皇家海军。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði][steps][ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] , [ænd; ənd][leɪd]
and carried her up the steps and along the Parade , and laid
和 携带 她 向上 这 步骤 和 沿着 这 游行 , 和 铺设
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

然后把她抬上台阶，沿着游行路线走，最后把她放下。

[stɪl] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [rʌg] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [waɪt] [bed] , [ðæt] [nɜːs] [hæd; həd] [meɪd]
still wrapped in the rug , on her own white bed , that nurse had made
仍然 包装 在 这 小地毯 , 在 她 自己的 白色的 床 , 那 护士 有 制成
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['redi] .
comfortably ready .
舒适地 准备好 .

她仍然裹在毯子里，躺在护士已经为她准备好的舒适白色床上。

['dɪki] [wəʊk] [flʌʃt] [ænd; ənd] [wɔːm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['rəʊzi] [sliːp] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm][ɪn] ,

Dickie woke flushed and warm from his rosy sleep when they brought him in ,

迪基 觉醒 酡 和 温暖的 从 他的 红润 睡觉 什么时候 他们 带来 他 在 ,

他们把他抬进来的时候，迪基睡得正香，醒来时脸颊泛红，浑身暖洋洋的。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] [wɪð] [raʊnd] , [bɪ'wɪldəd] [aɪz] .

and looked at the old sailor with round , bewildered eyes .

和 看起来 在 这 老的 水手 和 圆形的 , 困惑 眼睛 .

她用圆圆的、困惑的眼睛看着那位老水手。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['fɑːðə(r)] ['neptjuːn] ?

" Is it Father Neptune ?

" 是 它 父亲 海王星 ?

是海神尼普顿吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [nəʊ] . "

" No , darling , no . "

" 不 , 亲爱的 , 不 . "

“不，亲爱的，不。”

" [əʊ] , [ai] [siː] [hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] [hɪz; ɪz] [θriː] - [prɒŋd] [fɔːk] .

" Oh , I see he hasn't got his three - pronged fork .

" 哦 , 我 看 他 还没有 得到 他的 三 - 叉状的 叉 .

“哦，我看他没有三齿叉。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nelsn] [ðen] ? "

Is it Nelson then ? "

是 它 纳尔逊 然后 ? "

是纳尔逊吗?

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['biːtʃəm] ,

" I am sure I don't know , " said Mrs . Beauchamp ,

" 我 是 当然 我 不 知道 , " 说 太太 . 博尚 ,

“我肯定不知道，”博尚夫人说。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] [tɪəz] . — " [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [twɪnz] [æt; ət][wʌns] ,

and her laugh was very near tears . — " You will tell the twins at once ,

和 她 笑 曾是 非常 靠近 眼泪 . — " 你 将要 告诉 这 双胞胎 在 一次 ,

她的笑声几乎要哭出来了。“你马上告诉那对双胞胎，

[pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['æmhɜːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

please , " she said to Mr . Amherst as she said good - bye .

请 , " 她 说 到 先生 . 阿默斯特 作为 她 说 好的 - 再见 .

“拜托了，”她向阿默斯特先生道别时说道。

" [ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

" I cannot bear to feel that they may be awake and waiting .

" 我 不能 熊 到 感觉 那 他们 可能 是 醒 和 等待 .

“我无法忍受他们可能醒着并且正在等待的感觉。”

" [bʌt; bət] [dɒt] [ænd; ənd] [dæʃ] [hæd; həd] [nɒt] [pɑːst] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .

" But Dot and Dash had not passed a sleepless night of misery .

" 但 点 和 短跑 有 不是 通过了 一个 失眠 夜晚 的 苦难 .

但是，多特和达什并没有度过一个痛苦不堪、彻夜难眠的夜晚。

[lɒŋ] [ə'ɡəʊ] , ['taɪəd] [aʊt] [wɪð] ['sɒrəʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,
Long ago , tired out with sorrow , they had fallen asleep on the nursery window - sill ,
长的 前 , 疲劳的 出去 和 悲哀 , 他们 有 倒下 睡着了 在 这 苗圃 窗户 - 窗台 ,

很久以前，他们因悲伤过度而疲惫不堪，在育婴室的窗台上睡着了。

[ænd; ənd] [dremt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɒn] [ˌʌn'nəʊn] ['siːz] [ɪn] ['feəri] [boʊts] !
and dreamt that they were sailing on unknown seas in fairy boats !
和 梦见 那 他们 是 帆船 在 未知 海域 在 仙女 船 !

他们梦见自己乘坐仙女船在未知的海域上航行！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðæt] ['suːzi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪl] !
And the wonderful part of it all was that Susie was not even ill !
和 这 精彩的 部分 的 它 全部 曾是 那 苏西 曾是 不是 甚至 患病的 !

最奇妙的是，苏西根本没生病！

[ʃiː; ʃi] [slept] " ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [nekst] [wiːk] , " [æz; əz] [nɜːs] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ;
She slept " into the middle of next week , " as nurse expressed it ;
她 睡着了 " 进入 这 中间 的 下一个 星期 , " 作为 护士 表达 它 ;

正如护士所说，她"一直睡到下周中旬"。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] , ['stedi] , ['piːsf(ə)l] [sliːp] , [kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ] ['eni] [kə'məʊʃn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
but it was a deep , steady , peaceful sleep , quite undisturbed by any commotion around her .
但 它 曾是 一个 深的 , 稳定的 , 和平 睡觉 , 相当 未受干扰 经过 任何 骚动 大约 她 .

但她睡得很沉，很安稳，很平静，完全没有受到周围任何骚动的干扰。

['eɪmi] [sæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [kraʊtʃt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,
Amy sat most of the morning crouched up on the floor , just inside the room ,
艾米 卫星 最多 的 这 早晨 蹲着 向上 在 这 地面 , 只是 里面 这 房间 ,

艾米整个上午大部分时间都蹲在房间门口的地板上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [braʊn] [aɪz] ;
and waited for the opening of those brown eyes ;
和 等待 为了 这 开幕 的 那些 棕色的 眼睛 ;

然后等待着那双棕色眼睛睁开；

[waɪlst] [nɜːs] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [ɡɒt] [dɪk] [ænd; ənd] ['beɪbi] ['seɪfli] [drest] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] [bɪ'fɔː(r)] ['suːziz] ['aɪlɪdz] ['kwivəd] ,
whilst nurse had even got Dick and baby safely dressed and out on the sands before Susie's eyelids quivered ,
而 护士 有 甚至 得到 迪克 和 婴儿 安全 穿着 和 出去 在 这 沙子 前 苏西的 眼睑 颤抖 ,

就在护士给迪克和宝宝穿好衣服，安全地送到沙滩上时，苏西的眼皮却颤抖起来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [stɪf] [lɪmz] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] , " ['mʌðə(r)] ! "
and she stretched her stiff limbs , and started up with a cry , " Mother ! "
和 她 拉伸 她 僵硬的 四肢 , 和 开始 向上 和 一个 哭 , " 母亲 ! "

她伸展了一下僵硬的四肢，然后猛地站起来，喊道："妈妈！"

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['suːzi] ! "
" My darling Susie ! "
" 我的 亲爱的 苏西 ! "

"我亲爱的苏西！"

" [əʊ]['mʌðə(r)] !
" O mother !
" 哦 母亲 !

“哦，母亲！

[ai][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [driːm] . "
I was so afraid you were a dream . "
我 曾是 所以 害怕的 你 是 一个 梦 . "

我曾那么害怕你只是一场梦。

" [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Then what are you ? "
" 然后 什么 是 你 ? "

“那你到底是什么？”

" [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['kʌmfət] .
" A troublesome comfort .
" 一个 麻烦的 舒适 .

令人烦恼的安慰。

[nɜːs] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
Nurse said so , and it is true .
护士 说 所以 , 和 它 是 真的 .

护士这么说，而且确实如此。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [streɪt] [ʌp][ɪn][bed] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz]
" She sat straight up in bed , with her knees drawn up and her hands
" 她 卫星 直的 向上 在 床 , 和 她 膝盖 绘制 向上 和 她 双手
[klɑːsp, klæsp] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
clasped round them .
紧握 圆形的 他们 .

她笔直地坐在床上，双膝蜷缩着，双手抱膝。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [rʌf] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['lɪt(ə)l] [stɪf] ['pɪgˌteɪlz] ['telɪŋ] [ɒv; əv]
Her hair was rough , and there were no little stiff pigtails telling of
她 头发 曾是 粗糙的 , 和 那里 是 不 小的 僵硬的 猪尾巴 讲述 的
['nɜːrsɪz] [ˌenə'dʒetɪk] ['brʌʃɪŋ] .
nurse's energetic brushing .
护士的 精力充沛 刷牙 .

她的头发很粗糙，没有那种护士经常梳理后扎成的硬邦邦的小辫子。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [ðæt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ;
On her hands there were bruises and scratches that hurt her ;
在 她 双手 那里 是 瘀伤 和 划痕 那 伤害 她 ;

她的双手上有瘀伤和抓痕，让她感到疼痛；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['mætəd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [ɑːmz] ,
but nothing mattered now that she was within reach of the comfortable arms ,
但 没有什么 重要 现在 那 她 曾是 之内 抵达 的 这 舒服的 武器 ,

但既然她已在舒适的臂弯中，一切都不重要了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] [bluː] [sɜːdʒ] [niː] .
and could lay her head on the blue serge knee .
和 可以 躺 她 头 在 这 蓝色的 哔叽 膝盖 .

她可以把头枕在蓝色斜纹布膝盖上。

" ['mʌmi] , [ɪz] [dɪk] [wel] ? "
" Mummy , is Dick well ? "
" 木乃伊 , 是 迪克 出色地 ? "

“妈妈，迪克还好吗？”

" [kwaɪt] [wel] , ['dɑ:lɪŋ] . "
" Quite well , darling . "
" 相当 出色地 , 亲爱的 . "

“很好，亲爱的。”

" ['mʌðə(r)] " — [ʃi:; ʃi] [prest] ['kləuzə(r)][ænd; ənd][hɪd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] — " [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [bʌt; bət][ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
" Mother " — she pressed closer and hid her face — " I am sorry , but I don't know how to say it .
" 母亲 " — 她 按下 更近 和 隐藏 她 脸 — " 我 是 对不起 , 但 我 不 知道 如何 到 说 它 .

“妈妈”——她凑得更近，把脸埋了起来——“对不起，但我不知道该怎么说。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [twɪnz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['beɪbi] ,
I didn't like the twins to think me a baby ,
我 没有 喜欢 这 双胞胎 到 思考 我 一个 婴儿 ,

我不希望双胞胎把我当成小孩子。

[ænd; ənd][ai] [felt] [kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][get] [bæk] . "
and I felt quite certain that I could get back . "
和 我 毛毡 相当 肯定 那 我 可以 得到 后退 . "

我当时非常确信我能回去。

" [pə'hæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['sɜ:t(ə)n] , ['dɑ:lɪŋ] . "
" Perhaps you are too certain , darling . "
" 也许 你 是 也 肯定 , 亲爱的 . "

“亲爱的，或许你太自信了。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] ['su:zi] , " [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l][du:; də] . "
" You mean , " said Susie , " that there is too much talk and too little do . "
" 你 意思是 , " 说 苏西 , " 那 那里 是 也 很多 讲话 和 也 小的 做 . "

“你的意思是，”苏西说，“说得多，做得少。”

" [pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [mi:n] , ['su:zi] ;
" Perhaps that is what I mean , Susie ;
" 也许 那 是 什么 我 意思是 , 苏西 ;

“或许这就是我的意思，苏西；

[bʌt; bət] [wen] [ai][traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ['klɪəli] [ai]['əʊnli] [si:] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][kəʊld] ,
but when I try to think about it clearly I only see a poor little cold ,
但 什么时候 我 尝试 到 思考 关于 它 清楚地 我 仅有的 看 一个 贫穷的 小的 寒冷的 ,

但当我试图冷静思考时，我看到的只是一场可怜的小感冒。

['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [dɪk] [æz; əz] [wɔ:m] [æz; əz] [təʊst] . "
frightened child , and Dick as warm as toast . "
害怕 孩子 , 和 迪克 作为 温暖的 作为 吐司 . "

孩子吓坏了，而迪克却像烤面包一样温暖。

" [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðə(r)] .
" I never thought about it , mother .
" 我 绝不 想法 关于 它 , 母亲 .

“我从来没想过这个问题，妈妈。”

[ai]['əʊnli] [preɪd] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [nɒt] [get] [brɒŋ'kaɪtɪs] . "
I only prayed and prayed that he might not get bronchitis . "
我 仅有的 祈祷 和 祈祷 那 他 可能 不是 得到 支气管炎 . "

我只不停地祈祷，希望他不要得支气管炎。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['su:zi] . "
" It is because you did not think about it that I love you , Susie . "
" 它 是 因为 你 做过 不是 思考 关于 它 那 我 爱 你 , 苏西 . "

“正因为你没有想到这一点，我才爱你，苏西。”

" [ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi]['betə(r)] , " [sed] ['suːzi] ['hʌmbli] .
" I will try and be better , " said Susie humbly .
" 我 将要 尝试 和 是 更好的 , " 说 苏西 谦卑地 .

"我会努力做得更好,"苏西谦虚地说。

[streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ,
Straight across the room she caught sight of a reflection in the glass ,
直的 穿过 这 房间 她 捕捉 视线 的 一个 反射 在 这 玻璃 ,

她径直越过房间，瞥见玻璃上的倒影。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] ['sʌd(ə)nli] [mɔː(r)] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and she sat suddenly more upright and gazed at it .
和 她 卫星 突然 更多的 直立 和 凝视 在 它 .

她突然坐直了身子，凝视着它。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ,
It reminded her of that reflection in the train ; but this mouth was smiling ,
它 提醒 她 的 那 反射 在 这 火车 ; 但 这 嘴 曾是 微笑 ,

这让她想起了火车上的倒影；但这张嘴却在微笑。

[nɒt] [set] ['ɪntuː] ['sʌlki] [laɪnz] — [ðiːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋgri] [tɪəz] !
not set into sulky lines — these eyes were not full of angry tears !
不是 放 进入 闷闷不乐的 线条 — 这些 眼睛 是 不是 满的 的 生气的 眼泪 !

这些眼睛没有愠怒，也没有充满愤怒的泪水！

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] [ai][kæn; kən][biː; bi] [gʊd] , " [kraɪd] ['suːzi] ['iːgəli] .
" Oh , I am perfectly certain I can be good , " cried Susie eagerly .
" 哦 , 我 是 完美 肯定 我 能 是 好的 , " 哭 苏西 急切地 .

"哦，我完全有信心我能变好！"苏西急切地喊道。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ; [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [fel] ,
The reflection in the glass seemed to hesitate ; the sparkling eyes fell ,
这 反射 在 这 玻璃 似乎 到 犹豫 ; 这 闪闪发光 眼睛 跌倒 ,

玻璃中的倒影似乎犹豫了一下；闪亮的眼睛垂了下来。

[ænd; ənd] ['suːziz] [feɪs] [went] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
and Susie's face went down upon her knees .
和 苏西的 脸 去 向下 之上 她 膝盖 .

苏西的脸埋在了膝盖上。

[ʃiː; ʃi] [grəʊn] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
She groaned in despair .
她 呻吟 在 绝望 .

她绝望地呻吟了一声。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It seems as if I couldn't help it , " she said .
" 它 似乎 作为 如果 我 不能 帮助 它 , " 她 说 .

"我好像身不由己,"她说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] . "
" I am always perfectly certain . "
" 我 是 总是 完美 肯定 . "

"我总是非常有把握。"

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,
" And I am perfectly certain that I hear your breakfast on the stairs ,
" 和 我 是 完美 肯定 那 我 听到 你的 早餐 在 这 楼梯 ,

"而且我非常确定我听到了你在楼梯上吃早餐的声音。"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['biːʧəm] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .
" said Mrs . Beauchamp , " and that is the important thing .
" 说 太太 . 博尚 , " 和 那 是 这 重要的 事物 .

“博尚夫人说，‘这才是最重要的。’”

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] ['suːziz] ['krɪmz(ə)n] [feɪs] , [ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [heə(r)] ,
" She raised Susie's crimson face , and smoothed the rebellious hair ,
" 她 提高 苏西的 赤红 脸 , 和 平滑 这 叛逆的 头发 ,

她抬起苏西通红的脸，抚平了她桀骜不驯的头发。

[ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ʃeɪp] .
and patted the pillow into a comfortable shape .
和 轻拍 这 枕头 进入 一个 舒服的 形状 .

然后把枕头拍成舒适的形状。

['evri] [gʊd] [nɜːs] [nəʊz] [ðæt] [tɪəz] [ænd; ənd] [prəute'steiʃən, ,prɔ-] [mʌst; məst] [weɪt] [ðeə(r)] [taɪm] ,
Every good nurse knows that tears and protestations must wait their time ,
每一个 好的 护士 知道 那 眼泪 和 抗议 必须 等待 他们的 时间 ,

每一位优秀的护士都知道，眼泪和抗议都必须等到合适的时机才能表达出来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)nts] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] !
and that little patients cannot be allowed the luxury of repentance !
和 那 小的 患者 不能 是 允许 这 奢华 的 悔改 !

而且，小病人也不能有忏悔的余地！

['suːzi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pɔː(r)] [aʊt] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [iːz]
Susie would have liked to pour out volumes of self - reproach and ease
苏西 会 有 喜欢 到 倒 出去 卷 的 自己 - 责备 和 舒适
[hɜː(r); hə(r)] ['bəːdnd] [hɑːt] ,
her burdened heart ,
她 负担 心 ,

苏西很想倾诉衷肠，责备自己，以此来减轻自己沉重的心情。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [step] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [kləʊzd]
so it was perhaps one little step in the right direction when she resolutely closed
所以 它 曾是 也许 一 小的 步 在 这 正确的 方向 什么时候 她 坚决地 关闭
[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] ['welkəm] ['eɪmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brekfəst] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
her lips and welcomed Amy and the breakfast with a smile .
她 嘴唇 和 欢迎 艾米 和 这 早餐 和 一个 微笑 .

所以，当她坚定地闭上嘴唇，面带微笑地迎接艾米和早餐时，这或许是朝着正确方向迈出的一小步。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['hɔːsheə(r)] ['səʊfə] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ]
She came downstairs in the afternoon and lay on the horsehair sofa in the sitting
她 来了 楼下 在 这 下午 和 躺 在 这 马鬃 沙发 在 这 坐着
- [ruːm] ,
- room ,
- 房间 ,

她下午下楼，躺在客厅的马鬃沙发上。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɛvi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] .
and held a sort of levée of her visitors .
和 握住 一个 种类 的 堤坝 的 她 访客 .

她为来访者举行了一场类似招待会的活动。

[tɒm] [wɒz; wəz] [səb'djuːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['enviəs] — ['nʌθɪŋ] [ʌn'kɒmən] ['evə(r)]
Tom was subdued , and the twins were envious — nothing uncommon ever
汤姆 曾是 低沉的 , 和 这 双胞胎 是 羡慕 — 没有什么 罕见 曾经
['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !
happened to them !
发生 到 他们 !

汤姆情绪低落，双胞胎很嫉妒——他们从来没有遇到过什么不寻常的事情！

[ðeɪ] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kɔːʃəs] ,
They knew too much or were too cautious ,
他们 知道 也 很多 或者 是 也 谨慎 ,

他们要么知道得太多了，要么过于谨慎了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sæt][ɒn] [tuː] [st'uːlz] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['mɪsɪz] . ['boʊʃæmps]
but they sat on two stools by the window and followed Mrs . Beauchamp's
但 他们 卫星 在 二 凳子 经过 这 窗户 和 随后 太太 . 博尚的
['muːvmənts] [wɪð] [ðeə(r)] [ʌn'kæni] [aɪz] ,
movements with their uncanny eyes ,
移动 和 他们的 不可思议 眼睛 ,

但他们坐在窗边的两个凳子上，用他们那双敏锐的眼睛注视着博尚太太的一举一动。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] [geɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] .
until the concentrated gaze made her nervous .
直到 这 集中 目光 制成 她 紧张的 .

直到那专注的目光让她感到紧张。

" [bəuθ][ɒv; əv][wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , " [sed] [dæʃ] ['sʌd(ə)nli] .
" Both of we would like to be your children , " said Dash suddenly .
" 两个都 的 我们 会 喜欢 到 是 你的 孩子们 , " 说 短跑 突然 .

“我们俩都想做你的孩子，”达什突然说道。

['mɪsɪz] . ['biːtʃəm] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [haɪd]
Mrs . Beauchamp tried to feel grateful for the compliment , and to hide
太太 . 博尚 尝试 到 感觉 感激的 为了 这 赞扬 , 和 到 隐藏
[ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'spaɪəd] .
the dismay it inspired .
这 沮丧 它 灵感 .

博尚夫人努力对这句赞美表示感激，并掩饰由此产生的沮丧之情。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] , " [dɒt] ['ædɪd] , " [ðæt] ['suːzi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd]
" It seems rather hard , " Dot added , " that Susie should have everything — and
" 它 似乎 相当 难的 , " 点 额外 , " 那 苏西 应该 有 一切 — 和
[ə; eɪ]['mʌðə(r)] [tuː] — [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] . "
a mother too — and we haven't . "
一个 母亲 也 — 和 我们 还没有 . "

“这似乎有点难过，”多特补充道，“苏西拥有一切——还有一位母亲——而我们却什么都没有。”

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [ʃeə(r)] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .
" Perhaps you may share me , " she suggested .
" 也许 你 可能 分享 我 , " 她 建议 .

“或许你可以和我分享，”她建议道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] [vjuː] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['gluːmɪli] .
But the twins viewed the position gloomily .
但 这 双胞胎 已查看 这 位置 阴郁地 .

但这对双胞胎却对这种处境感到悲观。

" [ˌjuː 'es] [tuː] [laɪk] [θɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] , " [ðeɪ] [sed] .
" Us two like things of our own , " they said .
" 我们 二 喜欢 事物 的 我们的 自己的 , " 他们 说 .

“我们俩都喜欢拥有自己的东西，”他们说。

" [wel] , [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] ['mʌðə(r)] , " [sed] [dɪk] ['dɒgɪdli] .
" Well , you can't have mother , " said Dick doggedly .
" 出色地 , 你 不能 有 母亲 , " 说 迪克 顽强地 .

“唉，你不可能拥有母亲，”迪克固执地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]['aʊə(r)] ['bʌkit] [wen] [wiː; wi] [liːv] , [ænd; ənd][maɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd]
" You can have our buckets when we leave , and my boat , and
" 你 能 有 我们的 水桶 什么时候 我们 离开 , 和 我的 船 , 和
['eɪmiz] [ʃelz] . "
Amy's shells . "
艾米的 贝壳 . "

"我们离开的时候，你们可以带走我们的水桶、我的船，还有艾米的贝壳。"

" [əʊ] , [nɒt] [maɪ] [ʃelz] , " [kraɪd] ['eɪmi] , [ə'griːvd] .
" Oh , not my shells , " cried Amy , aggrieved .
" 哦 , 不是 我的 贝壳 , " 哭 艾米 , 受委屈的 .

"哦，别碰我的贝壳！"艾米委屈地喊道。

" [ðæts] ['selfɪʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [tɒm] ; " [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] ,
" That's selfish of you , " said Tom ; " but I have a proper collection ,
" 那就是 自私 的 你 , " 说 汤姆 ; " 但 我 有 一个 恰当的 收藏 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] .
and you haven't .
和 你 还没有 .

"你真自私，"汤姆说，"但我有一套像样的收藏，而你没有。"

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [nɜːs] , " [hiː; hi] ['dʒenərəsli] ['ædɪd] .
You can have nurse , " he generously added .
你 能 有 护士 , " 他 慷慨地 额外 .

"你可以请护士，"他慷慨地补充道。

" [əʊ] [nəʊ] , [nɒt] [nɜːs] , " [sed] [dɪk] .
" Oh no , not nurse , " said Dick .
" 哦 不 , 不是 护士 , " 说 迪克 .

"哦不，不是护士，"迪克说。

" [ænd; ənd] [ðæts] ['griːdi] , " [sed] [tɒm] : " [juː; jʊ] [wɒnt] ['evri] [wʌn] . "
" And that's greedy , " said Tom : " you want every one . "
" 和 那就是 贪婪的 , " 说 汤姆 : " 你 想 每一个 一 . "

"那太贪婪了，"汤姆说，"你想把每个人都占为己有。"

" [jes] , [ai][duː; də] , " [sed] [dɪk] ['stɜːdɪli] .
" Yes , I do , " said Dick sturdily .
" 是的 , 我 做 , " 说 迪克 坚固地 .

"是的，我愿意，"迪克坚定地说。

" [ˌjuː 'es] [tuː] , " [sed] [dɒt] ['sʌd(ə)nli] , " [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] .
" Us two , " said Dot suddenly , " have adopted you for our mother .
" 我们 二 , " 说 点 突然 , " 有 已采用 你 为了 我们的 母亲 .

"我们俩，"多特突然说道，"认你为妈妈。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] . "
It is the only way we can have you for our own . "
它 是 这 仅有的 方式 我们 能 有 你 为了 我们的 自己的 . "

这是我们唯一能把你据为己有的办法。

" [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , " [kraɪd] [tɒm] [ɪn'dɪgnəntli] ; " [ʃiːz] ['aʊəz] . "
" You can't have her , " cried Tom indignantly ; " she's ours . "
" 你 不能 有 她 , " 哭 汤姆 愤慨地 ; " 她是 我们的 . "

"你们休想得到她，"汤姆愤愤不平地喊道，"她是我们的。"

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [sed] [dɒt] ; " [ˌjuː 'es] [tuː] [hæv; həv]['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] .
" That doesn't matter , " said Dot ; " us two have settled it .
" 那 不 事情 , " 说 点 ; " 我们 二 有 定居 它 .

"那没关系，"多特说，"我们俩已经解决了。"

[ʃiː; ʃi] [kænt] [help] [ˌjuː 'es] [ə'dɔpt] [hɜː(r); hə(r)] .
She can't help us adopting her .
她 不能 帮助 我们 收养 她 .

她帮不上我们收养她的忙。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [naʊ] . — [ɑːrnt] [wiː; wi] , ['fɑːðə(r)] ?
We are her kind of children now . — Aren't we , father ?
我们 是 她 种类 的 孩子们 现在 . — 不是 我们 , 父亲 ?

我们现在是她那种类型的孩子了。——对吧，父亲？

" ['mɪstə(r)] . ['æmhɜːst] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [twɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [bləʊz] ,
" Mr . Amherst removed the twins before it came to blows ,
" 先生 . 阿默斯特 已移除 这 双胞胎 前 它 来了 到 打击 ,

"阿默斯特先生在双方发生肢体冲突之前就把双胞胎带走了。"

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['fæməli] ['sɪtɪŋ] ['saɪləntli] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌski] [ruːm] .
and left the excited family sitting silently in the dusky room .
和 左边 这 兴奋的 家庭 坐着 默默 在 这 昏暗 房间 .

然后，兴奋的一家人静静地坐在昏暗的房间里。

['mɪsɪz] . ['biːtʃəm] , ['veri] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] , [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spɪrɪtɪd] ['dɑːnɪŋ]
Mrs . Beauchamp , very tired and peaceful , was drawing a dispirited darning
太太 . 博尚 , 非常 疲劳的 和 和平 , 曾是 绘画 一个 颓废 织补
['niːd(ə)l] [θruː] ['veri] [wɔːn] [s'tɒkɪŋz] ,
needle through very worn stockings ,
针 通过 非常 磨损 长筒袜 ,

博尚太太非常疲惫，神情平静，她无精打采地用缝补针缝补着磨损严重的袜子。

[ænd; ənd] [baɪ] ['suːziz] ['səʊfə] [sæt] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['fɪgə(r)] [wɪð] [kiːn] [aɪz] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [heə(r)] .
and by Susie's sofa sat an upright figure with keen eyes and silver hair .
和 经过 苏西的 沙发 卫星 一个 直立 数字 和 敏锐的 眼睛 和 银 头发 .

在苏西的沙发旁，坐着一个身形挺拔、目光锐利、银发飘逸的人。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [wɪl] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] [suːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" The little lady will be sleeping soon , " he said .
" 这 小的 女士 将要 是 睡眠 很快 , " 他 说 .

"小姑娘很快就要睡着了，"他说。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɔːni] [hænd] .
He rose and held out a horny hand .
他 玫瑰 和 握住 出去 一个 好色 手 .

他站起身，伸出一只粗糙的手。

" [ɪn] [ə; eɪ] [s'ɒftə] [bed] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɑːst] [naɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['biːtʃəm] ['dʒentli] .
" In a softer bed than she had last night , " said Mrs . Beauchamp gently .
" 在 一个 更柔和 床 比 她 有 最后的 夜晚 , " 说 太太 . 博尚 轻轻地 .

"比她昨晚睡的床软多了，"博尚太太温柔地说。

" [wel] , [æz; əz] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] [bed] [səʊ] [wiː; wi] [laɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , as we make our bed so we lie in it , " he said .
" 出色地 , 作为 我们 制作 我们的 床 所以 我们 说谎 在 它 , " 他 说 .

"嗯，我们自作自受，"他说。

" [jes] , " [sed] ['suːzi] , [ɪn] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [vɔɪs] .
" Yes , " said Susie , in a subdued voice .
" 是的 , " 说 苏西 , 在 一个 低沉的 嗓音 .

"是的，"苏西低声说道。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
He paused and smiled at her .
他 暂停 和 微笑 在 她 .

他停顿了一下，对她笑了笑。

" [bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɒv; əv] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
" But so much we didn't know of went to the making of the bed ,
" 但 所以 很多 我们 没有 知道 的 去 到 这 制作 的 这 床 ,
“但是，我们不知道的是，床铺的制作过程中还包含了很多其他环节。”

" [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [pə'hæps] ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] [leɪ] ['sɒftli] [ɪ'nʌf] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] . "
" he said , " that perhaps little missy lay softly enough after all . "
" 他 说 , " 那 也许 小的 米西 躺 轻轻 足够的 后 全部 . "
他说：“也许小姑娘最终还是躺得很轻柔。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ə'baʊt] [mɪs] ['su:ziz] [bu:t] , " [nɜ:s] [sed] [rɪ'gretfəli] .
" It is a pity about Miss Susie's boot , " nurse said regretfully .
" 它 是 一个 遗憾 关于 错过 苏西的 启动 , " 护士 说 遗憾的是 .
“苏西小姐的靴子真可惜，”护士遗憾地说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪts] [ə; eɪ] ['mɜ:si] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [seɪf] ;
" Of course it's a mercy the poor child was brought back safe ;
" 的 课程 它是 一个 怜悯 这 贫穷的 孩子 曾是 带来 后退 安全的 ;
“当然，可怜的孩子能平安归来是一件幸事；

[ænd; ənd]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [wɒt] [wi:; wi] ['sʌfəd] [ʌn'nəʊɪŋ] .
and never shall I forget what we suffered unknowing .
和 绝不 将 我 忘记 什么 我们 遭受 无知 .
我永远不会忘记我们曾经在不知不觉中遭受的苦难。

[bʌt; bət] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [bedz] [brɪŋz] [bæk] [ðæt] [bu:t] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
But talking of beds brings back that boot to me ,
但 说 的 床 带来 后退 那 启动 到 我 ,
但一提到床，我就想起了那只靴子。

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ][ju:z] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [ʃɪə(r)] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [peə(r)] .
and it's no use telling me it doesn't matter , for it's sheer waste of the pair .
和 它是 不 使用 讲述 我 它 不 事情 , 为了 它是 透明 浪费 的 这 一对 .
告诉我这无关紧要也没用，因为这完全是浪费了这两个人。

" [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [si:md] ['rɑ:ðə(r)] [teɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['boʊʃæmps] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪ] ,
" Life in London seemed rather tame to the little Beauchamps after that summer holiday ,
" 生活 在 伦敦 似乎 相当 驯服 到 这 小的 博尚 后 那 夏天 假期 ,
“在经历了那个暑假之后，小博尚一家觉得伦敦的生活相当平淡无奇。”

[wɪð] [ðə; ði]['pæd(ə)lɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊts] , [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] !
with the paddling and the boats , the rocks and the island !
和 这 划桨 和 这 船 , 这 岩石 和 这 岛 !
划桨、乘船、岩石和岛屿！

[ðeɪ] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [həʊm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'veɪ] [ɪn] ['bɪskɪt] [tɪnz] ,
They took as much of it all home as they could convey in biscuit tins ,
他们 采取 作为 很多 的 它 全部 家 作为 他们 可以 传达 在 饼干 罐头 ,
他们尽可能多地把食物装进饼干盒里带回家。

[ænd; ənd] ['bʌkit] , [ænd; ənd] ['kɑ:dbɔ:d] ['bɒksɪz] .
and buckets , and cardboard boxes .
和 水桶 , 和 纸板 盒子 .
还有水桶和纸箱。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
But , after all ,
但 , 后 全部 ,

但归根结底，

[wʌn] ['kænɒt] [ʃʌt] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [glɑːs] [ə'kweəriəm][ɔː(r)][həʊld][ðə; ði] ['sʌnset] [ɒn][ə; eɪ] ['pælət]
one cannot shut the ocean into a glass aquarium or hold the sunset on a palette
一 不能 关闭 这 海洋 进入 一个 玻璃 水族馆 或者 抓住 这 日落 在 一个 调色板
,
,
,

人不可能把海洋装进玻璃鱼缸里，也不可能把日落留在调色板上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['əʊnli] ['meməri] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm]
and there were many things that only memory could bring back to them
和 那里 是 许多 事物 那 仅有的 记忆 可以 带来 后退 到 他们
— [ðə; ði] [siː] - [bɜːdz] ['wiːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
— the sea - birds wheeling against the blue sky ,
— 这 海 - 鸟类 惠灵 反对 这 蓝色的 天空 ,

还有许多事物只有记忆才能带给他们——比如在蓝天下盘旋的海鸟，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['ebɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [taɪd] , [ðə; ði] [maɪlz] [ɒv; əv] ['siːwiːd] [ɒn][ðə; ði]
for instance , the ebbing and flowing tide , the miles of seaweed on the
为了 实例 , 这 退潮 和 流动 潮 , 这 英里 的 海藻 在 这
[biːtʃ] ,
beach ,
海滩 ,

例如，潮起潮落，海滩上绵延数英里的海藻，

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] ['əʊnli][daɪ] [wɪð] ['suːzi] .
and one night the memory of which will only die with Susie .
和 一 夜晚 这 记忆 的 哪个 将要 仅有的 死 和 苏西 .

而那一夜的记忆，只会随着苏西的离世而消逝。

[dɪk] [hæz; həz] [lɒŋ] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Dick has long forgotten it ,
迪克 有 长的 被遗忘的 它 ,

迪克早就忘了这件事了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [leɪ] " ['veri] ['sɒftli] " [ɪn][ðə; ði][bed] [ðæt] ['suːzi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
for he lay " very softly " in the bed that Susie made for him ;
为了 他 躺 " 非常 轻轻 " 在 这 床 那 苏西 制成 为了 他 ;

因为他"非常轻柔地"躺在苏西为他准备的床上；

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ['suːzi] [kæn; kən] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ]
but at any moment Susie can shut her eyes and hear the trampling
但 在 任何 片刻 苏西 能 关闭 她 眼睛 和 听到 这 践踏
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] ,
of the surf and the beating of the rain ,
的 这 冲浪 和 这 殴打 的 这 雨 ,

但苏西随时都可以闭上眼睛，听到海浪拍打地面的声音和雨水敲打地面的声音。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['mɪsti] [stɑːz] !
and see the misty stars !
和 看 这 蒙蒙 明星 !

看看那朦胧的星空吧！

[ðə; ði] [twɪnz] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðeə(r)] [ə'dɒptɪd] ['mʌðə(r)] ['veri] ['sɪəriəsli] ,
The twins have taken their adopted mother very seriously ,
这 双胞胎 有 已采取 他们的 已采用 母亲 非常 严重地 ,

这对双胞胎非常尊敬他们的养母。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪtədəl][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] .
and have established her in the citadel of their hearts .
和 有 已确立的 她 在 这 堡垒 的 他们的 心 .

并将她置于他们心中的堡垒之中。

[laɪk] [ðə; ði]['paɪrəts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv]['stəʊlən][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv]
Like the pirates that they are , they have stolen her love , and love
喜欢 这 海盗 那 他们 是 , 他们 有 被盗 她 爱 , 和 爱
[hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənətli] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
her passionately in return .
她 热情地 在 返回 .

他们就像海盗一样，偷走了她的爱，并以热烈的爱回报她。

[ðeə(r)][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'fekʃn] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['piːsf(ə)l] [laɪf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Their undivided affection does not give her a very peaceful life , but it is
他们的 未分割的 感情 做 不是 给 她 一个 非常 和平 生活 , 但 它 是
['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [dʌl] ,
certainly never dull ,
当然 绝不 乏味的 ,

他们全心全意的爱并没有给她带来平静的生活，但肯定不会让她感到乏味。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊld] [blæk] [aɪz] [hæv; həv] [grəʊn] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and the bold black eyes have grown very dear to her .
和 这 大胆的 黑色的 眼睛 有 生长 非常 亲爱的 到 她 .

那双深邃的黑眼睛让她非常喜欢。

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]
The traditions of the Royal Navy are always the mainspring of life in the
这 传统 的 这 皇家 海军 是 总是 这 主发条 的 生活 在 这
['boʊˌʃæmps] - ['nɜːsəri] ;
Beauchamps ' nursery ;
博尚 - 苗圃 ;

皇家海军的传统一直是博尚家育儿室生活的主旋律；

[ðeɪ] " ['kæri] [ɒn] " ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv] ['nelsn] ,
they " carry on " under the auspices of Nelson ,
他们 " 携带 在 " 在下面 这 庇护 的 纳尔逊 ,

他们在纳尔逊的庇护下“继续前进”，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] [ðeɪ] [duː; də] [wɒt] ['ɪŋglənd] [ik'spekt] !
and in obedience to his signal they do what England expects !
和 在 服从 到 他的 信号 他们 做 什么 英格兰 预期 !

他们遵照他的信号，做了英格兰所期望的事！

['djuːti][ɪz][ðeə(r)] ['wɒtʃwɜːd] , [ænd; ənd] [ben] [ɪz][ðeə(r)]['mɒd(ə)l] .
Duty is their watchword , and Ben is their model .
责任 是 他们的 口令 , 和 本 是 他们的 模型 .

责任是他们的座右铭，本是他们的榜样。

[nɜːs] ['ɒf(ə)n][stændz] [ə'meɪzd] [æt; ət][æn; ən] [ə'biːdiəns] [ðæt] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ə'lɑːmɪŋ] ;
Nurse often stands amazed at an obedience that is almost alarming ;
护士 经常 站立 惊叹 在 一个 服从 那 是 几乎 令人担忧 ;

护士常常对病人近乎惊人的服从感到惊讶；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] ['suːzi] [ɔː(r)]['mɑːstə(r)] [tɒm] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [tuː] [gʊd]
but when she begins to think that Miss Susie or Master Tom is growing too good
但 什么时候 她 开始 到 思考 那 错过 苏西 或者 掌握 汤姆 是 生长 也 好的
[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
to live ,
到 居住 ,

但当她开始觉得苏西小姐或汤姆少爷的品格高不可攀时，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] [baɪ] [sʌm; səm] [kwaɪt] [ʌnˈlʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [kraɪm] , [ænd; ənd] ,
she is generally reassured by some quite unlooked - for crime , and ,
她 是 一般来说 放心 经过 一些 相当 未曾注意的 - 为了 犯罪 , 和 ,

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈliːf] ,
to her relief ,
到 她 宽慰 ,

通常情况下，一些意想不到的犯罪事件会让她感到安心，而且，令她欣慰的是，

[ðə; ði] " [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈkʌmfət] " [rɪˈmeɪn] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .
the " troublesome comforts " remain troublesome .
这 " 麻烦的 舒适 " 保持 麻烦的 .

这些"令人烦恼的舒适感"依然令人烦恼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷